

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Questions
et réponses
écrites

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

17 - 05 - 2004

cdH	: Centre démocrate Humaniste		
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams		
ECOLO	: Écologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales		
FN	: Front National		
MR	: Mouvement Réformateur		
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie		
PS	: Parti socialiste		
sp-a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.		
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok		
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten		

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	<i>Afkorting en bij de nummering van de publicaties:</i>
DOC 51 0000/000: Document parlementaire de la 51 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000: Parlementair document van de 51 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Questions et Réponses écrites	QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV: Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV: Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN: Séance plénière (couverture blanche)	PLEN: Plenum (witte kaft)
COM: Réunion de commission (couverture beige)	COM: Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
Commandes:	Bestellingen:
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél.: 02/549 81 60	Tel.: 02/549 81 60
Fax: 02/549 82 74	Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail: publications@laChambre.be	e-mail: publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003.
- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. Page/Blz. 4871
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 123, alinéas 1^{er} à 4 du règlement de la Chambre).
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer). Page/Blz. 4877

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	4877	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	4881	Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	4884	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	4887	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Emploi et des Pensions	4894	Minister van Werk en Pensioenen
Ministre de la Défense	—	Minister van Landsverdediging
Ministre de la Coopération au développement	—	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre des Finances	4895	Minister van Financiën
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	4899	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	—	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale	4905	Minister van Mobiliteit en Sociale Economie
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	4907	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	—	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable	—	Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques	—	Staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	—	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	—	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handi- cap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions	—	Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen
Secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères	4909	Staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Page/Blz. 4911

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	4911	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	—	Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	4927	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	—	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Emploi et des Pensions	4938	Minister van Werk en Pensioenen
Ministre de la Défense	—	Minister van Landsverdediging
Ministre de la Coopération au développement	—	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre des Finances	4945	Minister van Financiën
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	4950	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	4957	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale	4985	Minister van Mobiliteit en Sociale Economie
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	4999	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	5002	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable	5006	Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques	—	Staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	—	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	5011	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handi- cap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions	—	Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen
Secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes	—	Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

Page/Blz. 5015

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003. *

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. *

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Vice-première ministre et ministre de la Justice				Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères			
Vice-eerste minister en minister van Justitie				Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken			
20- 8-2003	22	Francis Van den Eynde	232	23-10-2003	33	Jean-Jacques Viseur	1347
21- 8-2003	25	Jan Mortelmans	233	29-10-2003	34	Francis Van den Eynde	1348
2- 9-2003	30	Daan Schalck	366	18-11-2003	38	Roel Deseyn	1674
21-10-2003	66	Guy D'haeseleer	1091	26-11-2003	41	Alfons Borginon	1931
26-11-2003	97	Geert Bourgeois	1930	3-12-2003	45	André Frédéric	2078
26-11-2003	100	Filip De Man	1930	15-12-2003	47	Yvan Mayeur	2350
12-12-2003	112	Guido De Padt	2349	30-12-2003	48	M ^{me} Zoé Genot	2450
23- 1-2004	151	Bert Schoofs	3199	5- 1-2004	49	Jo Vandeurzen	2580
27- 1-2004	157	Gerolf Annemans	3201	7- 1-2004	51	M ^{me} Marie Nagy	2582
27- 1-2004	158	M ^{me} Muriel Gerkens	3201	9- 1-2004	52	Servais Verherstraeten	2769
10- 2-2004	178	Yves Leterme	3639	14- 1-2004	53	Mw. Greet Van Gool	2770
24- 2-2004	191	François-Xavier de Donnéa	3909	15- 1-2004	54	Geert Bourgeois	3019
1- 3-2004	195	Mw. Els Van Weert	4093	27- 1-2004	56	M ^{me} Muriel Gerkens	3202
5- 3-2004	201	Guido De Padt	4253	28- 1-2004	57	Roel Deseyn	3202
8- 3-2004	203	François-Xavier de Donnéa	4254	2- 2-2004	58	Claude Marinower	3416
9- 3-2004	205	Mw. Frieda Van Themsche	4254	6- 2-2004	59	M ^{me} Zoé Genot	3641
9- 3-2004	206	Bart Laeremans	4255	16- 2-2004	60	Geert Lambert	3804
10- 3-2004	207	Bart Laeremans	4255	17- 2-2004	61	Pieter De Crem	3804
10- 3-2004	208	Jos Ansoms	4256	25- 2-2004	62	Francis Van den Eynde	3911
23- 3-2004	214	Geert Bourgeois	4561	25- 2-2004	63	Francis Van den Eynde	3912
29- 3-2004	220	Alfons Borginon	4704	1- 3-2004	64	Pieter De Crem	4095
30- 3-2004	222	Jo Vandeurzen	4704	1- 3-2004	65	Pieter De Crem	4095
31- 3-2004	224	Melchior Wathelet	4705	3- 3-2004	66	Willy Cortois	4096
1- 4-2004	225	Pieter De Crem	4877	5- 3-2004	67	Gerolf Annemans	4257
2- 4-2004	227	Geert Bourgeois	4878	15- 3-2004	68	M ^{me} Zoé Genot	4420
5- 4-2004	229	Filip De Man	4878	18- 3-2004	69	Pieter De Crem	4562
13- 4-2004	231	Mark Verhaegen	4879	22- 3-2004	70	Francis Van den Eynde	4563
13- 4-2004	232	Francis Van den Eynde	4880	1- 4-2004	71	M ^{me} Zoé Genot	4881
13- 4-2004	233	Olivier Maingain	4880	5- 4-2004	72	Filip De Man	4881
				5- 4-2004	73	M ^{me} Zoé Genot	4882

* Liste clôturée le 14 mai 2004

* Lijst afgesloten op 14 mei 2004

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques				Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur			
Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven				Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken			
Budget — Begroting				22- 9-2003	49	Mw. Els Van Weert	589
				29-10-2003	86	Filip De Man	1357
				14-11-2003	102	M ^{me} Colette Burgeon	1686
				1-12-2003	111	Yves Leterme	2085
				3-12-2003	115	Filip De Man	2088
9- 1-2004	13	Servais Verherstraeten	2770	31- 1-2004	165	Dirk Claes	3419
28- 1-2004	17	Alfons Borginon	3204	9- 2-2004	173	Roel Deseyn	3649
15- 3-2004	18	Pieter De Crem	4421	13- 2-2004	179	Geert Lambert	3807
13- 4-2004	20	Roel Deseyn	4884	25- 2-2004	186	Francis Van den Eynde	3919
				3- 3-2004	191	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	4099
Entreprises publiques — Overheidsbedrijven				4- 3-2004	200	Jo Vandeurzen	4259
				4- 3-2004	203	Jo Vandeurzen	4260
				9- 3-2004	208	Theo Kelchtermans	4263
22- 9-2003	27	Mw. Inge Vervotte	582	16- 3-2004	212	Melchior Wathelet	4424
23-10-2003	73	Jean-Jacques Viseur	1352	16- 3-2004	213	Melchior Wathelet	4424
30-10-2003	78	Yves Leterme	1507	16- 3-2004	215	Theo Kelchtermans	4426
3-11-2003	81	Guido De Padt	1509	17- 3-2004	216	Walter Muls	4426
18-11-2003	95	Daan Schalck	1681	22- 3-2004	220	Geert Bourgeois	4566
24-11-2003	101	Guido De Padt	1935	23- 3-2004	221	Yvan Mayeur	4567
10-12-2003	112	Daan Schalck	2218	24- 3-2004	222	Guido Tastenhoye	4568
30-12-2003	121	M ^{me} Zoé Genot	2453	24- 3-2004	223	Luc Goutry	4568
5- 1-2004	122	Jo Vandeurzen	2583	29- 3-2004	224	Willy Cortois	4711
14- 1-2004	143	Mw. Greet Van Gool	2776	30- 3-2004	227	Jo Vandeurzen	4712
10- 2-2004	158	Willy Cortois	3642	1- 4-2004	229	Stijn Bex	4887
10- 2-2004	161	Mw. Inge Vervotte	3645	1- 4-2004	230	Stijn Bex	4888
13- 2-2004	163	Geert Bourgeois	3805	2- 4-2004	231	Guido De Padt	4889
24- 2-2004	168	Guido De Padt	3913	5- 4-2004	232	Guido Tastenhoye	4890
24- 2-2004	169	Yves Leterme	3914	13- 4-2004	234	Filip De Man	4890
1- 3-2004	170	Geert Lambert	4097	13- 4-2004	235	M ^{me} Zoé Genot	4891
12- 3-2004	172	Guido De Padt	4422	13- 4-2004	236	Mark Verhaegen	4892
15- 3-2004	173	M ^{me} Zoé Genot	4422	13- 4-2004	237	M ^{me} Muriel Gerkens	4893
22- 3-2004	175	Guido De Padt	4563	Ministre de l'Emploi et des Pensions			
25- 3-2004	177	Jan Mortelmans	4708	Minister van Werk en Pensioenen			
25- 3-2004	178	Jan Mortelmans	4709				
30- 3-2004	180	Melchior Wathelet	4710				
2- 4-2004	181	Daan Schalck	4885	Emploi — Werk			
13- 4-2004	182	Olivier Maingain	4886				
13- 4-2004	183	Bart Tommelein	4886	30- 7-2003	5	Mw. Maggie De Block	32
13- 4-2004	184	Stijn Bex	4887	14-10-2003	24	Filip Anthuenis	946

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
27-10-2003	31	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	1358			Ministre des Finances	
29-10-2003	32	Georges Lenssen	1359			Minister van Financiën	
5- 1-2004	50	Jo Vandeurzen	2594	31- 7-2003	6	Ludo Van Campenhout	244
19- 1-2004	55	Mw. Maggie De Block	3028	10- 9-2003	30	Mw. Trees Pieters	387
22- 1-2004	57	Mw. Maggie De Block	3214	30- 9-2003	45	Geert Lambert	689
23- 1-2004	58	François-Xavier de Donnée	3215	9-10-2003	54	Jean-Jacques Viseur	947
28- 1-2004	61	Mw. Maggie De Block	3217	9-10-2003	55	Jean-Jacques Viseur	948
29- 1-2004	62	Guido De Padt	3419	10-10-2003	57	Gérard Gobert	950
2- 2-2004	64	Mw. Maggie De Block	3421	22-10-2003	66	Mw. Trees Pieters	1117
3- 3-2004	67	Jo Vandeurzen	4105	28-10-2003	70	Dirk Van der Maelen	1364
17- 3-2004	71	Staf Neel	4428	6-11-2003	81	Mw. Trees Pieters	1694
19- 4-2004	72	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	4569	6-11-2003	82	Mw. Trees Pieters	1696
24- 3-2004	73	Mw. Greet Van Gool	4570	6-11-2003	83	Mw. Trees Pieters	1697
25- 3-2004	74	M ^{me} Muriel Gerkens	4712	10-11-2003	89	Yves Leterme	1706
26- 3-2004	75	Mw. Maggie De Block	4713	10-11-2003	90	Yves Leterme	1707
29- 3-2004	76	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	4714	10-11-2003	97	Mw. Trees Pieters	1714
29- 3-2004	77	Mw. Annemie Turtelboom	4714	10-11-2003	104	Mw. Trees Pieters	1725
29- 3-2004	78	François Bellot	4715	10-11-2003	109	Yves Leterme	1730
29- 3-2004	79	Yves Leterme	4716	10-11-2003	114	Yves Leterme	1734
30- 3-2004	80	Mw. Marleen Govaerts	4717	12-11-2003	119	Yves Leterme	1738
31- 3-2004	81	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	4720	12-11-2003	120	Yves Leterme	1738
				12-11-2003	122	Yves Leterme	1740
				13-11-2003	124	Yves Leterme	1741
				13-11-2003	125	Yves Leterme	1741
				13-11-2003	127	Yves Leterme	1742
				13-11-2003	129	Mw. Dalila Douifi	1743
				17-11-2003	137	Mw. Trees Pieters	1748
				18-11-2003	138	Mw. Trees Pieters	1748
13- 4-2004	24	Mw. Greta D'hondt	4894	20-11-2003	150	Mw. Trees Pieters	1941
				20-11-2003	152	Mw. Trees Pieters	1944
				24-11-2003	158	Mw. Trees Pieters	1950
				28-11-2003	169	Mw. Trees Pieters	2094
				5-12-2003	174	Carl Devlies	2223
				9-12-2003	180	Carl Devlies	2228
28-11-2003	36	Karel Pinxten	2091	9-12-2003	181	Mw. Annelies Storms	2229
3-12-2003	38	Geert Bourgeois	2092	5- 1-2004	195	Dirk Van der Maelen	2597
16-12-2003	45	Luc Sevenhans	2359	6- 1-2004	200	Yves Leterme	2599
16- 3-2004	72	Theo Kelchtermans	4428	8- 1-2004	206	Mw. Trees Pieters	2784
				9- 1-2004	207	Servais Verherstraeten	2787
				12- 1-2004	208	Mw. Trees Pieters	2787
				12- 1-2004	210	Carl Devlies	2790
				13- 1-2004	212	Mw. Trees Pieters	2794
8- 3-2004	19	M ^{me} Zoé Genot	4270	14- 1-2004	215	Hendrik Bogaert	2800
15- 3-2004	23	Dirk Van der Maelen	4429	14- 1-2004	216	Mw. Greet Van Gool	2801

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
15- 1-2004	220	Geert Bourgeois	3032	21- 8-2003	14	Jan Mortelmans	253
20- 1-2004	225	Daan Schalck	3035	22- 9-2003	19	Staf Neel	601
26- 1-2004	236	Olivier Maingain	3225	23- 9-2003	20	Jo Vandeurzen	602
29- 1-2004	240	Mw. Frieda Van Themsche	3422	6-10-2003	25	Gerolf Annemans	778
30- 1-2004	243	Ludo Van Campenhout	3425	21-10-2003	34	Geert Bourgeois	1122
31- 1-2004	244	Mw. Annelies Storms	3426	3-11-2003	40	Mw. Els Van Weert	1522
2- 2-2004	245	Geert Bourgeois	3426	4-11-2003	41	Guy D'haeseleer	1523
3- 2-2004	247	Yves Leterme	3428	2- 2-2004	72	Jo Vandeurzen	3432
4- 2-2004	252	Willy Cortois	3431	5- 2-2004	74	Jo Vandeurzen	3661
5- 2-2004	254	Mw. Trees Pieters	3656	9- 2-2004	78	Mw. Yolande Avontroodt	3663
9- 2-2004	261	Yves Leterme	3661	10- 2-2004	81	Pierre-Yves Jeholet	3665
16- 2-2004	266	Yves Leterme	3810	3- 3-2004	83	Mw. Trees Pieters	4111
19- 2-2004	270	Mw. Alexandra Colen	3920	3- 3-2004	84	Mw. Maggie De Block	4114
23- 2-2004	273	Carl Devlies	3922	3- 3-2004	85	Jo Vandeurzen	4115
23- 2-2004	274	Mw. Trees Pieters	3923	3- 3-2004	86	Jo Vandeurzen	4116
1- 3-2004	281	Olivier Maingain	4107	4- 3-2004	87	Mw. Greet Van Gool	4282
3- 3-2004	285	Carl Devlies	4109	17- 3-2004	90	Jo Vandeurzen	4435
5- 3-2004	292	Yves Leterme	4274	18- 3-2004	91	Mw. Maggie De Block	4581
8- 3-2004	304	Mw. Trees Pieters	4280	25- 3-2004	93	Daniel Bacquelaïne	4728
8- 3-2004	305	Mw. Trees Pieters	4281	25- 3-2004	94	M ^{me} Muriel Gerkens	4729
12- 3-2004	309	Mw. Trees Pieters	4431	29- 3-2004	95	Mw. Nahima Lanjri	4729
18- 3-2004	314	Servais Verherstraeten	4574	1- 4-2004	96	Guido Tastenhoye	4899
19- 3-2004	316	Carl Devlies	4575	1- 4-2004	97	Daniel Bacquelaïne	4901
19- 3-2004	317	Carl Devlies	4575	2- 4-2004	98	Mw. Inge Vervotte	4902
22- 3-2004	318	Willy Cortois	4576				
22- 3-2004	320	Mw. Trees Pieters	4577				
24- 3-2004	325	Yves Leterme	4580				
25- 3-2004	327	Jean-Jacques Viseur	4720				
26- 3-2004	328	Mw. Gerda Van Steenberghe	4721				
29- 3-2004	331	Pieter De Crem	4722	18- 7-2003	1	Claude Eerdekens	42
29- 3-2004	333	Carl Devlies	4724	18- 7-2003	2	Claude Eerdekens	42
29- 3-2004	334	Carl Devlies	4724	14- 8-2003	11	Jan Mortelmans	254
30- 3-2004	336	Mw. Trees Pieters	4725	18- 8-2003	12	Jan Mortelmans	255
2- 4-2004	339	Pierre-Yves Jeholet	4895	21- 8-2003	14	Jan Mortelmans	256
2- 4-2004	340	Ludo Van Campenhout	4895	14-10-2003	41	Pierre-Yves Jeholet	954
5- 4-2004	342	Jo Vandeurzen	4896	21-10-2003	44	Guy D'haeseleer	1123
5- 4-2004	344	M ^{me} Zoé Genot	4897	21-10-2003	47	Jo Vandeurzen	1125
13- 4-2004	345	Mw. Trees Pieters	4898	29-10-2003	50	Mw. Els Van Weert	1369
				3-11-2003	52	Francis Van den Eynde	1524
				28-11-2003	66	Jo Vandeurzen	2099
				5- 1-2004	87	Jo Vandeurzen	2602
				6- 1-2004	91	Jan Mortelmans	2605
				7- 1-2004	94	Jo Vandeurzen	2606
				13- 1-2004	99	Jo Vandeurzen	2805
				23- 1-2004	108	Miguel Chevalier	3230
				26- 1-2004	113	Jo Vandeurzen	3233
				3- 3-2004	134	Pieter De Crem	4118

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
10- 3-2004	136	M ^{me} Colette Burgeon	4285	27- 1-2004	18	M ^{me} Muriel Gerkens	3238
16- 3-2004	140	Mw. Yolande Avon-troodt	4438			Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale	
16- 3-2004	141	Jo Vandeurzen	4438			Minister van Mobiliteit en Sociale Economie	
18- 3-2004	143	Claude Eerdeken	4582			Mobilité — Mobiliteit	
18- 3-2004	144	Claude Eerdeken	4583				
19- 3-2004	145	Mw. Maggie De Block	4583				
22- 3-2004	146	M ^{me} Muriel Gerkens	4583				
24- 3-2004	148	Geert Bourgeois	4585				
24- 3-2004	150	M ^{me} Muriel Gerkens	4587				
29- 3-2004	151	Jan Mortelmans	4730	5- 3-2004	102	Guido De Padt	4288
29- 3-2004	152	M ^{me} Muriel Gerkens	4731	18- 3-2004	109	Willy Cortois	4591
30- 3-2004	153	Geert Bourgeois	4732	22- 3-2004	110	Guido De Padt	4592
2- 4-2004	154	Guido De Padt	4902	29- 3-2004	112	M ^{me} Muriel Gerkens	4735
13- 4-2004	155	François Bellot	4903	5- 4-2004	114	Claude Eerdeken	4905
13- 4-2004	156	Jo Vandeurzen	4905	13- 4-2004	116	Olivier Maingain	4906
				13- 4-2004	119	Guido De Padt	4906
		Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique				Économie sociale — Sociale Economie	
		Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid		21-10-2003	3	Geert Bourgeois	1132
		Économie — Economie		23-10-2003	4	Jean-Jacques Viseur	1373
				3-11-2003	5	Francis Van den Eynde	1533
				10- 2-2004	20	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	3674
31- 7-2003	3	Mw. Dalila Douifi	258			Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	
12- 1-2004	50	Mw. Trees Pieters	2809			Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
27- 1-2004	56	M ^{me} Muriel Gerkens	3235				
17- 2-2004	68	Roel Deseyn	3818				
31- 3-2004	81	Roel Deseyn	4732				
		Énergie — Energie				Fonction publique — Ambtenarenzaken	
31- 3-2004	44	M ^{me} Muriel Gerkens	4734				
		Commerce extérieur — Buitenlandse Handel		9-12-2003	31	Mw. Martine Taelman	2136
				19- 1-2004	40	Mw. Liesbeth Van der Auwera	3051
5- 1-2004	12	Jo Vandeurzen	2607	2- 4-2004	58	Guido De Padt	4907
9- 1-2004	13	Servais Verherstraeten	2813				
27- 1-2004	16	M ^{me} Muriel Gerkens	3238				
		Politique scientifique — Wetenschapsbeleid				Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie	
23-10-2003	5	Jean-Jacques Viseur	1372	22- 9-2003	7	Francis Van den Eynde	621
5- 1-2004	10	Jo Vandeurzen	2608	3-11-2003	17	Francis Van den Eynde	1534
				3-11-2003	18	Francis Van den Eynde	1535

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
18- 3-2004	31	Mw. Nahima Lanjri	4592	13- 1-2004	10	Mw. Trees Pieters	2834
31- 3-2004	37	Mw. Annelies Storms	4736	14- 1-2004	11	Mw. Greet Van Gool	2836
13- 4-2004	38	Filip De Man	4908	22- 3-2004	13	Mw. Trees Pieters	4595
Politique des grandes villes — Grootstedenbeleid				Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique			
3-12-2003	8	André Frédéric	2108				
13- 2-2004	14	Mw. Annelies Storms	3823	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid			
Gelijke Kansen — Égalité des chances							
30-12-2003	4	M ^{me} Zoé Genot	2480	Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable			
5- 1-2004	5	Jo Vandeurzen	2612				
5- 1-2004	6	Francis Van den Eynde	2613	Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling			
5- 1-2004	7	Francis Van den Eynde	2613				
5- 1-2004	8	Francis Van den Eynde	2614	Protection de la consommation — Consumentenzaken			
14- 1-2004	9	Mw. Greet Van Gool	2829				
27- 1-2004	11	M ^{me} Muriel Gerkens	3245	Secrétaire d'État aux Affaires européennes, et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères			
Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable							
Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling				Staatssecretaris voor Europese Zaken, en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken			
Protection de la consommation — Consumentenzaken							
9- 9-2003	4	Claude Eerdekens	402	Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances			
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances							
Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën				10-11-2003	6	Guy D'haeseleer	1771
				19- 1-2004	9	Willy Cortois	3053
				15- 3-2004	11	Guido De Padt	4443
13- 1-2004	9	Mw. Trees Pieters	2832	5- 4-2004	12	Guido De Padt	4909

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 123, alinéas 1^{er} à 4 du règlement de la Chambre).

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer).

**Vice-première ministre
et ministre de la Justice**

DO 2003200421211

Question n° 225 de M. Pieter De Crem du 1^{er} avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Membres de la magistrature siégeant dans différentes commissions administratives.

Le 8 mars 2004, je vous ai demandé en commission de la Justice, d'une part, combien de membres du pouvoir judiciaire siègent dans certaines commissions administratives ou les président et, d'autre part, si vous pouviez fournir un aperçu de ces commissions (question n° 1961, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2003-2004, commission de la Justice, 8 mars 2004, COM184, p. 15).

Vous m'avez alors transmis une liste de quelque 300 commissions, jurys d'examen, chambres d'appel et autres comités, dans lesquels siègent près de 800 magistrats.

1. Pourriez-vous indiquer sur la base de cette liste combien de magistrats

- a) par ressort;
- b) par arrondissement;
- c) par tribunal;

siègent dans ces commissions administratives?

2. Pourriez-vous fournir les mêmes informations en faisant la distinction entre les magistrats du siège et les magistrats du parquet?

**Vice-eerste minister
en minister van Justitie**

DO 2003200421211

Vraag nr. 225 van de heer Pieter De Crem van 1 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Zetelen van leden van de magistratuur in verschillende administratieve commissies.

Op 8 maart 2004 stelde ik u in de commissie voor de Justitie ten eerste de vraag hoeveel leden van de rechterlijke macht het voorzitterschap waarnamen of zitting hielden in bepaalde administratieve commissies en ten tweede, of u een overzicht kon geven van deze commissies (vraag nr. 1961, *Integraal verslag*, Kamer, 2003-2004, commissie Justitie, 8 maart 2004, COM184, blz. 15).

U stelde mij dan ook een lijst ter beschikking van ongeveer 300 commissies, examenjury's, beroepskamers en andere comités waarin ongeveer 800 magistraten zetelen.

1. Kan u op basis van deze lijst aanduiden hoeveel magistraten:

- a) per ressort;
- b) per arrondissement;
- c) per rechtbank;

in deze administratieve commissies zetelen?

2. Kan u op dezelfde wijze ook de opsplitsing maken tussen de zetel en het parket?

DO 2003200410823

Question n° 227 de M. Geert Bourgeois du 2 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Banque-carrefour des entreprises. — Fonctionnement.

La Banque-carrefour des entreprises (BCE) devrait enfin — fût-ce avec un retard considérable — être pratiquement opérationnelle.

1.
 - a) Quelles questions restent-elles encore à régler?
 - b) Qu'en est-il de l'alimentation de la Banque-carrefour par les greffes?
2.
 - a) À combien le coût total de la BCE s'élève-t-il jusqu'à présent?
 - b) À combien les frais de fonctionnement annuels s'élèvent-ils?
 - c) Combien de membres du personnel emploie-t-elle et quelle masse salariale cela représente-t-il?
 - d) La mise sur pied de la Banque-carrefour a-t-elle permis de réduire les effectifs dans d'autres services?

3. Envisagez-vous d'accéder à la demande formulée par les guichets d'entreprises visant à obtenir un dédommagement pour les frais supplémentaires encourus en raison de l'incurie des pouvoirs publics?

4. Partagez-vous le point de vue selon lequel les guichets d'entreprise devraient bénéficier d'une indemnité plus importante?

DO 2003200421233

Question n° 229 de M. Filip De Man du 5 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Montée de l'antisémitisme en Belgique.

Selon un récent «Rapport» de l'Observatoire européen à Vienne, il convient de distinguer deux catégories de personnes se livrant à des actes antisémites, à savoir «des jeunes hommes blancs influencés par les idées extrémistes, notamment des groupes de skinheads» et «des jeunes musulmans, des personnes d'origine nord-africaine ou des immigrés». Le nombre d'actes antisémites a augmenté dans cinq pays, dont la Belgique.

1.
 - a) Combien d'auteurs de tels faits ont-ils été identifiés en Belgique au cours des trois dernières années?

DO 2003200410823

Vraag nr. 227 van de heer Geert Bourgeois van 2 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Kruispuntbank voor ondernemingen. — Werking.

De Kruispuntbank voor ondernemingen (KBO) zou eindelijk, weze het met enorme vertraging, min of meer operationeel moeten zijn.

1.
 - a) Welke zaken staan er nu nog niet op punt?
 - b) Hoe verloopt de toevoer door de griffies?
2.
 - a) Hoeveel bedraagt de totale kostprijs van de KBO tot op heden?
 - b) Hoeveel bedragen de jaarlijkse werkingskosten?
 - c) Hoeveel personeel is daarbij betrokken, en voor welke loonmassa?
 - b) Werd er elders personeel uitgespaard?

3. Overweegt u in te gaan op de vraag van de ondernemersloketten om hen te vergoeden voor de extra kosten die zij door het falen van de overheid hebben moeten maken?

4. Gaat u ermee akkoord dat de ondernemersloketten een grotere vergoeding moeten krijgen?

DO 2003200421233

Vraag nr. 229 van de heer Filip De Man van 5 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Toegenomen antisemitisme in België.

Luidens het recent «Rapport» van het Europees Observatorium in Wenen zijn er twee groepen mensen die zich bezondigen aan antisemitische daden: «des jeunes hommes blancs influencés par les idées extrémistes, notamment des groupes de skinheads» en «des jeunes musulmans, des personnes d'origine nord-africaine ou des immigrés». In een vijftal landen nam het aantal feiten de voorbije jaren toe, onder meer in België.

1.
 - a) Hoeveel daders van dergelijke feiten werden in België geïdentificeerd in de voorbije drie jaar?

- b) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la première catégorie mentionnée dans le « Rapport » (jeunes hommes blancs/skinheads)?
- c) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la deuxième catégorie (jeunes musulmans/immigrés)?

2.

- a) Au cours des trois dernières années, combien d'auteurs ont-ils été traduits en justice pour de tels faits?
- b) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la première catégorie susmentionnée?
- c) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la deuxième catégorie?

3. Pourriez-vous vous informer auprès de l'Observatoire et de la Commission européenne afin de savoir si la première version du « Rapport » a effectivement été modifiée avant d'être présentée au Parlement européen avec un retard de plusieurs mois?

DO 2003200421236

Question n° 231 de M. Mark Verhaegen du 13 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Tâches journalières des détenus.

La modification de la Constitution du 25 mars 2004 visant à abolir la peine de mort a suscité des interrogations, certes pertinentes, parmi la population (et les contribuables) en ce qui concerne la mesure dans laquelle les détenus sont affectés à des travaux d'intérêt général.

En ma qualité de bourgmestre, je constate que sont prononcées de plus en plus de peines de travail pour lesquelles un accompagnement par la commune est sollicité. Que demande-t-on aux détenus?

1.

- a) Quelles tâches les détenus accomplissent-ils?
- b) Une distinction est-elle faite entre les détenus condamnés et les détenus en détention préventive?

2.

- a) Les condamnés aux travaux forcés sont-ils soumis à un régime spécifique?
- b) Combien nos prisons comptent-elles de condamnés aux travaux forcés?

3.

- a) Combien d'heures de travail ces détenus effectuent-ils chaque semaine?

- b) Hoeveel van hen behoren tot de eerste groep zoals beschreven in het « Rapport » (jeunes hommes blancs/skinheads)?

- c) Hoeveel van hen behoren tot de tweede groep (jeunes musulmans/immigrés)?

2.

- a) Hoeveel daders werden in de voorbije drie jaar voor de rechter gebracht voor dergelijke feiten?
- b) Hoeveel van hen behoren tot de eerste hogervermelde groep?
- c) Hoeveel van hen tot de tweede groep?

3. Kunt u bij het Observatorium en de Europese Commissie navraag doen of een eerste versie van het « Rapport » inderdaad aangepast werd en pas maanden later — inderdaad in gewijzigde vorm — werd voorgesteld aan het Europees Parlement?

DO 2003200421236

Vraag nr. 231 van de heer Mark Verhaegen van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Dagtaak van gedetineerden.

Na de grondwetswijziging van 25 maart 2004, ter afschaffing van de doodstraf, blijven er bij de bevolking (en belastingbetaler) wel pertinente vragen bestaan rond de mate waarin gevangenen worden ingeschakeld voor gemeenschapsdienst.

Als burgemeester stel ik vast dat er steeds meer werkstraffen worden uitgesproken waarvoor men voor de begeleiding bij de gemeente aanklopt. Wat wordt aan personen opgesloten in een gevangenis gevraagd?

1.

- a) Welke taken worden door de gevangenen opgenomen?
- b) Bestaat er een onderscheid in deze tussen veroordeelden en personen in voorlopige hechtenis?

2.

- a) Bestaat er een specifiek regime voor personen die veroordeeld zijn tot dwangarbeid?
- b) Hoeveel veroordeelden tot dwangarbeid bevinden zich in de gevangenissen?

3.

- a) Hoeveel uur per week wordt gemiddeld door een veroordeelde aan arbeid verricht?

b) Quelles indemnités perçoivent-ils à cet effet et à quoi peuvent-ils l'utiliser?

DO 2003200421240

Question n° 232 de M. Francis Van den Eynde du 13 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Tests ADN dans le cadre de l'instruction.

Le quotidien «*De Standaard*» du 13 mars 2004 révèle que depuis le mois de septembre 2003, la législation néerlandaise autorise que le sexe et la race d'un individu soient mentionnés dans le profil ADN établi sur la base de traces.

La loi belge du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, qui interdit toute discrimination en fonction de la «race», empêche-t-elle nos policiers de recueillir de telles informations par le biais de l'analyse ADN?

DO 2003200421250

Question n° 233 de M. Olivier Maingain du 13 avril 2004 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Actes de l'état civil. — Emploi des langues.

1. Quel est pour les années 2000, 2001 et 2002, le nombre d'actes de naissance, de mariage et de décès:

- a) rédigés dans les 19 communes bruxelloises de l'arrondissement administratif de Bruxelles, ventilés commune par commune et par langue utilisée (F ou N);
- b) rédigés dans les communes périphériques suivantes (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel), ventilés commune par commune et par langue utilisée (F ou N)?

2. En ce qui concerne les communes périphériques de Rhode-Saint-Genèse et de Wezembeek-Oppem, et par application de l'article 30, alinéa premier, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative:

- a) quel est, pour ces deux communes, et pour les types d'actes précités, le nombre de cas où un particulier a obtenu, sur demande, une traduction française certifiée exacte, valant expédition ou copie conforme, de ceux-ci;
- b) quelle proportion cela représente-t-il par rapport au nombre total d'actes établis par ces communes?

b) Welke vergoeding ontvangen zij daarvoor en wat kunnen zij met die vergoeding doen?

DO 2003200421240

Vraag nr. 232 van de heer Francis Van den Eynde van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

DNA-tests voor gerechtelijk onderzoek.

Uit het dagblad *De Standaard* van 13 maart 2004 vernam ik dat sinds september 2003 de Nederlandse wet toestaat dat in het DNA-profiel uit sporenmateriaal, gender en ras mogen worden aangeduid.

Verhindert de Belgische wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden, die discriminatie op basis van zogenaamd ras verbiedt, het onze politiemensen dezelfde informatie uit DNA te putten?

DO 2003200421250

Vraag nr. 233 van de heer Olivier Maingain van 13 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Akten van de burgerlijke stand. — Taalgebruik.

1. Kan u, voor de jaren 2000, 2001 en 2002, het aantal geboorte-, huwelijks- en overlijdensakten meedelen dat werd opgesteld:

- a) in de 19 gemeenten van het administratief arrondissement Brussel, uitgesplitst per gemeente en per taal (Frans of Nederlands);
- b) in de randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel, uitgesplitst per gemeente en per taal (Frans of Nederlands)?

2. Kan u, voor de randgemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem, overeenkomstig artikel 30, eerste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken:

- a) het aantal gevallen meedelen waarin een belanghebbende op verzoek een gewaarmerkte Franse vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift heeft bekomen (voor beide gemeenten en voor alle voornoemde soorten van akten);
- b) de verhouding van deze vertalingen tot het totale aantal door beide gemeenten opgemaakte akten becijferen?

Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères

DO 2003200421212

Question n° 71 de M^{me} Zoé Genot du 1^{er} avril 2004
(Fr.) au vice-premier ministre et ministre des
Affaires étrangères:

*Discrimination à l'égard des homosexuels. — Rapport
du Human Rights Watch. — Égypte.*

Lors de la précédente législature, vous avez répondu à une question écrite que je vous posais sur le même sujet que votre département ne disposait pas d'une liste officielle des pays qui criminalisent les choix de la vie sexuelle par une législation réprimant et condamnant l'homosexualité (question n° 174 du 1^{er} août 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 97, p. 11182) mais que dans les diverses enceintes internationales où les questions de discrimination sont examinées, la Belgique, comme ses partenaires de l'Union européenne, s'efforcent d'étendre, à l'échelle internationale ou universelle, les critères de non-discrimination à l'orientation sexuelle.

Je reviens cette fois à la charge après avoir pris connaissance du dernier rapport du Human Rights Watch, publié le 1^{er} mars 2004, qui recense les nombreuses arrestations d'homosexuels en Égypte et qui affirme que «les autorités égyptiennes ont interpellé, emprisonné et torturé plusieurs centaines d'hommes suspectés d'avoir eu des relations homosexuelles». Les persécutions ont toujours cours actuellement et la police torture les homosexuels souvent avec l'appui de médecins officiels qui doivent apporter la «preuve médicale» de rapports homosexuels.

1. Avez-vous connaissance de ce nouveau rapport de Human Rights Watch?
2. Envisagez-vous d'interpeller votre homologue égyptien sur les faits dénoncés par Human Rights Watch?
3. L'Union européenne ne pourrait-elle faire pression sur l'Égypte pour que cessent ces graves atteintes aux droits de l'homme dans ce pays?

DO 2003200421233

Question n° 72 de M. Filip De Man du 5 avril 2004
(N.) au vice-premier ministre et ministre des
Affaires étrangères:

Montée de l'antisémitisme en Belgique.

Selon un récent «Rapport» de l'Observatoire européen à Vienne, il convient de distinguer deux catégo-

Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken

DO 2003200421212

Vraag nr. 71 van mevrouw Zoé Genot van 1 april 2004
(Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van
Buitenlandse Zaken:

*Discriminatie van homoseksuelen. — Verslag van
Human Rights Watch. — Egypte.*

In de vorige zittingsperiode heeft u op mijn schriftelijke vraag in verband met hetzelfde thema geantwoord dat uw departement niet over een officiële lijst beschikt van de landen die de keuze van het seksuele leven strafbaar maken via een wetgeving die homoseksualiteit onderdrukt en veroordeelt (vraag nr. 174 van 1 augustus 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 97, blz. 11182), maar dat in de diverse internationale fora waar de problematiek van de discriminatie onderzocht wordt, België, evenals de partners van de Europese Unie, de criteria voor non-discriminatie op basis van de seksuele oriëntatie op internationaal en wereldniveau tracht te verspreiden.

Ik kom op dit thema terug nadat ik in het laatste verslag van Human Rights Watch, verschenen op 1 maart 2004, heb gelezen dat in Egypte tal van homoseksuelen aangehouden werden en dat «de Egyptische overheid honderden personen die verdacht werden van homoseksuele relaties heeft aangehouden, in de gevangenis geworpen en gemarteld». De vervolgingen houden ook nu nog aan en de politie spant bij de marteling van homoseksuelen vaak samen met officiële geneesheren die het «medisch bewijs» moeten leveren van homoseksuele relaties.

1. Is u op de hoogte van dit nieuw verslag van Human Rights Watch?
2. Overweegt u de door Human Rights Watch aan het licht gebrachte feiten bij uw Egyptische ambtsge-noot aan te kaarten?
3. Kan de Europese Unie geen druk uitoefenen op Egypte opdat het een einde stelt aan deze ernstige schending van de mensenrechten?

DO 2003200421233

Vraag nr. 72 van de heer Filip De Man van 5 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken:

Toegenomen antisemitisme in België.

Luidens het recent «Rapport» van het Europees Observatorium in Wenen zijn er twee groepen mensen

ries de personnes se livrant à des actes antisémites, à savoir « des jeunes hommes blancs influencés par les idées extrémistes, notamment des groupes de skinheads » et « des jeunes musulmans, des personnes d'origine nord-africaine ou des immigrés ». Le nombre d'actes antisémites a augmenté dans cinq pays, dont la Belgique.

1.
 - a) Combien d'auteurs de tels faits ont-ils été identifiés en Belgique au cours des trois dernières années ?
 - b) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la première catégorie mentionnée dans le « Rapport » (jeunes hommes blancs/skinheads) ?
 - c) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la deuxième catégorie (jeunes musulmans/immigrés) ?
2.
 - a) Au cours des trois dernières années, combien d'auteurs ont-ils été traduits en justice pour de tels faits ?
 - b) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la première catégorie susmentionnée ?
 - c) Combien d'entre eux appartiennent-ils à la deuxième catégorie ?

3. Pourriez-vous vous informer auprès de l'Observatoire et de la Commission européenne afin de savoir si la première version du « Rapport » a effectivement été modifiée avant d'être présentée au Parlement européen avec un retard de plusieurs mois ?

DO 2003200421234

Question n° 73 de M^{me} Zoé Genot du 5 avril 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères :

« Club de Paris ».

Le « Club de Paris » est un groupe informel de créanciers publics dont le rôle est de trouver des solutions coordonnées et durables aux difficultés de paiement de nations endettées. Je reprends ici les informations du site web du Club de Paris : « La première réunion avec un pays débiteur eut lieu en 1956 lorsque l'Argentine accepta de rencontrer ses créanciers publics à Paris. Depuis, le Club de Paris ou des groupes ad hoc de créanciers publics membres du Club de Paris ont conclu 374 accords (répartition par année) relatifs à 79 pays endettés. Depuis 1983, le montant total de dette couverte par ces accords s'élève à 418 milliards de dollars (répartition par année). En dépit de cette forte activité, le Club de Paris est resté strictement informel. Il est la réunion volontaire de pays créanciers

die zich bezondigen aan antisemitische daden : « des jeunes hommes blancs influencés par les idées extrémistes, notamment des groupes de skinheads » en « des jeunes musulmans, des personnes d'origine nord-africaine ou des immigrés ». In een vijftal landen nam het aantal feiten de voorbije jaren toe, onder meer in België.

1.
 - a) Hoeveel daders van dergelijke feiten werden in België geïdentificeerd in de voorbije drie jaar ?
 - b) Hoeveel van hen behoren tot de eerste groep zoals beschreven in het « Rapport » (jeunes hommes blancs/skinheads) ?
 - c) Hoeveel van hen behoren tot de tweede groep (jeunes musulmans/immigrés) ?
2.
 - a) Hoeveel daders werden in de voorbije drie jaar voor de rechter gebracht voor dergelijke feiten ?
 - b) Hoeveel van hen behoren tot de eerste hogervermelde groep ?
 - c) Hoeveel van hen tot de tweede groep ?

3. Kunt u bij het Observatorium en de Europese Commissie navraag doen of een eerste versie van het « Rapport » inderdaad aangepast werd en pas maanden later — inderdaad in gewijzigde vorm — werd voorgesteld aan het Europees Parlement ?

DO 2003200421234

Vraag nr. 73 van mevrouw Zoé Genot van 5 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken :

« Club van Parijs ».

De « Club van Parijs » is een informele groep van overheidscrediteuren, die als opdracht heeft gecoördineerde en duurzame oplossingen voor de betalingsmoeilijkheden van de schuldenlanden te vinden. Volgende informatie is op de webstek van de Club van Parijs te vinden. De eerste vergadering met een debiteurland vond in 1956 plaats, toen Argentinië ermee instemde zijn openbare crediteuren in Parijs te ontmoeten. Sinds haar ontstaan sloten de Club van Parijs en ad-hocgroepen van overheidscrediteuren die van de Club van Parijs deel uitmaken met 79 schuldenlanden 374 overeenkomsten, voor een totaal bedrag van 418 miljard dollar sinds 1983 (de site bevat twee links, naar een overzicht van het aantal overeenkomsten per jaar en van het bedrag per jaar). Hoewel de Club van

désirant traiter de façon coordonnée la dette qui leur est due par des pays en développement. Il peut être décrit comme une « non-institution ». Bien que le Club de Paris n'ait pas d'existence légale ni de statuts, les accords suivent un certain nombre de principes et règles dont conviennent les pays créanciers, ce qui permet d'accroître l'efficacité dans la perspective d'un accord. Les pays créanciers se réunissent 10 à 11 fois par an, dans le cadre de sessions de négociations, pour discuter entre eux de la situation de la dette extérieure des pays endettés ou pour traiter des questions méthodologiques liées à la dette des pays en développement. Ces réunions se tiennent à Paris. Le président est un haut responsable de la direction du Trésor français. Ses proches collaborateurs au sein de la direction du Trésor sont respectivement co-président et vice-président du Club. Un secrétariat général est composé d'une équipe d'une quinzaine de personnes au sein de la direction du Trésor français, qui travaillent à temps partiel pour le Club de Paris ». On peut se poser des questions sur la légitimité démocratique du Club de Paris et le manque de transparence de ses procédures et décisions.

1. Partagez-vous mon opinion qu'il se pose un problème important en matière de légitimité démocratique, vu que le Club de Paris, qui n'a pas de statuts et qui se décrit elle-même comme « non-institution », prend des décisions cardinales qui ont un impact direct sur des centaines de millions de personnes ?

2. Quelles initiatives avez-vous prises pour développer une approche alternative plus démocratique ?

3. Quels sont les critères utilisés par le Club de Paris ?

4. De quelle manière le Club de Paris tient-il compte des « Objectifs de développement du Sommet millénaire » ?

5. De quelle manière le Club de Paris évalue-t-il l'impact de ses décisions sur le plan économique, social et écologique ?

6.

a) Quels sont les accents spécifiques que notre pays, membre du Club de Paris, a mis sur table en 2003 et 2004 ?

b) Qui nous représente à ces réunions ?

c) Avec quels mandats ?

Parijs zeer actief is, gaat het nog steeds om een volstrekt informeel overlegorgaan. Het is een vrijwillige vergadering van crediteurstaten die de schuld die ontwikkelingslanden bij hen hebben uitstaan, op een gecoördineerde manier willen aanpakken. Men kan ze als een niet-instelling omschrijven. Hoewel de Club van Parijs geen wettelijke grondslag heeft en niet over statuten beschikt, volgen de overeenkomsten een aantal beginselen en regels die de crediteurstaten onderling afspreken en die de doeltreffendheid ten goede komen. De crediteurstaten komen 10 à 11 keer per jaar samen, in het kader van onderhandelingsvergaderingen, om de toestand van de buitenlandse schuld van de schuldenlanden onder elkaar te bespreken of om methodologische vragen in verband met de schuld van de ontwikkelingslanden te behandelen. Die vergaderingen worden in Parijs gehouden. De voorzitter is een hoge verantwoordelijke van de directie van de Franse Schatkist. Zijn naaste medewerkers bij de directie van de Schatkist zijn respectievelijk medevoorzitter en ondervoorzitter van de Club. Er is een secretariaat-generaal, dat uit een ploeg van een vijftiental personen bestaat, die voor de directie van de Franse Schatkist en deeltijds voor de Club van Parijs werken. Er rijzen vragen bij de democratische legitimiteit van de Club van Parijs en bij het gebrek aan transparantie van de procedures en de besluitvorming.

1. Bent u het met me eens dat de democratische legitimiteit van de Club van Parijs ter discussie kan worden gesteld? Die Club, die niet over statuten beschikt en zichzelf als een « niet-instelling » omschrijft, neemt immers cruciale beslissingen die voor honderden miljoenen mensen rechtstreekse gevolgen hebben.

2. Welke initiatieven nam u met het oog op een democratischer alternatieve aanpak ?

3. Welke criteria hanteert de Club van Parijs ?

4. Op welke manier houdt de Club van Parijs rekening met de « Millennium Development Goals » (de ontwikkelingsdoelstellingen van de Millenniumtop) ?

5. Op welke manier evalueert de Club van Parijs de gevolgen van haar beslissingen op het economische, het sociale en het ecologische vlak ?

6.

a) Welke bijzondere accenten legde ons land, dat lid is van de Club van Parijs, in 2003 en 2004 ?

b) Wie vertegenwoordigt ons op die vergaderingen ?

c) Met welke mandaten ?

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

Budget

DO 2003200410616

Question n° 20 de M. Roel Deseyn du 13 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

Projet «I-Line».

Via le projet «I-Line», la SA Belgacom finance un programme qui assure des liaisons ADSL gratuites pour des écoles, des bibliothèques et des hôpitaux. La manière dont ce projet est organisé peut être considérée comme une violation du principe d'égalité vis-à-vis des autres fournisseurs d'accès internet à large bande par le câble.

1.
 - a) Est-il exact que le projet «I-Line» est financé, dans les faits, par les pouvoirs publics fédéraux belges, étant donné que la SA Belgacom peut déduire les frais exposés à cet effet du dividende qu'elle doit verser, en vertu de la décision de son assemblée générale, à l'actionnaire État belge?
 - b) Quels montants ont ainsi été déduits du dividende en 2002 et 2003?
 - c) Quel montant peut être déduit en 2004?
2.
 - a) Est-il exact que la SA Belgacom doit également prendre en charge les coûts des autres fournisseurs d'accès à large bande qui fournissent un accès internet par l'ADSL (avec une capacité louée à Belgacom) à ces institutions?
 - b) Le cas échéant, depuis quand?
 - c) Quelle est dans ces conditions la perte de recettes pour Belgacom?
3.
 - a) Est-il exact que la Commission européenne a rappelé la Belgique à l'ordre parce que cette formule entraîne une distorsion de concurrence vis-à-vis des fournisseurs d'accès internet à large bande par le câble?
 - b) Envisagez-vous de remédier à cette situation?
 - c) De quelle manière et, le cas échéant, avec effet rétroactif?

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

Begroting

DO 2003200410616

Vraag nr. 20 van de heer Roel Deseyn van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

Project «I-Line».

Via het project I-Line financiert de NV Belgacom een programma dat zorgt voor gratis ADSL-verbindingen voor scholen, bibliotheken en hospita-len. De wijze van organisatie van dit project kan beschouwd worden als een schending van het gelijkheidsbeginsel ten aanzien van de alternatieve aanbieders van breedband-internet via de kabel.

1.
 - a) Klopt het dat het I-Line-project in de feiten wordt gefinancierd door de Belgische federale overheid aangezien NV Belgacom de gemaakte kosten mag afhouden van het dividend dat zij krachtens de beslissing van haar algemene vergadering moet doorstorten aan de aandeelhouder Belgische Staat?
 - b) Welke bedragen werden in 2002 en 2003 afgehouden?
 - c) Wat mag afgehouden worden in 2004?
2.
 - a) Klopt het dat de NV Belgacom ook de kosten moet ten laste nemen van alternatieve breedband-aanbieders die internet via ADSL (met bij Belgacom afgehuurde capaciteit) aan deze instellingen leveren?
 - b) Sinds wanneer is dit zo?
 - c) Welk bedrag aan inkomsten derft Belgacom alzo?
3.
 - a) Klopt het dat de Europese Commissie België op de vingers heeft getikt voor het feit dat deze regeling een concurrentievervalsing betekent ten aanzien van de leveranciers van breedband-internet via de kabel?
 - b) Overweegt u dit recht te zetten?
 - c) Op welke manier en met terugwerkende kracht?

4.
 - a) Est-il exact que le ministre du Budget a affirmé, à l'occasion de la prolongation du projet pour 2003, que ce serait la dernière fois étant donné qu'il s'agit, en l'occurrence, d'une matière communautaire qui doit être financée par les Communautés?
 - b) La projet a-t-il alors tout de même été prolongé pour 2004? Dans l'affirmative, selon quelles modalités et quelle a été la réaction du ministre du Budget?
5.
 - a) L'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) a-t-il déjà établi un décompte des frais engagés par Belgacom dans le cadre de ce projet pour les années 2002 et 2003? Quel en a été le résultat et qu'est-il advenu du montant non utilisé?

Entreprises publiques

DO 2003200421224

Question n° 181 de M. Daan Schalck du 2 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

SNCB. — *Travaux d'aménagement de la ligne de chemin de fer entre Gand et Eeklo.*

En raison du mauvais état de la voie entre Eeklo et Wondelgem, la vitesse des trains circulant sur ce tronçon est limitée à 60 ou 70 km/h, alors que la vitesse maximum est normalement de 120 km/h.

En 2003, la SNCB a fait savoir qu'à l'automne 2004, des travaux seraient réalisés à la voie et à la signalisation.

1.
 - a) Quand les travaux visant à porter la vitesse de 70 à 120 km/h sur la ligne Gand-Eeklo débiteront-ils?
 - b) Quel est le calendrier des travaux?
2.
 - a) Un remblayage de la ligne entre Wondelgem et Gent-Dampoort est-il toujours prévu?
 - b) Quel est l'éventuel calendrier des travaux?
3.
 - a) Des travaux d'amélioration sont-ils prévus en ce qui concerne les emplacements pour vélos dans les gares de Wondelgem et d'Eeklo?
 - b) Dans l'affirmative, quand?

4.
 - a) Klopt het dat de minister van Begroting naar aanleiding van de verlenging van de regeling voor 2003 gesteld heeft dat dit de laatste keer was aangezien het hier een gemeenschapsmaterie betreft die door de Gemeenschappen moet gefinancierd worden?
 - b) Werd de regeling dan toch nog verlengd voor 2004, zo ja op welke manier en met welke reactie van de minister van Begroting?
5.
 - a) Heeft het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) reeds een afrekening gemaakt voor de door Belgacom gemaakte kosten voor dit project voor de jaren 2002 en 2003? Wat was het resultaat en wat is er gebeurd met het niet-opgebruikte bedrag?

Overheidsbedrijven

DO 2003200421224

Vraag nr. 181 van de heer Daan Schalck van 2 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

NMBS. — *Aanpassingswerken aan de spoorlijn tussen Gent en Eeklo.*

De slechte staat van de sporen tussen Eeklo en Wondelgem zorgen ervoor dat de snelheid die de treinen kunnen ontwikkelen beperkt is tot 60 à 70 km/uur. Normaal zou een snelheid van 120 km/uur moeten gehaald worden.

In 2003 deelde de NMBS mee dat in het najaar van 2004 werken zouden gebeuren aan de sporen en de seininrichting.

1.
 - a) Wanneer starten de werken aan de spoorlijn Gent-Eeklo om de snelheid van 70 op 120 km/uur te brengen?
 - b) Wat is de timing?
2.
 - a) Wordt in de ophoging van de spoorlijn tussen Wondelgem en Gent-Dampoort nog voorzien?
 - b) Wat is de mogelijke timing?
3.
 - a) Zijn werken in het vooruitzicht gesteld aan de fietsstallingen te Wondelgem en Eeklo?
 - b) Zo ja, wanneer?

DO 2003200421246

Question n° 182 de M. Olivier Maingain du 13 avril 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

Annuaire Promédia. — Emploi des langues.

Il me revient que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), concernant les problèmes linguistiques relevés dans la seconde édition scindée de l'annuaire Promédia-zone 02 Bruxelles, à propos desquels je vous ai déjà interrogé précédemment, considère que ceux-ci proviennent du fonctionnement d'un nouveau logiciel de base de données mis au point par un fournisseur étranger et dont l'adaptation aux particularités linguistiques de la Belgique a posé quelques problèmes.

Cette information, formulée en réponse à des réclamations de particuliers francophones de Bruxelles et de la périphérie concernant à la fois la scission de l'annuaire et les infractions aux lois linguistiques qui y ont été constatées, est particulièrement peu précise et demande des éclaircissements.

Par ailleurs, un avis récent de la Commission permanente de contrôle linguistique vient de déclarer fondée une plainte relative aux mentions unilingues néerlandaises concernant les services postaux bruxellois dans lesdits annuaires.

1. Quelle est l'identité du fournisseur étranger dont question qui aurait mis au point ce logiciel?

2. Pourquoi n'a-t-il pas été averti au préalable des dispositions légales particulières en matière d'emploi des langues concernant les services établis à Bruxelles?

3. Quelles sont les mesures que vous envisagez de prendre pour assurer la correcte application de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique?

DO 2003200421247

Question n° 183 de M. Bart Tommelein du 13 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

SNCB. — Pénurie de matériel.

Le 31 mars 2004, le train de 7h44 assurant la liaison entre Courtrai et Bruxelles se composait d'un nombre de wagons réduit de moitié (trois wagons au lieu de six). Étant donné que cela s'est produit aux heures de pointe, les navetteurs ont été contraints de voyager debout, serrés les uns contre les autres, pendant plus

DO 2003200421246

Vraag nr. 182 van de heer Olivier Maingain van 13 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

Promedia-telefoongids. — Taalgebruik.

Ik ondervroeg u reeds eerder over de taalproblemen bij de verdeling van de tweede aparte uitgave van de Promedia-telefoongids in de zone 02. Ik verneem dat het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) deze toeschrijft aan de ingebruikname van nieuwe software voor gegevensbanken, die door een buitenlandse leverancier werd ontwikkeld. De aanpassing van dit programma aan de taalkundige eigenheden van ons land verliep blijkbaar niet vlekkeloos.

Deze informatie werd verstrekt aan Franstalige particulieren in Brussel en de randgemeenten, die zowel over de aparte uitgave van de gids als over de inbreuken op de taalwetgeving klachten hadden. Omdat dit antwoord erg vaag blijft, is enige verduidelijking vereist.

Bovendien bracht de Vaste Commissie voor taaltoezicht onlangs een advies uit waarin zij een klacht over de eentalig Nederlandse vermeldingen betreffende de Brusselse postdiensten in voornoemde telefoongidsen grondig verklaart.

1. Wie is de buitenlandse leverancier die deze software ontwikkelde?

2. Waarom werd hij niet op voorhand op de hoogte gebracht van de specifieke wettelijke bepalingen inzake het gebruik van de talen bij de in Brussel gevestigde diensten?

3. Welke maatregelen denkt u te treffen opdat het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht correct wordt toegepast?

DO 2003200421247

Vraag nr. 183 van de heer Bart Tommelein van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

NMBS. — Materiaaltekort.

De trein van Kortrijk naar Brussel van 7.44 uur was op 31 maart 2004 plotseling slechts half zo lang als normaal (drie wagons in plaats van zes). Vermits dit juist in de piekuren was, moesten de pendelaars meer dan een uur lang als opeengepakt blijven rechtstaan. Toen een aantal reizigers uitleg vroegen aan de con-

d'une heure. Lorsque certains voyageurs ont demandé des informations à l'accompagnateur, il leur a été répondu qu'il y avait une pénurie de matériel.

Il est incroyable que la SNCB invoque comme excuse une pénurie de matériel sur une ligne aussi fréquentée, et ce à l'heure de pointe.

Est-il exact que la SNCB est confrontée à une pénurie de matériel l'empêchant de mettre en service de nouvelles rames lorsqu'un problème technique se pose sur l'une des rames desservant des lignes aussi fréquentées?

DO 2003200421251

Question n° 184 de M. Stijn Bex du 13 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

SNCB. — Sécurité sur le réseau ferroviaire.

Depuis quelques mois, plusieurs réseaux de transports en commun en Europe semblent être la cible d'actions terroristes. En France, un groupe terroriste menace de placer des bombes sur le réseau ferroviaire national. Le 11 mars 2004, l'Espagne a été victime d'un attentat particulièrement sanglant visant plusieurs trains.

Le réseau ferroviaire belge s'étend sur des centaines de kilomètres et, chaque jour, des centaines de milliers de personnes prennent le train.

1. La SNCB prend-elle des mesures afin de prévenir des attentats terroristes contre son réseau?
2. La SNCB a-t-elle, suite aux récentes menaces terroristes en Europe, pris des mesures supplémentaires?
3. Quels moyens (financiers) la SNCB affecte-t-elle à ces mesures?
4. Quel est le rôle joué dans ce dispositif par B-Security, le service de sécurité de la SNCB?
5. Quel est le rôle joué dans ce dispositif par la police des chemins de fer?

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur**

DO 2003200421213

Question n° 229 de M. Stijn Bex du 1^{er} avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Conseil d'État. — Arriéré. — Nombre d'arrêts.

Aux termes de l'accord de gouvernement, des mesures structurelles doivent être prises pour résorber

ducteur kregen zij te horen dat er materiaal te kort was.

Het lijkt mij bijzonder kras dat de NMBS materiaaltekort op zo'n druk traject nota bene tijdens de piekuren als excuus inroept.

Is het correct dat de NMBS over onvoldoende materiaal beschikt om nieuwe treinstellen in te schakelen, wanneer er zich een technisch defect voordoet in één van de treinstellen die normaal op deze en andere drukbezette lijnen zouden moeten rijden?

DO 2003200421251

Vraag nr. 184 van de heer Stijn Bex van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

NMBS. — Veiligheid van het spoornet.

Sinds enkele maanden lijken meerdere netwerken van het openbaar vervoer in Europa het doelwit te zijn van terroristische acties. In Frankrijk dreigt een terroristische groep met bommen tegen de Franse spoorwegen. Spanje kende op 11 maart 2004 een uiterst brutale aanval op enkele treinen.

Het Belgische spoornet is honderden kilometers lang en elke dag nemen honderdduizenden mensen de trein.

1. Neemt de NMBS maatregelen om terroristische acties tegen haar netwerk te voorkomen?
2. Heeft de NMBS, naar aanleiding van de recente terroristische dreiging in Europa, extra maatregelen getroffen?
3. Welke (financiële) middelen trekt de NMBS hiervoor uit?
4. Wat is hierin de rol van de veiligheidsdienst van de NMBS, B-Security?
5. Wat is hierin de rol van de spoorwegpolitie?

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 2003200421213

Vraag nr. 229 van de heer Stijn Bex van 1 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Raad van State. — Achterstand. — Aantal arresten.

Volgens het regeerakkoord moeten er structurele maatregelen worden genomen om de achterstand bij

l'arriéré auprès du Conseil d'État. Je souhaiterais poser une série de questions au sujet de l'arriéré et des arrêts déjà rendus par le Conseil d'État.

A. 1. a) Combien d'arrêts le Conseil d'État a-t-il rendus en 2001, en 2002 (et en 2003, si les données sont déjà disponibles) à propos de recours introduits, dans le cadre de la procédure d'asile, contre la décision confirmative du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA)?

b) Combien d'arrêts ont été rendus en suspension, en annulation et en extrême urgence?

c) Combien d'arrêts en suspension et en annulation ont été rendus par rôle linguistique?

2. Même question pour les arrêts relatifs aux recours contre les décisions de la Commission permanente de recours.

3. Même question pour les arrêts relatifs aux recours contre un transfert dans le cadre de la convention de Dublin.

4. Même question pour les arrêts relatifs aux recours contre un refus d'autorisation de séjour sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers.

5. Au cours de la période envisagée, combien d'amendes ont-elles été infligées à l'avocat ou au client pour cause d'action téméraire ou vexatoire?

B. 1. a) Quelle est l'ampleur de l'arriéré (par rôle linguistique) qu'accuse l'Office des étrangers (ODE) en matière de demandes d'asile?

b) En quelle année ces demandes ont-elles été introduites?

2.

a) Quel est l'ampleur de l'arriéré (par rôle linguistique) qu'accuse le CGRA en ce qui concerne les recours urgents au stade de la recevabilité?

b) En quelle année ces demandes ont-elles été introduites?

DO 2003200421214

Question n° 230 de M. Stijn Bex du 1^{er} avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Intervention plus sévère à l'encontre de personnes en séjour illégal. — Projets-pilotes.

Des projets-pilotes visant à intervenir de manière plus sévère à l'encontre de personnes en séjour illégal, ont débuté fin novembre 2003 dans huit communes/villes (Malines, Alost, Molenbeek, Schaerbeek,

de Raad van State weg te werken. Graag zou ik enkele vragen stellen over de achterstand en over de arresten die de Raad van State reeds gevelde heeft.

A. 1. a) Hoeveel arresten heeft de Raad van State gevelde in de jaren 2001, 2002 (en 2003 indien al beschikbaar) in beroepen tegen de bevestigende beslissing van het Commissariaat-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (CGVS) in de asielprocedure?

b) Hoeveel in schorsing, hoeveel in vernietiging, hoeveel in uiterst dringende noodzakelijkheid?

c) Hoeveel daarvan waren arresten tot schorsing respectievelijk vernietiging, volgens taalrol?

2. Zelfde vraag voor arresten in beroepen tegen beslissingen van de Vaste Beroepscommissie.

3. Zelfde vraag voor arresten in beroepen tegen een overdracht in het kader van het Dublin-verdrag.

4. Zelfde vraag voor arresten in beroepen tegen een weigering tot machtiging tot verblijf op basis van artikel 9, lid 3, van de vreemdelingenwet.

5. Hoeveel boetes aan de advocaat of cliënt werden in genoemde jaren opgelegd wegens tergend of roekeloos geding?

B. 1. a) Hoe groot is de achterstand (per taalrol) inzake asielaanvragen bij de Dienst Vreemdelingen-zaken (DVZ)?

b) Uit welke jaren zijn deze aanvragen afkomstig?

2.

a) Hoe groot is de achterstand (per taalrol) inzake dringende beroepen in ontvankelijkheid bij de CGVS?

b) Uit welke jaren zijn deze aanvragen afkomstig?

DO 2003200421214

Vraag nr. 230 van de heer Stijn Bex van 1 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Strikter optreden tegen personen zonder wettig verblijf. — Proefprojecten.

Eind november 2003 startte in acht gemeenten/steden (Mechelen, Aalst, Molenbeek, Schaerbeek, Charleroi, Luik en Bergen) proefprojecten om strikter op te treden tegen personen zonder wettig verblijf. Bij

Charleroi, Liège et Mons). En cas d'arrestation, la police prévient l'Office des étrangers, lequel indique vers quel centre fermé les intéressés doivent être conduits. Dans les autres communes, on n'est pas informé de ces projets-pilotes ou les personnes en séjour illégal ne font pas l'objet d'interventions plus sévères.

Par ailleurs, il est difficile d'identifier certaines nationalités, ce qui complique leur rapatriement. De même, certaines ambassades refusent de délivrer des laissez-passer et le professeur Vermeersch n'a pas encore terminé son scénario. Aussi n'est-il pas encore possible d'accélérer les éloignements.

1. Avez-vous déjà procédé à l'évaluation de ces projets-pilotes?
2. Pouvez-vous fournir un aperçu des arrestations par commune (nombre d'arrestations, rapatriements et libérations par nationalité)?
3.
 - a) Poursuivra-t-on l'arrestation des individus qu'il est difficile de rapatrier en raison de leur nationalité?
 - b) Dans quel but et sur quelle base légale?
4. Ces projets seront-ils étendus à d'autres communes?

DO 2003200421223

Question n° 231 de M. Guido De Padt du 2 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Communes. — Cartes d'identité électroniques.

Le Conseil des ministres du 22 mars 2004 a pris la décision de principe de débiter cette année encore la distribution de la carte d'identité électronique (CIE) dans toutes les communes. Les moyens nécessaires seraient prévus à cet effet. Cela implique que du personnel d'autres entreprises publiques soit mis à disposition, financé par les pouvoirs publics fédéraux, et qu'une infrastructure de base soit mise en place. Pour les deux aspects (le personnel et les moyens), les modalités ne sont pas encore exactement définies. Entre-temps, les mesures nécessaires à une distribution effective ont déjà été prises dans 11 communes pilotes.

Grammont a été la dernière du groupe à commencer effectivement les opérations en juillet 2003.

1. Après combien de temps a-t-on atteint la vitesse de croisière, en d'autres termes combien de temps a duré la période de rodage nécessaire pour éliminer tous les problèmes techniques et autres?

aanhouding waarschuwt de politie de Dienst Vreemdelingenzaken, die aangeeft naar welk gesloten centrum betrokkenen moeten. In andere gemeenten is men van deze projecten niet op de hoogte of worden personen zonder wettig verblijf niet strenger behandeld.

Verder zijn bepaalde nationaliteiten moeilijk identificeerbaar, wat de repatriëring bemoeilijkt. Ook willen sommige ambassades geen doorlaatbewijzen afleveren en professor Vermeersch heeft zijn draaiboek nog niet afgewerkt. Snellere verwijderingen zijn daarom niet mogelijk.

1. Heeft u deze proefprojecten al geëvalueerd?
2. Kan u een overzicht van de aanhoudingen per gemeente geven (aantal aanhoudingen, repatriëringen en vrijlating per nationaliteit)?
3.
 - a) Zal worden voortgegaan met de aanhouding van moeilijk repatrieerbare nationaliteiten?
 - b) Met welke bedoeling en wettelijke verantwoording?
4. Zullen deze projecten worden uitgebreid naar andere gemeenten?

DO 2003200421223

Vraag nr. 231 van de heer Guido De Padt van 2 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Gemeenten. — Elektronische identiteitskaarten.

De Ministerraad van 22 maart 2004 nam de principiële beslissing om de uitrol van de elektronische identiteitskaart (EIK) nog dit jaar in alle gemeenten te laten starten. Er zou in de nodige middelen voorzien worden. Dit betekent dat er personeel van andere overheidsbedrijven ter beschikking wordt gesteld, gefinancierd door de federale overheid en dat er een basisinfrastructuur komt. Voor beide aspecten (mensen en middelen) zijn de nadere regels nog niet helemaal duidelijk. Inmiddels zijn in 11 pilootgemeenten reeds de nodige initiatieven genomen om tot effectieve uitrol over te gaan.

Geraardsbergen ging in juli 2003 als laatste in de rij effectief van start.

1. Op welke termijn is men op kruissnelheid beginnen werken, met andere woorden welke aanloopperiode is er nodig geweest om alle technische en andere mankementen uit de weg te ruimen?

2. Quelle est la durée moyenne de traitement par carte d'identité à délivrer (travail de classification, envoi des invitations, signature des documents de base, activation de l'administration des cartes, etc.) ?

3. Quel est le pourcentage de destinataires de la carte d'identité électronique qui ont dû se présenter plus de deux fois au guichet (par exemple, parce qu'ils ne disposaient pas des codes) ?

4.

- a) Pouvez-vous également fournir un aperçu détaillé des entreprises publiques qui détacheront des fonctionnaires (avec leurs qualifications) et vers quelles communes ?
- b) Dans quelles conditions au regard du droit du travail ce transfert aura-t-il lieu ?
- c) Les fonctionnaires détachés conserveront-ils leur statut initial ?
- d) Ces fonctionnaires sont-ils soumis au régime de travail applicable dans la commune concernée ?

DO 2003200421228

Question n° 232 de M. Guido Tastenhoye du 5 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Nombre de nouvelles naturalisations.

En réponse à ma question n° 98 du 13 novembre 2003, vous m'avez fourni les données relatives au nombre de naturalisations accordées entre le 1^{er} juillet 2002 et le 30 juin 2003 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 14, p. 1974).

Pourriez-vous me préciser, pour les différents modes d'acquisition de la nationalité prévus par la loi et en appliquant la même méthode, le nombre de naturalisations accordées entre le 1^{er} juillet 2003 et le 31 décembre 2003 ?

DO 2003200421241

Question n° 234 de M. Filip De Man du 13 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Lettres de recommandation en vue de favoriser la régularisation d'un étranger en séjour illégal.

Selon le quotidien «*Het Belang van Limburg*» du 31 mars 2004, un prêtre-sénateur et un rédacteur en chef progressistes ont écrit des lettres de recommanda-

2. Wat is de gemiddelde behandelingstermijn per af te leveren identiteitskaart (classificatiewerk, het versturen der uitnodigingen, het ondertekenen van de basisdocumenten, het activeren van de kaartenadministratie, enz.) ?

3. Welk percentage van de bestemmingen van de elektronische identiteitskaart moest zich meer dan tweemaal aan het loket komen aanbieden (wegens bijvoorbeeld het niet bij zich hebben van de codes) ?

4.

- a) Kan u tevens een gedetailleerd overzicht geven vanuit welke overheidsbedrijven er ambtenaren (en met welke kwalificatie) zullen worden overgeplaatst naar welke gemeenten ?
- b) Onder welke arbeidsrechtelijke verhoudingen zal dit gebeuren ?
- c) Behouden de toegewezen ambtenaren hun oorspronkelijk statuut ?
- d) Draaien die ambtenaren mee in de arbeidsregeling die van toepassing is in de gemeente ?

DO 2003200421228

Vraag nr. 232 van de heer Guido Tastenhoye van 5 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Aantal nieuwe naturalisaties.

In antwoord op mijn vraag nr. 98 van 13 november 2003, verstrekte u mij de gegevens over het aantal naturalisaties van 1 juli 2002 tot 30 juni 2003 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 14, blz. 1974).

Kan u, volgens dezelfde methode, de cijfers geven van het aantal naturalisaties toegekend op de diverse wijzen in de wet voorzien, voor het semester lopende van 1 juli 2003 tot en met 31 december 2003 ?

DO 2003200421241

Vraag nr. 234 van de heer Filip De Man van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Aanbevelingsbrieven om de regularisatie van een illegale vreemdeling te begunstigen.

In *Het Belang van Limburg* van 31 maart 2004 staat te lezen hoe een progressieve priester-senator en een dito hoofdredacteur aanbevelingsbrieven schreven

tion en faveur d'un jeune Albanais ayant eu affaire à la justice à deux reprises au moins. Ce jeune homme pourtant en séjour illégal a été «accueilli à bras ouverts» par le sénateur en question, dont le récit se poursuit comme suit: «Tout se passait bien, jusqu'à ce qu'il disparaisse pendant un certain temps. Il apparut qu'il avait été en prison. J'ignore toujours ce qui s'est passé, mais je l'ai obligé à se rendre au bureau de police à Anvers et à collaborer. Ce qu'il fit, à la grande satisfaction des policiers.» L'auteur de l'article poursuit: «Cette expérience positive incita M. Nimmegeers à aider E. dans le cadre de la régularisation de sa situation.» Comme il s'inquiétait, lui aussi, de la lenteur de la régularisation, le rédacteur en chef du quotidien «*De Morgen*» adressa également une lettre de recommandation à l'Office des étrangers.

1. Ce récit est-il exact?

2. L'étranger concerné a-t-il effectivement dupé le sénateur et le rédacteur en chef, comme l'a déclaré le sénateur dans le journal cité ci-dessus?

3. Combien de délits lui sont-ils reprochés?

4. Sous quel statut le jeune homme en question réside-t-il pour l'heure sur notre territoire?

5. Combien de lettres de recommandation émanant de personnalités politiques l'Office des étrangers reçoit-il en moyenne chaque année?

6. Combien émanant d'autres personnalités flamandes connues reçoit-il?

7. Quelle suite réserve-t-on à ces lettres?

8. Les membres du Parlement sont-ils autorisés à exercer des pressions sur l'Office des étrangers?

9. Ce département cède-t-il parfois à ce genre de pressions?

10. Dans la négative, la conclusion du prêtre-sénateur est-elle dès lors la bonne: «Nous prions pour lui, c'est tout ce que nous pouvons faire»?

DO 2003200421242

Question n° 235 de M^{me} Zoé Genot du 13 avril 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Quatre gendarmes condamnés dans l'affaire de la mort de Semira Adamu.

Quatre des cinq gendarmes impliqués dans la mort d'une demandeuse d'asile nigériane, Semira Adamu, lors de son expulsion en 1998, ont été condamnés le 12 décembre 2003, par le tribunal correctionnel de

voor een jonge Albanees die tenminste tweemaal in aanraking kwam met het gerecht. Deze jongeman verbleef hier illegaal, maar werd «met open armen ontvangen» door voornoemde senator. Diens relaas gaat verder als volgt: «Alles bleek goed te gaan, tot hij een tijdje verdween. Bleek dat hij in de cel had gezeten. Wat is er gebeurd, weet ik nog altijd niet. Maar ik verplichtte hem om naar de Antwerpse politie te gaan en mee te werken. Wat hij ook deed. De agenten waren zeer tevreden met zijn medewerking.» Het artikel vervolgt: «Na die positieve ervaring besliste Nimmegeers om E. te helpen bij de regularisatie.» Ook de hoofdredacteur van *De Morgen* bleek getormenteerd door het uitblijven van de regularisatie en schreef eveneens een aanbevelingsbrief voor de Dienst Vreemdelingen-zaken.

1. Is dit relaas juist?

2. Heeft de betrokken vreemdeling inderdaad de senator en de hoofdredacteur om de tuin geleid, zoals de senator in de voornoemde krant verklaarde?

3. Hoeveel misdrijven worden hem ten laste gelegd?

4. Wat is ondertussen het statuut van desbetreffende jongeling?

5. Hoeveel aanbevelingsbrieven van politici ontvangt de Dienst Vreemdelingen-zaken zo gemiddeld per jaar?

6. Hoeveel van andere bekende Vlamingen (BV's)?

7. Welk gevolg krijgen deze brieven?

8. Is het toegelaten dat parlementsleden druk uitoefenen op de Dienst Vreemdelingen-zaken?

9. Pleegt deze dienst daar soms aan toe te geven?

10. Zo neen, is de conclusie van priester-senator dan correct: «We bidden voor hem, meer kunnen we niet doen.»?

DO 2003200421242

Vraag nr. 235 van mevrouw Zoé Genot van 13 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Vier rijkswachters die in de zaak Semira Adamu werden veroordeeld.

Vier van de vijf rijkswachters die betrokken waren bij de dood van de Nigeriaanse asielzoekster Semira Adamu tijdens haar uitwijzing in 1998, werden op 12 december 2003 door de Brusselse correctionele

Bruxelles, à un an de prison avec sursis de trois ans, pour coups et blessures involontaires ayant entraîné la mort sans intention de la donner.

1. Ces quatre gendarmes condamnés ont-ils été écartés des services de la police fédérale qui s'occupent des expulsions?

2. Ces quatre gendarmes ont-ils un certificat de bonne vie et mœurs?

3. Ces quatre gendarmes continuent-ils actuellement à travailler pour la police fédérale?

DO 2003200421248

Question n° 236 de M. Mark Verhaegen du 13 avril 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Immigration clandestine.

Le «Rapport fédéral annuel 2003» fait état d'une importante immigration de transit, principalement de l'Afghanistan, de l'Iran et de l'Inde. Les itinéraires empruntés par les illégaux sont largement connus. Leur destination est la côte flamande, d'où ils gagnent le Royaume-Uni.

Les immigrants clandestins séjournant sur le territoire belge s'avèrent constituer un problème plus important pour la sécurité de notre population. Nombre d'entre eux sont découverts dans le cadre du travail au noir, de la prostitution ou d'activités à caractère criminel.

D'après le rapport susmentionné, les Marocains et les Algériens, principalement, appartiennent à deux groupes pour lesquels il est difficile de fournir davantage d'informations au vu des données actuellement disponibles.

Fin 2003, de nouveaux phénomènes ont émergé, comme la découverte d'un nombre relativement important de Palestiniens dans les grandes villes, de Turcs dans le cadre de l'immigration de transit clandestine, et l'apparition d'Iraniens.

1. Pouvez-vous fournir un aperçu du nombre d'interceptions de clandestins, ventilé par arrondissement judiciaire, pour ces trois dernières années?

2. Qu'en est-il de l'harmonisation, sur le plan européen, des procédures d'asile et de l'établissement d'une liste des pays d'origine sûrs?

3. Qu'en est-il en ce qui concerne les conventions relatives à la mise en œuvre de l'obligation de reprise conclues entre notre pays et chaque pays d'origine responsable de l'immigration clandestine?

rechtbank veroordeeld tot één jaar gevangenisstraf met drie jaar uitstel, voor onopzettelijke slagen en verwondingen met de dood tot gevolg, zonder het oogmerk te doden.

1. Werden deze vier veroordeelde rijkswachters verwijderd uit de federale politiediensten die voor de uitwijzingen instaan?

2. Kunnen deze vier rijkswachters een bewijs van goed zedelijk gedrag voorleggen?

3. Werken deze vier rijkswachters nog steeds bij de federale politie?

DO 2003200421248

Vraag nr. 236 van de heer Mark Verhaegen van 13 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Illegale immigratie.

Het «Federaal Jaarverslag 2003» toont een aanzienlijke illegale transit-immigratie van vooral Afghanistan, Iran en India. De reizen die de illegalen overwegend gebruiken zijn grotendeels gekend. Hun bestemming is de Vlaamse kust om zo het Verenigd Koninkrijk te bereiken.

Een groter probleem voor de veiligheid van onze bevolking blijkt dit van de illegale immigranten verblijvend op Belgisch grondgebied. Velen worden aangetroffen in het kader van zwartwerk, prostitutie of bij activiteiten met crimineel karakter.

Volgens genoemd rapport behoren vooral Marokkanen en Algerijnen tot twee groepen waarvoor het, met de huidige beschikbare gegevens, moeilijk is meer informatie te geven.

Einde 2003 doken nieuwe fenomenen op zoals het aantreffen van een relatief aanzienlijk aantal Palestijnen in de grote steden, Turken in de illegale transit-immigratie en het opduiken van Iraniërs.

1. Kan u een overzicht verschaffen van het aantal onderscheppingen van illegalen, opgedeeld volgens gerechtelijk arrondissement voor de jongste drie jaar?

2. Hoever staat het met de afstemming op Europees vlak van de asielprocedures en het aanleggen van een lijst van veilige landen voor oorsprong?

3. Hoever staat het met het sluiten van overeenkomsten wat betreft de toepassing van de terugnameplicht tussen ons land en ieder land van herkomst dat verantwoordelijk is voor de illegale immigratie?

- 4.
- a) Ces clandestins interpellés ont-ils été rapatriés, ou un certain nombre d'entre eux ont-ils été hébergés dans des lieux d'accueil?
- b) Combien de temps ces clandestins séjournent-ils dans les centres fermés avant d'être expulsés?
5. De quelles garanties dispose-t-on que les clandestins expulsés ne reviendront plus dans le pays?
- 6.
- a) Les contrôles frontaliers ont-ils été renforcés et rendus plus efficaces pour faire face à l'afflux de nouveaux immigrants clandestins?
- b) Le cas échéant, de quelle manière?
7. Qu'en est-il de la création de l'Agence européenne de surveillance des frontières extérieures de l'UE?
8. Quelles mesures sont prises dans le cadre de la recherche des groupes difficilement détectables de clandestins?
9. Existe-t-il des programmes spécifiques pour la recherche et l'éloignement de terroristes présumés?

DO 2003200421252

Question n° 237 de M^{me} Muriel Gerken van 13 avril 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Fonctionnement du contrôle de sécurité d'Euratom.

Le rapport de la Commission européenne au Parlement européen et au Conseil européen du 10 décembre 2003 sur le fonctionnement du contrôle de sécurité d'Euratom en 2002 porte également sur certaines installations nucléaires notamment la SA Belgonucléaire. Je cite le rapport (p. 10): «Étant donné que les autorités belges n'ont pas accordé de licence d'exportation pour le transfert d'échantillons de plutonium à l'ITU du CCR, le contrôle de sécurité Euratom a été dans l'incapacité de réaliser des analyses destructives depuis mars 2001.»

1. Pourquoi les autorités belges ont-elles refusé cette licence?
- 2.
- a) Euratom a-t-il réagi par écrit à ce refus?
- b) Quel est le contenu de leurs lettres?
3. Le contrôle d'Euratom n'est-il pas fortement handicapé par ce refus?
4. La Belgique respecte-t-elle encore les obligations européennes en matière de contrôle de sécurité nucléaire?

- 4.
- a) Werden deze onderschepte illegalen gerepatrieerd of zijn er een aantal ondergebracht in opvangplaatsen?
- b) Hoe lang verblijven deze illegalen in de gesloten centra vooraleer ze worden uitgewezen?
5. Op welke wijze wordt de garantie geboden dat uitgewezen illegalen het land niet meer betreden?
- 6.
- a) Werden de grenscontroles opgedreven en sluitend gemaakt teneinde aan de insleep van nieuwe illegale migranten het hoofd te bieden?
- b) Op welke wijze?
7. Hoeveel staat het met de totstandkoming van het Europees Agentschap voor de bewaking van de buitengrenzen van de EU?
8. Welke maatregelen worden genomen voor de opsporing van de moeilijk traceerbare groepen van illegalen?
9. Zijn er specifieke programma's voor het opsporen en verwijderen van vermeende terroristen?

DO 2003200421252

Vraag nr. 237 van mevrouw Muriel Gerken van 13 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Werkings van de veiligheidscontrole van Euratom.

In het verslag van de Europese Commissie aan het Europees Parlement en aan de Europese Raad van 10 december 2003 over de werking van de veiligheidscontrole van Euratom, komen ook bepaalde nucleaire installaties, waaronder de NV Belgonucléaire, aan bod. Ik citeer uit blz. 10 van het verslag: «Aangezien de Belgische autoriteiten geen uitvoervergunning hebben verleend voor de overbrenging van plutonium-monsters naar DG GCO-ITU, heeft de veiligheidscontrole van Euratom sinds maart 2001 geen destructieve analyses meer kunnen uitvoeren.»

1. Waarom weigerde de Belgische overheid die vergunning te verlenen?
- 2.
- a) Reageerde Euratom schriftelijk op die weigering?
- b) In welke bewoordingen?
3. Wordt de controle van Euratom ingevolge die weigering niet erg beknot?
4. Komt België de Europese verplichtingen op het vlak van de controle van de nucleaire veiligheid nog na?

5. Le ministre peut-il garantir que Belgonucléaire a toujours respecté et respecte encore la législation belge et européenne en application ici ?

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Pensions

DO 2003200421253

Question n° 24 de M^{me} Greta D'hondt du 13 avril 2004 (N.) au ministre de l'Emploi et des Pensions :

Pensions complémentaires.

Ma question concerne la situation sur le plan de la constitution de « pensions complémentaires » pour les travailleurs.

1.
 - a) Combien de secteurs ou d'entreprises ont conclu jusqu'à présent une CCT « pension complémentaire » ?
 - b) Combien de secteurs ou entreprises sont concernés ?
2.
 - a) Combien de travailleurs, respectivement employés et ouvriers, bénéficient déjà d'une allocation « pension complémentaire » ?
 - b) Leur pension complémentaire est-elle versée sous forme de capital ou de rente ?
 - c) Quel pourcentage des actuels pensionnés ou prépensionnés bénéficient d'une allocation « pension complémentaire » ?
3.
 - a) Combien de travailleurs actifs, respectivement employés et ouvriers, sont actuellement concernés par la constitution d'une « pension complémentaire » ?
 - b) S'agit-il de pensions complémentaires qui seront versées sous forme de capital ou sous forme de rente ?
 - c) Quel pourcentage de travailleurs actifs, respectivement employés et ouvriers, sont concernés par une CCT « pension complémentaire » ?

5. Kan de minister me verzekeren dat Belgonucléaire de Belgische en de in ons land geldende Europese wetgeving steeds naleefde en nog steeds naleeft ?

Minister van Werk en Pensioenen

Pensioenen

DO 2003200421253

Vraag nr. 24 van mevrouw Greta D'hondt van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Werk en Pensioenen :

Aanvullende pensioenen.

Mijn vraag betreft de stand van zaken rond de opbouw van « aanvullende pensioenen » voor werknemers.

1.
 - a) Hoeveel sectoren of ondernemingen sloten er tot op heden een CAO « aanvullend pensioen » af ?
 - b) Over hoeveel sectoren of ondernemingen gaat het ?
2.
 - a) Hoeveel werknemers, hoeveel bedienden en hoeveel arbeiders, genieten nu reeds van een uitkering « aanvullend pensioen » ?
 - b) In welke mate wordt hun aanvullend pensioen uitgekeerd in kapitaal of rente ?
 - c) Welk percentage van de huidige gepensioneerden of bruggepensioneerden ontvangt een uitkering « aanvullend pensioen » ?
3.
 - a) Hoeveel werknemers op actieve leeftijd, hoeveel bedienden en hoeveel arbeiders, zijn op dit ogenblik betrokken bij de opbouw van een « aanvullend pensioen » ?
 - b) In welke mate is er sprake van een aanvullend pensioen uitgekeerd in kapitaal of rente ?
 - c) Welk percentage van de werknemers op actieve leeftijd, percentage bedienden en percentage arbeiders, zijn gevat door een CAO « aanvullend pensioen » ?

Ministre des Finances

DO 2003200420974

Question n° 339 de M. Pierre-Yves Jeholet du 2 avril 2004 (Fr.) au ministre des Finances:

Titrisation des microcrédits.

La titrisation, qui consiste à substituer à certains crédits bancaires des formules de titres négociables, est une technique en plein essor. En effet, selon un récent rapport de Moody's Investors Service, le marché de la titrisation, dans la zone Europe-Moyen-Orient-Afrique, a vu ses volumes d'émission grimper à 268 milliards d'euros en 2003. La croissance étant soutenue par la titrisation de prêts adossés à de l'immobilier résidentiel.

J'ai appris que M. Walter De Brouwer souhaitait appliquer cette technique aux microcrédits, qui sont souvent alloués par des acteurs de la finance solidaire, pour permettre à des personnes qui n'ont pas accès aux crédits classiques d'obtenir un petit capital pour démarrer une activité professionnelle. Le concept imaginé par Walter De Brouwer repose sur un effet de levier: en titrisant conjointement les portefeuilles de crédit de ces institutions financières spécialisées et en vendant les obligations sur le marché à des conditions favorables, des lignes financières nouvelles sont dégagées pour les prêteurs.

Ce nouveau mode de financement des entreprises est vraiment révolutionnaire. Mettre des instruments du «grand capitalisme» au service de l'économie sociale n'est pas une pratique courante.

1. Néanmoins, et bien que l'idée soit séduisante, ce concept de haute finance ne serait-il pas inadapté aux réalités du terrain?

2. Pouvez-vous dire si votre cabinet s'est déjà penché sur le dossier et quelles sont vos conclusions?

3. Ne pensez-vous pas, que cette idée est un peu trop ambitieuse et difficilement réalisable, notamment à cause de la petite taille des structures et l'absence d'homogénéité dans les crédits?

4. Savez-vous si les acteurs de la finance solidaire (Credal, Hefboom) sont disposés à suivre l'idée de M. De Brouwer?

DO 2003200421225

Question n° 340 de M. Ludo Van Campenhout du 2 avril 2004 (N.) au ministre des Finances:

Impôts sur les revenus. — Interprétation de l'article 207 du CIR 1992.

Conformément à l'article 207, deuxième alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992),

Minister van Financiën

DO 2003200420974

Vraag nr. 339 van de heer Pierre-Yves Jeholet van 2 april 2004 (Fr.) aan de minister van Financiën:

Effectisering van microkredieten.

De effectisering is een techniek in volle ontwikkeling die erin bestaat bepaalde bankkredieten door formules van verhandelbare effecten te vervangen. Volgens een recent verslag van Moody's Investors Service is het emissievolume van de effectiseringsmarkt in de zone Europa-Midden-Oosten-Afrika in 2003 inderdaad tot 268 miljard euro gestegen. Deze groei wordt gedragen door de effectisering van leningen die aan residentiële onroerende goederen zijn gekoppeld.

Ik heb vernomen dat de heer Walter De Brouwer deze techniek op de microkredieten wenst toe te passen. De sector van de solidaire financiering kent deze vaak toe aan personen die geen toegang hebben tot de klassieke kredietvormen, zodat zij toch een beperkt kapitaal kunnen verwerven om een beroepsbezigheid te ontplooien. Het concept van Walter De Brouwer berust op een hefboomeffect: door tegelijkertijd de kredietportefeuilles van deze gespecialiseerde financiële instellingen te effectiseren en de obligaties onder gunstige voorwaarden op de markt te verkopen, kunnen de geldschietters nieuwe bronnen aanboren.

Deze nieuwe financieringsmethode voor bedrijven is echt revolutionair. Instrumenten van het «grootkapitalisme» ten dienste van de sociale economie stellen, is een weinig voorkomende praktijk.

1. Al is dit haute finance-concept verleidelijk, toch vraag ik mij af of het wel aan de werkelijkheid is aangepast.

2. Heeft uw kabinet zich reeds over het dossier gebogen en wat zijn uw conclusies?

3. Vindt u niet dat deze idee ietwat te hoog gegrepen en moeilijk te verwezenlijken is, met name door de kleinschaligheid van de structuren en het gebrek aan homogeniteit in de kredieten?

4. Weet u of de sector van de solidaire financiering (Credal, Hefboom) bereid is de redenering van de heer De Brouwer te volgen?

DO 2003200421225

Vraag nr. 340 van de heer Ludo Van Campenhout van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Financiën:

Inkomstenbelastingen. — Interpretatie van artikel 207 WIB 1992.

Krachtens artikel 207, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) kan er

aucune compensation avec la perte de la période imposable ne peut être opérée sur la partie du résultat qui provient d'avantages anormaux ou bénévoles visés à l'article 79 du CIR 1992.

Dans la pratique, l'incertitude règne quant à l'interprétation correcte de cette disposition inspirée par la volonté d'éviter que des bénéfices soient transférés vers des sociétés qui disposent d'importantes pertes fiscales compensables, pour l'exercice comptable en cours ou pour des exercices antérieurs.

Cette disposition ne devrait toutefois pas conduire à ce que des sociétés, en situation de perte et sans revenus substantiels, soient redevables d'impôts sur des économies réalisées au niveau des coûts dans le but d'assurer leur survie économique et financière.

Votre administration pourrait-elle fournir une réponse aux questions hypothétiques suivantes :

1. Si le résultat de la période imposable équivaut à une perte de 10 (constituée de recettes égales à 500 et de coûts égaux à 510) et si le contribuable a bénéficié d'un avantage anormal en raison de coûts non supportés équivalent à 20, quelle sera alors la base imposable : 10 (à savoir la perte de la période imposable) ou 20 (à savoir l'avantage anormal) ?

2. Dans une même hypothèse avec une perte de 10 (constituée de revenus égaux à 1 et de coûts égaux à 11), la base imposable sera-t-elle alors la même que pour la question 1 ?

3. Supposons que le résultat de la période imposable équivaut à un gain de 10 (constitué de revenus égaux à 510 et de coûts égaux à 500) et que le contribuable a bénéficié d'un avantage anormal égal à 20.

La base imposable sera-t-elle alors égale à 10 (à savoir le bénéfice de la période imposable) parce qu'il n'y a pas de « pertes de la période imposable » ?

4. Dans une même hypothèse avec un bénéfice égal à 10, la base imposable est-elle alors la même qu'à la question 3 ?

DO 2003200421229

Question n° 342 de M. Jo Vandeurzen du 5 avril 2004 (N.) au ministre des Finances :

Titres-repas. — Communication 2001/13. — ONSSAPL.

À la question que je vous avais posée sur des contradictions éventuelles entre les positions de l'ONSS et des services du fisc à propos de l'octroi de titres-repas

geen compensatie met het verlies van het belastbaar tijdperk worden verricht op het gedeelte van het resultaat dat voorkomt van abnormale of goedgunstige voordelen vermeld in artikel 79 WIB 1992.

In de praktijk bestaat onzekerheid omtrent de juiste interpretatie van deze bepaling welke is ingegeven om te vermijden dat winsten naar vennootschappen worden overgeheveld die over belangrijke compenserbare fiscale verliezen, van het lopende boekjaar of van voorheen, beschikken.

De bepaling mag echter niet leiden tot toestanden waarbij vennootschappen in verliessituaties zonder substantiële inkomsten, belasting verschuldigd zouden zijn over kostenbesparingen, die zij hebben gerealiseerd om op economisch en financieel vlak te overleven.

Kan uw administratie een antwoord geven op volgende hypothetische vragen :

1. Indien het resultaat van het belastbaar tijdperk gelijk is aan een verlies van 10 (samengesteld uit 500 opbrengsten en 510 kosten) en indien de belastingplichtige een abnormaal voordeel wegens niet-gedragen kosten van 20 ontving, welke belastbare basis zal er dan ontstaan : 10 (zijnde het verlies van het belastbaar tijdperk) of 20 (zijnde het abnormaal voordeel) ?

2. Bij eenzelfde hypothese met een verlies van 10 (samengesteld uit 1 opbrengsten en 11 kosten) zal de belastbare basis dan dezelfde zijn dan in vraag 1 ?

3. Stel dat het resultaat van het belastbaar tijdperk gelijk is aan een winst 10 (samengesteld uit 510 opbrengsten en 500 kosten) en dat de belastingplichtige een abnormaal voordeel van 20 ontving.

Is de belastbare basis dan 10 (zijnde de winst van het belastbaar tijdperk) omdat er geen « verlies van het belastbaar tijdperk » is ?

4. Bij een zelfde hypothese met winst van 10, is de belastbare basis dan dezelfde als in vraag 3 ?

DO 2003200421229

Vraag nr. 342 van de heer Jo Vandeurzen van 5 april 2004 (N.) aan de minister van Financiën :

Maaltijdcheques. — Mededeling 2001/13. — RSZPPO.

Op een vraag die ik stelde in verband met mogelijke contradicties tussen het standpunt van de RSZ en de fiscus over maaltijdcheques voor compensatiedagen

pour des journées de compensation, vous avez répondu que l'ONSS n'a pas connaissance d'une communication 2001/13. Ceci est en effet exact. Il s'agit d'une communication de l'ONSSAPL, l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales. Dans cette communication, qui peut être consultée sur le site internet de l'ONSSAPL, l'Office national considère bel et bien les jours où le travailleur est absent parce qu'il récupère les heures (supplémentaires) qu'il a accomplies à l'occasion d'autres journées de travail en plus de son horaire normal comme des jours où le travailleur accomplit effectivement des prestations et, partant, comme des jours pour lesquels il a droit à un titre-repas.

Puis-je, eu égard à la position adoptée par l'Office national dont relèvent les administrations provinciales et locales, répéter ma question écrite n° 204 du 7 janvier 2004:

Confirmez-vous que pour le fisc également, ce titre-repas accordé pour une journée de compensation n'est pas considéré comme un revenu mais comme un coût propre à l'employeur?

DO 2003200421234

Question n° 344 de M^{me} Zoé Genot du 5 avril 2004 (Fr.) au ministre des Finances:

« Club de Paris ».

Le « Club de Paris » est un groupe informel de créanciers publics dont le rôle est de trouver des solutions coordonnées et durables aux difficultés de paiement de nations endettées. Je reprends ici les informations du site web du Club de Paris: « La première réunion avec un pays débiteur eut lieu en 1956 lorsque l'Argentine accepta de rencontrer ses créanciers publics à Paris. Depuis, le Club de Paris ou des groupes ad hoc de créanciers publics membres du Club de Paris ont conclu 374 accords (répartition par année) relatifs à 79 pays endettés. Depuis 1983, le montant total de dette couverte par ces accords s'élève à 418 milliards de dollars (répartition par année). En dépit de cette forte activité, le Club de Paris est resté strictement informel. Il est la réunion volontaire de pays créanciers désirant traiter de façon coordonnée la dette qui leur est due par des pays en développement. Il peut être décrit comme une « non-institution ». Bien que le Club de Paris n'ait pas d'existence légale ni de statuts, les accords suivent un certain nombre de principes et règles dont conviennent les pays créanciers, ce qui permet d'accroître l'efficacité dans la perspective d'un accord. Les pays créanciers se réunissent 10 à 11 fois par an, dans le cadre de sessions de négociations, pour

heeft u geantwoord dat de RSZ geen kennis heeft van een mededeling 2001/13. Dit is inderdaad juist. De mededeling is afkomstig van de RSZPPO, de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten. In deze mededeling 2001/13 (die kan geraadpleegd worden op de website van de RSZPPO) neemt de Rijksdienst wel degelijk het standpunt in van de dagen waarop de werknemer afwezig is ingevolge het recupereren van (over)uren die hij op andere werkdagen gepresteerd heeft, bovenop zijn normale uurregeling, als dagen waarop de werknemer effectief arbeidsprestaties verricht heeft en derhalve als dagen waarvoor een werknemer recht heeft op een maaltijdcheque moeten worden beschouwd.

Mag ik, gelet op het feit dat er dus wel degelijk een standpunt is van de Rijksdienst bevoegd voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, mijn schriftelijke vraag nr. 204 van 7 januari 2004 herhalen:

Kan u bevestigen dat ook door de fiscus deze maaltijdcheque, uitgekeerd voor de compensatiedag, niet als een inkomen wordt beschouwd maar als een kost eigen aan de werkgever?

DO 2003200421234

Vraag nr. 344 van mevrouw Zoé Genot van 5 april 2004 (Fr.) aan de minister van Financiën:

« Club van Parijs ».

De « Club van Parijs » is een informele groep van overheidscrediteuren, die als opdracht heeft gecoördineerde en duurzame oplossingen voor de betalingsmoeilijkheden van de schuldenlanden te vinden. Volgende informatie is op de webstek van de Club van Parijs te vinden. De eerste vergadering met een debiteurland vond in 1956 plaats, toen Argentinië ermee instemde zijn openbare crediteuren in Parijs te ontmoeten. Sinds haar ontstaan sloten de Club van Parijs en ad-hocgroepen van overheidscrediteuren die van de Club van Parijs deel uitmaken met 79 schuldenlanden 374 overeenkomsten, voor een totaal bedrag van 418 miljard dollar sinds 1983 (de site bevat twee links, naar een overzicht van het aantal overeenkomsten per jaar en van het bedrag per jaar). Hoewel de Club van Parijs zeer actief is, gaat het nog steeds om een volstrekt informeel overlegorgaan. Het is een vrijwillige vergadering van crediteurstaten die de schuld die ontwikkelingslanden bij hen hebben uitstaan, op een gecoördineerde manier willen aanpakken. Men kan ze als een niet-instelling omschrijven. Hoewel de Club van Parijs geen wettelijke grondslag heeft en niet over statuten beschikt, volgen de overeenkomsten een aantal beginselen en regels die de crediteurstaten onder-

discuter entre eux de la situation de la dette extérieure des pays endettés ou pour traiter des questions méthodologiques liées à la dette des pays en développement. Ces réunions se tiennent à Paris. Le président est un haut responsable de la direction du Trésor français. Ses proches collaborateurs au sein de la direction du Trésor sont respectivement co-président et vice-président du Club. Un secrétariat général est composé d'une équipe d'une quinzaine de personnes au sein de la direction du Trésor français, qui travaillent à temps partiel pour le Club de Paris». On peut se poser des questions sur la légitimité démocratique du Club de Paris et le manque de transparence de ses procédures et décisions.

1. Partagez-vous mon opinion qu'il se pose un problème important en matière de légitimité démocratique, vu que le Club de Paris, qui n'a pas de statuts et qui se décrit elle-même comme «non-institution», prend des décisions cardinales qui ont un impact direct sur des centaines de millions de personnes?

2. Quelles initiatives avez-vous prises pour développer une approche alternative plus démocratique?

3. Quels sont les critères utilisés par le Club de Paris?

4. De quelle manière le Club de Paris tient-il compte des «Objectifs de développement du Sommet millénaire»?

5. De quelle manière le Club de Paris évalue-t-il l'impact de ses décisions sur le plan économique, social et écologique?

6.

a) Quels sont les accents spécifiques que notre pays, membre du Club de Paris, a mis sur table en 2003 et 2004?

b) Qui nous représente à ces réunions?

c) Avec quels mandats?

DO 2003200421237

Question n° 345 de M^{me} Trees Pieters du 13 avril 2004 (N.) au ministre des Finances:

Sociétés. — Achat par une société d'une partie de ses propres parts.

À une date donnée, une société constituée en SPRL décide de racheter 10 % de ses propres parts.

ling afspreken en die de doeltreffendheid ten goede komen. De crediteurstaten komen 10 à 11 keer per jaar samen, in het kader van onderhandelingsvergaderingen, om de toestand van de buitenlandse schuld van de schuldenlanden onder elkaar te bespreken of om methodologische vragen in verband met de schuld van de ontwikkelingslanden te behandelen. Die vergaderingen worden in Parijs gehouden. De voorzitter is een hoge verantwoordelijke van de directie van de Franse Schatkist. Zijn naaste medewerkers bij de directie van de Schatkist zijn respectievelijk medevoorzitter en ondervoorzitter van de Club. Er is een secretariaat-generaal, dat uit een ploeg van een vijftiental personen bestaat, die voor de directie van de Franse Schatkist en deeltijds voor de Club van Parijs werken. Er rijzen vragen bij de democratische legitimiteit van de Club van Parijs en bij het gebrek aan transparantie van de procedures en de besluitvorming.

1. Bent u het met me eens dat de democratische legitimiteit van de Club van Parijs ter discussie kan worden gesteld? Die Club, die niet over statuten beschikt en zichzelf als een «niet-instelling» omschrijft, neemt immers cruciale beslissingen die voor honderden miljoenen mensen rechtstreekse gevolgen hebben.

2. Welke initiatieven nam u met het oog op een democratischer alternatieve aanpak?

3. Welke criteria hanteert de Club van Parijs?

4. Op welke manier houdt de Club van Parijs rekening met de «Millennium Development Goals» (de ontwikkelingsdoelstellingen van de Millenniumtop)?

5. Op welke manier evalueert de Club van Parijs de gevolgen van haar beslissingen op het economische, het sociale en het ecologische vlak?

6.

a) Welke bijzondere accenten legde ons land, dat lid is van de Club van Parijs, in 2003 en 2004?

b) Wie vertegenwoordigt ons op die vergaderingen?

c) Met welke mandaten?

DO 2003200421237

Vraag nr. 345 van mevrouw Trees Pieters van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Financiën:

Vennootschappen. — Inkoop van een gedeelte van de eigen aandelen.

Op een welbepaalde datum gaat een vennootschap opgericht onder de vorm van een BVBA, over tot de inkoop van 10 % van haar eigen aandelen.

Conformément à l'article 326 C. Soc., ces parts doivent être aliénées par la société dans les deux ans de l'acquisition en vertu d'une décision prise par l'assemblée générale, à défaut de quoi ces parts deviennent nulles de plein droit. Étant donné que deux ans après leur acquisition, les parts figurent toujours à l'actif de la société, cette dernière disposition s'applique, et, conformément à l'article 186 CIR 1992, le bonus d'acquisition — qui sur le plan fiscal est assimilé à un dividende — doit être taxé.

En outre, depuis le 1^{er} janvier 2002, conformément à l'article 267 CIR 1992, le précompte mobilier est exigible suite à l'attribution ou la mise en paiement des revenus.

La question se pose de savoir, dans pareil cas, quelle est la date d'attribution ou de mise en paiement à prendre en compte: s'agit-il de la date de l'achat des parts ou de la date à laquelle elles sont devenues nulles?

En principe, le précompte mobilier qui est éventuellement supporté par le débiteur à la décharge du bénéficiaire des revenus doit être ajouté à la base de calcul du précompte mobilier.

Votre administration peut-elle indiquer si l'on peut dans ce cas estimer que le débiteur du précompte mobilier avait l'intention de décharger le bénéficiaire, impliquant dès lors la nécessité de bruter le dividende?

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2003200421219

Question n° 96 de M. Guido Tastenhoye du 1^{er} avril 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Opérations réparatrices de l'hymen réalisées en Belgique auprès de femmes musulmanes. — Remboursement par l'INAMI.

Dans une interview réalisée par Dirk Verhofstadt et figurant sur le site internet www.liberales.be, l'écrivaine néerlandaise d'origine marocaine Naima El Bezaz évoque notamment le culte des vierges. Celui-ci est perçu comme étant fortement discriminatoire, humiliant et particulièrement douloureux (d'un point de vue tant psychologique que physique).

Overeenkomstig artikel 326 W. Venn. dienen deze aandelen binnen de twee jaar na de verkrijging vreemd te worden op grond van een besluit genomen door de algemene vergadering, zoniet worden deze aandelen van rechtswege nietig. Gezien de aandelen twee jaar na de inkoop nog steeds op het actief van de vennootschap aanwezig zijn, is dit laatste van toepassing en dient overeenkomstig artikel 186 WIB 1992 een inkoopbonus die op fiscaal vlak met een dividend wordt gelijkgesteld, belast te worden.

Bovendien is vanaf 1 januari 2002 overeenkomstig artikel 267 WIB 1992 de roerende voorheffing verschuldigd naar aanleiding van de toekenning of betaalbaarstelling van de inkomsten.

De vraag rijst wat in dit geval als datum van toekenning of betaalbaarstelling beschouwd dient te worden: is dit de datum van de inkoop van de eigen aandelen of de datum van nietigheid van de eigen aandelen?

In principe dient de roerende voorheffing die eventueel ten laste van de schuldenaar valt ter ontlasting van de verkrijger der inkomsten aan de berekeningsbasis voor de roerende voorheffing worden toegevoegd.

Kan uw administratie meedelen of in dit geval mag gesteld worden dat de schuldenaar van de roerende voorheffing de intentie had om de verkrijger te ontlasten waardoor het dividend dient gebruteerd te worden?

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2003200421219

Vraag nr. 96 van de heer Guido Tastenhoye van 1 april 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Operatieve ingrepen in Belgische klinieken om het maagdenwlies bij moslimvrouwen te herstellen. — Terugbetaling door het RIZIV.

In een interview met de Nederlands-Marokkaanse schrijfster Naima El Bezaz, afgenomen door Dirk Verhofstadt en terug te vinden op de website van www.liberales.be, heeft zij het onder meer over de maagdencultus, die als erg discriminerend, vernederend en bijzonder pijnlijk (zowel geestelijk als lichamelijk) wordt ervaren.

Voici un extrait du témoignage de Naima El Bezaz :

« Alors que j'assistais à un mariage aux Pays-Bas, quel ne fut mon étonnement de voir une future mariée rayonnant de bonheur. C'était manifestement le plus beau jour de sa vie. C'était très inhabituel pour moi car, lorsque j'allais aux noces de femmes turques, marocaines ou musulmanes en général, c'était la peur que je lisais le plus souvent dans les yeux de la mariée. Car s'il s'agit aussi de fêtes où l'on mange et danse au rythme de la musique, un piège attend la mariée musulmane. Au milieu de la nuit, la femme est conduite dans une pièce où son mari vérifie si elle est réellement vierge, si les draps sont tachés de sang. Dans le cas contraire, l'homme a le droit de la renvoyer à ses parents. Or, toutes les femmes ne naissent pas avec un hymen alors que tout le monde s'attend pourtant à voir du sang.

Faute de cela, la femme est considérée comme une brebis galeuse portant atteinte à la réputation de la famille. Cette tradition entraîne la répudiation des jeunes femmes dans certains pays comme le Maroc. En Jordanie, elles sont même tuées. »

Mme El Bezaz poursuit :

« Je connais, y compris aux Pays-Bas, pas mal de jeunes filles qui ont été maltraitées et qui se sont enfuies à cause de cette tradition. Celle-ci joue même un rôle plus important aujourd'hui en Europe que dans les pays d'origine des intéressées. Aussi trouve-t-on chez nous quantité de cliniques où l'on pratique des opérations réparatrices de l'hymen. Le Coran dispose que l'homme et la femme doivent rester vierges jusqu'au mariage. Dans la réalité, toutefois, les hommes ne se privent pas d'avoir des petites amies, à la peau blanche et aux cheveux blonds de préférence. Puis ils font venir de leur pays d'origine une jeune femme dont ils pensent qu'elle est vierge. Cette hypocrisie est entretenue par les mères, les grands-mères et toute la communauté. Cela m'écœure tout simplement. »

1. Combien d'opérations réparatrices de l'hymen a-t-on pratiquées dans les cliniques belges en 2000, 2001, 2002 et 2003, et ce par Région ?

2. Dans combien de cliniques belges pratique-t-on cette intervention ?

3. Depuis quand et à quelles conditions les interventions chirurgicales réparatrices de l'hymen sont-elles remboursées par l'INAMI ?

4. Quel est le montant remboursé en moyenne par opération réparatrice de l'hymen ?

5. Quels risques médicaux sont liés à une telle intervention ?

Zo zegt El Bezaz onder meer :

« Toen ik op een huwelijksfeest in Nederland was, zag ik tot mijn verbazing een dolgelukkige bruid. Dat was voor haar de mooiste dag van haar leven. Dat vond ik heel raar, want toen ik naar bruiloften ging van Turkse, Marokkaanse of andere islamitische vrouwen dan zag ik de angst in de ogen van de bruid. Want alhoewel het ook een feest is met eten, dansen en muziek staat toch ergens het paard van Troje te wachten. Want als het middernacht of één uur is, wordt de bruid naar een kamertje geleid en komt de man bij haar om te controleren of ze wel daadwerkelijk maagd is en of er bloed op het laken te zien is. Is dat niet het geval dan heeft de man het recht om haar terug te geven aan haar ouders. Nu moet je weten dat niet iedereen met een maagdenvlies wordt geboren maar toch verwacht iedereen dat er bloed vloeit.

En als dat niet het geval is dan ben je een schande die de naam van de familie heeft besmeurd. In landen als Marokko worden meisjes daarvoor verstoten, in Jordanië worden ze zelfs gedood. »

En mevrouw El Bezaz vervolgt :

« Zelfs in Nederland ken ik genoeg meisjes die daarvoor mishandeld zijn en die van huis zijn weggelopen. Het speelt nu in Europa zelfs een grotere rol dan in de landen van herkomst. Er bestaan hier dan ook heel wat klinieken waar meisjes hun maagdenvlies kunnen laten herstellen. In de Koran staat dat een man en een vrouw vóór het huwelijk niet met iemand naar bed mogen gaan. Maar in realiteit zie je dat mannen het wel doen en vriendinnetjes hebben, liefst blank en blond. Nadien laten ze een meisje komen uit het land van herkomst waarvan ze denken dat het een onbeschreven blad is. Die hypocrisie wordt later ook in stand gehouden door de moeders, de grootmoeders en de ganse gemeenschap. Dat vind ik gewoon walgelijk. »

1. Hoeveel operatieve ingrepen om het maagdenvlies te herstellen, werden er uitgevoerd in Belgische klinieken in de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003, ingedeeld per Gewest ?

2. In hoeveel Belgische klinieken wordt deze ingreep uitgevoerd ?

3. Sedert wanneer en onder welke voorwaarden worden de operatieve ingrepen om het maagdenvlies te herstellen terugbetaald door het RIZIV ?

4. Wat is het gemiddelde bedrag dat wordt terugbetaald per operatieve ingreep om het maagdenvlies te herstellen ?

5. Welke medische risico's zijn er verbonden aan het operatief herstellen van het maagdenvlies ?

DO 2003200421220

Question n° 97 de M. Daniel Bacquelaine du 1^{er} avril 2004 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Exercice de l'orthodontie.

En réponse à ma question écrite n° 59 du 6 janvier 2004, vous avez communiqué différentes statistiques calculées par les services de l'INAMI donnant pour chaque dentiste la part en pourcentage du nombre d'actes orthodontiques prestés par rapport au nombre total des prestations effectuées (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 19, p. 2690).

Ces tableaux, fort intéressants, ne permettent malheureusement toujours pas de connaître le nombre de dentistes qui exercent l'orthodontie de façon strictement exclusive, ce qui était un des objets de ma question précédente.

L'INAMI est en mesure de fournir ces données, sur la base des prestations effectuées.

En effet, sachant qu'un orthodontiste exclusif est un dentiste qui n'atteste que des prestations orthodontiques, des consultations et des radiographies, il suffit, pour connaître le nombre d'orthodontistes exclusifs, de rechercher le nombre de dentistes qui ne rentrent que ces numéros de nomenclature à l'exclusion de tous les autres.

Il s'agit des numéros suivants, à savoir:

A) toute la nomenclature propre aux traitements orthodontiques: 305594-305605, 305616-305620, 305653-305664, 305712-305723, 305631-305642, 305675-305686, 305830-305841, 305852-305863, 305896-305900 et 305874-305885;

B) mais aussi la consultation (301011) et les radiographies: 307016-307020, 307031-307042, 307053-307064, 307090-307101, 307112-307123 et 307134-307145.

Les dentistes qui n'attestent que les numéros précités, à l'exclusion de tout autre, représentent donc la totalité des dentistes qui pratiquent l'orthodontie à titre exclusif.

Il serait également intéressant de savoir si ce nombre répond aux besoins de la population.

Un des critères pourrait être le taux d'activité: à cet effet, l'INAMI pourrait-il fournir, pour les orthodontistes exclusifs déterminés sur la base des critères de nomenclature précités, un classement de ceux-ci par tranche de 12 500 euros remboursés?

DO 2003200421220

Vraag nr. 97 van de heer Daniel Bacquelaine van 1 april 2004 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Uitoefening van de orthodontie.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 59 van 6 januari 2004 deelde u verschillende statistieken mee die door de diensten van het RIZIV werden berekend. Voor elke tandarts werd het procentuele aandeel van de orthodontische verstrekkingen in verhouding tot het totale aantal prestaties weergegeven (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 19, blz. 2690).

Uit die — bijzonder interessante — tabellen kan spijtig genoeg niet worden afgeleid hoeveel tandartsen uitsluitend orthodontie beoefenen. Mijn vorige vraag strekte er onder meer toe daarop een antwoord te krijgen.

Het RIZIV is in staat, op basis van de verrichte prestaties, die gegevens te bezorgen.

Een tandarts die uitsluitend de orthodontie beoefent geeft enkel orthodontische verstrekkingen, raadplegingen en radiografieën aan. Om te weten om hoeveel tandartsen het gaat, volstaat het dus na te gaan hoeveel onder hen uitsluitend die nomenclatuurnummers indienen.

Het gaat om volgende nummers:

A) de volledige nomenclatuur met betrekking tot de orthodontische behandelingen: 305594-305605, 305616-305620, 305653-305664, 305712-305723, 305631-305642, 305675-305686, 305830-305841, 305852-305863, 305896-305900 en 305874-305885;

B) maar ook de raadpleging (301011) en de radiografieën: 307016-307020, 307031-307042, 307053-307064, 307090-307101, 307112-307123 en 307134-307145.

De tandheelkundigen die uitsluitend de aangehaalde nummers indienen, met uitsluiting van alle andere, zijn meteen alle tandartsen die uitsluitend de orthodontie beoefenen.

Het zou ook interessant zijn te weten te komen of dat aantal aan de noden van de bevolking beantwoordt.

Daartoe kan onder meer van de activiteitsgraad worden uitgegaan: kan het RIZIV in dat verband voor de tandheelkundigen die, op basis van de nomenclatuurnummers, uitsluitend de orthodontie beoefenen, een rangschikking opstellen per terugbetaalde schijf van 12 500 euro?

DO 2003200421226

Question n° 98 de M^{me} Inge Vervotte du 2 avril 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Majorations de pension entraînant une diminution du montant net de la pension.

L'année dernière, le gouvernement a augmenté de 1 % un certain nombre de pensions modestes. En raison de cette majoration, un certain nombre de pensionnés ont dépassé les plafonds en ce qui concerne les cotisations ONSS, ce qui implique qu'ils doivent à présent payer des cotisations ONSS sur le montant total. Il en résulte que les pensionnés concernés disposent pour vivre d'un revenu net moins élevé qu'avant l'augmentation de la pension. Ces personnes estiment évidemment que cette situation est très injuste. Le gouvernement tire donc en fait un bénéfice de l'augmentation de leur pension.

1. Pouvez-vous indiquer pour combien de personnes la majoration de pension a débouché sur un revenu net moins élevé compte tenu du dépassement du montant seuil en matière de cotisations ONSS?

2. À combien cette «aubaine» financière pour le gouvernement s'est-elle chiffrée sur une base annuelle?

3.

a) N'estimez-vous pas que de telles situations ne devraient pas se produire?

b) Êtes-vous disposé à adapter les mécanismes existants en matière de détermination des seuils (en les rendant dynamiques, par exemple) de manière à ce que de telles situations ne puissent se reproduire lors de prochaines augmentations de pension?

Santé publique

DO 2003200421221

Question n° 154 de M. Guido De Padt du 2 avril 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Indication obligatoire des allergènes sur les étiquettes des aliments. — Allergies alimentaires.

À l'avenir, les allergènes courants tels que le gluten, le poisson, les crustacés, les œufs, les cacahuètes, le soja, le lait et le lactose, les noix, le céleri, la moutarde, le sésame, le sulfite et les produits dérivés devront être mentionnés sur l'étiquette des aliments. C'est ce qu'estime le groupe scientifique sur les produits diété-

DO 2003200421226

Vraag nr. 98 van mevrouw Inge Vervotte van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Pensioenverhogingen waarbij je netto minder over houdt.

De regering verhoogde vorig jaar een aantal lage pensioenen met 1 %. Door deze verhoging overschreden een aantal gepensioneerden de grensbedragen met betrekking tot RSZ-bijdrage waardoor zij een RSZ-bijdrage moeten betalen op de totale som. Het gevolg daarvan is dat betrokken gepensioneerden netto minder overhouden om van te leven dan voor de «pensioenverhoging». Deze mensen voelen dit uiteraard als zeer onrechtvaardig aan. In de feiten verdient de regering aan hun «pensioenverhoging».

1. Kan u meedelen voor hoeveel mensen de pensioenverhoging netto, als gevolg van het overschrijden van de drempel voor RSZ-bijdrage op een lager pensioen neerkwam?

2. Hoe groot was deze financiële «meevaller» voor de regering op jaarbasis?

3.

a) Vindt u ook niet dat dergelijke gevallen niet kunnen?

b) Bent u bereid de bestaande drempelmechanismen zo aan te passen (bijvoorbeeld door de drempels dynamisch te maken) dat bij komende pensioenverhogingen dit niet meer zal voorvallen?

Volksgezondheid

DO 2003200421221

Vraag nr. 154 van de heer Guido De Padt van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Verplichte vermelding van allergenen op etiketten voor levensmiddelen. — Voedselallergieën.

In de toekomst moeten gangbare allergenen als gluten, vis, schaaldieren, ei, pinda, soja, melk en lactose, noten, selderij, mosterd, sesam, sulfiet en afgeleide stoffen worden vermeld op het etiket van levensmiddelen. Dit vindt het wetenschappelijke panel voor diëtproducten, voedsel en allergieën van de Europese

tiques, la nutrition et les allergies de l'Autorité européenne de sécurité des aliments (AESa), qui conseille la Commission européenne à cet égard.

Le groupe considère qu'il existe des preuves suffisantes pour justifier la mention obligatoire de ces ingrédients. En raison de l'évolution des habitudes alimentaires, de nouvelles techniques de production et de nouvelles découvertes, la liste devra être continuellement mise à jour. Le groupe constate en outre qu'il n'est pas encore possible d'établir, sur la base des connaissances actuelles, à partir de quelle quantité une réaction allergique se produit.

On ignore également quels sont les effets du mode de production sur la probabilité de susciter une réaction allergique. C'est pourquoi il faut examiner au cas par cas si des dérivés spécifiques des allergènes mentionnés sont susceptibles de provoquer une réaction allergique.

Le problème pratique qui se pose est que la population est devenue plus sensible aux allergies, d'une part, et que l'on connaît des substances déterminées qui peuvent provoquer des réactions allergiques, d'autre part, mais que la science n'est pas en mesure de fixer un seuil à partir duquel des allergènes potentiels deviennent problématiques. Cette difficulté se présente également lors de l'établissement d'une liste d'allergènes. Tous ces aspects sont également mentionnés dans l'avis.

C'est la raison pour laquelle la Commission européenne n'a pas encore déterminé si les allergènes devront obligatoirement être mentionnés sur les étiquettes, mais cette matière fera l'objet d'une harmonisation et la mesure sera appliquée pour le marché interne.

Certains fabricants apposent déjà une mention de ce type sur leurs étiquettes. Dans l'intérêt du consommateur, il est essentiel que des informations importantes (comme la présence éventuelle d'allergènes potentiels) soient en tout état de cause disponibles pour les personnes qui y sont sensibles.

1. Combien de personnes sont-elles sensibles aux allergies alimentaires dans notre pays?
2. Comment ce chiffre a-t-il évolué au cours des cinq dernières années?

DO 2003200421238

Question n° 155 de M. François Bellot du 13 avril 2004 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Normes excessives de l'AFSCA pour les producteurs agricoles.

De nombreux agriculteurs cherchant la diversification dans la production agricole, tels que des

Voedsel en Waren Autoriteit (EFSA), dat de Europese Commissie hierover adviseert.

Het panel oordeelt dat er voldoende bewijs is om verplichte vermelding van deze ingrediënten te rechtvaardigen. Met het oog op veranderende eetgewoontes, nieuwe productietechnieken en nieuwe ontdekkingen zal de lijst continu moeten worden bijgewerkt. Het panel stelt verder vast dat het op grond van de huidige kennis nog niet mogelijk is vast te stellen vanaf welke hoeveelheid zich een allergische reactie voordoet.

Ook is onduidelijk welk effect de productiewijze heeft op de kans dat een allergische reactie wordt opgeroepen. Daarom moet van geval tot geval bekeken worden of het mogelijk is dat specifieke afgeleiden van de genoemde allergenen geen allergische reactie oproepen.

Het praktische probleem dat zich voordoet is dat enerzijds mensen meer allergeen zijn geworden, dat er anderzijds bepaalde stoffen bekend zijn die allergische reacties kunnen oproepen, maar dat de wetenschap evenwel geen drempelwaarde kan voorop stellen vanaf welke potentiële allergenen problematisch worden. Dat is ook de moeilijkheid met het opstellen van een lijst van allergenen. Dit alles wordt ook in het advies vermeld.

Vandaar dat de Europese Commissie er nog niet uit is of allergenen verplicht zullen moeten worden geëtiketteerd maar dergelijke materie zal geharmoniseerd worden en doorgevoerd voor de interne markt.

Sommige fabrikanten nemen nu reeds een dergelijke verwijzing op hun etiket op. In het belang van de consument is het essentieel dat belangrijke informatie (zoals mogelijke aanwezigheid van potentiële allergenen) alleszins beschikbaar is voor wie hiervoor gevoelig is.

1. Hoeveel mensen in ons land zijn gevoelig aan voedselallergie?
2. Hoe evolueerde dit aantal in de loop van de jongste vijf jaar?

DO 2003200421238

Vraag nr. 155 van de heer François Bellot van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Overdreven strenge FAVV-normen voor landbouwers.

Vele landbouwers die hun productie willen diversifiëren, zoals producenten van streekkazen of boeren-

producteurs de fromages régionaux, les producteurs de beurre à la ferme, divers petits producteurs de produits du terroir témoignent de mesures totalement disproportionnées et insupportables tant sur le plan technique que financier imposées par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (l'AFSCA).

Les normes imposées à ces petits producteurs sont comparables à celles des tout grands producteurs de produits alimentaires qui peuvent amortir sur une grande masse les charges et les coûts des nombreuses analyses et mises aux normes imposées.

Ainsi, des producteurs de beurre à la ferme m'ont rapporté qu'ils devaient produire tous les trois mois une analyse complète de l'eau servant au lavage du beurre. Ayant indiqué aux contrôleurs de l'AFSCA qu'ils pouvaient produire les certificats d'analyse du distributeur d'eau, le contrôleur leur a rétorqué qu'il n'accepterait pas une telle démarche. Il devra prendre des échantillons au robinet dans son exploitation agricole et le transmettre à un laboratoire d'analyses qui lui-même procédera à l'ensemble des analyses indispensables. Dont coût 375 euros par analyse.

Par ailleurs, une analyse de beurre devra être réalisée avec une fréquence mensuelle.

Enfin les locaux devront entièrement être reconditionnés pour encore permettre la production et la commercialisation du beurre.

Serions-nous tous des intoxiqués par des petits producteurs de produits alimentaires pour que ceux-ci méritent de tels harcèlements techniques, administratifs voire de police sanitaire?

1. Envisagez-vous de lier le nombre de contrôles aux quantités produites annuellement?

2. Comment envisagez-vous le contrôle des produits agricoles au moment où la diversification agricole est encouragée et où la valorisation de produits du terroir est souhaitée par de nombreux consommateurs?

3. Envisagez-vous d'entreprendre une concertation avec les différents secteurs concernés pour rencontrer les exigences d'hygiène et de qualité tout en préservant la rentabilité de ces productions locales?

4. Quelles mesures spécifiques comptez-vous mettre en œuvre pour assurer le développement des productions bio compte tenu de ces contraintes excessives et lourdes financièrement?

boter en kleine producenten van streekproducten, klagen over de zowel technisch als financieel volstrekt onevenredige en onverteerbare maatregelen die het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen (FAVV) hun oplegt.

De normen waaraan die kleine producenten moeten voldoen, zijn immers te vergelijken met de normen die gelden voor de grote voedingsmiddelenproducenten, en die kunnen de lasten en de kosten voor de vele verplichte analyses en aanpassingen aan de normering gemakkelijker verrekenen gelet op hun grotere omzet.

Zo vertellen producenten van boerenboter mij dat ze om de drie maanden een volledige analyse van het waswater van de boter moeten voorleggen. Ze hebben de FAVV-controleurs uitgelegd dat ze eventueel de analysecertificaten van de waterverdelers konden voorleggen, maar daar wilde de controleur niet van weten. Dus moeten er monsters worden genomen aan de kraan van het landbouwbedrijf, en die moeten vervolgens naar een laboratorium worden gestuurd voor analyse. Kosten: 375 euro per analyse.

Daarnaast moet ook de boter zelf maandelijks worden geanalyseerd.

Ten slotte moeten de productieruimten volledig aangepast worden om aan de vereisten voor de boterfabricage en -verkoop te voldoen.

Waarom hebben de kleine levensmiddelenproducenten dat technische en administratieve getreiter verdiend en waarom krijgen ze zowaar een soort gezondheidsinspectie op hun dak? Worden wij dan collectief door deze fabrikanten vergiftigd?

1. Denkt u het aantal controles te koppelen aan de jaarlijkse productiehoeveelheden?

2. Hoe zal u de controle van landbouwproducten verder organiseren, nu diversificatie in de landbouw wordt aangemoedigd en vele consumenten een herwaardering van streekproducten willen?

3. Zal u overleg plegen met de betrokken sectoren om ervoor te zorgen dat aan de hygiëne- en kwaliteitseisen voldaan wordt maar dat ook de rentabiliteit van de lokale producenten gevrijwaard wordt?

4. Welke specifieke maatregelen denkt u te nemen om de biologische landbouw een duwtje in de rug te geven, in het licht van die overdreven hoge eisen en de daaruit voortvloeiende zware financiële verplichtingen?

DO 2003200421244

Question n° 156 de M. Jo Vandeurzen du 13 avril 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Conversion de lits d'hôpitaux en lits MRS.

D'aucuns ont suggéré récemment qu'il conviendrait à nouveau de convertir des lits d'hôpitaux en lits MRS.

1.
 - a) Existe-t-il des données chiffrées relatives au nombre de lits d'hôpitaux disponibles en Belgique en comparaison avec l'étranger?
 - b) Comment la situation se présente-t-elle?
2.
 - a) Dans quelle mesure le concept de «lits» est-il encore pertinent dans le cadre du financement des hôpitaux?
 - b) Si les hôpitaux sont davantage financés sur la base de la pathologie traitée et de moins en moins sur celle du nombre de lits d'hôpitaux, dans quelle mesure peut-on encore imaginer qu'une reconversion en lits MRS se fonde sur la suppression des «lits d'hôpitaux connus»?
 - c) D'un point de vue théorique, est-il en définitive encore possible d'utiliser un tel mécanisme de transformation dans le cadre actuel du financement des hôpitaux?

Ministre de la Mobilité
et de l'Économie sociale

Mobilité

DO 2003200421061

Question n° 114 de M. Claude Eerdekens du 5 avril 2004 (Fr.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Identité des compagnies aériennes. — Meilleure information des passagers.

Selon *Test Achats* n° 474 de mars 2004, la Commission européenne a annoncé son intention d'œuvrer à une meilleure information des passagers pour qu'ils soient informés de l'identité des compagnies aériennes

DO 2003200421244

Vraag nr. 156 van de heer Jo Vandeurzen van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Omzetting ziekenhuisbedden in RVT-bedden.

Er wordt de jongste tijd hier en daar gesuggereerd dat er opnieuw ziekenhuisbedden moeten omgezet worden in RVT-bedden.

1.
 - a) Bestaan er cijfers in verband met het aantal beschikbare ziekenhuisbedden in België in vergelijking met het buitenland?
 - b) Hoe kan men de situatie inschetsen?
2.
 - a) In welke mate is op dit ogenblik het concept «bedden» nog relevant in de financiering van de ziekenhuizen?
 - b) Als ziekenhuizen meer gefinancierd worden op basis van de behandelde pathologie en steeds minder op basis van het aantal ziekenhuisbedden, in welke mate is het dan nog denkbaar dat een reconversie naar de RVT gebaseerd wordt op de afbouw van «de gekende ziekenhuisbedden»?
 - c) Is het eigenlijk nog theoretisch mogelijk in de huidige stand van de ziekenhuisfinanciering van een dergelijk transformatiemechanisme gebruik te maken?

Minister van Mobiliteit
en Sociale Economie

Mobiliteit

DO 2003200421061

Vraag nr. 114 van de heer Claude Eerdekens van 5 april 2004 (Fr.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Identiteit van luchtvaartmaatschappijen. — Betere voorlichting van de passagiers.

Volgens *Test Aankoop* nr. 474 van maart 2004 heeft de Europese Commissie aangekondigd dat zij van plan is de voorlichting van de passagiers te verbeteren zodat zij kennis hebben van de identiteit van luchtvaart-

qui ne répondraient pas en tous points aux normes internationales de sécurité édictées par l'ICAO, y compris les compagnies charter.

En Belgique, une centaine d'appareils étrangers sont inspectés chaque année dans les aéroports belges mais les résultats de ces examens ne sont jamais rendus publics.

1. Pourquoi ces informations ne sont-elles pas divulguées au public?

2. Pourquoi les instances concernées, dans tous les pays de l'UE, ne sont-elles pas automatiquement informées des résultats des contrôles effectués sur les avions des compagnies européennes et non européennes?

3. Ne faudrait-il pas obliger les vendeurs de billets ou de voyage à préciser le nom de la compagnie aérienne y compris la compagnie de substitution en cas de «code sharing»?

DO 2003200421249

Question n° 116 de M. Olivier Maingain du 13 avril 2004 (Fr.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Direction d'immatriculation des véhicules (DIV). — Demandes d'immatriculation des véhicules par les particuliers domiciliés dans les 19 communes bruxelloises.

Quelle est la répartition linguistique, pour les années 2000, 2001 et 2002, en ce qui concerne les demandes d'immatriculation des véhicules automobiles, motos et remorques, introduites par des personnes physiques domiciliées en Région bruxelloise?

DO 2003200421083

Question n° 119 de M. Guido De Padt du 13 avril 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Émissions de «poussières fines» par les voitures à moteur diesel. — Directive européenne.

La pression de la circulation routière sur l'environnement et la santé augmente sans cesse. En 2002, le nombre de voitures roulant au diesel a dépassé les 62 %. Or, on sait que les fines particules de suie sont à l'origine de problèmes de santé. Les efforts visant à améliorer le traitement des gaz d'échappement doivent

maatschappijen, chartermaatschappijen inbegrepen, die niet helemaal aan de internationale veiligheidsnormen van de OIBL beantwoorden.

Op Belgische luchthavens wordt ieder jaar een honderdtal buitenlandse toestellen geïnspecteerd. De resultaten van die inspecties worden echter nooit bekendgemaakt.

1. Waarom wordt die informatie niet aan het publiek meegedeeld?

2. Waarom worden de betrokken instanties in alle EU-landen niet automatisch op de hoogte gehouden van de resultaten van de controles die op vliegtuigen van Europese en niet-Europese maatschappijen werden uitgevoerd?

3. Zou het niet aangewezen zijn verkopers van vliegtickets of van reizen te verplichten de naam van de luchtvaartmaatschappij te vermelden, met inbegrip van de vervangingsmaatschappij in geval van «code sharing»?

DO 2003200421249

Vraag nr. 116 van de heer Olivier Maingain van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Dienst voor inschrijving van de voertuigen (DIV). — Aanvraag tot inschrijving van een voertuig door particulieren met domicilie in een van de 19 Brusselse gemeenten.

Hoe waren de aanvragen tot inschrijving van personenwagens, motorfietsen en aanhangwagens van in het Brusselse Gewest gedomicilieerde natuurlijke personen verdeeld over de onderscheiden taalrollen in 2000, 2001 en 2002?

DO 2003200421083

Vraag nr. 119 van de heer Guido De Padt van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Uitstoot van «fijn stof» door dieselmotoren. — Europese richtlijn.

De druk van het verkeer op milieu en gezondheid neemt steeds toe. In 2002 bedroeg het aantal dieselmotoren iets meer dan 62 % en het is algemeen geweten dat de fijne roetdeeltjes («fijn stof») voor gezondheidsproblemen zorgt. De inspanningen ter verbetering van de behandeling van uitlaatgassen moeten dan ook

donc être poursuivis afin de rendre les véhicules plus propres.

La directive européenne 98/69/CE prévoit des modifications des niveaux d'émission de diverses substances polluantes.

1. Quelles seront les conséquences de la mise en œuvre de cette directive en ce qui concerne les émissions de « poussières fines » par les voitures à moteur diesel?

2. Quand les normes européennes plus strictes seront-elles effectivement d'application?

3. Quelles initiatives le gouvernement belge a-t-il déjà prises à cette fin?

**Ministre de la Fonction publique,
de l'Intégration sociale,
de la Politique des grandes villes
et de l'Égalité des chances**

Fonction publique

DO 2003200421223

Question n° 58 de M. Guido De Padt du 2 avril 2004 (N.) à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

Communes. — Cartes d'identité électroniques.

Le Conseil des ministres du 22 mars 2004 a pris la décision de principe de débiter cette année encore la distribution de la carte d'identité électronique (CIE) dans toutes les communes. Les moyens nécessaires seraient prévus à cet effet. Cela implique que du personnel d'autres entreprises publiques soit mis à disposition, financé par les pouvoirs publics fédéraux, et qu'une infrastructure de base soit mise en place. Pour les deux aspects (le personnel et les moyens), les modalités ne sont pas encore exactement définies. Entre-temps, les mesures nécessaires à une distribution effective ont déjà été prises dans 11 communes pilotes.

Grammont a été la dernière du groupe à commencer effectivement les opérations en juillet 2003.

1. Après combien de temps a-t-on atteint la vitesse de croisière, en d'autres termes combien de temps a duré la période de rodage nécessaire pour éliminer tous les problèmes techniques et autres?

worden voortgezet om voertuigen milieuvriendelijker te maken.

De Europese richtlijn 98/69/EG voorziet in aanpassingen aan de uitstootniveaus van diverse vervuilende stoffen.

1. Wat zullen de gevolgen zijn van de implementatie van deze richtlijn op het vlak van de uitstoot van « fijn stof » door dieselwagens?

2. Wanneer mag de effectieve toepassing van de strengere Europese normen worden verwacht?

3. Welke initiatieven werden daartoe reeds door de Belgische regering genomen?

**Minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie,
Grootstedenbeleid
en Gelijke Kansen**

Ambtenarenzaken

DO 2003200421223

Vraag nr. 58 van de heer Guido De Padt van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

Gemeenten. — Elektronische identiteitskaarten.

De Ministerraad van 22 maart 2004 nam de principiële beslissing om de uitrol van de elektronische identiteitskaart (EIK) nog dit jaar in alle gemeenten te laten starten. Er zou in de nodige middelen voorzien worden. Dit betekent dat er personeel van andere overheidsbedrijven ter beschikking wordt gesteld, gefinancierd door de federale overheid en dat er een basisinfrastructuur komt. Voor beide aspecten (mensen en middelen) zijn de nadere regels nog niet helemaal duidelijk. Inmiddels zijn in 11 pilootgemeenten reeds de nodige initiatieven genomen om tot effectieve uitrol over te gaan.

Geraardsbergen ging in juli 2003 als laatste in de rij effectief van start.

1. Op welke termijn is men op kruissnelheid beginnen werken, met andere woorden welke aanloopperiode is er nodig geweest om alle technische en andere mankementen uit de weg te ruimen?

2. Quelle est la durée moyenne de traitement par carte d'identité à délivrer (travail de classification, envoi des invitations, signature des documents de base, activation de l'administration des cartes, etc.) ?

3. Quel est le pourcentage de destinataires de la carte d'identité électronique qui ont dû se présenter plus de deux fois au guichet (par exemple, parce qu'ils ne disposaient pas des codes) ?

4.

- a) Pouvez-vous également fournir un aperçu détaillé des entreprises publiques qui détacheront des fonctionnaires (avec leurs qualifications) et vers quelles communes ?
- b) Dans quelles conditions au regard du droit du travail ce transfert aura-t-il lieu ?
- c) Les fonctionnaires détachés conserveront-ils leur statut initial ?
- d) Ces fonctionnaires sont-ils soumis au régime de travail applicable dans la commune concernée ?

Intégration sociale

DO 2003200421239

Question n° 38 de M. Filip De Man du 13 avril 2004 (N.) à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances :

Plan de répartition des demandeurs d'asile.

La ministre a annoncé une loi-cadre relative à l'accueil des demandeurs d'asile. Elle s'est également engagée — il y a déjà quelques mois de cela — à communiquer un aperçu du plan de répartition.

1. Quel est l'état d'avancement de la loi-cadre ?

2.

- a) Pourriez-vous fournir un aperçu du nombre de demandeurs d'asile qui sont assignés aux communes conformément au plan de répartition ?
- b) Pourriez-vous communiquer, par commune, les répartitions successives opérées au cours des trois dernières années ?

3. Pourriez-vous également préciser le chiffre cumulé pour chaque commune, et ce depuis l'entrée en vigueur du plan de répartition ?

2. Wat is de gemiddelde behandelingstermijn per af te leveren identiteitskaart (classificatiewerk, het versturen der uitnodigingen, het ondertekenen van de basisdocumenten, het activeren van de kaartenadministratie, enz.) ?

3. Welk percentage van de bestemmingen van de elektronische identiteitskaart moest zich meer dan tweemaal aan het loket komen aanbieden (wegens bijvoorbeeld het niet bij zich hebben van de codes) ?

4.

- a) Kan u tevens een gedetailleerd overzicht geven vanuit welke overheidsbedrijven er ambtenaren (en met welke kwalificatie) zullen worden overgeplaatst naar welke gemeenten ?
- b) Onder welke arbeidsrechtelijke verhoudingen zal dit gebeuren ?
- c) Behouden de toegewezen ambtenaren hun oorspronkelijk statuut ?
- d) Draaien die ambtenaren mee in de arbeidsregeling die van toepassing is in de gemeente ?

Maatschappelijke Integratie

DO 2003200421239

Vraag nr. 38 van de heer Filip De Man van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen :

Spreidingsplan voor asielzoekers.

De minister kondigde een kaderwet aan inzake het onthaal van asielzoekers. Tevens beloofde zij — nu toch al enkele maanden geleden — een overzicht van het spreidingsplan.

1. Wat is de stand van zaken in verband met de kaderwet ?

2.

- a) Kan er een overzicht gegeven worden van de aantallen asielzoekers die volgens het spreidingsplan worden toebedeeld aan de gemeenten ?
- b) Kunnen wij de opeenvolgende verdelingen krijgen voor de jongste drie jaar en per gemeente ?

3. Kan er tevens een cumulatief cijfer verstrekt worden voor elke gemeente en dat sedert de inwerkingtreding van het spreidingsplan ?

- 4.
- a) Au cours des trois dernières années, combien de communes n'ont-elles obtenu qu'un remboursement réduit des frais qu'elles ont exposés parce qu'elles n'ont pas offert d'hébergement sur leur propre territoire?
- b) De quelles communes s'agit-il?
5. Quelle est la somme totale versée annuellement par le gouvernement fédéral aux communes/CPAS à titre d'indemnisation des frais exposés pour l'accueil des demandeurs d'asile?
6. Quel budget le gouvernement consacre-t-il à des frais relevant du niveau fédéral (des centres d'accueil au commissariat général)?
7. Est-il exact qu'un budget annuel de près de 500 millions d'euros est nécessaire pour couvrir l'ensemble des dépenses?

**Secrétaire d'État aux Affaires européennes
et aux Affaires étrangères, adjointe
au ministre des Affaires étrangères**

DO 2003200421232

Question n° 12 de M. Guido De Padt du 5 avril 2004 (N.) à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères:

Production de tabac en Belgique. — Emploi. — Aide européenne aux producteurs de tabac.

Le 20 avril 2004, les ministres de l'Union européenne devraient décider s'ils continuent ou non à subventionner la production de tabac.

1. Quelle place la production belge de tabac occupe-t-elle à l'échelle européenne?
2. Combien de personnes sont actives dans le secteur de la production de tabac en Belgique?
3. À combien s'élève l'aide européenne accordée annuellement aux producteurs belges de tabac?
4. Quelle est la position de notre pays en ce qui concerne la poursuite du subventionnement de la production de tabac?

- 4.
- a) Hoeveel gemeenten moesten in de voorbij drie jaar een korting ondergaan op de terugbetaling van de door hen gemaakte kosten, omdat ze geen onderdak aanboden in de eigen gemeente?
- b) Welke gemeenten waren dat?
5. Hoeveel bedraagt de totale som die de federale regering jaarlijks aan de gemeenten/OCMW's uitbetaalt om hun kosten voor de opvang van asielzoekers te vergoeden?
6. Hoeveel besteedt de regering aan kosten die zich op het federaal niveau situeren (van de opvangcentra tot het commissariaat-generaal)?
7. Is het correct dat jaarlijks in totaal bijna 500 miljoen euro nodig is om alle uitgaven te dekken?

**Staatssecretaris voor Europese Zaken
en Buitenlandse Zaken, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2003200421232

Vraag nr. 12 van de heer Guido De Padt van 5 april 2004 (N.) aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Belgische tabaksproductie. — Tewerkstelling. — Europese steun aan tabakstelers.

Op 20 april 2004 zouden de EU-ministers een besluit nemen of ze de tabaksproductie nog langer willen subsidiëren.

1. Hoe belangrijk is de Belgische tabaksproductie in de Europese context?
2. Welke tewerkstelling genereert de Belgische tabaksproductie?
3. Hoeveel Europese steun wordt er jaarlijks aan Belgische tabakstelers gegeven?
4. Wat is de houding van ons land op het vlak van de verdere subsidiëring van de tabaksproductie?

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

Vice-première ministre
et ministre de la Justice

DO 2003200421003

Question n° 215 de M. Pieter De Crem du 24 mars
2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre
de la Justice:

*Utilisation de GSM équipés d'un appareil photo inté-
gré.*

Les GSM équipés d'un appareil photo intégré connaissent un succès grandissant à l'échelle mondiale et la Belgique n'échappe bien évidemment pas à la règle. Aux États-Unis, ces appareils ont entre-temps été interdits dans différentes écoles et clubs de sport ainsi qu'à l'occasion de certaines fêtes afin d'éviter la prise de photos non désirées. De fait, les sites internet montrant des photos prises dans des toilettes, des vestiaires et autres lieux tout aussi intimes sont légion. Pour éviter de telles dérives, les élèves, visiteurs et invités sont tenus de remettre leur téléphone ou la batterie du téléphone à leur entrée dans certains lieux. Pour des raisons évidentes, les appareils de ce type ont également déjà été interdits auprès de la force aérienne américaine et de firmes chargées d'effectuer des recherches pour le compte de l'armée.

1. Quelle est votre position à cet égard?

2. Ne serait-il pas opportun de restreindre en Belgique également l'utilisation de telles technologies, par exemple afin de prévenir l'espionnage industriel et de garantir la sûreté de l'État?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 215 de M. Pieter De Crem du 24 mars 2004 (N.):

Concernant la première question, je renvoie l'honorable membre à la question parlementaire n° 1664 de Mme Françoise Colinia sur «l'impact de l'utilisation des «multimedia messaging systems» sur

Vice-eerste minister
en minister van Justitie

DO 2003200421003

Vraag nr. 215 van de heer Pieter De Crem van
24 maart 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en
minister van Justitie:

Gebruik van GSM's met ingebouwde camera.

Het gebruik van GSM-toestellen met ingebouwde camera is wereldwijd aan een opmars bezig, zo ook in België. In de Verenigde Staten is het ondertussen in verscheidene scholen, fitnessclubs en feesten verboden om dit soort GSM's binnen te brengen om het nemen van ongewenste foto's te voorkomen. Het wemelt immers van de websites met foto's die zijn gemaakt in wc's, kleedkamers en dergelijke plaatsen. Om dit te voorkomen moeten leerlingen, bezoekers en gasten hun telefoon of de batterij inleveren. Meer markant is het feit dat deze GSM's met ingebouwde camera al langer werden verboden bij de Amerikaanse luchtmacht en onderzoeksfirma's die voor het leger werken, om voor de hand liggende redenen.

1. Wat is uw visie op deze problematiek?

2. Is het ook in België niet opportuun om het gebruik van dit soort technologie aan banden te leggen, bijvoorbeeld in het kader van het voorkomen van bedrijfsspionage en ter bevordering van de staatsveiligheid?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 215 van de heer Pieter De Crem van 24 maart 2004 (N.):

Met betrekking tot de eerste vraag verwijs ik het geachte lid naar de parlementaire vraag nr. 1664 van mevrouw Françoise Colinia inzake de gevolgen van het gebruik van «multimedia messaging systems» op

la protection de la vie privée» (*Compte rendu intégral*, Chambre, 2003-2004, commission de la Justice, 18 février 2004, COM 165, p. 7).

Concernant la deuxième question, celle-ci ne relève pas de ma compétence.

DO 2003200421146

Question n° 216 de M. Jo Vandeurzen du 24 mars 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Communication de la nationalité d'un individu.

1. Dans notre pays, est-il possible de déterminer si un individu a la nationalité belge ou non ?

2.

a) À quelles conditions faut-il satisfaire pour se renseigner sur la nationalité d'un individu lorsque l'intéressé n'est pas spontanément disposé à en apporter la preuve ?

b) Une telle démarche est-elle impossible ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 216 de M. Jo Vandeurzen du 24 mars 2004 (N.):

1. La première question appelle en principe une réponse négative, s'agissant de particuliers. Elle nécessite toutefois les observations suivantes.

La preuve de la nationalité belge est faite en établissant l'existence des conditions et formalités requises par la loi belge (article 4, alinéa 1^{er}, du Code de la nationalité belge).

Les données relatives à l'état de la personne, dont la nationalité est un des éléments, sont reprises dans les registres de l'état civil, dans les registres de la population, ainsi que dans le Registre national.

L'accès aux données tirées des registres précités est réglé dans les différentes lois qui les instituent et les organisent.

Pour ce qui est des actes de l'état civil, c'est le principe de publicité qui prévaut. D'importantes limitations y sont cependant apportées, aussi bien pour des raisons pratiques que pour des raisons de principe, notamment pour offrir une protection minimale de la vie privée des personnes que les données concernent.

de la protection de la vie privée» (*Integraal Verslag*, Kamer, 2003-2004, commissie voor de Justitie, 18 februari 2004, COM 165, blz. 7).

De tweede vraag ressorteert niet onder mijn bevoegdheid.

DO 2003200421146

Vraag nr. 216 van de heer Jo Vandeurzen van 24 maart 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Vernemen van de nationaliteit van een ander persoon.

1. Is het in ons land mogelijk om te weten of iemand anders over de Belgische nationaliteit beschikt of niet ?

2.

a) Onder welke voorwaarden kan iemand de nationaliteit van een andere persoon in ons land vernemen, indien de betrokkene niet spontaan bereid is om daaromtrent het bewijs te leveren ?

b) Of is dit niet mogelijk ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 216 van de heer Jo Vandeurzen van 24 maart 2004 (N.):

1. Het antwoord op het eerste punt van uw vraag is in principe negatief gezien het gaat over particulieren. Toch zie ik mij genoodzaakt tot het maken van volgende verduidelijkingen.

Het bewijs van de Belgische nationaliteit wordt geleverd door aan te tonen dat de bij de wet bepaalde voorwaarden en vormvereisten zijn vervuld (artikel 4, eerste lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, hierna WBN).

De gegevens met betrekking tot de staat van de persoon, waarvan de nationaliteit één element uitmaakt, worden bijgehouden in de registers van de burgerlijke stand, in de bevolkingsregisters en het Vreemdelingenregister en tenslotte ook in het Rijksregister.

De toegang tot de gegevens welke zijn opgenomen in de hiervoren genoemde registers wordt geregeld in de respectievelijke wetten die de instelling en beheer van die registers regelen.

Voor de akten van de burgerlijke stand geldt het principe van de openbaarheid. Op het principe van de openbaarheid werden evenwel belangrijke beperkingen aangebracht, zowel om praktische redenen als om principiële redenen, namelijk om de privacy van de personen op wie de gegevens betrekking hebben minimaal te beschermen.

La délivrance d'extraits d'actes d'état civil qui ne mentionnent pas la filiation des personnes qui y sont reprises, ne connaît cependant aucune limitation: chacun peut recevoir ces extraits (article 45, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil).

La délivrance de copies et d'extraits d'actes d'état civil avec mention de la filiation des personnes concernées, est quant à elle soumise aux limitations suivantes, pour les actes délivrés il y a moins de cent ans; la délivrance des actes plus anciens se faisant sans ces limitations. Le système est le suivant:

- Pour les actes qui ont moins de cent ans: Seules les personnes suivantes (ainsi que leur notaire ou leur avocat) peuvent s'en faire remettre copies conformes ou extraits: les autorités publiques, la personne que l'acte concerne, le conjoint ou conjoint survivant, le représentant légal, les parents en ligne directe et les héritiers (article 45, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil). Dans des cas exceptionnels, la disposition de l'article 45, § 1^{er}, alinéa 3, du Code civil peut s'appliquer: toute personne justifiant d'un intérêt familial, scientifique ou de tout autre intérêt légitime peut être autorisée à faire effectuer des recherches déterminées ou à se faire délivrer une copie conforme ou un extrait de l'acte.
- Pour les actes qui ont plus de cent ans, tout intéressé peut s'en faire remettre une copie ou un extrait.

S'agissant de l'accès aux données du registre de la population et du registre des étrangers, la matière est réglée par l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans le registre de la population et dans le registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres (*Moniteur belge* du 15 août 1992). Les articles 1 à 7 de cet arrêté disposent en substance ce qui suit:

Chaque personne (ainsi que son représentant légal ou mandataire spécial) inscrite ou mentionnée dans ces registres peut se faire communiquer l'ensemble des informations qui la concernent et qui y sont mentionnées, sans devoir justifier d'un intérêt particulier.

Il est immédiatement donné suite à la demande, après vérification de l'identité du demandeur (ou de celle de son représentant légal ou mandataire spécial). À fortiori la remise d'un certificat ou d'un extrait tiré des registres devra-t-elle avoir lieu dans le cas où la personne dispose d'un intérêt particulier. Tout refus de communication doit être motivé et notifié par écrit.

Les certificats ainsi délivrés n'ont pas, comme tels, de véritable force probante quant aux données relatives à l'état de la personne concernée. Cela n'empêche pas qu'on se contente souvent de ces données dans la

Op de aflevering van afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand waarin geen vermelding wordt gemaakt van de afstamming van de personen op wie de akte betrekking heeft, staat geen enkele beperking: eenieder kan dergelijke uittreksels bekomen.

Op de aflevering van afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand, met vermelding van de afstamming staan de volgende (strengere) beperkingen:

- Voor akten die minder dan 100 jaar oud zijn: alleen volgende personen (alsook hun notaris of advocaat) kunnen dergelijk afschrift of uittreksel bekomen: de openbare overheden, de persoon op wie de akte betrekking heeft, de (overlevende) echtgenoot, de wettelijke vertegenwoordiger, verwanten in de rechte lijn en de erfgenamen. In uitzonderlijke gevallen geldt de bepaling van artikel 45, § 1, 3e lid, van het Burgerlijk Wetboek hetwelke stelt dat eenieder die doet blijken van een familiaal, wetenschappelijk of een ander wettig belang, de machtiging kan krijgen om zelf bepaalde opzoekingen in de registers van de burgerlijke stand te laten verrichten.
- Voor akten die meer dan 100 jaar oud zijn: iedere belanghebbende kan zich een afschrift of een uittreksel doen afgeven.

De toegang tot de gegevens van het bevolkingsregister wordt geregeld door het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het recht op toegang tot het bevolkingsregister en het vreemdelingenregister en betreffende het recht op de verbetering van deze registers (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1992). Voormeld koninklijk besluit vermeldt in haar artikelen 1 tot en met 7 het volgende:

Ieder persoon (en diens wettelijke vertegenwoordiger) kan betreffende zichzelf een getuigschrift of een uittreksel uit het bevolkingsregister bekomen zonder van enig belang te moeten doen blijken.

Aan een aanvraag wordt onmiddellijk gevolg gegeven nadat de identiteit van de aanvrager of zijn wettelijke vertegenwoordiger is nagezien. À fortiori zal de afgifte van een getuigschrift of uittreksel uit de bevolkingsregisters pas kunnen gebeuren indien de aanvrager ervan doet blijken van een bijzonder belang. Elke weigering van mededeling wordt gemotiveerd en schriftelijk ter kennis gebracht.

De alsdusdanig afgeleverde getuigschriften hebben geen authentieke bewijskracht voor wat de erop vermelde gegevens met betrekking tot de staat van de persoon betreft. Dit neemt niet weg dat men zich in het

pratique juridique courante. En outre, dans les faits, leur force probante est particulièrement grande pour un élément de l'état des personnes, comme la nationalité, qui, d'ordinaire ne se prouve pas par un titre (P. Senaeve, *Compendium van het Personen- en familierecht*, Acco, 2000, n° 189).

Contrairement aux registres de l'état civil, le registre national n'est pas accessible au public. Son accès est strictement réglementé, selon les dispositions de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (*Moniteur belge* du 21 avril 1984).

Seuls les membres de certaines professions et institutions qui y ont été autorisés par un arrêté royal spécifique ont accès aux données du Registre national. Il s'agit, entre autres, d'une série d'administrations (fédérales, régionales, communales), des services de police, de la Cour des comptes, des huissiers, notaires, greffiers des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire, ...

2. Il n'est donc en principe pas possible pour un particulier qui n'a pas l'habilitation réglementaire précisée ci-avant, de parvenir à connaître la nationalité d'une autre personne, si cette dernière estime ne pas devoir la communiquer, sauf éventuellement, comme précisé plus haut, via un extrait d'acte d'état civil sans mention de la filiation de la personne concernée.

DO 2003200421180

Question n° 219 de M. Alfons Borginon du 29 mars 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Service des cas individuels. — Dossiers. — Personnel.

La «Direction générale exécution des peines et mesures» du SPF Justice englobe un Service des cas individuels qui remplit les missions suivantes:

A) La classification et le transfèrement des détenus; l'octroi de permissions de sortie et de congés pénitentiaires; le traitement des demandes de semi-liberté; la surveillance électronique, la mise en liberté provisoire; le traitement des propositions d'internement; le traitement des réclamations et des demandes des détenus.

B) La section de ce service chargée des libérations conditionnelles rend au nom de la ministre un avis sur la base d'une proposition de libération conditionnelle qui a été déposée par la prison et elle transmet cet avis à la Commission des libérations conditionnelles qui est compétente pour prendre une décision en la matière.

gewone rechtsverkeer dikwijls vergenoegt met de erop vermelde gegevens. Bovendien is de feitelijke bewijswaarde ervan bijzonder groot voor een element van staat dat veelal niet met een titel bewezen kan worden, namelijk de nationaliteit (P. Senaeve, *Compendium van het Personen- en familierecht*, Acco, 2000, nr. 189).

In tegenstelling tot de registers van de burgerlijke stand is het Rijksregister niet openbaar. De toegang tot het Rijksregister is strikt geregeld en wordt weergegeven in artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1984).

Alleen de personen en instellingen daartoe uitdrukkelijk gemachtigd bij afzonderlijk koninklijk besluit hebben toegang tot de gegevens van het Rijksregister. Het gaat, onder andere, om tal van administraties (zowel federaal als regionaal), de politiediensten, gerechtsdeurwaarders, notarissen, griffiers van de rechterlijke orde, het Rekenhof, enz.

2. Het is in principe dus niet mogelijk voor een particulier die niet bekleed is met één van de hoedanigheden vermeld onder punt 1 te weten te komen wat de nationaliteit is van een andere persoon indien deze meent zijn nationaliteit niet kenbaar te moeten maken.

DO 2003200421180

Vraag nr. 219 van de heer Alfons Borginon van 29 maart 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Dienst individuele gevallen (DIG). — Dossiers. — Personeel.

Het «Directoraat-Generaal uitvoering van straffen en maatregelen» van de FOD Justitie, omvat een Dienst individuele gevallen (DIG). Tot de opdracht van de DIG behoren:

A) De classificatie en de overbrenging van de gedetineerden; het toekennen van uitgaanspermities en van penitentiaire verloven; het behandelen van de aanvragen tot halve vrijheid; elektronisch toezicht, voorlopige invrijheidstelling; het behandelen van de voorstellen tot internering; de verwerking van de klachten en de verzoeken van de gedetineerden.

B) De afdeling van de Dienst voor voorwaardelijke invrijheidstelling brengt namens de minister een advies uit op basis van een voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling dat werd ingediend door de gevangenis en maakt dit advies over aan de Commissie voor voorwaardelijke invrijheidstelling die bevoegd is terzake een beslissing te nemen.

1.
 - a) Combien de dossiers le Service des cas individuels traite-t-il chaque année?
 - b) Pourriez-vous les diviser en dossiers actifs et dormants?
2.
 - a) Combien de membres du personnel emploie ce Service des cas individuels?
 - b) Pourriez-vous les ventiler par niveau?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 219 de M. Alfons Borginon du 29 mars 2004 (N.):

Remarque préliminaire:

Les diverses matières ne font pas l'objet d'un enregistrement systématique pour toutes les matières. Les données chiffrées reprises ci-dessous sont donc à considérer comme une estimation du nombre de décisions d'octroi des mesures au cours d'une année (sans que l'on puisse déterminer le nombre de demandes et donc de dossiers traités) et ne rendent pas compte de l'activité de suivi et d'évaluation des mesures prises.

Le Service des cas individuels (SCI) procède à la classification de tous les détenus dès lors que leur condamnation devient définitive. Il décide ensuite de tous les transfèrements justifiés par les nécessités du régime de détention et son évolution, des décisions disciplinaires ou de désencombrement. Le SCI décide par ailleurs de l'octroi de permission de sortie demandée à des fins de reclassement, de suivi thérapeutique, humanitaires, etc. À titre indicatif, on peut signaler qu'en 2003, sachant qu'un détenu peut en avoir bénéficié plusieurs fois, il y a eu 8 485 permissions de sortie.

On peut par ailleurs évaluer à près de 3 000 par an le nombre de demandes d'un premier congé introduites au SCI. Le service assure un contrôle sur l'octroi de la suite des congés pénitentiaires, via des évaluations.

Le nombre de semi-libertés octroyées par an avoisine les 500. Celui des surveillances électroniques accordées tourne autour de 700. On estime à 325 le nombre des libérations provisoires.

Le SCI a par ailleurs rédigé 1 130 avis de libération conditionnelle.

Enfin, le SCI répond à de très nombreux courriers (50 par jour en moyenne) émanant de détenus, d'avocats, des familles et d'autorités diverses.

1.
 - a) Hoeveel dossiers behandelt de DIG jaarlijks?
 - b) Kan u deze opsplitsen in actieve en slapende dossiers?
2.
 - a) Hoeveel personeel is tewerkgesteld op de DIG?
 - b) Kan u deze opsplitsen per niveau?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 219 van de heer Alfons Borginon van 29 maart 2004 (N.):

Voorafgaande opmerking:

De verschillende dossiers betreffende de verschillende materies die ter behandeling worden voorgelegd, worden niet systematisch genoteerd. De hieronder vermelde cijfers dienen dus te worden beschouwd als een raming van het aantal beslissingen dat in de loop van een jaar wordt genomen inzake de toekenning van maatregelen (zonder dat men kan bepalen over hoeveel aanvragen en dus over hoeveel behandelde dossiers het gaat) en zeggen niets over de opvolging en de evaluatie van de genomen maatregelen.

De Dienst individuele gevallen (DIG) zorgt voor de classificatie van alle gedetineerden zodra hun veroordeling definitief is. Ook beslist deze dienst over alle overbrengingen die noodzakelijk zijn als gevolg van het detentieregime en het verder verloop ervan, of die noodzakelijk zijn wegens tuchtmaatregelen of om de instelling te ontlasten. De DIG beslist overigens ook over de toekenning van de uitgaanspermities die worden aangevraagd met het oog op reclassering, therapeutische opvolging, om humanitaire redenen, enz. Ter informatie en rekening houdende met het feit dat een gedetineerde meermaals een toestemming kan hebben gehad, dient men te noteren dat in 2003 het aantal uitgaanspermities 8 485 bedroeg.

Het aantal aanvragen voor een eerste verlof dat bij de DIG wordt ingediend, kan worden geschat op ongeveer 3 000 per jaar. De dienst staat in voor de controle op de toekenning van volgende penitentiaire verloven door middel van evaluaties.

Het aantal toegekende halve vrijheden per jaar benadert de 500. Het aantal gevallen van elektronisch toezicht dat wordt toegestaan schommelt rond de 700. Men schat het aantal voorlopige vrijheden op 325.

De DIG heeft bovendien 1 130 adviezen voor voorwaardelijke invrijheidstelling opgesteld.

De dienst DIG dient ten slotte heel wat brieven te beantwoorden, (gemiddeld 50 per dag), afkomstig van gedetineerden, advocaten, familieleden en allerlei autoriteiten.

En ce qui concerne la distinction dossiers actifs/non actifs, à partir du moment où les demandes sont transmises au SCI et traitées par ce service, il s'agit de dossiers actifs. Pour les données chiffrées reprises ci-dessus il n'y a donc pas de différence à faire, il s'agit uniquement de dossiers actifs.

Le nombre d'agents intervenant dans le traitement des dossiers se répartit de la manière suivante: 20 agents de niveau A et 10 agents de niveau C au 15 avril 2004, dont 5 agents de niveau A affectés au SCI en mars/avril 2004 pour remplacer des agents ayant quitté le service au cours des années précédentes; 7 agents de niveau D affectés au classement des dossiers et secrétariat du service.

DO 2003200421215

Question n° 226 de M. Bart Laeremans du 1^{er} avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Extradition de personnes condamnées en Belgique. — Conventions. — Ratification.

Ma question porte sur les conventions qui doivent encore être ratifiées en matière d'extradition de personnes condamnées en Belgique en vue de l'exécution de la peine dans le pays dont les condamnés sont ressortissants.

Le 21 mars 1983, un «projet de convention» conclu au sein du Conseil de l'Europe et adopté par de nombreux membres du Conseil, vise à ce que des personnes condamnées dans un pays déterminé puissent purger leur peine dans un autre pays. Une «Convention» a également été élaborée dans le cadre de l'Union européenne en 1987 concernant l'application de la même convention entre les États membres. En outre, un protocole additionnel, qui n'a pas encore été ratifié par la Belgique, a été ajouté à la convention en 1997. Enfin, une convention avait déjà été conclue en 1970 sur la valeur internationale des jugements répressifs. Cette convention n'a pas davantage été ratifiée à ce jour, bien que ceci soit indispensable pour pouvoir exécuter à l'étranger des jugements rendus en Belgique par le transfèrement de personnes condamnées.

Étant donné que la criminalité est un grave problème international et qu'un pays comme la Belgique est confronté à une surpopulation dans ses prisons, il s'indiquerait de faire usage autant que possible d'accords conclus par le passé concernant le transfèrement de personnes condamnées.

Wat betreft het onderscheid tussen actieve en niet-actieve dossiers kan men stellen dat, zodra de aanvragen zijn overgemaakt aan de DIG en door die dienst worden behandeld, het om actieve dossiers gaat. Voor de hierboven vermelde cijfers dient er dus geen onderscheid te worden gemaakt en gaat het enkel om actieve dossiers.

Het aantal beambten dat instaat voor de verwerking van de dossiers verhoudt zich als volgt: op 15 april 2004 waren er 20 beambten van niveau A en 10 beambten van niveau C waarbij 5 ambtenaren van niveau A in maart/april 2004 tewerkgesteld waren op de DIG ter vervanging van de personeelsleden die de dienst in de loop van de voorbije jaren hebben verlaten; 7 beambten van niveau D zijn aangesteld voor het klasement van de dossiers en op het secretariaat van de dienst.

DO 2003200421215

Vraag nr. 226 van de heer Bart Laeremans van 1 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Uitlevering van in België gevonnisde personen. — Verdragen. — Ratificatie.

Mijn vraag betreft de nog te ratificeren verdragen in verband met de uitlevering van in België gevonnisde personen met het oog op de uitvoering van de straf in het land waarvan de veroordeelden onderdaan zijn.

In de schoot van de Raad van Europa werd op 21 maart 1983 een «ontwerp-verdrag» gesloten, goedgekeurd door menig lid van de Raad, dat het mogelijk moet maken om personen die in een bepaald land gevonnisd werden in een ander land een straf te laten uitzitten. Tevens werd er in Europees Unie-verband in 1987 een «Overeenkomst» uitgewerkt betreffende de toepassing tussen de lidstaten van hetzelfde verdrag. Daarenboven werd in 1997 een aanvullend protocol, dat door België nog niet werd geratificeerd, aan het verdrag toegevoegd. Tenslotte werd in 1970 reeds een verdrag gesloten inzake de Internationale Geldigheid van Strafvonnissen. Ook dit verdrag werd tot op heden niet geratificeerd, hoewel dat noodzakelijk is, indien men in het buitenland Belgische vonnissen wil uitvoeren door de overbrenging van gevonnisde personen.

Omdat criminaliteit een ernstig internationaal probleem is geworden en omdat een land als België te kampen heeft met overvolle gevangenissen zou het aangewezen zijn om zoveel als mogelijk gebruik te maken van de in het verleden gemaakte afspraken omtrent de overbrenging van gevonnisde personen.

1. Quel est l'état de la situation en ce qui concerne les conventions susmentionnées ?

2.

a) Une initiative a-t-elle été prise entre-temps en vue de ratifier le protocole et la convention de 1970 ?

b) Les conventions doivent-elles encore être transposées en droit national et, dans l'affirmative, quand cette transposition interviendra-t-elle ?

3. Pourquoi a-t-il fallu autant de temps avant que la Belgique procède à la ratification de la convention du 21 mars 1983, et pourquoi le protocole de 1997 et la convention de 1970 n'ont-ils toujours pas été ratifiés ?

4. Dans quelle mesure l'absence de ratification de la convention et du protocole susmentionnés empêche-t-elle que des personnes condamnées en Belgique puissent déjà être transférées vers leur pays d'origine ?

5. Quelles initiatives peuvent être prises, après la ratification de la convention et du protocole susmentionnés et la transposition éventuelle en législation nationale, pour recourir autant que possible à la possibilité de transférer des personnes condamnées en Belgique vers les pays dont elles sont ressortissantes ?

6. Des accords concrets ont-ils déjà été conclus à cet égard avec d'autres pays européens ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 13 mai 2004, à la question n° 226 de M. Bart Laeremans du 1^{er} avril 2004 (N.):

Concernant le Protocole additionnel à la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997, l'avant-projet de loi d'assentiment a été approuvé en Conseil des ministres le 2 avril 2004. Le dossier a donc été transmis au service public fédéral des Affaires étrangères qui veillera à la bonne fin de la procédure d'assentiment.

L'avant-projet de loi de mise en conformité a été approuvé lors du Conseil des ministres Justice-Intérieur des 30 et 31 mars 2004. En conséquence, l'avis du Conseil d'État a été demandé.

Concernant la Convention sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à La Haye le 28 mai 1970, le dossier de ratification est actuellement en cours d'élaboration au sein du SPF Justice. Sa transposition en droit belge devra être étudiée dans le cadre d'un groupe de travail multidisciplinaire regroupant les différents acteurs intéressés par la question.

À l'heure actuelle, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées

1. Wat is de stand van zaken in verband met bovenvermelde verdragen ?

2.

a) Is er inmiddels een initiatief genomen tot ratificatie van het protocol en het verdrag van 1970 ?

b) Dienen de verdragen nog te worden omgezet in nationaal recht en zo ja, wanneer zal daar werk van worden gemaakt ?

3. Waarom heeft het zo lang geduurd alvorens België tot ratificatie van het verdrag van 21 maart 1983 overging en waarom werden het protocol van 1997 en het verdrag van 1970 nog altijd niet geratificeerd ?

4. In welke mate verhindert de niet-ratificatie van voornoemd verdrag en protocol dat in België gevonnisde personen nu reeds worden overgebracht naar hun herkomstland ?

5. Welke initiatieven kunnen er na de ratificatie van voornoemd verdrag en protocol en eventuele omzetting in nationale wetgeving, genomen worden om zoveel mogelijk gebruik te maken van de mogelijkheid om in België gevonnisde personen over te brengen naar landen waarvan zij onderdaan zijn ?

6. Werden hieromtrent met andere landen van Europa al concrete afspraken gemaakt voor de nabije toekomst ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 13 mei 2004, op de vraag nr. 226 van de heer Bart Laeremans van 1 april 2004 (N.):

Wat betreft het aanvullend protocol bij de Europese Overeenkomst betreffende de overbrenging van veroordeelde personen, opgemaakt te Straatsburg op 18 december 1997, werd het voorontwerp van wet tot bekrachtiging ervan goedgekeurd door de Ministerraad op 2 april 2004. Wat het eerste dossier betreft, zorgt de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken voor het verdere verloop van de procedure.

Het voorontwerp van wet teneinde het Belgische recht in overeenstemming te brengen met dit protocol werd goedgekeurd door de bijzondere Ministerraad Justitie-Binnenlandse Zaken op 30 en 31 maart 2004. Wat het tweede dossier betreft, werd om het advies van de Raad van State gevraagd.

Wat betreft de Overeenkomst inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen, opgemaakt te Den Haag op 28 mei 1970, wordt een voorontwerp tot bekrachtiging momenteel uitgewerkt in de FOD Justitie. De omzetting in Belgisch recht van deze Overeenkomst zal moeten bestudeerd worden in een multidisciplinaire werkgroep die alle verschillende actoren die betrokken zijn bij deze materie groepeerd.

In de huidige stand van zaken is er de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van

permet, en exécution des conventions et traités conclus avec les États étrangers sur la base de réciprocité, d'accorder le transfèrement de toute personne condamnée en Belgique vers l'État étranger dont elle est le ressortissant pour autant que le jugement prononçant condamnation soit définitif, que le fait qui est à la base de la condamnation constitue également une infraction au regard de la loi belge et de la loi étrangère et que la personne détenue consente au transfèrement (article 1^{er} de la loi).

DO 2003200421227

Question n° 228 de M. Walter Muls du 5 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Facturation à l'hôpital « Les Maronniers » de Tournai.

Il me revient qu'il existerait des problèmes relatifs aux factures établies par l'hôpital « Les Maronniers » pour les soins dispensés aux internés.

1. À combien s'élève le montant global des factures transmises au SPF Justice :

- a) en 2001 ;
- b) en 2002 ;
- c) en 2003 ?

2. À concurrence de quel montant ces factures ont-elles été réglées par le SPF Justice :

- a) en 2001 ;
- b) en 2002 ;
- c) en 2003 ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 228 de M. Walter Muls du 5 avril 2004 (N.) :

1. Le SPF Justice a reçu des factures pour les montants suivants :

- a) 23 427 899,10 euros;
- b) 19 137 788,79 euros;
- c) 18 970 695,12 euros.

2. Les montants suivants ont été payés par le SPF Justice sur ces factures :

- a) 23 427 899,10 euros;
- b) 19 137 788,79 euros.

de gevonniste personen, opgemaakt in uitvoering van de overeenkomsten en verdragen gesloten met vreemde staten op basis van wederkerigheid. Deze wet staat toe dat een persoon die veroordeeld is in België en hier wordt opgesloten, overgebracht wordt naar de vreemde staat waarvan deze persoon een onderdaan is, op voorwaarde dat het vonnis dat de veroordeling uitspreekt definitief is, dat het feit dat aan de basis ligt van de veroordeling een misdrijf uitmaakt zowel naar Belgisch recht als naar het recht van de vreemde staat, en dat de gedetineerde persoon zijn toestemming geeft voor de overbrenging (artikel 1 van de wet).

DO 2003200421227

Vraag nr. 228 van de heer Walter Muls van 5 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Facturatie in het hospitaal « Les Maronniers » te Doornik.

Ik verneem dat er nogal wat problemen zijn met de facturen van het hospitaal « Les Maronniers » te Doornik voor de zorgen die verstrekt worden aan geïnterneerden.

1. Voor welk bedrag ontving de FOD Justitie facturen :

- a) voor het jaar 2001;
- b) voor het jaar 2002;
- c) voor het jaar 2003 ?

2. Welk bedrag werd reeds betaald door de FOD Justitie op de facturen :

- a) van het jaar 2001;
- b) van het jaar 2002;
- c) van het jaar 2003 ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 228 van de heer Walter Muls van 5 april 2004 (N.) :

1. Voor de volgende bedragen ontving de FOD Justitie facturen :

- a) 23 427 899,10 euro;
- b) 19 137 788,79 euro;
- c) 18 970 695,12 euro.

2. Volgende bedragen werden door de FOD Justitie uitbetaald op de facturen :

- a) 23 427 899,10 euro;
- b) 19 137 788,79 euro.

c) en 2003, un montant de 10 545 087,02 euros a déjà été payé sur les factures relatives à cette année. Le montant restant de 8 425 608,10 euros sera soldé dans sa totalité dans le courant du mois de juin.

DO 2003200421052

Question n° 230 de M. Melchior Wathelet du 8 avril 2004 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Définition exacte d'agent de sécurité et d'agent de sécurité principal du Corps de sécurité de la police fédérale.

En date du 16 février 2004, la Direction générale des ressources humaines de l'état-major de la Défense a adressé, dans le cadre de la mise en œuvre du Corps de sécurité de la police fédérale et du recrutement de son personnel, une note référenciée « Instr HRG-A DEG n° 228 A HRGA » à la Direction générale des ressources humaines de la police fédérale ainsi qu'à toutes les autorités militaires des Forces armées jusques et y compris les commandants d'unité et les autorités qui en exercent les attributions.

Dans cette note, le cadre organique du Corps de sécurité de la police fédérale est défini dans l'Annexe Z.

À sa lecture, j'ai pu constater qu'il y est exclusivement fait mention au titre « Personnel de sécurité » (rien que pour les militaires) de fonctions d'assistant de sécurité et d'assistant de sécurité adjoint.

N'apparaît nulle part la mention d'agent de sécurité ou d'agent de sécurité principal.

Or, dans l'Appendice 2 de la même annexe, sous le titre « barèmes indexés (1,3195) Personnel de sécurité », il est fait mention, selon les années d'ancienneté auxquelles ils peuvent prétendre, d'agent de sécurité dans les colonnes 2, 3 et 4 et d'agent de sécurité principal dans la colonne 5.

Pourriez-vous communiquer qui sont les agents de sécurité et les agents de sécurité principaux dont il est fait mention dans les tableaux barémiques, alors qu'ils ne sont pas repris dans le cadre organique du Corps de sécurité de la police fédérale ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 230 de M. Melchior Wathelet du 8 avril 2004 (Fr.):

Dans la mesure où la question porterait sur le Corps de sécurité du service public fédéral Justice, les précisions suivantes peuvent être apportées.

c) In de loop van 2003 werd reeds een bedrag van 10 545 087,02 euro uitbetaald op de ontvangen facturen. Het overige bedrag van 8 425 608,10 euro zal in de loop van de maand juni volledig vereffend zijn.

DO 2003200421052

Vraag nr. 230 van de heer Melchior Wathelet van 8 april 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Juiste definitie van veiligheidsbeambte en eerstaanwezend veiligheidsbeambte bij het Veiligheidskorps van de federale politie.

Op 16 februari 2004 heeft de Algemene Directie personeel van de generale staf van Landsverdediging in het kader van de oprichting van het Veiligheidskorps van de federale politie en de aanwerving van personeel voor dat korps een nota met referentie « Instr HRG-A DEG nr. 228 A HRGA » gestuurd naar de Algemene Directie personeel van de federale politie en naar alle militaire overheden van het leger tot en met de eenheidscommandanten en de overheden die de bevoegdheden ervan uitoefenen.

De personeelsformatie van het Veiligheidskorps van de federale politie wordt in Bijlage Z van die nota gedefinieerd.

Bij het lezen daarvan heb ik vastgesteld dat er voor het « Veiligheidspersoneel » (uitsluitend voor militairen) alleen melding wordt gemaakt van de functies veiligheidsassistent en adjunct-veiligheidsassistent.

Nergens is er sprake van de functies veiligheidsbeambte of eerstaanwezend veiligheidsbeambte.

In Aanhangsel 2 van dezelfde bijlage onder de titel « Geïndexeerde loonschalen (1,3195) Veiligheidspersoneel » wordt evenwel melding gemaakt, volgens het aantal jaren anciënniteit waarop ze aanspraak kunnen maken, van de functie veiligheidsbeambte in de kolommen 2, 3 en 4, en van eerstaanwezend veiligheidsbeambte in kolom 5.

Kunt u meedelen wie de veiligheidsbeambten en de eerstaanwezend veiligheidsbeambten zijn die wel in de tabellen met de loonschalen, maar niet in de personeelsformatie van de federale politie zijn opgenomen ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 230 van de heer Melchior Wathelet van 8 april 2004 (Fr.):

Voor zover de vraag betrekking heeft op het Veiligheidskorps van de federale overheidsdienst Justitie kunnen volgende gegevens worden meegedeeld.

Les grades d'agent de sécurité, d'agent de sécurité principal, d'assistant de sécurité adjoint et d'assistant de sécurité sont des grades créés au sein de SPF Justice par l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du Corps de sécurité du service public fédéral Justice.

Le grade d'agent de sécurité est conféré:

- aux agents du service public fédéral Justice revêtus du grade d'agent pénitentiaire;
- aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 30;
- aux lauréats d'une sélection comparative organisée par Selor pour le grade d'agent de sécurité.

Le grade d'agent de sécurité principal est conféré:

- à l'agent de sécurité qui a réussi une sélection et qui compte au moins 4 ans d'ancienneté de grade;
- aux agents en service auprès du service public fédéral Justice qui sont revêtus du grade de chef de quartier;
- aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 32.

Le grade d'assistant de sécurité adjoint est conféré:

- aux agents du service public fédéral Justice qui sont revêtus d'un des grades ci-après:
 - assistant pénitentiaire adjoint;
 - assistant technique adjoint.
- aux sous-officiers des Forces armées belges qui sont revêtus d'un des grades ci-après:
 - sergent;
 - premier sergent.
- aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 20;

De graden van veiligheidsbeambte, van eerstaanwend veiligheidsbeambte, van adjunct-veiligheids-assistent en van veiligheidsassistent zijn graden opgericht bij de FOD Justitie door het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de federale overheidslust Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangen en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het Veiligheidskorps van de federale overheidslust Justitie.

De graad van veiligheidsbeambte wordt verleend aan:

- ambtenaren van de federale overheidslust Justitie die bekleed zijn met de graad van penitentiair beambte;
- de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 30;
- de laureaten van een vergelijkende selectie ingericht door Selor voor de graad van veiligheidsbeambte.

De graad van eerstaanwend veiligheidsbeambte wordt verleend aan:

- de veiligheidsbeambte die geslaagd is voor een selectie en die minstens vier jaar graadancienniteit heeft;
- de ambtenaren in dienst bij de federale overheidslust Justitie die bekleed zijn met de graad van kwartierchef;
- de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 32.

De graad van adjunct-veiligheidsassistent wordt verleend aan:

- ambtenaren bij de federale overheidslust Justitie die bekleed zijn met een van de hiernavolgende graden:
 - adjunct-penitentiair assistent;
 - adjunct-technisch assistent.
- aan de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht die bekleed zijn met een van de hiernavolgende graden:
 - sergeant;
 - eerste sergeant.
- de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 20;

— aux lauréats d'une sélection comparative organisée par Selor pour le grade d'assistant de sécurité adjoint.

Le grade d'assistant de sécurité est conféré:

— aux agents titulaires du grade d'assistant de sécurité adjoint qui comptent au moins quatre ans d'ancienneté de grade, ainsi qu'aux agents titulaires du grade d'assistant pénitentiaire ou du grade d'assistant technique;

— aux sous-officiers des Forces armées belges qui sont revêtus d'un des grades ci-après:

- premier sergent-chef;
- premier sergent-major.

DO 2003200421293

Question n° 239 de M. Francis Van den Eynde du 20 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Lieux de prière islamiques. — Littérature défavorable à la condition féminine.

On a pu lire dans l'édition du 8 avril 2004 du très sérieux quotidien néerlandais « Trouw », que de la littérature prônant l'excision des jeunes filles est diffusée à la mosquée El Tawheed à Amsterdam.

L'imam de cette mosquée s'est déjà illustré par certains propos, qualifiant les non-musulmans de « bois à brûler pour l'enfer » et interdisant aux femmes de quitter leur foyer sans l'autorisation de leur mari.

Selon la littérature disponible à la mosquée, il serait scientifiquement prouvé qu'il existe des différences majeures entre les hommes et les femmes en ce qui concerne leur nature biologique et leurs facultés physiques et intellectuelles, si bien qu'il serait « injuste » d'octroyer aux femmes les mêmes droits et les mêmes devoirs qu'aux hommes.

Les femmes doivent obéir à leur époux, lit-on dans la brochure. Toute insoumission est intolérable et l'homme n'a plus aucune obligation envers son épouse si celle-ci refuse les relations sexuelles ou quitte le toit conjugal. La femme qui ment, mérite « au moins cent coups ».

1. À votre connaissance, existe-t-il dans notre pays des lieux de prière islamiques où sont délivrés de tels messages?

2. Quel contrôle est-il exercé en la matière?

— de laureaten van een vergelijkende selectie ingericht door Selor voor de graad van adjunct-veiligheidsassistent.

De graad van veiligheidsassistent wordt verleend aan:

— ambtenaren bekleed met de graad van adjunct-veiligheidsassistent die minstens vier jaar graadanciënniteit hebben alsook de ambtenaren bekleed met de graad van penitentiair assistent of met de graad van technisch assistent;

— de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht die bekleed zijn met een van de hiernavolgende graden:

- eerste sergeant-chef;
- eerste sergeant-majoor.

DO 2003200421293

Vraag nr. 239 van de heer Francis Van den Eynde van 20 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Islamitische gebedshuizen. — Vrouwonvriendelijke lectuur.

In het zeer ernstige Nederlandse dagblad « Trouw » stond op 8 april 2004 te lezen dat in de El Tawheed-moskee in Amsterdam, lectuur verspreid wordt waarin staat dat meisjes besneden moeten worden.

De imam van de betrokken moskee heeft zich al laten opmerken door uitspraken waarin hij niet-moslims « brandhout voor de hel » noemde en vrouwen verbood zonder toestemming van hun man het huis te verlaten.

In de lectuur die in de moskee te vinden is, staat ook dat de wetenschap aangetoond heeft dat er grote verschillen zijn in biologische natuur, fysieke capaciteit en geestelijke vermogens tussen mannen en vrouwen en dat het daarom « onrechtvaardig » is om vrouwen dezelfde verantwoordelijkheden en rechten en plichten te geven als de man.

Vrouwen moeten volgens de brochure luisteren naar hun man. Ongehoorzaamheid is ontoelaatbaar en wanneer een vrouw seks weigert of het huis verlaat, vervalt de zorgplicht van de man voor zijn echtgenote. Een vrouw die liegt verdient « minstens honderd slagen ».

1. Weet u of er ook in ons land islamitische gebedshuizen te vinden zijn waar gelijkaardige standpunten worden verkondigd?

2. Hoe wordt dit gecontroleerd?

3. Quelles mesures sont-elles prises?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 10 mai 2004, à la question n° 239 de M. Francis Van den Eynde du 20 avril 2004 (N.):

Votre question doit être mise en rapport avec la question orale n° 2632 posée par Mme Turtelboom «sur la diffusion d'un ouvrage consacré à l'éducation dans la religion islamique» (*Compte rendu intégral*, Chambre, 2003-2004, commission de la Justice, 26 avril 2004, COM 236, p. 40). Voici la réponse que je lui ai communiquée.

«L'ouvrage auquel vous vous référez, fait actuellement l'objet d'une polémique aux Pays-Bas et plusieurs questions parlementaires ont été posées à son sujet. Les services de police compétents aux Pays-Bas ont été activés mais il n'y aurait pas, selon les contacts de la police fédérale avec leurs collègues hollandais, de procédure judiciaire en cours pour l'instant.

La même polémique a été entamée dans la foulée à propos d'un autre ouvrage du même type et intitulé «*De weg van de moslim*». Par ailleurs, la France a également connu des controverses à propos d'un ouvrage rédigé par un théologien proche des frères musulmans, Youssef al-Qarâdâwî et intitulé «*Le licite et l'illicite en islam*».

Ce genre de littérature est bien connue de nos services de police et de la Sûreté de l'État. Le mode de vie prôné par ces écrits, tiré d'une interprétation rigoriste et érigée de la religion musulmane, est souvent en contradiction avec certaines des valeurs communément admises au sein des sociétés occidentales.

L'ouvrage que vous citez n'est donc pas unique en son genre et selon les renseignements qui m'ont été communiqués, certains de ces écrits circulent depuis plusieurs années sur notre territoire et sont accessibles dans certaines librairies islamiques du pays. Néanmoins, la présence de ces ouvrages sur notre territoire, n'a, à ma connaissance, pas donné lieu à des dérives de comportement dans le chef des membres de la communauté musulmane. Si tel devait cependant être le cas, il est clair que les ministres compétents pour la sauvegarde de l'ordre public et de l'État de droit, devraient rapidement prendre attitude et adopter les mesures qui s'imposent qu'elles soient de nature policière, judiciaire ou administrative.

Néanmoins, une telle réaction ne peut être une violation de la liberté d'expression et d'opinion. En effet, au regard de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, la liberté d'expression consacrée par l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits et libertés fonamen-

3. Welke maatregelen zijn er getroffen?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 239 van de heer Francis Van den Eynde van 20 april 2004 (N.):

Uw vraag moet in verband worden gebracht met de mondelinge vraag nr. 2632 die mevrouw Turtelboom stelde over «de verspreiding van een boek over Islamitische opvoeding» (*Integraal Verslag*, Kamer, 2003-2004, commissie voor de Justitie, 26 april 2004, COM 236, blz. 40). Hierna het antwoord dat ik haar meedeelde.

Het boek waarnaar u verwijst is momenteel het onderwerp van een polemiek in Nederland en er werden reeds verschillende parlementaire vragen over gesteld. De bevoegde Nederlandse politiediensten werden ingeschakeld, maar volgens de contacten van de federale politie met hun Nederlandse collega's, is er momenteel nog geen gerechtelijke procedure ingesteld.

Dezelfde polemiek ging van start betreffende een ander boek van dezelfde aard, met als titel «*De weg van de moslim*». Ook in Frankrijk ontstond er controverse over een boek dat geschreven werd door Youssef al-Qarâdâwî, een theoloog die nauw aanleunt bij de moslimbroeders, getiteld «*Le licite et l'illicite en islam*».

Dergelijke literatuur is bekend bij onze politiediensten en bij de Veiligheid van de Staat. De levenswijze die hierin wordt aangeprezen is een rigoureuze en bekrompen interpretatie van de islamitische godsdienst en is vaak in tegenspraak met bepaalde waarden die algemeen in onze westerse maatschappijen aanvaard worden.

Het boek waarnaar u verwijst is dus zeker geen unicum in het genre en volgens de informatie die mij werd verstrekt doen dergelijke teksten reeds sedert meerdere jaren de ronde op ons grondgebied en zijn ze verkrijgbaar in bepaalde islamitische boekhandels van ons land. Voor zover mij bekend heeft dit echter geen aanleiding gegeven tot afwijkend gedrag bij de leden van de islamitische gemeenschap. Indien dat het geval moest zijn, is het duidelijk dat de ministers die bevoegd zijn voor de openbare orde en de rechtsstaat snel een standpunt zouden moeten innemen en de maatregelen nemen die zich opdringen, maatregelen die van politieke, gerechtelijke of administratieve aard kunnen zijn.

Een dergelijke reactie mag echter geen schending betekenen van de vrijheid van meningsuiting. Gelet op de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens, is de vrije meningsuiting, zoals vermeld in artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de funda-

taux, est une liberté absolue ne pouvant souffrir que d'exceptions interprétées restrictivement.

Ainsi, la Cour a souligné dans plusieurs arrêts de principe le caractère primordial de cette liberté par les termes suivants: «La liberté d'expression constitue un des fondements d'une société démocratique; sous réserve du § 2 de l'article 10, elle vaut non seulement pour les informations ou les idées accueillies avec faveur ou considérées comme inoffensives ou indifférentes, mais aussi pour celles qui heurtent, choquent ou inquiètent. Telle que la consacre l'article 10, elle est assortie d'exceptions qui appellent toutefois une interprétation étroite, et le besoin de la restreindre doit se trouver établi de manière convaincante».

Si notre dispositif juridique, nous permet d'interdire la diffusion de certains ouvrages qui pourraient plus particulièrement porter atteinte à la sécurité nationale, à la protection de l'ordre ou de la morale publics ou à la sauvegarde des droits et libertés d'autrui, encore faut-il que cette restriction à la liberté d'expression et d'opinion soit proportionnée au but recherché.

À titre préventif, je prendrai l'initiative d'un contact avec les représentants de la communauté musulmane afin d'attirer leur attention sur l'existence de ces ouvrages et les risques de dérives auxquelles ils peuvent inciter et je demande aux services de la Sûreté de l'État mais aussi à la police fédérale de me fournir régulièrement des rapports sur l'évolution de cette problématique afin de pouvoir réagir adéquatement».

DO 2003200421321

Question n° 242 de M. Yves Leterme du 21 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Application de la nouvelle loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL. — ASBL. — Nouveaux statuts. — Données relatives aux fondateurs.

La loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations dispose à l'article 6 (= article 2, 1°, de la nouvelle loi du 27 juin 1921) que doivent figurer dans les statuts les nom, prénoms, domicile et date et lieu de naissance des fondateurs. La loi-programme du 31 décembre 2003 a assoupli cette règle. En effet, seuls

mentale vrijheden, een absolute vrijheid, waarop alleen restrictief geïnterpreteerde uitzonderingen mogelijk zijn.

Het Hof heeft het primordiale karakter van deze vrijheid in meerdere principiële arresten als volgt verwoord (vrije vertaling): «De vrijheid van meningsuiting is één van de fundamenteën van de democratische maatschappij; onder voorbehoud van § 2 van artikel 10, geldt dit niet alleen voor de informatie of de ideeën die gunstig worden ontvangen of die beschouwd worden als zijnde ongevaarlijk of waartegen men onverschillig staat, maar eveneens voor die welke aanstoot geven, choqueren of onrust verwekken. Zoals door artikel 10 bekrachtigd, is zij (de vrijheid van meningsuiting) voorzien van uitzonderingen, die echter in enge zin moeten worden geïnterpreteerd en de noodzaak om ze te beperken moet op overtuigende wijze gebeuren».

Ons gerechtelijk arsenaal maakt het mogelijk dat bepaalde werken verboden worden, meer in het bijzonder indien ze de nationale veiligheid in het gedrang zouden brengen, ter bescherming van de openbare orde en zeden of ter bescherming van andermans rechten en vrijheden, maar deze beperking van de vrijheid van meningsuiting moet in verhouding staan tot het beoogde doel.

Bij wijze van voorzorgsmaatregel zal ik het initiatief nemen en contact opnemen met de vertegenwoordigers van de islamitische gemeenschap, teneinde hun aandacht te vestigen op het bestaan van die werken en op de risico's van afwijkend gedrag waartoe ze kunnen aanzetten. Ik vraag tevens aan de Veiligheid van de Staat én aan de federale politie om me geregeld rapporten te bezorgen over de evolutie van deze problematiek, zodat er adequaat kan worden opgetreden.

DO 2003200421321

Vraag nr. 242 van de heer Yves Leterme van 21 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Toepassing nieuwe VZW-wet van 27 juni 1921. — VZW's. — Nieuwe statuten. — Gegevens van stichters.

De wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen bepaalde in artikel 6 (= artikel 2, 1° nieuwe VZW-wet van 27 juni 1921) dat van de stichters naam, voornamen, woonplaats, geboortedatum en -plaats diende vermeld te worden in de statuten. De programmawet van

le nom, les prénoms et le domicile des fondateurs doivent désormais être mentionnés.

Il va de soi que ces données sont mentionnées dans les statuts d'une ASBL en voie d'être constituée.

De nombreuses ASBL existantes réécrivent leurs statuts et font publier des statuts entièrement nouveaux. Ces ASBL rencontrent des problèmes d'ordre pratique lorsqu'elles souhaitent mentionner les fondateurs (de l'époque) qui, dans de nombreux cas, ne font plus partie de l'ASBL, ou sont décédés.

1. Les données relatives aux fondateurs doivent-elles encore être mentionnées pour des ASBL existantes qui souhaitent réécrire leurs statuts et dont les données des fondateurs (de l'époque) ont été mentionnées dans l'acte constitutif qui a été publié dans l'annexe au *Moniteur belge*?

2. Dans l'affirmative, cela signifie-t-il qu'il faille mentionner le domicile des fondateurs au moment de la création de l'ASBL ou qu'il faut rechercher leur domicile actuel, y compris pour les fondateurs qui ne font plus partie de l'ASBL?

3. Que faut-il mentionner si les fondateurs sont entre temps décédés?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 12 mai 2004, à la question n° 242 de M. Yves Leterme du 21 avril 2004 (N.):

1, 2 et 3. L'article 2 de la loi du 27 juin 1921 impose que les statuts d'une association sans but lucratif mentionnent les nom, prénoms, domicile, de chaque fondateur, ou lorsqu'il s'agit d'une personne morale, la dénomination sociale, la forme juridique et l'adresse du siège social.

Sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux, il s'agit d'une mention de l'acte constitutif de l'association sans but lucratif et qui ne nécessite donc pas d'être modifiée par la suite si une des données d'identification venait à être modifiée.

En effet, l'article 10 de la loi du 27 juin 1921 impose la tenue d'un registre des membres dont l'article 26*novies*, § 1^{er}, alinéa 3, impose la mise à jour.

Par conséquent, lorsqu'une association sans but lucratif modifie ses statuts, elle n'est pas tenue de modifier les mentions relatives aux membres fondateurs. Ce sont des informations à indiquer lors de la constitution et qui ne doivent plus être reprises par la suite.

31 december 2003 heeft hier reeds een versoepeling op aangebracht. Voortaan dienen immers enkel nog de naam, voornamen en de woonplaats van de stichters vermeld te worden.

Uiteraard worden deze gegevens vermeld in de statuten van een VZW die in oprichting is.

Ook veel bestaande VZW's herschrijven hun statuten en laten volledig nieuwe statuten publiceren. Deze VZW's ondervinden praktische problemen bij het vermelden van de (toenmalige) stichters die in veel gevallen geen deel meer uitmaken van de VZW of zelfs overleden zijn.

1. Moeten de gegevens van de stichters nog vermeld worden voor reeds bestaande VZW's die hun statuten willen herschrijven en waarvan de gegevens van de (toenmalige) stichters vermeld werden in de oprichtingsakte die gepubliceerd werd in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*?

2. Indien ja, betekent dit dan dat men de woonplaats van de stichters dient te vermelden die ze hadden op het moment van de oprichting van de VZW of dat men op zoek dient te gaan naar hun huidige woonplaats, ook van die stichters die geen deel meer uitmaken van de VZW?

3. Wat dient men te vermelden indien de stichters ondertussen reeds overleden zijn?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 12 mei 2004, op de vraag nr. 242 van de heer Yves Leterme van 21 april 2004 (N.):

1, 2 en 3. Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 27 juni 1921 moeten de statuten van een vereniging de naam, de voornamen en de woonplaats van iedere stichter vermelden of ingeval het een rechtspersoon betreft, de naam, de rechtsvorm en het adres van de zetel.

Onder voorbehoud van de interpretatie door de hoven en rechtbanken gaat het om een vermelding uit een oprichtingsakte van de vereniging zonder winstoogmerk, die bijgevolg niet moet worden gewijzigd ingeval een van de identificatiegegevens nadien zou worden gewijzigd.

Naar luid van artikel 10 van de wet van 27 juni 1921 moet inderdaad een register van de leden worden gehouden dat overeenkomstig artikel 26*novies*, § 1, derde lid, moet worden geactualiseerd.

Bijgevolg moet een vereniging zonder winstoogmerk die haar statuten wijzigt de vermeldingen inzake de stichtende leden niet wijzigen. Die gegevens moeten worden vermeld op het tijdstip van de stichting en moeten daarna niet meer worden herhaald.

DO 2003200421322

Question n° 243 de M. Yves Leterme du 21 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Application de la nouvelle loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL. — Modification de la composition de l'association.

L'article 26*novies* de la (nouvelle) loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002, dispose que: «En cas de modification dans la composition de l'association, une liste des membres mise à jour est déposée dans le mois de la date anniversaire du dépôt des statuts.»

Cette date peut être aisément déterminée pour les ASBL qui ont été créées après le 1^{er} juillet 2003 (date de l'entrée en vigueur de la loi du 27 juin 1921, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002) et qui, aux termes de l'article 3, § 1^{er}, de cette même loi, acquièrent la personnalité juridique à compter du jour où ses statuts, les actes relatifs à la nomination des administrateurs, et, le cas échéant, des personnes habilitées à représenter l'association, conformément à l'article 13, alinéa 4, sont déposés conformément à l'article 26*novies*, § 1^{er}, auprès du greffier du tribunal de commerce.

Les statuts des ASBL créées avant le 1^{er} juillet 2003 n'ont pas dû être déposés au greffe avant leur création. L'article 3 de la loi du 27 juin 1921 dispose que l'ASBL possède la personnalité juridique à compter du jour où ses statuts, les noms, prénoms, profession et domicile de ses administrateurs désignés conformément aux statuts ont été publiés en annexe du *Moniteur belge*.

1. Pourriez-vous fournir une réponse claire concernant les termes «date anniversaire du dépôt des statuts» pour les ASBL créées avant le 1^{er} juillet 2003?

2. Est-ce la date de publication en annexe du *Moniteur belge* des statuts constitutifs qui est valable en l'occurrence?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 11 mai 2004, à la question n° 243 de M. Yves Leterme du 21 avril 2004 (N.):

1. La date anniversaire du dépôt des statuts se détermine par rapport à la date à laquelle l'association sans but lucratif a acquis la personnalité juridique suite au dépôt de ses statuts au greffe du tribunal de commerce.

2. Pour les associations sans but lucratif qui ont acquis la personnalité juridique avant le 1^{er} juillet 2003, la date à prendre en considération est celle de la

DO 2003200421322

Vraag nr. 243 van de heer Yves Leterme van 21 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Toepassing nieuwe VZW-wet van 27 juni 1921. — Wijziging samenstelling van de vereniging.

Artikel 26*novies* van de (nieuwe) VZW-wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002, bepaalt het volgende: «Wanneer wijzigingen optreden in de samenstelling van de vereniging wordt een bijgewerkte ledenlijst neergelegd binnen één maand te rekenen van de verjaardag van de neerlegging van de statuten.»

Voor VZW's die opgericht werden na 1 juli 2003 (datum waarop de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd bij wet van 2 mei 2002, in werking is getreden) en die volgens artikel 3, § 1, van diezelfde wet rechtspersoonlijkheid verkrijgen vanaf de dag dat de statuten, de akten betreffende de benoeming van de bestuurders en in voorkomend geval van de personen gemachtigd om de vereniging overeenkomstig artikel 13, vierde lid, te vertegenwoordigen, worden neergelegd overeenkomstig artikel 26*novies*, § 1, bij de griffier van de rechtbank van koophandel, is deze datum duidelijk te bepalen.

VZW's die zijn opgericht vóór 1 juli 2003 moesten voor de oprichting hun statuten niet neerleggen ter griffie. In artikel 3 van de wet van 27 juni 1921 werd bepaald dat de VZW rechtspersoonlijkheid bezit vanaf de dag waarop haar statuten, de namen, voornamen, het beroep en de woonplaats van haar overeenkomstig de statuten aangewezen beheerders in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

1. Kan u een duidelijk antwoord geven omtrent de term «verjaardag van de neerlegging van de statuten» voor VZW's die zijn opgericht vóór 1 juli 2003?

2. Geldt hier de datum van publicatie van de oprichtingsstatuten in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 11 mei 2004, op de vraag nr. 243 van de heer Yves Leterme van 21 april 2004 (N.):

1. De verjaardag van de neerlegging van de statuten wordt bepaald rekening houdend met de datum waarop de vereniging zonder winstoogmerk rechtspersoonlijkheid heeft verkregen na de neerlegging van de statuten ter griffie van de rechtbank van koophandel.

2. Voor de verenigingen zonder winstoogmerk die rechtspersoonlijkheid hebben verkregen vóór 1 juli 2003, moet de datum van bekendmaking van de statu-

publication des statuts aux annexes du *Moniteur belge* lors de la constitution de l'association.

DO 2003200421398

Question n° 253 de M. Filip De Man du 29 avril 2004 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Importantes découvertes d'armes de guerre dans la région de Charleroi.

À la question n° 142 du 15 janvier 2004 posée par M. Bex, vous avez fourni la réponse suivante: «Le département ne possède aucune donnée chiffrée quant aux saisies d'armes par les parquets sur le terrain. Dès lors, et ce afin de pouvoir répondre à cette question, le département a invité le parquet de Charleroi à lui fournir tous les éléments utiles de réponse» (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 22, p. 3267). Vous aviez par ailleurs déjà confirmé que des armes de poing, de l'armement lourd, des munitions, de la poudre noire et des explosifs avaient été découverts.

1. Le parquet de Charleroi vous a-t-il entre-temps fourni un aperçu détaillé en la matière, comme l'avait également demandé M. Bex?

2. Les informations parues dans la presse concernant la découverte de pistolets mitrailleurs et même d'artillerie anti-aérienne sont-elles exactes?

3.

a) Compte tenu du respect du secret de l'enquête, je ne vous demande bien évidemment pas de divulguer des noms mais pourriez-vous cependant préciser si des personnes ont été arrêtées ou inculpées?

b) Dans l'affirmative, quelle était leur nationalité?

c) S'agissait-il d'armuriers, de collectionneurs d'armes, de terroristes potentiels ou d'une bande criminelle?

4.

a) Dans quel délai l'enquête sera-t-elle clôturée?

b) Pour quels faits le parquet de Charleroi engagera-t-il des poursuites?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 11 mai 2004, à la question n° 253 de M. Filip De Man du 29 avril 2004 (N.):

En suite de mes premières réponses sur le même objet, et après avoir consulté à nouveau le parquet de Charleroi, il appert que les éléments de réponse à vos questions sont toujours actuellement couverts par le secret de l'instruction.

ten in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* op het tijdstip van de oprichting van de vereniging in aanmerking worden genomen.

DO 2003200421398

Vraag nr. 253 van de heer Filip De Man van 29 april 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Grote wapenvondsten in de buurt van Charleroi.

In antwoord op vraag nr. 142 van 15 januari 2004 van de heer Bex stelde u het volgende: «Het departement beschikt over geen cijfermateriaal betreffende inbeslagname van wapens op het terrein door de parketten. Dientengevolge verzocht het departement het parket van Charleroi haar alle elementen ter beantwoording van deze vraag te verstrekken» (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 22, blz. 3267). Verder bevestigt u alvast dat er handvuurwapens, zware wapens, munitie, zwart poeder en springstoffen werden gevonden.

1. Heeft het parket van Charleroi ondertussen een gedetailleerd overzicht bezorgd, zoals ook gevraagd door volksvertegenwoordiger Bex?

2. Zijn de berichten in de pers juist wanneer die het onder meer heeft over machinegeweren en zelfs luchtafweergeschut?

3.

a) Met het oog op het respecteren van het geheim van het onderzoek vraag ik u natuurlijk niet om namen, maar is het mogelijk om van u te vernemen of er (een of meerdere) personen werden aangehouden en in verdenking gesteld?

b) Welke is/zijn hun nationaliteit(en)?

c) Gaat het om wapenhandelaars/wapenverzamelaars/potentiële terroristen/een criminele bende?

4.

a) Wanneer is het onderzoek afgerond?

b) Voor welke feiten zal het parket van Charleroi vervolgen?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 11 mei 2004, op de vraag nr. 253 van de heer Filip De Man van 29 april 2004 (N.):

Volgend op mijn eerste antwoorden over hetzelfde onderwerp en nadat ik het parket van Charleroi opnieuw raadpleegde, blijkt dat de antwoordelementen op uw vragen momenteel nog steeds onder het geheim van het onderzoek vallen.

Vice-premier ministre
et ministre du Budget
et des Entreprises publiques

Budget

DO 2003200420977

Question n° 19 de M. Jacques Chabot du 30 mars 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques :

Statut des inspecteurs des Finances. — Anomalies.

Il me revient que certaines anomalies posent problème en ce qui concerne le statut des inspecteurs des Finances, tel qu'il est fixé dans l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003.

1. La participation aux concours de recrutement pour l'Inspection des Finances est réservée aux candidats porteurs d'un diplôme de deuxième cycle délivré par une université ou l'École royale militaire.

Or, les diplômes et certificats pris en considération pour l'admission au niveau 1 dans les administrations de l'État sont, selon le statut des agents de l'État (arrêté royal du 2 octobre 1937), ceux délivrés par les universités belges, y compris les écoles annexées à ces universités ou par les établissements y assimilés par la loi ou le décret si les études ont comporté au moins quatre années, même si une partie de ces études n'a pas été accomplie dans un des établissements d'enseignement précités ou par un jury d'examen institué par l'État ou l'une des communautés.

a) Est-il exact qu'un titulaire d'un diplôme délivré par une haute école, par exemple un(e) licencié(e) en sciences administratives de Cooremans, soit exclu(e) de la participation aux concours de recrutement pour l'Inspection des Finances ?

b) Dans l'affirmative, quelles en sont les raisons ?

c) Quelles sont les mesures prises par votre département pour remédier à ces discriminations ?

2. Il a été récemment décidé de revoir l'échelle de traitement dans le cadre du nouveau statut de l'Inspection des Finances. Les trois échelles antérieures ont été fusionnées en une seule, plus élevée à certaines étapes de la carrière, mais avec suppression de la « prime d'accréditation » qui avait été attribuée précédemment.

Vice-eerste minister
en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven

Begroting

DO 2003200420977

Vraag nr. 19 van de heer Jacques Chabot van 30 maart 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven :

Statuut van de inspecteurs van Financiën. — Afwijkingen.

Ik verneem dat bepaalde afwijkingen problemen doen rijzen in verband met het statuut van de inspecteurs van Financiën, zoals bepaald bij het koninklijk besluit van 1 april 2003.

1. De deelname aan de wervingsexamens voor de Inspectie van Financiën is voorbehouden aan de kandidaten die houder zijn van een diploma van de tweede cyclus, afgeleverd door een universiteit of de Koninklijke Militaire School.

De diploma's en getuigschriften die voor de toelating tot het niveau 1 bij de rijksbesturen in aanmerking komen, zijn, volgens het statuut van het rijkspersoneel (koninklijk besluit van 2 oktober 1937), diegene die uitgereikt zijn door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of door de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat, zelfs als een gedeelte van die studies niet in één van de voormelde onderwijsinstellingen werd volbracht, of door een door de Staat of één der gemeenschappen ingestelde examencommissie.

a) Klopt het dat de houder van een diploma uitgereikt door een hogeschool, bijvoorbeeld een licentia(a)t(e) bestuurswetenschappen van het Instituut Cooremans, van de deelname aan de wervingsexamens voor de Inspectie van Financiën uitgesloten is ?

b) Zo ja, om welke redenen ?

c) Welke maatregelen heeft uw departement getroffen om deze discriminatie te verhelpen ?

2. Onlangs werd in het kader van het nieuwe statuut van de Inspectie van Financiën tot een herziening van de weddeschaal besloten. De drie vroegere weddeschalen smolten samen tot één enkele, die in bepaalde fasen van de loopbaan hoger is, maar waarbij de aloude accrediteringspremie wordt afgeschaft.

Par ailleurs, pour respecter l'enveloppe budgétaire, il a été décidé de supprimer l'ancienneté acquise « hors Inspection des Finances » au-delà de sept années d'expérience utile.

- a) Étant donné que les règles générales en la matière tendent à valoriser l'ancienneté acquise dans les services publics comme dans le secteur privé, notamment lorsqu'elle est utile à l'exercice d'une fonction déterminée, la règle de l'Inspection des Finances constitue-t-elle une dérogation fondamentale et pourquoi?
- b) Est-il exact que la valorisation jusqu'à sept années ne peut intervenir que pour un inspecteur des Finances nommé à titre définitif?
- c) Est-il donc exact qu'un inspecteur des Finances stagiaire ne verra son ancienneté valorisée qu'à sa nomination, soit après 15 mois de stage?
- d) Il semble que l'ancienneté soit valorisée dans l'ensemble des services publics dès l'entrée en service. Quelles sont les raisons qui justifient pareille discrimination vis-à-vis des inspecteurs des Finances stagiaires? Peuvent-ils prétendre à un effet rétroactif lors de leur nomination?

3. L'échelle barémique semble fixée sur une période de 32 années, alors que les dispositions générales du statut pécuniaire (arrêté royal du 29 juin 1973) prévoient qu'aucune échelle de traitement ne peut se développer sur plus de 31 ans, compte tenu de la durée des études.

Est-il exact qu'étant donné la limitation de l'ancienneté « hors inspection des Finances » à sept ans, que des inspecteurs des Finances en service ne pourraient pas atteindre le maximum de l'échelle de traitement avant l'âge de la pension légale, alors qu'ils auraient été en service dans le secteur public depuis plus de 40 ans?

4. Le régime disciplinaire prévoit que le délai est de un an, alors que, généralement, ce délai est de six mois.

- a) Quelles sont les raisons qui motivent cette prolongation du délai de l'action disciplinaire vis-à-vis des inspecteurs des Finances?
- b) Quelles seront les mesures prises à ce sujet par votre département et dans quel délai?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 14 mai 2004, à la question n° 19 de M. Jacques Chabot du 30 mars 2004 (Fr.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Om binnen de begrotingsruimte te blijven werd bovendien besloten de « buiten de Inspectie van Financiën » verworven anciënniteit op zeven jaar nuttige ervaring af te toppen.

- a) De algemene regels ter zake houden rekening met de anciënniteit die zowel bij de overheidsdiensten als in de privé-sector is verworven, met name wanneer deze nuttig is voor de uitoefening van een welbepaalde functie. De vraag rijst dan ook of de regel van de Inspectie van Financiën hier niet fundamenteel van afwijkt. Zo ja, om welke redenen?
- b) Klopt het dat de anciënniteit tot zeven jaar slechts geldt voor een vastbenoemde inspecteur van Financiën?
- c) Klopt het tevens dat de anciënniteit van een stage-doend inspecteur van Financiën pas bij zijn benoeming in rekening wordt gebracht, dat wil zeggen na 15 maanden stage?
- d) Bij alle overheidsdiensten lijkt de anciënniteit reeds vanaf de indiensttreding in rekening te worden gebracht. Welke redenen rechtvaardigen dergelijke discriminatie ten aanzien van stagedoende inspecteurs van Financiën? Kunnen zij bij hun benoeming aanspraak maken op een terugwerkend effect?

3. De weddeschaal lijkt te zijn vastgelegd voor een periode van 32 jaar, terwijl de algemene bepalingen inzake de weddeschalen (koninklijk besluit van 29 juni 1973) erin voorzien dat geen enkele weddeschaal over meer dan 31 jaar kan worden gespreid, rekening houdend met de duur van de studies.

Klopt het dat, door de beperking van de anciënniteit « buiten de Inspectie van Financiën » tot zeven jaar, dienstdoende inspecteurs van Financiën het maximum van de weddeschaal niet vóór de wettelijke pensioenleeftijd zouden kunnen bereiken, ook al zouden zij reeds meer dan 40 jaar bij de overheid zijn tewerkgesteld?

4. Het tuchtrecht bepaalt dat de termijn van een tuchtvordering één jaar bedraagt, terwijl dit over het algemeen zes maanden is.

- a) Welke redenen rechtvaardigen deze langere termijn ten aanzien van de inspecteurs van Financiën?
- b) Welke maatregelen zal uw administratie ter zake treffen en binnen welke tijdruimte?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 14 mei 2004, op de vraag nr. 19 van de heer Jacques Chabot van 30 maart 2004 (Fr.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1.
 - a) C'est exact.
 - b) La fonction exige une formation générale très large, laquelle caractérise l'enseignement universitaire.
 - c) Aucune. Le statut des agents de l'État (arrêté royal du 2 octobre 1937) n'est d'application aux inspecteurs des Finances qu'à titre supplétif du statut propre aux inspecteurs des Finances, et les causes dont découle la dérogation sont toujours valables. Les arrêtés royaux portant statut du corps interfedéral de l'inspection des Finances ont leur fondement dans la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et régions notamment l'article 51.

2. Remarque préalable: la prime d'accréditation: elle est prévue à l'article 49 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003.

- a) C'est en effet une dérogation qui résulte des discussions avec le ministre de la Fonction publique de l'époque.
- b) La formulation de la question est quelque peu ambiguë; si elle signifie que l'ancienneté de sept ans ne vaut que pour les inspecteurs des Finances nommés à titre définitif, et non pour les stagiaires, elle fait double emploi avec la question du point c) ci-dessous; si elle signifie que seuls sont concernés les inspecteurs des Finances nommés à titre définitif à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003, la réponse est négative: l'article 48, § 3, deuxième alinéa, 2, de l'arrêté s'applique aussi bien pour le passé que pour le futur.
- c) C'est exact: le stagiaire bénéficie du premier échelon de l'échelle (article 48, § 2, b)). Le calcul de l'ancienneté pécuniaire n'intervient donc qu'au moment de la nomination à titre définitif. Il faut remarquer:
 - que cet échelon est plus élevé que celui qui aurait été obtenu dans l'ancienne échelle pécuniaire par un stagiaire recruté avec plus de 18 ans d'ancienneté (ce qui correspond à une entrée en service à plus de 42 ans).
 - que l'article 27 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux reste applicable aux stagiaires (maintien du traitement acquis).
- d) Voir c) pour la première partie de la question; b) pour la deuxième partie.

3. Durée de l'échelle: c'est exact; l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 déroge à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du

1.
 - a) Het klopt.
 - b) De functie vereist een zeer brede algemene vorming, die het universitair onderwijs kenmerkt.
 - c) Geen. Het statuut van het rijks personeel (koninklijk besluit van 2 oktober 1937) is alleen van toepassing op de inspecteurs van Financiën in aanvulling van het eigen statuut van de inspecteurs van Financiën, en de redenen waaruit de afwijking voortvloeit, zijn nog steeds geldig. De koninklijke besluiten houdende statuut van het interfederaal korps van de inspectie van Financiën zijn gegrond op de bijzondere wet van 16 januari 1989 op de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, inzonderheid op artikel 51.

2. Voorafgaande opmerking: de accreditatiepremie wordt niet afgeschaft: ze is voorzien in artikel 49 van het koninklijk besluit van 1 april 2003.

- a) Het is inderdaad een afwijking, die het resultaat is van het overleg met de toenmalige minister van Ambtenarenzaken.
- b) De formulering van de vraag is wat dubbelzinnig; als ze betekent dat de anciënniteit tot zeven jaar maar geldt voor de vastbenoemde inspecteurs van Financiën, en niet voor de stagiaires, dan overlapt ze de vraag van punt c) hieronder; als ze enkel slaat op de inspecteurs van Financiën die vastbenoemd zijn op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 1 april 2003, dan is het antwoord negatief: artikel 48, § 3, tweede lid, 2, van het besluit is van toepassing zowel voor het verleden als voor de toekomst.
- c) Het is juist: de stagiair geniet de eerste trap van de weddeschaal (artikel 48, § 2, b)). De berekening van de aanvaardbare geldelijke anciënniteit gebeurt dus op het moment van de definitieve benoeming. Op te merken valt:
 - dat deze trap hoger is dan de eerste trap van de weddeschaal die van toepassing was op een stagiair met meer dan 18 jaar anciënniteit voor de inwerkingtreding van het besluit (wat met een indiensttreding op de leeftijd van meer dan 42 jaar overeenstemt);
 - dat artikel 27 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de federale overheidsdiensten van toepassing blijft op de stagiairs (behoud van de verworven wedden).
- d) Zie c) voor het eerste deel van de vraag; b) voor het tweede deel.

3. Duur van de weddeschaal: het klopt; het koninklijk besluit van 1 april 2003 wijkt af van artikel 1 van

29 juin 1973. Il est exact que certains inspecteurs des Finances n'atteindront jamais le maximum de l'échelle mais cela est également vrai pour des fonctionnaires dans d'autres carrières.

4.

a) Les inspecteurs des Finances exercent leur fonction d'une manière décentralisée. La constatation de manquements éventuels par l'autorité disciplinaire est donc plus difficile que pour les fonctionnaires qui travaillent sous le contrôle direct de leurs supérieurs. L'allongement de la période de constatation a donc paru opportun.

b) Aucune.

Entreprises publiques

DO 2003200410799

Question n° 154 de M. Jan Mortelmans du 3 février 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

SNCB. — Transport de pigeons par le rail.

À la Chambre, le ministre a annoncé que des négociations devaient avoir lieu entre la SNCB et la Royale Fédération colombophile belge concernant le transport de pigeons par le rail.

1. Sur quels arguments la SNCB s'est-elle fondée pour mettre un terme à ces transports?

2. Quels tarifs étaient d'application pour le transport de pigeons?

3. Des ristournes étaient-elles accordées aux organisateurs? Le cas échéant, à combien s'élevaient-elles?

4. Quel a été le résultat des négociations?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 14 mai 2004, à la question n° 154 de M. Jan Mortelmans du 3 février 2004 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Je tiens à communiquer à l'honorable membre que les questions posées font entièrement partie du domaine autonome de la SNCB.

Toutefois, la SNCB me signale qu'elle a décidé d'arrêter les transports de pigeons à cause des grosses

het koninklijk besluit van 29 juni 1973. Het klopt dat sommige inspecteurs van Financiën het maximum van de weddeschaal nooit zullen bereiken maar dat is ook het geval voor ambtenaren in andere loopbanen.

4.

a) De inspecteurs van Financiën oefenen hun ambt op een gedecentraliseerde wijze uit. De vaststelling van eventuele overtredingen door de tuchtoverheid is dus moeilijker dan voor de ambtenaren die onder het directe toezicht van hun meerdere werken. De verlenging van de periode van vaststelling werd dus opportuun gevonden.

b) Geen.

Overheidsbedrijven

DO 2003200410799

Vraag nr. 154 van de heer Jan Mortelmans van 3 februari 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

NMBS. — Transport van duiven per spoor.

De minister kondigde in de Kamer aan dat de NMBS zou onderhandelen met de Duivenbond inzake het transport van duiven per spoor.

1. Waarop baseerde de NMBS zich om met de transporten te stoppen?

2. Welke tarieven werden er aangerekend voor de duiventransporten?

3. Werden er in dit verband aan de organisatoren ristorno's toegekend en uitgekeerd en hoeveel bedragen die?

4. Wat hebben de onderhandelingen opgeleverd?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 14 mei 2004, op de vraag nr. 154 van de heer Jan Mortelmans van 3 februari 2004 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Ik sta erop het geachte lid mee te delen dat de aangesneden vragen volledig tot het autonoom domein van de NMBS behoren.

Toch deelt de NMBS mij mede dat de NMBS besliste om de duiventransporten te stoppen wegens

pertes subies par ces transports. Le transport de marchandises de la SNCB est une activité commerciale qui doit être réalisée sans perte. La SNCB ne reçoit aucun subside pour le transport conventionnel, de ce fait elle ne peut se permettre de perte.

2 et 3. Après une analyse approfondie, il est apparu que ces transport de pigeons voyageurs étaient très déficitaires. En 2002, un montant de 553 900 euros a été facturé à la Royale fédération colombophile belge, dont un montant de 428 800 euros a été transmis immédiatement à la SNCF dans le cadre de la répartition des bénéfices. Le coût total s'élevait à 1 031 600 euros dont 477 700 euros était à charge de B-Cargo. De plus, sur le réseau français une hausse des frais de transports est attendue. Les frais liés au wagon sont la principale raison de cette perte. Le type de wagon Gbs est uniquement utilisé pour cette sorte de transport qui n'a lieu qu'à partir du mois de mai jusqu'au mois d'août. De plus, on n'utilise qu'1 ou 2 wagons pour ces transports (exceptionnellement 5 à 10 wagons). La plupart, 75 % des transports partent à partir des gares de Châtelet (à 36 km du point frontière Erquelines/Jeu mont), de Saint-Ghislain (à 25 km du point frontière Quevy/Feignies), de Courtrai (à 16 km du point frontière Mouscron/Tourcoing). Tout le reste part des gares de Schaarbeek et Montzen. Cela a été mentionné afin de montrer que la nouvelle gare de départ en France ne se trouvera pas loin des anciennes gares de départ.

4. Comme je l'ai mentionné, j'ai demandé à mes collaborateurs d'organiser une concertation entre la RFCB et les responsables de la SNCB.

Le 9 février 2004 une réunion s'est donc tenue à mon cabinet entre M. Descheemaeker, représentant de la SNCB, M. Haeck, représentant de ma cellule stratégique et M. Vermeulen, le président de la RFCB.

De cette réunion, il ressort que la direction de la RFCB pouvait faire preuve de compréhension pour les décisions de la SNCB. Entre temps, indépendamment de la décision de la SNCB, la RFCB étudiait également l'alternative du transport routier.

Comme vous le savez, la Belgique est le seul pays d'Europe où l'on fait systématiquement appel au train pour le transport de pigeons.

Le transport de pigeons par la route est en effet une alternative à part entière au transport ferroviaire si celui-ci répond aux mêmes exigences qualitatives en matière de bien-être des animaux (nombre de pigeons par panier, temps de repos, ...).

Pour cette raison, mon cabinet a organisé d'autres concertations entre le cabinet de M. R. Demotte, ministre compétent en la matière et la RFCB. Dès lors, un

het extreem hoog geleden verlies op deze transporten. Het vrachtvervoer van de NMBS is een commerciële activiteit die kostendekkend moet worden uitgevoerd. De NMBS geniet geen subsidies voor het conventioneel vervoer, waardoor ze zich geen enkel tekort kan veroorloven.

2 en 3. Na een grondige analyse blijken de transporten van reisduiven zwaar verlieslatend te zijn. Aan de Belgische Koninklijke Duivenbond werd 553 900 euro gefactureerd in 2002, waarvan 428 800 euro meteen wordt doorgegeven aan de SNCF in het kader van de verdeling van de inkomsten. De totale kosten bedroegen 1 031 600 euro waarvan 477 700 euro ten laste van B-Cargo. Daarenboven wordt een stijging van de transportkosten op het Franse net verwacht. De wagonkosten zijn de voornaamste reden voor dit verlies. Het wagontype Gbs wordt enkel gebruikt voor dit type van transport dat enkel plaats heeft van mei tot augustus. Daarenboven bestaan de transporten doorgaans uit slechts 1 tot 2 wagons (slechts uitzonderlijk tussen de 5 tot 10 wagons). Het merendeel, 75 % van de transporten vertrekt vanuit de stations Châtelet (36 km van het grenspunt Erquelines/Jeu mont), Saint-Ghislain (25 km van het grenspunt Quevy/Feignies), Kortrijk (16 km van het grenspunt Mouscron/Tourcoing). De rest komt uit Schaarbeek en Montzen. Het hierbovenvermelde om aan te tonen dat het nieuwe vertrekstation in Frankrijk zich niet ver zal bevinden van de oude vertrekstations.

4. Zoals aangekondigd heb ik mijn medewerkers gevraagd een overleg te organiseren tussen de KBDB en de verantwoordelijken van de NMBS.

Aldus is op 9 februari 2004 een vergadering doorgegaan op mijn kabinet tussen de heer Descheemaeker, vertegenwoordiger van de NMBS, de heer Haeck, vertegenwoordiger van mijn beleidscel en de heer Vermeulen, voorzitter van de KBDB.

Uit deze vergadering bleek dat de leiding van de KBDB begrip kon opbrengen voor de beslissingen van de NMBS. Inmiddels was trouwens de KBDB al, onafhankelijk van de beslissing van de NMBS, het alternatief van het wegvervoer aan het onderzoeken.

Zoals u weet is België het enige land in Europa waar systematisch beroep wordt gedaan op de trein voor duiventransporten.

Duiventransporten over de weg zijn namelijk een volwaardig alternatief voor transporten over het spoor indien deze aan dezelfde kwalitatieve eisen onderworpen worden inzake het welzijn van de dieren (aantal duiven per korf, rusttijden, ...).

Om die reden werd door mijn kabinet verder overleg georganiseerd tussen het kabinet van de heer R. Demotte, de bevoegde minister terzake en de

arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1998 relatif à la protection des animaux dans les compétitions a été élaboré. De même, ces modifications ont été débattues avec les organisations pour le bien-être des animaux.

L'arrêté royal du 26 mars 2004 concerné a, entre temps été publié dans le *Moniteur belge* du 26 mars 2004.

À la suite des modifications, le transport peut être organisé par route, également pour de plus longs trajets, selon les nouvelles normes de qualité garantissant le bien-être des pigeons et sera soumis à un contrôle réel et plus strict.

DO 2003200420979

Question n° 171 de M. Bart Laeremans du 3 mars 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

BIAC. — Emploi des langues.

Le bourgmestre de Herent a récemment dénoncé le fait que les lettres d'information de la société BIAC étaient exclusivement rédigées en français.

1. Qui est à l'origine de cette infraction à la législation sur l'emploi des langues?
2. Quelles mesures ont-elles été prises pour faire respecter la loi à l'avenir?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 14 mai 2004, à la question n° 171 de M. Bart Laeremans du 3 mars 2004 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

BIAC diffuse annuellement plusieurs dizaines de publications qui s'orientent vers divers groupes cibles.

La plupart des documents et aussi le site web de l'aéroport sont disponibles aussi bien en néerlandais qu'en français ainsi qu'en anglais. Les documents dont le coût d'impression est justifié par le nombre d'exemplaires, sont édités en allemand.

Exceptionnellement, il existe des documents édités pour un groupe cible spécifique, qui sont uniquement établis en anglais, comme par exemple l'horaire de l'aéroport.

Depuis la naissance de BATC et par après de BIAC, on n'a jamais publié de Newsletter ou folder limité à une langue, sans que son pendant ne soit publié dans

KBDB. Aldus werd een koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1998 betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden uitgewerkt. Deze wijzigingen werden eveneens overlegd met dierenwelzijnsorganisaties.

Betrokken koninklijk besluit van 26 maart 2004 werd inmiddels gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004.

Ingevolge deze wijzigingen kunnen transporten over de weg, ook voor langere afstanden, georganiseerd worden onder nieuwe kwaliteitsnormen die het welzijn van de duiven garanderen en aan een effectieve en strengere controle zullen onderworpen worden.

DO 2003200420979

Vraag nr. 171 van de heer Bart Laeremans van 3 maart 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

BIAC. — Taalgebruik.

De burgemeester van Herent kloeg recentelijk aan dat de informatiebrieven van BIAC alleen in het Frans zijn gesteld.

1. Wie is verantwoordelijk voor deze overtreding van de taalwet?
2. Welke maatregelen werden genomen om voortaan de wet te doen eerbiedigen?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 14 mei 2004, op de vraag nr. 171 van de heer Bart Laeremans van 3 maart 2004 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

BIAC verspreidt jaarlijks vele tientallen publicaties, die zich richten tot diverse doelgroepen.

De meeste documenten en ook de website van de luchthaven worden opgesteld in zowel de Nederlandse, Franse als Engelse taal. Voor documenten waarvan de oplage de drukkosten rechtvaardigen, wordt een Duitse versie voorzien.

Uitzonderlijk bestaan enkele documenten die wegens hun specifieke doelgroep enkel opgesteld worden in het Engels, zoals de timetable van de luchthaven.

Sedert het ontstaan van BATC en later van BIAC, werd nog nooit een nieuwsbrief of folder aangemaakt die zich enkel beperkt tot het Nederland of het Frans,

l'autre langue. Pour chaque document imprimé en français, il existe également une version néerlandaise.

L'envoi erroné au bourgmestre d'Herent nous est connu. Il s'agissait d'une erreur du service d'expédition qui a été rectifiée quelques jours plus tard. La personne concernée a reçu un exemplaire en néerlandais du même document accompagné d'excuses pour le mauvais envoi.

DO 2003200421101

Question n° 174 de M. Daan Schalck du 17 mars 2004 (N.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques :

Récours éventuel à du personnel issu d'entreprises publiques par d'autres services.

Par le passé, il était admissible que, dans certaines circonstances, des membres du personnel issus d'entreprises publiques assurent certaines tâches auprès d'autres services.

À présent que les entreprises publiques sont confrontées à un environnement de plus en plus concurrentiel, il paraît logique de mettre un terme à ce système sauf lorsqu'un intérêt fonctionnel est en jeu.

Une autre possibilité résiderait dans un système de facturation par les entreprises publiques aux services qui emploient des membres de leur personnel.

1. Des membres du personnel de la SNCB, de La Poste ou de Belgacom sont-ils employés dans d'autres services, pouvoirs publics ou même entreprises privées?

2. Dans l'affirmative, de combien de membres du personnel s'agit-il par entreprise publique?

3. Où et pour le compte de qui les prestations sont-elles fournies?

4. Pour quels (groupes de) membres du personnel des factures sont-elles établies à cet effet?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 14 mai 2004, à la question n° 174 de M. Daan Schalck du 17 mars 2004 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

SNCB

Il y a au total 448 membres du personnel qui sont détachés dans des cabinets ministériels, des adminis-

trations, sans que hiérarchiquement il y ait de lien avec le service de l'État. Sans que hiérarchiquement il y ait de lien avec le service de l'État, sans que hiérarchiquement il y ait de lien avec le service de l'État, sans que hiérarchiquement il y ait de lien avec le service de l'État.

De verkeerde verzending aan de burgemeester van Herent is ons bekend. Het betrof een vergissing van de verzendingsdienst die enkele dagen later is rechtgezet. Betrokkene ontving een Nederlands exemplaar van hetzelfde document, met bijhorende verontschuldiging voor de foute verzending.

DO 2003200421101

Vraag nr. 174 van de heer Daan Schalck van 17 maart 2004 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

Mogelijke tewerkstelling van personeel uit overheidsbedrijven in andere diensten.

In het verleden was het, in bepaalde omstandigheden, verdedigbaar dat personeelsleden uit overheidsbedrijven instonden voor bepaalde taken bij andere diensten.

Nu de overheidsbedrijven steeds meer moeten werken in een concurrentiële omgeving, lijkt het logisch dat hieraan, behoudens wanneer er een functioneel belang is, een eind komt.

Andere mogelijkheid lijkt een facturatie vanwege de overheidsbedrijven aan die diensten waar het personeel van de overheidsbedrijven wordt tewerkgesteld.

1. Zijn er van de NMBS, De Post of Belgacom personeelsleden tewerkgesteld bij andere diensten, overheden of zelfs privé-bedrijven?

2. Zo ja, om hoeveel personeelsleden, per overheidsbedrijf, gaat het?

3. Waar en voor wie worden de prestaties geleverd?

4. Voor welke (groepen) personeelsleden worden daarvoor facturen gemaakt?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 14 mei 2004, op de vraag nr. 174 van de heer Daan Schalck van 17 maart 2004 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

NMBS

In totaal zijn 448 personeelsleden gedetacheerd naar ministeriële kabinetten, openbare besturen, dochteron-

trations publiques, des filiales, des associations internationales des chemins de fer ou des groupements d'intérêts internationaux. En application de dispositions légales en la matière, 31 membres du personnel ont été détachés au Service technique d'appui ferroviaire et au Service de médiation.

Les prestations de 20 membres du personnel détachés ne sont pas imputées. Il n'est dès lors pas procédé à une récupération de leur rémunération.

Voici ci-après un aperçu du nombre total de détachés par organisme, qui sont imputés ou non.

Organisme	Nombre d'agents
Service public fédéral mobilité et transports — Service technique d'appui ferroviaire (à la suite de l'arrêté royal du 9 janvier 2001 relatif aux agents de contrôle et d'inspection chargés de veiller à l'application de l'arrêté royal du 1 ^{er} juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses)	18 (1)
Service de Médiation de la SNCB (à la suite de l'arrêté royal du 9 octobre 1992 relatif au service de médiation dans certaines entreprises publiques autonomes)	13 (2)
Cabinets ministériels	8 (1)
	2 (2)
Parlement fédéral	2 (1)
Administrations fédérales	1 (2)
Administrations régionales	1 (1)
Associations internationales des chemins de fer	4 (1)
	4 (2)
Filiales	360 (1)
Groupements d'intérêts internationaux avec d'autres réseaux ferroviaires	35 (1)
Total	448

(1) Imputés.

(2) Non imputés.

Belgacom

Un nombre très restreint de membres du personnel de Belgacom travaillent auprès d'autres services ou autorités :

1 membre du personnel est détaché auprès du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, comme personne de contact avec Belgacom; les coûts ne sont pas facturés;

15 membres du personnel travaillent au sein d'un cabinet ministériel; ces membres du personnel sont

dernemingen, internationale spoorwegverenigingen of samenwerkingsverbanden. Ingevolge wettelijke bepalingen zijn hiervan 31 personeelsleden gedetacheerd bij de Technische Steundienst voor spoorvervoer en bij de Dienst ombudsman.

De prestaties van 20 gedetacheerde personeelsleden worden niet aangerekend. Hiervoor gebeurt er geen terugvordering van de bezoldiging.

Hierna een overzicht van het aantal gedetacheerden per organisme die al dan niet worden aangerekend.

Organisme	Aantal bedienden
Federale overheidsdienst mobiliteit en vervoer — Technische Steundienst voor spoorvervoer (ingevolge koninklijk besluit van 9 januari 2001 betreffende de met controle en inspectie belaste agenten die waken over de toepassing van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren)	18 (1)
Ombudsdienst van de NMBS (ingevolge koninklijk besluit van 9 oktober 1992 betreffende de dienst «Ombudsman» in sommige autonome overheidsbedrijven)	13 (2)
Ministeriële kabinetten	8 (1)
	2 (2)
Federaal Parlement	2 (1)
Federale besturen	1 (2)
Regionale besturen	1 (1)
Internationale spoorwegverenigingen	4 (1)
	4 (2)
Dochterondernemingen	360 (1)
Internationale samenwerkingsverbanden met andere spoorwegnetten	35 (1)
Totaal	448

(1) Aangerekend.

(2) Niet aangerekend.

Belgacom

Een zeer beperkt aantal personeelsleden van Belgacom is tewerkgesteld bij andere diensten of overheden;

1 personeelslid is gedetacheerd bij het kabinet van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, als contactpersoon met Belgacom; de kosten worden niet gefactureerd;

15 personeelsleden zijn tewerkgesteld bij ministeriële kabinetten. Deze personeelsleden zijn echter in

toutefois «en disponibilité». Ceci implique qu'aucun coût n'est facturé, ces membres du personnel étant directement à charge des cabinets respectifs;

2 membres du personnel travaillent au «comité des Entreprises publiques»; les coûts sont facturés au «comité des Entreprises publiques»;

1 membre du personnel travaille à «La Poste»; les coûts sont facturés à «La Poste»; 1 membre du personnel est en mission auprès d'une organisation internationale. Ce membre du personnel est directement à charge de cette organisation internationale; cependant, il n'y a pas de coûts à facturer.

En outre, un certain nombre de membres du personnel de Belgacom sont en disponibilité pour convenance personnelle, comme l'autorise la réglementation en vigueur. Les membres du personnel qui travaillent pour d'autres services, autorités ou entreprises privées ou publiques, le font toujours à titre personnel. Belgacom n'est nullement impliqué dans ces relations de travail. Il en découle évidemment que ces membres du personnel ne sont pas à charge de Belgacom.

La Poste

1. Il existe actuellement un certain nombre d'agents de La Poste détachés dans d'autres services. Des factures sont établies pour ces détachements afin de récupérer les frais de personnel.

1-2-3-4. Du personnel de La Poste est utilisé dans les organismes suivants:

- Speos Belgium SA, filiale de La Poste, rue Bollinckx, 30/32 à 1070 Bruxelles. Cela concerne 4 agents du niveau 3 et 4 du niveau 4.
- Exbo SA, filiale de La Poste, Industrielaan, 24 à 1740 Ternat. Cela concerne 2 agents du niveau 4 et 1 agent du cadre.
- OTAN, Boulevard Léopold III, 116 à 1110 Bruxelles. Cela concerne 2 agents du niveau 3.
- Comité Entreprises publiques, rue de la Loi, 155 à 1040 Bruxelles. Cela concerne 1 agent du niveau 4.
- Groupe 4 Securitas, Stationsstraat, 23/25 à 1702 Groot-Bijgaarden. Cela concerne 2 agents du niveau 4.
- Vicindo SA, filiale de La Poste, Centre Monnaie, 1000 Bruxelles. Cela concerne 1 agent du cadre.
- Banque de La Poste SA, 50/50 JV de La Poste, rue des Colonies, 56 à 1000 Bruxelles. Cela concerne 2 agents du cadre.

disponibilité, wat betekent dat er geen kosten gefactureerd worden, aangezien deze personeelsleden rechtstreeks ten laste zijn van de respectieve kabinetten;

2 personeelsleden zijn tewerkgesteld bij het «Comité oveheidsbedrijven»; de kosten worden aan het «Comité overheidsbedrijven» gefactureerd;

1 personeelslid is tewerkgesteld bij «De Post»; de kosten worden aan «De Post» gefactureerd; 1 personeelslid heeft een missie bij een internationale organisatie. Het personeelslid is rechtstreeks ten laste van deze internationale organisatie; er worden bijgevolg geen kosten gefactureerd.

Daarnaast zijn er nog een aantal personeelsleden van Belgacom om persoonlijke redenen in beschikbaarheid, en dit binnen de bestaande reglementering. Indien deze personeelsleden tewerkgesteld zijn bij andere diensten, overheden of privé- of openbare bedrijven, dan is dit steeds ten persoonlijke titel, en zonder dat Belgacom in deze arbeidsrelatie betrokken is. Het is bijgevolg evident dat deze personeelsleden niet ten laste zijn van Belgacom.

De Post

1. Er zijn momenteel een aantal personeelsleden gedetacheerd vanuit De Post naar andere diensten. Voor al deze detacheringen worden facturen opge maakt zodat de personeelskosten kunnen gerecupeerd worden.

1-2-3-4. In de hiernavolgende instellingen bevindt zich gedetacheerd postpersoneel:

- Speos Belgium NV, filiaal van De Post, Bollinckxstraat 30/32 te 1070 Brussel. Het betreft 4 personeelsleden van niveau 3 en 4 van niveau 4.
- Exbo NV, filiaal van De Post, Industrielaan 24 te 1740 Ternat. Het betreft 2 personeelsleden van niveau 4 en 1 personeelslid van het kader.
- NAVO, Leopold III-laan 116 te 1110 Brussel. Het betreft 2 personeelsleden van niveau 3.
- Comité overheidsbedrijven, Wetstraat 55 te 1040 Brussel. Het betreft 1 personeelslid van niveau 4.
- Group 4 Securitas, Stationsstraat 23/25 te 1702 Groot-Bijgaarden. Het betreft 2 personeelsleden van niveau 4.
- Vicindo NV, filiaal van De Post, Muntcentrum te 1000 Brussel. Het betreft 1 personeelslid van het kader.
- Bank van de Post NV, 50/50 JV van De Post, Koleniënstraat 56 te 1000 Brussel. Het betreft 2 personeelsleden van het kader.

DO 2003200421163

Question n° 176 de M^{me} Muriel Gerken du 24 mars 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

Société fédérale d'investissements (SFI). — Économies d'énergie.

Lors du Conseil des ministres du 13 février 2004, vous avez proposé à vos collègues et le Conseil a donc décidé que la Société fédérale d'investissements (SFI) allait constituer une société anonyme de droit public.

Il est prévu que cette nouvelle SA réalise des économies d'énergie en Belgique. Selon le principe du tiers-investisseur, la charge et la responsabilité d'un projet incombent à un tiers tel que vous l'expliquez dans votre communiqué de presse du 13 février 2004.

Vous nous signalez également que cette nouvelle SA de droit public stimulera le secteur public et privé à mieux gérer, de façon efficiente et rationnelle, les ressources naturelles.

1. Pourriez-vous communiquer si le secteur privé recouvre pour lui, dans ce cas, des entreprises ou des ASBL?

2. De plus, quelles sont les prévisions que ces services ont calculées au niveau des économies d'énergie tant dans le secteur public que dans le secteur privé?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 11 mai 2004, à la question n° 176 de M^{me} Muriel Gerken du 24 mars 2004 (Fr.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La SFI est une société anonyme d'intérêt public qui a été créée en date du 16 septembre 1994.

La décision du Conseil des ministres vise dès lors seulement la création éventuelle d'une filiale de cette société, ayant pour objet social l'amélioration et la réalisation d'éco-efficience pour l'économie belge. La création de cette filiale est toutefois subordonnée notamment au résultat d'une étude de marché et à la présentation d'un plan financier à une Task Force inter-départementale sous la présidence de Mme la ministre de l'Environnement et du Développement durable. Cette Task Force formulera des propositions visant à supprimer les obstacles juridiques et économiques existant pour développer le marché ESCO.

DO 2003200421163

Vraag nr. 176 van mevrouw Muriel Gerken van 24 maart 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

Federale Investeringsmaatschappij (FIM). — Energiebesparing.

Op uw voorstel heeft de Ministerraad van 13 februari 2004 beslist dat de Federale Investeringsmaatschappij (FIM) een naamloze vennootschap van publiek recht zou oprichten.

Deze nieuwe NV zal in België energiebesparingen realiseren. Zoals u in uw persmededeling van 13 februari 2004 meedeelt, worden overeenkomstig het derde-investeerderprincipe de last en de verantwoordelijkheid voor een project door een derde gedragen.

Voorts schrijft u dat deze nieuwe NV van publiek recht de openbare en private sector zal stimuleren om efficiënter en rationeler om te springen met de natuurlijke rijkdommen.

1. Kan u me medelen of in dit geval met de privé-sector ondernemingen of VZW's bedoeld worden?

2. Wat zullen, volgens de berekeningen van deze diensten, de energiebesparingen in de openbare en in de private sector opleveren?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 11 mei 2004, op de vraag nr. 176 van mevrouw Muriel Gerken van 24 maart 2004 (Fr.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De FIM is een naamloze vennootschap van publiek recht die op 16 september 1994 werd opgericht.

Daarom heeft de beslissing van de Ministerraad enkel als bedoeling de eventuele oprichting van een dochtermaatschappij van deze vennootschap, met als sociaal doel de verbetering en de realisatie van een eco-efficiëntie voor de Belgische economie. De oprichting van deze dochtermaatschappij is echter onderhevig aan het resultaat van een marktstudie en aan de presentatie van een financieel plan aan een interdepartementaal Task Force onder voorzitterschap van de minister van Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling. Deze Task Force zal voorstellen formuleren ter opheffing van de bestaande juridische en economische obstakels om de ESCO-markt te kunnen ontwikkelen.

DO 2003200421175

Question n° 179 de M. André Frédéric du 29 mars 2004 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques:

Belgacom. — Emploi.

Les plans successifs pratiqués par Belgacom ont considérablement réduit le personnel de la société. Malgré ces réductions drastiques, l'entreprise place régulièrement des agents dans le pool temporaire.

En effet, quand l'entreprise décide que certaines entités sont trop largement pourvues, elle peut décider d'opérer des réaffectations. Celles-ci se font par l'intermédiaire des consultants qui établissent les compétences des agents. En cas d'impossibilité de réaffectation, les agents sont placés dans le «pool temporaire» qui contient actuellement 560 agents.

La convention collective du travail 2002-2005 prévoit l'organisation de formations de longue durée pour ces agents. Cette formation serait suivie d'une évaluation qui permettrait la réaffectation dans un emploi libre.

1. Pouvez-vous confirmer cette décision?
2. Quelles mesures ont-elles déjà été prises pour exécuter cette convention?
3. Même si la priorité doit demeurer la reconversion interne, il me revient également que Belgacom pourrait mettre à la disposition des administrations communales certains agents dans le cadre de l'introduction de la carte d'identité électronique.

Ce projet a été confirmé en commission de l'Intérieur du 24 mars 2004 par le ministre de l'Intérieur Patrick Dewael qui a fait état à ce sujet de négociations avec Belgacom, la SNCB et la Poste.

Il s'agit d'un projet intéressant car il permettrait aux agents sans affectation ou démotivés de donner une nouvelle orientation à leur carrière professionnelle. Mais plusieurs points méritent certains éclaircissements.

- a) Quels sont les agents concernés par ce projet et en quel nombre?
- b) Ces «transferts» se font-ils sur base volontaire ou seront-ils imposés aux agents?
- c) Quel serait le statut de ces agents? Les avantages Belgacom seront-ils maintenus? Si oui, qui prendrait en charge ces avantages, tout en sachant que les communes éprouvent actuellement des difficultés financières importantes?

DO 2003200421175

Vraag nr. 179 van de heer André Frédéric van 29 maart 2004 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

Belgacom. — Werkgelegenheid.

De opeenvolgende reorganisatieplannen bij Belgacom hebben het personeelsbestand sterk uitgedund. Ondanks die drastische afvloeiingen plaatst het bedrijf regelmatig werknemers in de tijdelijke pool.

Wanneer het bedrijf meent dat het personeelsbestand van bepaalde afdelingen te uitgebreid is, kan het inderdaad beslissen om werknemers te reffecteren. Hun vaardigheden worden dan door consultants ingeschat. Indien een reffectatie onmogelijk blijkt, worden de werknemers in de «tijdelijke pool» ondergebracht, die op dit ogenblik 560 man sterk is.

De collectieve arbeidsovereenkomst 2002-2005 voorziet in de organisatie van opleidingen van lange duur voor deze werknemers. Na een evaluatie zouden zij vacante plaatsen binnen het bedrijf kunnen opnemen.

1. Kan u deze beslissing bevestigen?
2. Welke maatregelen werden reeds getroffen om deze overeenkomst ten uitvoer te brengen?
3. De interne omscholing moet prioritair blijven. Ik verneem echter ook dat Belgacom in het kader van de invoering van de elektronische identiteitskaart bepaalde werknemers ter beschikking van de gemeentebesturen zou kunnen stellen.

Dit voornemen werd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken van 24 maart 2004 door minister van Binnenlandse Zaken Dewael bevestigd. Hij maakte gewag van onderhandelingen met Belgacom, de NMBS en De Post.

Het project is interessant omdat het gedemotiveerde werknemers of werknemers zonder affectatie de mogelijkheid biedt hun beroepsloopbaan een nieuwe wending te geven. Verscheidene punten vragen echter opheldering.

- a) Op welke werknemers heeft dit project betrekking? Hoeveel zijn het er?
- b) Gebeuren deze «overplaatsingen» op vrijwillige basis of worden de werknemers ertoe verplicht?
- c) Welk statuut krijgen zij? Zullen zij hun voordelen als personeelsleden van Belgacom behouden? Zo ja, wie zal hiervoor instaan, wetende dat de gemeenten met aanzienlijke financiële moeilijkheden te kampen hebben?

Réponse du vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques du 14 mai 2004, à la question n° 179 de M. André Frédéric du 29 mars 2004 (Fr.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 2. Belgacom confirme le fait que des programmes de formation longue durée sont mis en place au sein de l'entreprise. Ils visent à octroyer un emploi au candidat à l'issue d'une formation réussie. Ce programme se nomme el@n XL. Il est actuellement en cours pour des fonctions d'électriciens.

38 personnes sont actuellement inscrites à la formation d'électricien. Les séances actuelles ont débuté en mars et se termineront fin juin. La durée d'une formation est estimée entre 13 et 18 semaines selon la complexité de la fonction. Les cours se composent de 50 % de théorie. Une autre formation pour des emplois de technicien (50 emplois) démarrera en septembre.

3.

- a) Les employés sont prioritairement des personnes en reconversion ou en situation précaire. Un total de 470 places sont disponibles pour Belgacom.
- b) Il s'agit d'une mise à disposition volontaire de la part des employés, les employés auront même l'occasion d'indiquer la commune de leur préférence.
- c) Les employés seront en congé pour mission pendant trois ans et payés en partie par le Service public fédéral Affaires intérieures et par Belgacom. Il y a une garantie totale du maintien du salaire de la personne. Aucun frais ne sera à charge des communes.

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Pensions

DO 2003200421158

Question n° 21 de M^{me} Greet Van Gool du 24 mars 2004 (N.) au ministre de l'Emploi et des Pensions:

Paiement de la pension et de l'allocation de chômage en cas d'incarcération.

La plupart du temps, les allocations ne peuvent être versées lorsque l'intéressé est détenu au sein d'un établissement pénitentiaire ou de défense sociale.

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven van 14 mei 2004, op de vraag nr. 179 van de heer André Frédéric van 29 maart 2004 (Fr.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 2. Belgacom bevestigt dat vormingsprogramma's van lange duur in het bedrijf worden georganiseerd. Ze doelen op het toekennen van een job aan de kandidaat door een geslaagde vorming. Dit programma heet el@n XL. Dit wordt momenteel georganiseerd voor de functies van elektriciens.

38 personen zijn momenteel ingeschreven in een vorming tot elektricien. De huidige vormingssessies zijn begonnen in maart en zullen eindigen eind juni. De duur van een vorming wordt geschat op 13 tot 18 weken, afhankelijk van de complexiteit van de functie. De lessen bestaan voor 50 % uit praktijk en 50 % uit theorie. Een andere vorming voor de functie van technicus (50 jobs) zal starten in september.

3.

- a) De werknemers zijn voornamelijk personen in reconversie of die zich in een onzekere situatie bevinden. Er zijn in het totaal 470 plaatsen beschikbaar voor Belgacom.
- b) De terbeschikkingstelling van de werknemers gebeurt op vrijwillige basis, de werknemers kunnen zelfs hun voorkeurgemeenten te kennen geven.
- c) De werknemers zijn met verlof wegens missie gedurende drie jaar en worden gedeeltelijk betaald door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en door Belgacom. Er is een totale garantie van behoud van salaris van de persoon. Geen enkele kost wordt aan de gemeenten aangerekend.

Minister van Werk en Pensioenen

Pensioenen

DO 2003200421158

Vraag nr. 21 van mevrouw Greet Van Gool van 24 maart 2004 (N.) aan de minister van Werk en Pensioenen:

Betaling van het pensioen en de werkloosheidsuitkering bij vrijheidsberoving.

Uitkeringen zijn meestal niet betaalbaar wanneer de betrokkene in een gevangenis is opgesloten of opgenomen werd in een instelling van sociaal verweer.

Ainsi, l'article 67 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage dispose que :

«Le chômeur ne peut bénéficier des allocations durant une période d'accomplissement d'obligations de milice, de détention préventive ou de privation de liberté.»

Il en va de même pour la pension de retraite et de survie. L'article 70 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés stipule que :

«§ 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie sont suspendues pour la durée de leur incarcération à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou des bénéficiaires internés dans les établissements de défense sociale ou des dépôts de mendicité.

§ 2. La jouissance de leur pension peut cependant leur être maintenue aussi longtemps qu'ils n'ont pas subi de façon continue douze mois d'incarcération.

§ 3. Les bénéficiaires pourront prétendre à leur pension pour la durée de leur détention préventive, à condition pour eux, d'établir qu'ils ont été acquittés par une décision de justice, coulée en force de chose jugée du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.»

Une réglementation similaire est également prévue pour la garantie de revenus aux personnes âgées. L'article 43 de l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant règlement général en matière de garantie de revenus aux personnes âgées dispose que :

«La garantie de revenus n'est pas payée pendant la durée de leur détention ou de leur internement à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans un établissement de défense sociale.

Toutefois, les bénéficiaires peuvent prétendre à la garantie de revenus afférente à la période de leur détention préventive à condition pour eux d'établir qu'ils ont été acquittés par une décision de justice coulée en force de chose jugée du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.»

Des règles particulières sont également d'application dans le secteur public. L'article 98 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal stipule que :

«Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions est suspendu :

Zo bepaalt artikel 67 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering :

«De werkloze kan geen uitkeringen genieten gedurende een periode van vervullen van militieverplichtingen, van voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving.»

Voor het rust- en overlevingspensioen van werknemers geldt hetzelfde. Artikel 70 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers stelt :

«§ 1. De rust en overlevingspensioenen worden geschorst voor de duur van hun opsluiting ten aanzien van de gerechtigden die in de gevangnissen zijn opgesloten of de gerechtigden die in instellingen tot bescherming van de maatschappij zijn opgenomen.

§ 2. Het genot van hun pensioen kan hun nochtans worden behouden zolang zij geen ononderbroken opsluiting van twaalf maanden hebben ondergaan.

§ 3. De gerechtigden zullen aanspraak mogen maken op hun pensioen voor de duur van hun voorlopige hechtenis, op voorwaarde dat zij doen blijken dat zij van het misdrijf dat tot die hechtenis aanleiding heeft gegeven, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing werden vrijgesproken. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolginstelling of van buitenzaakstelling.»

Gelijkaardige regeling geldt ook voor de inkomensgarantie voor ouderen. Artikel 43 van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen stelt :

«De inkomensgarantie wordt niet uitbetaald voor de duur van hun gevangenschap of van hun opsluiting, aan de gerechtigden die in gevangnissen zijn opgesloten of die in een instelling van sociaal verweer zijn opgenomen.

De gerechtigden mogen evenwel aanspraak maken op de inkomensgarantie die betrekking heeft op de periode van hun voorlopige hechtenis, op voorwaarde dat zij van het misdrijf dat tot die hechtenis aanleiding heeft gegeven, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing werden vrijgesproken. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buiten vervolginstelling of van buitenzaakstelling.»

Ook ten aanzien van de pensioenen in de openbare sector gelden bijzondere regels. Artikel 98 van het koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel stelt :

«Het recht op verkrijging of genot van de pensioenen wordt geschorst :

- a) Pendant la durée de la détention subie en exécution d'une condamnation soit à une peine criminelle, soit à une peine d'emprisonnement de plus de six mois ou à plusieurs peines d'emprisonnement principal correctionnel dont le total dépasse six mois ; pendant la période de suspension, les enfants ont droit à une pension comme s'ils étaient orphelins de père et de mère;
- b) À l'égard des personnes qui, condamnées à une peine criminelle ou d'emprisonnement correctionnel, ne se présentent pas pour purger la contumace ou subir la peine. »

L'article 49 de la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844 dispose que:

« La condamnation à une peine criminelle emporte la privation de la pension ou du droit de l'obtenir ; la pension pourra être rétablie ou accordée en cas de grâce, et sera rétablie en cas de réhabilitation du condamné, le tout sans rappel pour les termes échus. Dans les cas prévus à l'alinéa 1^{er}, il sera payé au conjoint ou aux enfants du condamné une pension égale à la pension de survie à laquelle ils pourraient prétendre si le condamné était décédé. Cette pension cessera lors du décès du condamné ou du rétablissement de sa pension. »

1.
 - a) Existe-t-il des données chiffrées sur la suspension de l'allocation de chômage, de la pension ou de la garantie de revenus aux personnes âgées en cas d'incarcération?
 - b) De combien de personnes l'allocation est-elle actuellement suspendue pour cette raison?
2.
 - a) Qu'advient-il lors de la libération?
 - b) L'intéressé doit-il introduire une nouvelle demande pour percevoir son allocation de chômage, sa garantie de revenus aux personnes âgées ou sa pension, ou ces allocations sont-elles reversées d'office?

Réponse du ministre de l'Emploi et des Pensions du 10 mai 2004, à la question n° 21 de M^{me} Greet Van Gool du 24 mars 2004 (N.):

I. Prestations payées par l'Office national des pensions

1. J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les chiffres relatifs aux prestations payées par l'Office national des pensions, notamment les pensions de retraite et de survie pour travailleurs salariés et indépendants, le revenu garanti aux personnes âgées et la garantie de revenus aux personnes âgées.

- a) Tijdens den duur van de hechtenis ondergaan ter uitvoering van een veroordeling hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een gevangenisstraf van meer dan zes maanden of tot verscheidene correctionele hoofdgevangenisstraffen waarvan het totaal zes maanden overschrijdt; gedurende het tijdperk van schorsing hebben de kinderen recht op een pensioen alsof zij hele wezen waren;
- b) Ten aanzien van personen die, tot een criminele straf of correctionele gevangenisstraf veroordeeld, zich na veroordeling bij verstek niet ter beschikking van de rechter stellen of zich niet aangeven om de straf te ondergaan. »

Artikel 49 van de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1844 bepaalt:

« De veroordeling tot een criminele straf brengt ontkenning van het pensioen of van het recht om het te verkrijgen mede; het pensioen kan hersteld of toegestaan worden bij begenadiging en zal hersteld worden bij rehabilitatie van de veroordeelde, dit alles zonder dat de vervallen pensioentermijnen kunnen worden nagevorderd. In de in het eerste lid bepaalde gevallen wordt aan de echtgenoot of de kinderen van de veroordeelde een pensioen uitgekeerd dat gelijk is aan het overlevingspensioen waarop zij aanspraak hadden kunnen maken indien de veroordeelde was overleden. Dat pensioen vervalt bij het overlijden van de veroordeelde of bij het herstel van zijn pensioen. »

1.
 - a) Bestaan er cijfergegevens over de schorsing van de werkloosheidsuitkering, het pensioen en de inkomensgarantie voor ouderen ingeval van vrijheidsberoving?
 - b) Van hoeveel personen is de uitkering op dit moment om die reden geschorst?
2.
 - a) Wat gebeurt er bij de invrijheidstelling?
 - b) Moet de betrokkene opnieuw een aanvraag indienen om zijn werkloosheidsvergoeding, zijn inkomensgarantie voor ouderen of zijn pensioen weer te laten uitbetalen of gebeurt de wederbetaling automatisch en ambtshalve?

Antwoord van de minister van Werk en Pensioenen van 10 mei 2004, op de vraag nr. 21 van mevrouw Greet Van Gool van 24 maart 2004 (N.):

I. Uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor pensioenen

1. Ik heb de eer het geachte lid de gevraagde cijfergegevens mee te delen voor de uitkeringen die betaald worden door de Rijksdienst voor pensioenen, met name de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers en zelfstandigen, het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de inkomensgarantie voor ouderen.

Le tableau ci-dessous donne le nombre de personnes dont la prestation a été suspendue ou n'a jamais été payée par suite de leur incarcération ou de leur admission dans un établissement de défense sociale.

Les chiffres sont subdivisés selon le rôle linguistique de l'intéressé(e) et d'après la nature de la prestation.

Onderstaande tabel geeft het aantal personen weer van wie de uitkering is geschorst of nooit is uitbetaald ingevolge hun opsluiting in een gevangenis of hun opname in een instelling van sociaal verweer.

De cijfergegevens zijn opgesplitst volgens de taalrol van de betrokkene en de aard van de uitkering.

Prestation suspendue — Geschorste uitkering	Rôle linguistique — Taalrol		Total — Totaal
	NL	FR	
Pension. — Pensioen	26	22	48
Revenu garanti. — Gewaarborgd inkomen	0	4	4
Garantie de revenu. — Inkomensgarantie	0	1	1
Pension jamais payée. — Nooit uitbetaald pensioen	9	5	14
Totaal. — Total.....	35	32	67

Actuellement, il y a donc 67 personnes dont la prestation a été suspendue ou n'a jamais été payée par suite de leur privation de liberté.

7 détenus se voient payer leur pension parce qu'ils ne comptent pas encore 12 mois d'incarcération.

2. Lors de sa remise en liberté, le bénéficiaire ne doit pas introduire de demande pour percevoir à nouveau sa prestation.

Il suffit que lui-même ou l'établissement où il résidait envoie à l'Office national des pensions une attestation officielle de remise en liberté.

Le paiement de la (des) prestation(s) est repris dès le 1^{er} du mois qui suit la remise en liberté.

II. Prestations payées par l'administration des Pensions

1. L'administration des Pensions ne dispose d'aucune donnée chiffrée à propos de la suspension du paiement de la pension en cas de détention.

Dans le secteur public, la pension reste payée pendant la période de la détention lorsqu'un pensionné est condamné à une peine correctionnelle.

Ce n'est que lorsque le titulaire de la pension est condamné à une peine criminelle, qu'il peut perdre son droit à la pension ou voir le paiement de celle-ci suspendu.

Par contre, le paiement du supplément minimum garanti, qui s'ajoute au calcul normal de la pension, est suspendu pendant la durée de l'incarcération et cela quelle que soit la qualification donnée à la peine.

Momenteel zijn er dus 67 personen van wie de uitkering is geschorst of nooit is betaald als gevolg van hun vrijheidsberoving.

Aan 7 gedetineerden wordt het pensioen uitbetaald, daar ze nog geen 12 maanden zijn opgesloten.

2. Bij zijn invrijheidstelling moet de gerechtigde geen aanvraag indienen om zijn uitkering opnieuw te ontvangen.

Het volstaat dat hijzelf of de instelling waar hij verbleef een officieel attest van invrijheidstelling aan de Rijksdienst voor Pensioenen bezorgt.

De betaling van de uitkering(en) wordt hervat vanaf de 1ste van de maand volgend op de invrijheidstelling.

II. Uitkeringen betaald door de administratie der Pensioenen

1. De administratie der Pensioenen beschikt over geen enkel cijfergegeven met betrekking tot de schorsing van het pensioen in geval van vrijheidsberoving.

In de openbare sector blijft het pensioen uitbetaald tijdens de periode van vrijheidsberoving indien de gepensioneerde veroordeeld wordt tot een correctionele straf.

Enkel wanneer de titularis van een pensioen veroordeeld wordt tot een criminele straf, kan hij zijn pensioen verliezen of kan de betaling ervan worden geschorst.

Daarentegen wordt de betaling van het supplement gewaarborgd minimum, gevoegd bij de normale berekening van het pensioen, tijdens de duur van de opsluiting geschorst, ongeacht de kwalificatie gegeven aan de straf.

2. Quant à la remise en paiement de la pension ou du supplément minimum garanti, un courrier du pensionné à l'administration des Pensions suffit. Celle-ci interroge à son tour l'établissement pénitentiaire, la cour ou le tribunal compétent(e), afin de déterminer si la pension peut ou non être remise en paiement.

Dès que l'accès au Casier judiciaire sera automatisé, l'administration pourra y obtenir les informations nécessaires.

DO 2003200421226

Question n° 22 de M^{me} Inge Vervotte du 2 avril 2004 (N.) au ministre de l'Emploi et des Pensions:

Majorations de pension entraînant une diminution du montant net de la pension.

L'année dernière, le gouvernement a augmenté de 1 % un certain nombre de pensions modestes. En raison de cette majoration, un certain nombre de pensionnés ont dépassé les plafonds en ce qui concerne les cotisations ONSS, ce qui implique qu'ils doivent à présent payer des cotisations ONSS sur le montant total. Il en résulte que les pensionnés concernés disposent pour vivre d'un revenu net moins élevé qu'avant l'augmentation de la pension. Ces personnes estiment évidemment que cette situation est très injuste. Le gouvernement tire donc en fait un bénéfice de l'augmentation de leur pension.

1. Pouvez-vous indiquer pour combien de personnes la majoration de pension a débouché sur un revenu net moins élevé compte tenu du dépassement du montant seuil en matière de cotisations ONSS?

2. À combien cette «aubaine» financière pour le gouvernement s'est-elle chiffrée sur une base annuelle?

3.

a) N'estimez-vous pas que de telles situations ne devraient pas se produire?

b) Êtes-vous disposé à adapter les mécanismes existants en matière de détermination des seuils (en les rendant dynamiques, par exemple) de manière à ce que de telles situations ne puissent se reproduire lors de prochaines augmentations de pension?

Réponse du ministre de l'Emploi et des Pensions du 10 mai 2004, à la question n° 22 de M^{me} Inge Vervotte du 2 avril 2004 (N.):

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Les retenues AMI et/ou de solidarité prélevées par l'Office national des pensions, n'ont jamais comme

2. Voor het opnieuw in betaling stellen van het pensioen of het supplement gewaarborgd minimum volstaat een brief van de gepensioneerde aan de administratie. Deze informeert zich op haar beurt bij de strafinrichting en het bevoegde hof of rechtbank, om te beslissen of het pensioen al dan niet opnieuw betaald kan worden.

Zodra de toegang tot het Strafregerregister geautomatiseerd zal zijn, zal de administratie de nuttige inlichtingen daar kunnen bekomen.

DO 2003200421226

Vraag nr. 22 van mevrouw Inge Vervotte van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Werk en Pensioenen:

Pensioenverhogingen waarbij je netto minder overhoudt.

De regering verhoogde vorig jaar een aantal lage pensioenen met 1 %. Door deze verhoging overschreden een aantal gepensioneerden de grensbedragen met betrekking tot RSZ-bijdrage waardoor zij een RSZ-bijdrage moeten betalen op de totale som. Het gevolg daarvan is dat betrokken gepensioneerden netto minder overhouden om van te leven dan voor de «pensioenverhoging». Deze mensen voelen dit uiteraard als zeer onrechtvaardig aan. In de feiten verdient de regering aan hun «pensioenverhoging».

1. Kan u meedelen voor hoeveel mensen de pensioenverhoging netto, als gevolg van het overschrijden van de drempel voor RSZ-bijdrage op een lager pensioen neerkwam?

2. Hoe groot was deze financiële «meevaller» voor de regering op jaarbasis?

3.

a) Vindt u ook niet dat dergelijke gevallen niet kunnen?

b) Bent u bereid de bestaande drempelmechanismen zo aan te passen (bijvoorbeeld door de drempels dynamisch te maken) dat bij komende pensioenverhogingen dit niet meer zal voorvallen?

Antwoord van de minister van Werk en Pensioenen van 10 mei 2004, op de vraag nr. 22 van mevrouw Inge Vervotte van 2 april 2004 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen.

De inhoudingen ZIV en/of solidariteitsbijdrage door de Rijksdienst voor pensioenen, hebben nooit tot

conséquence que le pensionné touche une «pension nette» moindre du fait de l'adaptation, même en cas de combinaison des deux retenues.

La retenue INAMI

Cette retenue ne peut jamais avoir pour effet de réduire le montant mensuel global des pensions à un montant inférieur au montant plancher. Par conséquent, lors d'une augmentation de la pension de l'intéressé et du dépassement du montant plancher, il peut être tout au plus question d'une «opération blanche».

Exemple

Le montant plancher est actuellement de 1 092,93 euros pour un isolé. Supposons qu'une pension de 1 090,00 euros, à plancher inchangé, subisse une augmentation de 1%. La pension de 1 100,90 euros doit alors faire l'objet d'une retenue AMI. En principe, cette retenue est de 3,55 %, ce qui, dans l'exemple, équivaldrait à une retenue de 39,08 euros. Mais, pour éviter que la pension de l'intéressé ne soit inférieure au plancher de 1 092,93 euros, la retenue est limitée à: $1\ 100,90 - 1\ 092,93 = 7,97$ euros. Ceci donne comme résultat un montant imposable net de 1 092,93 euros.

Combinaison retenue AMI/cotisation de solidarité

Lors d'une combinaison de retenue AMI et de cotisation de solidarité, la retenue AMI se fera toujours sur la base de 3,55 %.

Le mécanisme de la retenue de la cotisation de solidarité est différent de celui de la retenue AMI et est très complexe, mais il a été conçu d'une telle façon qu'il ne peut même jamais être question d'une «opération blanche».

Exemple

Sur un montant de pension de 1 170 euros, il y a 41,54 euros de retenue AMI et 4,08 euros de cotisation de solidarité. Ceci donne comme résultat un montant imposable net de 1 124,38 euros. La pension subit une augmentation de 1%. Ni les montants planchers de retenue AMI ni ceux de la cotisation de solidarité ne changent. Sur un montant de 1 181,70 euros, il y a 41,95 euros de retenue AMI et 5,91 euros de cotisation de solidarité. Ceci donne comme résultat un montant imposable net de 1 133,84 euros. Il reste 9,46 euros de l'augmentation de 11,70 euros.

Il est donc clair, qu'en application de la législation actuelle, les retenues AMI et/ou de solidarité par l'Office national des pensions n'ont jamais comme conséquence que le pensionné touche une «pension nette» plus petite après une augmentation de pension.

gevolg dat de gepensioneerde na een aanpassing een kleiner «nettobedrag» ontvangt dan voor de aanpassing, ook niet bij een combinatie van de beide inhoudingen.

De inhouding RIZIV

Deze inhouding mag nooit tot gevolg hebben dat het globaal maandbedrag van de pensioenen wordt verminderd tot een bedrag lager dan het drempelbedrag. Bijgevolg kan er bij een verhoging van het pensioen van betrokkene en de overschrijding van het drempelbedrag, ten hoogste sprake zijn van een «nuloperatie».

Voorbeeld

Het drempelbedrag bedraagt momenteel 1 092,93 euro voor een alleenstaande. Stel dat een pensioen van 1 090,00 euro — bij ongewijzigd drempelbedrag — een verhoging krijgt van 1%. Het pensioen van 1 100,90 euro moet alsdan het voorwerp uitmaken van een inhouding ZIV. In principe bedraagt deze inhouding 3,55 %, wat in het voorbeeld zou neerkomen op een inhouding van 39,08 euro. Om te vermijden dat het pensioen van betrokkene lager komt te liggen dan de drempel van 1 092,93 euro wordt de inhouding beperkt tot: $1\ 100,90 - 1\ 092,93 = 7,97$ euro. Dit geeft als resultaat een netto belastbaar bedrag van 1 092,93 euro.

Combinatie inhouding ZIV/solidariteitsbijdrage

Bij een combinatie van inhouding ZIV en solidariteitsbijdrage, zal de inhouding ZIV altijd gebeuren op basis van 3,55 %.

Het mechanisme voor de inhouding van de solidariteitsbijdrage is anders dan voor de inhouding ZIV en is zeer complex, maar het is zo opgevat dat er nooit sprake kan zijn van een «nuloperatie».

Voorbeeld

Op een pensioen van 1 170 euro is er 41,54 euro inhouding ZIV en 4,08 euro solidariteitsbijdrage in te houden. Dit geeft als resultaat een netto belastbaar bedrag van 1 124,38 euro. Het pensioen krijgt een verhoging van 1%. Noch de drempelbedragen van de inhouding ZIV, noch deze van de solidariteitsbijdrage wijzigen. Op een bedrag van 1 181,70 euro is er 41,95 euro inhouding ZIV en 5,91 euro solidariteitsbijdrage in te houden. Dit geeft als resultaat een netto belastbaar bedrag van 1 133,84 euro. Er blijft van de verhoging van 11,70 euro, 9,46 euro over.

Derhalve blijkt duidelijk, dat met toepassing van de huidige wetgeving, de inhoudingen ZIV en/of solidariteitsbijdrage door de Rijksdienst voor pensioenen er niet kunnen toe leiden dat gepensioneerden netto minder overhouden na een pensioenverhoging.

DO 2003200421243

Question n° 23 de M. Jean-Jacques Viseur du 13 avril 2004 (Fr.) au ministre de l'Emploi et des Pensions:

Professeurs d'université. — Mandat permanent du FNRS.

Plusieurs professeurs d'université m'ont soumis la question suivante.

Avant d'être nommés dans le corps enseignant, ils ont été titulaires d'un mandat permanent du Fonds national de la recherche scientifique (FNRS).

Les intéressés posent la question de savoir s'ils peuvent cumuler leur pension de retraite avec le capital d'assurance groupe, auquel ils ont droit en fonction des services prestés au FNRS, sans que leur pension de retraite ne soit diminuée du montant de la rente correspondant à ce capital.

Qu'en est-il exactement ?

Réponse du ministre de l'Emploi et des Pensions du 10 mai 2004, à la question n° 23 de M. Jean-Jacques Viseur du 13 avril 2004 (Fr.):

En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que seuls les avantages extralégaux accordés à des membres du personnel d'un organisme visé par l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, doivent être pris en compte pour l'application des dispositions de cette loi. Par contre, les avantages extralégaux se rapportant à une carrière effectuée dans un organisme privé, non visé par l'article 38, ne sont pas pris en compte pour l'application de ces dispositions.

L'administration des Pensions estime que le FNRS est un organisme créé par l'État au sens de l'article 38, 2°, g), de la loi du 5 août 1978 précitée. Selon elle, la rente fictive correspondant aux capitaux liquidés à des chercheurs du FNRS devrait donc être prise en compte pour l'application des dispositions de la loi du 5 août 1978.

Le point de vue de la Cour des comptes sur cette question a été sollicité.

En toute hypothèse, je précise que la pension accordée par le régime de pension des travailleurs salariés pour la période du mandat doit être prise en compte pour l'application de ces dispositions.

DO 2003200421243

Vraag nr. 23 van de heer Jean-Jacques Viseur van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Werk en Pensioenen:

Hoogleraren. — Permanent mandaat bij het NFWO.

Een aantal hoogleraren legden mij de volgende vraag voor.

Voor ze tot hoogleraar benoemd werden, waren de betrokkenen vast mandaathouder bij het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek (NFWO).

Nu vragen ze of ze hun rustpensioen mogen cumuleren met het kapitaal van de groepsverzekering waarop ze aanspraak kunnen maken op grond van de aan het NFWO geleverde prestaties, zonder dat hun rustpensioen daarom gekort wordt met de aan het kapitaal verbonden rente.

Hoe zit de vork in deze in de steel?

Antwoord van de minister van Werk en Pensioenen van 10 mei 2004, op de vraag nr. 23 van de heer Jean-Jacques Viseur van 13 april 2004 (Fr.):

In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat enkel de extralegale voordelen toegekend aan personeelsleden van een instelling zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van de bepalingen van deze wet. De extralegale voordelen betreffende een loopbaan verricht in een niet door artikel 38 beoogde privé-instelling worden daarentegen niet in aanmerking genomen voor de toepassing van deze bepalingen.

De administratie der Pensioenen is van oordeel dat het NFWO een instelling is die opgericht werd door de Staat in de zin van artikel 38, 2°, g), van de voormelde wet van 5 augustus 1978. Volgens haar, zou de fictieve rente overeenstemmend met de aan de onderzoekers van het NFWO uitbetaalde kapitalen dus in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van de bepalingen van de wet van 5 augustus 1978.

Omtrent deze versie werd het standpunt van het Rekenhof gevraagd.

In ieder geval, wens ik te verduidelijken dat het pensioen dat toegekend wordt door het pensioenstelsel van de werknemers voor de periode van het mandaat in aanmerking moet genomen worden voor de toepassing van deze bepalingen.

Ministre des Finances

Minister van Financiën

DO 2003200421187

Question n° 332 de M. Luc Goutry du 29 mars 2004 (N.) au ministre des Finances:

Frais forfaitaires. — Dépenses des administrateurs d'ASBL.

Dans sa circulaire administrative du 5 mars 1999 (n° Ci.RH.241/509.803), l'administration règle de manière forfaitaire les indemnités pour frais exposés allouées aux bénévoles par des ASBL. Les administrateurs d'ASBL sont exclus de ce régime. Ils sont dès lors contraints d'administrer l'ensemble des frais qu'ils exposent en cette qualité pour pouvoir prouver, par la suite, que les indemnités qui leur ont été versées par leur ASBL constituent bien des indemnités pour frais exposés.

Par souci de simplification administrative, êtes-vous disposé à élaborer pour les administrateurs non rémunérés d'ASBL un régime identique à celui instauré par la circulaire précitée à l'intention des bénévoles?

Réponse du ministre des Finances du 14 mai 2004, à la question n° 332 de M. Luc Goutry du 29 mars 2004 (N.):

Je ne crois pouvoir mieux faire que de renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question parlementaire n° 530 du 8 décembre 2000, posée par le représentant André Schellens (*Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 102, pp. 11887-11889).

DO 2003200421201

Question n° 337 de M^{me} Trees Pieters du 30 mars 2004 (N.) au ministre des Finances:

Déductibilité cotisations syndicales. — Frais professionnels.

Dans sa circulaire n° Ci.RH.243/497.236 du 10 juillet 1998, l'administration confirme que pendant une période de chômage ou la prépension, certaines cotisations syndicales sont directement déductibles des allocations de chômage ou de la prépension reçues.

1. La cotisation syndicale est-elle uniquement déductible des allocations de chômage et des prépensions?

2. La cotisation syndicale est-elle déductible d'autres revenus de remplacement?

DO 2003200421187

Vraag nr. 332 van de heer Luc Goutry van 29 maart 2004 (N.) aan de minister van Financiën:

Kostenforfait. — Uitgaven bestuurders VZW's.

In haar administratieve circulaire van 5 maart 1999 (nr. Ci.RH.241/509.803) regelt de administratie op forfaitaire wijze de kostenvergoedingen die vrijwilligers ontvangen van VZW's. Bestuurders van VZW's zijn van deze regeling uitgesloten. Hierdoor zijn zij verplicht alle kosten die zij in die hoedanigheid maken te administreren teneinde naderhand het bewijs te kunnen leveren dat de vergoedingen die zij van hun VZW ontvingen wel degelijk kostenvergoedingen zijn.

Bent u bereid als maatregel van administratieve vereenvoudiging voor de onbezoldigde bestuurders van VZW's eenzelfde regeling uit te werken als die geldt in aangehaalde circulaire voor de vrijwilligers?

Antwoord van de minister van Financiën van 14 mei 2004, op de vraag nr. 332 van de heer Luc Goutry van 29 maart 2004 (N.):

Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op de parlementaire vraag nr. 530 van 8 december 2000, gesteld door volksvertegenwoordiger André Schellens (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 102, blz. 11887-11889).

DO 2003200421201

Vraag nr. 337 van mevrouw Trees Pieters van 30 maart 2004 (N.) aan de minister van Financiën:

Aftrekbaarheid vakbondsbijdragen. — Beroepskosten.

In haar circulaire nr. Ci.RH.243/497.236 van 10 juli 1998 bevestigt de administratie dat tijdens een periode van werkloosheid of brugpensioen betaalde vakbondsbijsdragen rechtstreeks aftrekbaar zijn van de ontvangen werkloosheidsuitkering of brugpensioen.

1. Is de vakbondsbijsdrage slechts aftrekbaar van werkloosheidsvergoedingen en brugpensioenen?

2. Is de vakbondsbijsdrage aftrekbaar van andere vervangingsinkomsten?

3. Si non, pourquoi ces cotisations ne sont-elles pas également déductibles d'autres revenus de remplacement?

4. Les délégués d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, ne peuvent-ils pas représenter les ayants droit devant les tribunaux du travail d'une manière plus large, au-delà des seuls litiges en matière d'allocations de chômage ou de prépension?

5. Lorsqu'un syndicat intervient dans pareils litiges, ne faut-il pas considérer les cotisations syndicales comme des frais professionnels, à savoir des frais professionnels engagés pour obtenir ou conserver des revenus professionnels?

6. Après la période de chômage ou après la prépension, la cotisation syndicale n'est-elle pas déductible d'autres revenus professionnels, comme les pensions, en cas de litige portant sur des allocations de chômage ou la prépension?

7. De même, ne faut-il pas toujours considérer la cotisation syndicale comme frais professionnel après la mise à la pension, si le litige opposant le pensionné à son précédent employeur en matière de rémunération n'est toujours pas réglé?

8. Ne conviendrait-il pas de prévoir dans la déclaration à l'impôt des personnes physiques, un code distinct permettant de mentionner des frais professionnels déductibles de revenus de remplacement?

9. Ne serait-ce pas une manière de manifester son «souci du client» en commentant ces frais dans la notice explicative de la déclaration à l'impôt des personnes physiques?

Réponse du ministre des Finances du 14 mai 2004, à la question n° 337 de M^{me} Trees Pieters du 30 mars 2004 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1 à 7. Conformément aux dispositions de l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992), sont déductibles à titre de frais professionnels, les frais que le contribuable a faits ou supportés en vue d'acquérir ou de conserver les revenus imposables.

La question de savoir si des cotisations syndicales peuvent être considérées comme des frais professionnels, doit toujours s'apprécier en fonction des circonstances de fait et de droit propres à chaque cas individuel.

Une enquête réalisée par mon administration en son temps (circulaire Ci.RH.243/497.236 du 10 juillet 1998) a constaté que les chômeurs et prépensionnés paient ces cotisations syndicales en vue de l'acquisition ou de la conservation de leur allocation de chômage

3. Zo niet, waarom zijn deze bijdragen ook niet aftrekbaar van andere vervangingsinkomsten?

4. Kunnen voor de arbeidsgerechten afgevaardigden van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden, niet ruimer dan geschillen inzake werkloosheidsuitkeringen of brugpensioenen de gerechtigde vertegenwoordigen?

5. Zijn deze vakbondsbijdragen bij dergelijke bewistingen waarbij de vakbond tussenkomt niet aan te merken als beroepskosten, met name om beroepsinkomsten te verkrijgen of te behouden?

6. Is de vakbondsbijdrage na een werkloosheidsperiode of na brugpensioen niet aftrekbaar van andere beroepsinkomsten, zoals pensioenen, in geval van bewisting over een werkloosheidsvergoeding of brugpensioen?

7. Is de vakbondsbijdrage evenmin niet aan te merken als beroepskosten na pensionering indien de gepensioneerde nog een geschil heeft met zijn vorige werkgever inzake bezoldigingen?

8. Zou het niet nuttig zijn om in de aangifte van de personenbelasting in een aparte code te voorzien waarin aftrekbare beroepskosten van vervangingsinkomsten kunnen worden vermeld?

9. Zou het niet «klantvriendelijk» zijn deze kosten te bespreken in de toelichting bij de aangifte?

Antwoord van de minister van Financiën van 14 mei 2004, op de vraag nr. 337 van mevrouw Trees Pieters van 30 maart 2004 (N.):

Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op haar vragen te vinden.

1 tot 7. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) zijn als beroepskosten aftrekbaar de kosten die de belastingplichtige in het belastbare tijdperk heeft gedaan of gedragen om de belastbare inkomsten te verkrijgen of te behouden.

De vraag of vakbondsbijdragen als beroepskosten kunnen worden aangemerkt moet steeds worden beoordeeld aan de hand van feitelijke omstandigheden eigen aan elk individueel geval.

Een destijds door mijn administratie ingesteld onderzoek (circulaire Ci.RH.243/497.236 van 10 juli 1998) heeft uitgewezen dat de werklozen en bruggepensioneerden deze vakbondsbijdragen betalen met het oog op het verkrijgen of het behouden van hun

ou leur prépension, de sorte qu'il est satisfait aux conditions prescrites à l'article 49, CIR 1992, précité et qu'elles peuvent être considérées comme des frais professionnels.

Eu égard à la nature même des revenus des pensionnés, les cotisations syndicales qu'ils paient ne sont généralement pas exposées dans le but d'acquérir ou de conserver ces revenus et ne peuvent donc être déduites à titre de frais professionnels (voir numéro 52/236 du commentaire administratif du CIR 1992). Il en va de même concernant les cotisations syndicales payées par les bénéficiaires d'autres revenus de remplacement.

8 et 9. La suggestion d'ajouter à la déclaration une rubrique spéciale relative à la déduction des frais professionnels réels des bénéficiaires de revenus de remplacement ne me semble pas opportune.

En effet, il serait alors indiqué de prévoir une telle rubrique pour les différentes catégories de revenus de remplacement (allocations de chômage avec et sans complément d'ancienneté, indemnités légales de maladie-invalidité, prépensions ancien et nouveau régime, autres revenus de remplacement) et pensions.

L'honorable membre conviendra sans doute avec moi que l'ajout de toutes ces rubriques supplémentaires s'oppose à la volonté du gouvernement de simplifier les formulaires administratifs.

J'estime dès lors qu'il convient de maintenir les directives actuellement applicables en la matière et qui prévoient que le bénéficiaire des revenus de remplacement ou pensions qui sollicite la déduction de ses frais professionnels réels doit mentionner en regard de la rubrique adéquate du cadre IV ou V de sa déclaration, le montant brut imposable des allocations perçues ou pensions, diminué des frais professionnels revendiqués et fournir, dans une annexe, le détail du montant de ces frais.

Le commentaire administratif de l'article 52, CIR 1992, reprend cependant déjà une liste non-limitative de frais (dont les cotisations syndicales) qui, en principe, peuvent être pris en considération à titre de frais professionnels.

Cette liste me paraît trop vaste pour être reprise dans la notice explicative de la déclaration.

DO 2003200421354

Question n° 354 de M. Bruno Van Grootenbrulle du 23 avril 2004 (Fr.) au ministre des Finances:

TVA. — *Personnes handicapées. — Achat d'une voiture.*

Les personnes qui sont atteintes d'un certain handicap peuvent obtenir lors de l'achat dans le pays, de

werkloosheidsuitkering of hun brugpensioen, zodat voldaan is aan de terzake gestelde voorwaarde van voormeld artikel 49, WIB 1992, en ze als beroepskosten kunnen worden aangemerkt.

Gelet op de aard zelf van de inkomsten van gepensioneerden worden de door hen betaalde vakbondsbijdragen in het algemeen niet beschouwd als zijnde gedaan met het oogmerk om die inkomsten te verkrijgen of te behouden en kunnen zij derhalve niet als beroepskosten worden afgetrokken (zie nummer 52/236 van de administratieve commentaar op het WIB 1992). Hetzelfde geldt, met betrekking tot de vakbondsbijdragen die verkrijgers van andere vervangingsinkomsten betalen.

8 en 9. Het voorstel om in de aangifte een aparte code in te lassen voor de aftrek van de werkelijke beroepskosten van verkrijgers van vervangingsinkomsten lijkt mij niet opportuun.

Alsdan zou immers eenzelfde rubriek moeten ingelast worden voor de verschillende categorieën van vervangingsinkomsten (werkloosheidsuitkeringen met en zonder anciënniteits toeslag, wettelijke ziekte- en invaliditeitsuitkeringen, brugpensioenen oud en nieuw stelsel, andere vervangingsinkomsten) en pensioenen.

Het geachte lid zal ongetwijfeld met mij eens zijn dat de toevoeging van al die bijkomende rubrieken niet strookt met de wil van de regering om de administratieve formulieren te vereenvoudigen.

Ik ben dan ook de mening toegedaan dat het aangegeven is om de huidige richtlijnen te handhaven, welke bepalen dat de verkrijger van vervangingsinkomsten of pensioenen die de aftrek van zijn werkelijke beroepskosten vraagt, tegenover de passende rubriek van vak IV of V van zijn aangifte, het bruto belastbaar bedrag van de ontvangen uitkeringen of pensioenen, verminderd met zijn werkelijke beroepskosten, moet vermelden en in een bijlage het detail van die kosten moet verstrekken.

De administratieve commentaar op artikel 52, WIB 1992, bevat reeds een niet-limitatieve lijst van kosten (waaronder vakbondsbijdragen) die in principe als aftrekbare beroepskosten in aanmerking kunnen worden genomen.

Deze lijst lijkt mij te uitgebreid om in de toelichting bij de aangifte op te nemen.

DO 2003200421354

Vraag nr. 354 van de heer Bruno Van Grootenbrulle van 23 april 2004 (Fr.) aan de minister van Financiën:

BTW. — *Personen met een handicap. — Aankoop van een wagen.*

Bij de aankoop of de invoer in België of een andere Europese lidstaat van een als persoonlijk vervoermid-

l'acquisition intracommunautaire ou de l'importation d'une voiture destinée au transport de leur personne une exonération de la TVA (6 % au lieu de 21 % avec remboursement ultérieur des 6 %). Pour bénéficier de cet avantage, la personne doit être atteinte d'un handicap spécifique ou être invalide de guerre et bénéficier d'une pension d'invalidité d'au moins 50 %.

Une fois le véhicule payé, la personne handicapée peut récupérer la TVA de 6 % qu'elle a dû acquitter. Pour ce faire, elle dispose de cinq ans et doit fournir une série de documents probants à l'Office de contrôle de la TVA.

Pour les intéressés, les démarches sont complexes et le remboursement des sommes avancées n'intervient en général pas avant six mois.

Cette procédure grevant le budget de la personne handicapée pendant de nombreux mois, ne pensez-vous pas qu'il serait plus opportun de supprimer purement et simplement la TVA de 6 % pour ces personnes ?

Cette simplification administrative permettrait de rendre la vie plus facile aux personnes handicapées qui, de toute façon, doivent être en possession de l'attestation d'invalidité requise avant l'achat d'une voiture. Il suffirait que le handicapé remette cette attestation au vendeur ou au service des Douanes à la place du document n° 716 délivré par l'Office de contrôle de la TVA.

Réponse du ministre des Finances du 7 mai 2004, à la question n° 354 de M. Bruno Van Grootenbrulle du 23 avril 2004 (Fr.):

Lors de l'instauration du système de la taxe sur la valeur ajoutée, il n'était pas indiqué de prévoir une exemption pour l'application du régime de faveur au profit des invalides. Compte tenu de la portée de l'article 11, paragraphe 2, de la deuxième directive du Conseil des Communautés européennes du 11 avril 1967 en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires et de raisons de techniques de TVA, cette solution aurait été financièrement plus désavantageuse pour les invalides que le système de la restitution.

En effet, en vertu de l'article précité, la taxe perçue sur le prix d'achat du véhicule n'aurait pas été déductible dans le chef du garagiste. Par conséquent, lors de la vente d'un véhicule à un invalide, la TVA non déductible aurait constitué un élément du prix de vente et n'aurait pu être récupérée d'aucune manière par l'invalide. En outre, le garagiste serait de ce fait devenu un assujetti mixte à la TVA.

Ce principe a été maintenu à l'article 17, paragraphe 2, de la sixième directive du Conseil du 17 mai

del gebruikte wagen kunnen personen met een bepaalde handicap een BTW-vrijstelling bekomen (6 in plaats van 21 %, die achteraf wordt terugbetaald). Om dit voordeel te genieten, dient de betrokkene een specifieke handicap te hebben, of oorlogsinvalid te zijn en een invaliditeitspensioen van minstens 50 % te ontvangen.

Zodra de wagen is betaald, kan de betrokkene de 6 % BTW die hij heeft moeten betalen, recupereren. Daartoe moet hij binnen de vijf jaar een hele reeks bewijsstukken bij het BTW-controlekantoor voorleggen.

Voor de betrokkene is dit een erg ingewikkelde procedure. Bovendien worden de door hem voorgeschieden bedragen over het algemeen pas na zes maanden terugbetaald.

Deze procedure weegt gedurende vele maanden op het budget van de betrokkene. Ware het dan ook niet gepaster de BTW van 6 % voor deze personen eenvoudigweg af te schaffen ?

Deze administratieve vereenvoudiging zou het leven van personen met een handicap vergemakkelijken. Alvorens zij een wagen kunnen kopen, moeten zij in ieder geval over een invaliditeitsattest beschikken. De persoon met een handicap zou dit attest aan de verkoper of de dienst Douane kunnen voorleggen, in plaats van het document nr. 716 dat door het BTW-controlekantoor wordt afgeleverd.

Antwoord van de minister van Financiën van 7 mei 2004, op de vraag nr. 354 van de heer Bruno Van Grootenbrulle van 23 april 2004 (Fr.):

Bij de invoering van het stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde, was het niet aangewezen een vrijstelling in te voeren voor de toepassing van de gunstregeling in het voordeel van de invaliden. Rekening houdende met de draagwijdte van artikel 11, lid 2, van de tweede richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 11 april 1967 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting, en om BTW-technische redenen zou deze oplossing voor de invaliden financieel nadeliger geweest zijn dan het systeem van de teruggaaf.

Ingevolge voornoemd artikel zou in hoofde van de garagist de belasting geheven over de aankoopprijs van het voertuig immers niet aftrekbaar zijn. Derhalve zou bij verkoop van een voertuig aan een invalide, de niet-aftrekbare BTW een element van de verkoopprijs vormen die door de invalide op geen enkele wijze zou kunnen worden gerecupereerd. Bovendien zou de garagist hierdoor een gemengde BTW-belastingplichtige worden.

Door artikel 17, lid 2, van de zesde richtlijn van de Raad van 17 mei 1977 werd dit principe behouden.

1977. De plus, les États membres ne peuvent prévoir une exemption que pour les seules opérations explicitement énumérées à l'article 13 de cette directive. Par ailleurs, conformément à l'article 12, paragraphe 3, et à l'article 28, paragraphe 2, de la sixième directive telle que modifiée par la directive 92/77/CEE, l'instauration d'un nouveau régime d'exemption avec droit à déduction de la taxe en amont est exclue.

Le système de la restitution offre l'avantage de pouvoir vérifier, au moment de la demande de restitution, si l'invalidé concerné bénéficie de l'exemption de la taxe de circulation et si le véhicule est bien immatriculé au nom de l'invalidé ou, le cas échéant, au nom de son représentant légal. Lorsque ces conditions ne se trouvent pas réunies, le régime de faveur ne peut en principe pas être accordé. Cette vérification offre toutefois encore la possibilité à l'invalidé d'effectuer les corrections utiles pour conserver le bénéfice du régime de faveur pour autant bien entendu que les circonstances de fait constatées l'y autorisent.

Compte tenu de ce qui précède, une exemption telle que l'honorable membre la propose n'est donc pas possible.

DO 2003200421400

Question n° 362 de M. Joseph Arens du 29 avril 2004 (Fr.) au ministre des Finances:

Processus d'assentiment de l'avenant à la Convention belgo-luxembourgeoise préventive de double imposition.

Dans le cadre d'un avenant signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, la Convention entre la Belgique et le grand-duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu a été sensiblement modifiée.

Notons que l'avenant à la Convention ne sera applicable:

- en ce qui concerne les impôts retenus à la source, qu'aux revenus attribués le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année au cours de laquelle l'avenant à la Convention entrera en vigueur;
- en ce qui concerne les autres impôts sur les revenus et les impôts sur la fortune, qu'aux impôts dus pour toute période imposable commençant le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année au cours de laquelle l'avenant à la Convention entrera en vigueur.

Bovendien kunnen de lidstaten slechts een vrijstelling invoeren voor die handelingen expliciet opgesomd in artikel 13 van deze richtlijn. Daarenboven is ingevolge artikel 12, lid 3, en artikel 28, lid 2, van de zesde richtlijn zoals gewijzigd bij richtlijn 92/77/EEG het invoeren van een nieuwe vrijstelling met recht op teruggaaf van de voorbelasting uitgesloten.

Het systeem van de teruggaaf biedt het voordeel dat op het moment van de aanvraag tot de teruggaaf wordt onderzocht of de betrokken invalide de vrijstelling van de verkeersbelasting geniet en of het voertuig wel degelijk is ingeschreven op naam van de invalide of, in voorkomend geval, op naam van zijn wettige vertegenwoordiger. Indien deze voorwaarden niet vervuld zijn kan in principe de gunstregeling niet worden toegestaan. Door deze verificatie kan echter, voor zover uiteraard de feitelijke omstandigheden zulks rechtvaardigen, de betrokken invalide alsnog de mogelijkheid worden geboden om de nodige rechtzettingen te verrichten zonder het voordeel van de gunstregeling te verliezen.

Gelet op het voorgaande is dus een vrijstelling zoals het geachte lid beoogt, niet mogelijk.

DO 2003200421400

Vraag nr. 362 van de heer Joseph Arens van 29 april 2004 (Fr.) aan de minister van Financiën:

Procedure van goedkeuring van de bijakte bij de Belgisch-Luxemburgse conventie ter voorkoming van de dubbele belasting.

De Belgisch-Luxemburgse conventie ter voorkoming van de dubbele belasting, die tevens een aantal andere aangelegenheden in verband met de inkomstenbelasting regelt, werd grondig gewijzigd door de bijakte die op 11 december 2002 te Brussel werd ondertekend.

Er dient op gewezen dat de bijakte bij de conventie slechts van toepassing is:

- wat de bronbelastingen betreft, op de inkomsten die zijn toegekend op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de bijakte bij de conventie in werking zal treden;
- wat de andere inkomsten- en vermogensbelastingen betreft, op de belastingen die verschuldigd zijn voor de belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de bijakte bij de conventie in werking zal treden.

À cette fin, chacun des États contractants doit notifier à l'autre, par écrit par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur de l'avenant. L'avenant à la Convention n'entrant en vigueur qu'à la dat de réception de ces notifications.

À cet égard, il me revient que le grand-duché de Luxembourg a adopté une loi portant approbation de l'avenant en date du 17 décembre 2003.

1. Pourriez-vous communiquer l'état d'accomplissement des procédures requises afin de voir l'avenant entrer en vigueur?

2. Pourriez-vous également préciser ce qu'il en est au niveau belge?

Réponse du ministre des Finances du 12 mai 2004, à la question n° 362 de M. Joseph Arens du 29 avril 2004 (Fr.):

Après avoir obtenu le visa de l'inspecteur des Finances et l'accord du ministre du Budget, mon département a transmis le 22 janvier 2004 les documents nécessaires à l'approbation parlementaire au SPF Affaires étrangères.

L'avenant a été soumis une première fois au Conseil des ministres le 2 avril 2004, mais n'a pu être examiné à cause d'un calendrier trop chargé.

Le dossier a été une nouvelle fois soumis le vendredi 23 avril 2004 au Conseil des ministres. L'avenant sera donc bientôt au Parlement. Tout est fait pour que la procédure soit encore terminée cette année.

**Ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique**

Affaires sociales

DO 2003200421159

Question n° 92 de M^{me} Greet Van Gool du 24 mars 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Paiement d'indemnités de maladie en cas de privation de liberté.

Des modifications sont apportées au paiement de l'allocation d'invalidité lorsque le titulaire est incarcéré. L'article 233 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996

Daartoe dienen de verdragsluitende staten elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg op de hoogte te brengen wanneer de wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van de bijakte vervuld zijn. De bijakte bij de conventie treedt slechts op datum van ontvangst van deze kennisgevingen in werking.

In dit verband heb ik vernomen dat het groothertogdom Luxemburg op 17 december 2003 een wet houdende goedkeuring van de bijakte heeft goedgekeurd.

1. Kan u me, met het oog op de inwerkingtreding van de bijakte, mededelen hoever het staat met de uitvoering van de vereiste formaliteiten?

2. Kan u me tevens mededelen wat de stand van zaken is aan Belgische zijde?

Antwoord van de minister van Financiën van 12 mei 2004, op de vraag nr. 362 van de heer Joseph Arens van 29 april 2004 (Fr.):

Nadat ze door de inspecteur van Financiën werden geïnterpreteerd en door de minister van Begroting werden goedgekeurd, heeft mijn departement op 22 januari 2004 de documenten die vereist zijn voor de parlementaire goedkeuring toegezonden aan de FOD Buitenlandse Zaken.

Het avenant werd een eerste keer aan de Ministerraad voorgelegd op 2 april 2004 maar werd niet behandeld wegens een overladen agenda.

Het dossier werd op vrijdag 23 april 2004 opnieuw voorgelegd aan de Ministerraad. Het avenant zal dus weldra op het Parlement zijn. Alles wordt gedaan om de procedure nog dit jaar te beëindigen.

**Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid**

Sociale Zaken

DO 2003200421159

Vraag nr. 92 van mevrouw Greet Van Gool van 24 maart 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Betaling van ziekte-uitkeringen bij vrijheidsberoving.

De betaling van de arbeidsgeschiktheidsuitkering wijzigt wanneer de betrokkene in een strafinstelling verblijft. Artikel 233 van het koninklijk besluit van

portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dispose en effet que:

«Le titulaire qui n'a pas de personne à charge et qui se trouve dans une période de détention préventive ou de privation de liberté a droit à une indemnité réduite de moitié.»

La détention peut également faire perdre son statut VIPO à l'intéressé. Une personne qui perçoit par exemple un revenu d'intégration et qui est emprisonnée, ne peut plus prétendre au paiement de cette allocation et, en conséquence, perd également son statut VIPO.

1.
a) Disposez-vous de données chiffrées sur la suspension des indemnités de maladie en cas d'incarcération?
- b) L'indemnité de combien de personnes est-elle actuellement suspendue ou réduite?
2.
a) Qu'advient-il lors de la libération?
- b) L'intéressé doit-il introduire une nouvelle demande pour percevoir son allocation ou celle-ci est-elle reversée automatiquement et d'office?

3. Le droit au statut VIPO est-il reconnu automatiquement lorsque l'intéressé peut à nouveau prétendre à l'allocation (au revenu d'intégration par exemple) ou faut-il introduire une demande spécifique à cet effet?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 14 mai 2004, à la question n° 92 de M^{me} Greet Van Gool du 24 mars 2004 (N.):

En ce qui concerne ses questions concernant l'assurance indemnités, je peux communiquer à l'honorable membre qu'en application de l'article 233 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 (portant exécution de la loi coordonnée le 14 juillet 1994), le montant des indemnités d'incapacité de travail est limité à la moitié pour le titulaire sans charge de famille durant la période de détention préventive ou de privation de liberté. Le droit aux indemnités n'est donc pas suspendu.

1.
a) et b) Le Service des indemnités de l'INAMI dispose seulement des données des personnes qui sont reconnues incapables de travailler depuis plus d'une année (titulaires invalides). Pour environ 400 titulaires invalides le montant de l'indemnité est diminué de moitié en application de l'article 233 précité.

3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepaalt immers:

«De gerechtigden die geen personen ten laste heeft en die verkeert in een periode van voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving, heeft recht op een uitkering beperkt tot de helft.»

De vrijheidsberoving kan ook tot gevolg hebben dat de betrokkene het WIGW-statuuut verliest. Iemand die bijvoorbeeld een leefloon geniet en in de gevangenis wordt opgesloten, heeft geen recht meer op de betaling van zijn leefloon, en bijgevolg valt ook het WIGW-statuuut weg.

1.
a) Bestaan er cijfergegevens over de schorsing van de ziekte-uitkeringen in geval van vrijheidsberoving?
- b) Van hoeveel personen is de uitkering op dit moment om die reden geschorst of verminderd?
2.
a) Wat gebeurt er bij de invrijheidsstelling?
- b) Moet de betrokkene opnieuw een aanvraag indienen om zijn uitkering weer te laten uitbetalen of gebeurt de wederbetaling automatisch en ambtshalve?

3. Wordt het recht op het WIGW-statuuut automatisch erkend als het recht op de uitkering (bijvoorbeeld leefloon) hersteld wordt, of moet dit extra aangevraagd worden?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 14 mei 2004, op de vraag nr. 92 van mevrouw Greet Van Gool van 24 maart 2004 (N.):

Wat haar vragen over de uitkeringsverzekering betreft, kan ik het geachte lid melden dat met toepassing van artikel 233 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 (tot uitvoering van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994) het bedrag van de arbeidsongeschiktheidsuitkering beperkt wordt tot de helft voor de gerechtigde zonder gezinslast tijdens de duur van de voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving. Het recht op de uitkeringen wordt dus niet geschorst.

1.
a) en b) De Dienst voor uitkeringen van het RIZIV beschikt enkel over gegevens van personen die reeds meer dan 1 jaar arbeidsongeschikt zijn erkend (invalides gerechtigden). Voor ongeveer 400 invalide gerechtigden wordt het bedrag van de uitkering gehalveerd met toepassing van voormeld artikel 233.

2.

- a) Après la mise en liberté, l'intéressé peut à nouveau prétendre au montant intégral des indemnités, lorsque l'incapacité de travail reste reconnue.
- b) Dans un certain nombre de cas, la mutualité dispose d'une déclaration de l'institution concernée (service social) qui mentionne la date de début et de fin de privation de liberté. Dans ce cas, la mutualité peut immédiatement payer le montant intégral lors de la mise en liberté. Dans un certain nombre d'autres situations, l'institution concernée (ou le service social de celle-ci) ne peut communiquer que la date de début de privation de liberté. La mutualité peut alors à nouveau payer le montant intégral lorsqu'elle a été mise au courant de la remise en liberté. Cela s'effectue dans un nombre de situations par l'institution ou l'intéressé résidait (envoi à la mutualité par cette institution de l'attestation de remise en liberté). Normalement l'intéressé va également recevoir, lors de sa remise en liberté, une attestation de cette institution qui confirme la date de remise en liberté. L'intéressé doit remettre cette déclaration à sa mutualité (ou à son organisation syndicale ou à la Caisse auxiliaire lorsqu'il ou elle doit être considéré(e) comme chômeu(r)(se) contrôlé(e).

En ce qui concerne sa question sur le statut-UIPO, l'actuel « droit à l'intervention majorée », je puis informer l'honorable membre que seul un bénéficiaire de l'assurance soins de santé qui peut faire valoir une qualité particulière (pensionné, orphelin, invalide, ...) ou qui se trouve dans une situation qui lui ouvre le droit à des avantages sociaux (revenu d'intégration, aide équivalente au revenu d'intégration accordée par le CPAS, ...) et qui remplit les conditions de revenus prévues dans l'arrêté royal relatif au droit à l'intervention majorée (arrêté royal du 8 août 1997 fixant les conditions de revenus et les conditions relatives à l'ouverture, au maintien et au retrait du droit à l'intervention majorée de l'assurance visées à l'article 37, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994), bénéficie du droit à l'intervention majorée de l'assurance.

Quand un détenu remis en liberté n'est pas bénéficiaire de l'assurance soins de santé, il doit entreprendre les démarches nécessaires auprès de sa mutualité afin de régulariser son assurabilité, avant qu'un droit à l'intervention majorée puisse lui être octroyé conformément aux conditions fixées.

Les mêmes conditions que celles prévues pour les autres bénéficiaires, relatives à la qualité et à la condition de revenus, s'appliqueront au détenu remis en

2.

- a) Na de invrijheidsstelling heeft de betrokkene opnieuw recht op het volledige bedrag van de uitkeringen wanneer de arbeidsongeschiktheid verder erkend blijft.
- b) In een aantal gevallen beschikt het ziekenfonds over een verklaring van de betrokken instelling (sociale dienst) dat de begin- en einddatum vermeldt van de vrijheidsberoving. In dat geval kan het ziekenfonds dus onmiddellijk het volledige bedrag opnieuw uitbetalen bij de invrijheidsstelling. In een aantal andere situaties kan de (sociale dienst van de) betrokken instelling enkel de aanvangsdatum van de vrijheidsberoving meedelen. Dan kan het ziekenfonds het volledige bedrag opnieuw uitbetalen wanneer het op de hoogte werd gebracht van de invrijheidsstelling. Dit gebeurt in een aantal situaties door de instelling waar de betrokkene verbleef (toezending door deze instelling van het attest van invrijheidsstelling aan het ziekenfonds). Normaal zal de betrokkene bij de invrijheidsstelling van deze instelling ook een attest ontvangen dat de invrijheidsstelling op die datum bevestigt. De betrokkene moet deze verklaring dan afgeven aan zijn ziekenfonds (of aan zijn syndicale organisatie of de Hulpkas als hij of zij als gecontroleerde werkloze beschouwd moet worden).

Wat de vraag betreft over het WIGW-statuuat, het huidige « recht op verhoogde tegemoetkoming », kan ik het geachte lid meedelen dat enkel een rechthebbende in de ziekteverzekering die een bijzondere hoedanigheid kan laten gelden (gepensioneerde, wees, invalide, ...) of zich in een situatie bevindt die recht geeft op bepaalde sociale voordelen (leefloon, OCMW-steun die gelijkwaardig is aan het leefloon, ...) en aan een bij koninklijk besluit gestelde inkomensvoorwaarde voldoet, aanspraak maakt op het recht op verhoogde tegemoetkoming (koninklijk besluit van 8 augustus 1997 ter bepaling van de inkomensvoorwaarden en de voorwaarden in verband met de ingang, het behoud en de intrekking van het recht op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, welke bedoeld zijn in artikel 37, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994).

Wanneer de gedetineerde bij vrijlating geen rechthebbende is in de ziekteverzekering, zal hij bij zijn ziekenfonds de nodige stappen moeten zetten om zijn verzekeraarbaarheid te regulariseren, vooraleer het recht op de verhoogde tegemoetkoming hem kan worden toegekend overeenkomstig de vastgestelde voorwaarden.

Voor de gedetineerde die bij vrijlating rechthebbende is in de ziekteverzekering, geldt wat het recht op de verhoogde tegemoetkoming betreft dezelfde voor-

liberté qui bénéficie de l'assurance soins de santé, afin d'obtenir le droit à l'intervention majorée.

En d'autres mots, le fait de la détention ne constitue pas un obstacle pour l'application du droit à l'intervention majorée.

Que le droit à l'intervention majorée existe *in concreto* dépendra de la situation précise des détenus ou anciens détenus: il est indiqué que l'intéressé prenne contact avec sa mutualité pour examiner s'il remplit les conditions pour prolonger le droit à l'intervention majorée ou le cas échéant l'ouvrir, et cela — comme signalé — selon les conditions ordinaires, qui dépendent de la qualité qu'à l'intéressé et/ou du fait qu'il bénéficie d'avantage sociaux déterminés. Il faut également garder à l'esprit que le droit à l'intervention majorée n'est pas immédiatement éteint par la perte de l'avantage social sur lequel il est basé.

Plus précisément en ce qui concerne la situation que vous évoquez dans laquelle un avantage social tel que le revenu d'intégration est accordé, je peux également mentionner que depuis le 1^{er} avril 2003, pour l'ouverture du droit à l'intervention majorée sur la base du revenu d'intégration, de l'aide équivalente du CPAS, de la garantie de revenus aux personnes âgées, ou d'une allocation de handicapés, la souscription d'une déclaration sur l'honneur n'est plus exigée pour bénéficier du droit à l'intervention majorée.

Santé publique

DO 2003200421143

Question n° 147 de M. Jo Vandeurzen du 23 mars 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Programmation et agrément des hôpitaux. — Méthodes utilisées à l'étranger.

En Belgique, les hôpitaux sont soumis à un système de programmation et d'agrément. Les autorités s'efforcent ainsi de garantir la qualité et l'offre des soins hospitaliers.

Or la question se pose de savoir s'il existe d'autres méthodes permettant d'atteindre des objectifs politiques analogues.

1. Pourriez-vous nous éclairer sur les méthodes utilisées à cet effet aux Pays-Bas, en France et en Allemagne, notamment ?

2. Les pays précités ont-ils également recours à un arsenal de la sorte ?

waarden inzake hoedanigheid en inkomensvoorwaarde als voor elke andere rechthebbende.

Het feit van de detentie staat met andere woorden de toepassing van het recht op verhoogde tegemoetkoming niet in de weg.

Of het recht op de verhoogde tegemoetkoming *in concreto* zal bestaan, zal afhangen van wat precies de situatie is van de gedetineerde of gewezen gedetineerde: het is aangewezen dat de betrokkene contact opneemt met zijn ziekenfonds om na te gaan of hij de voorwaarden vervult om de verhoogde tegemoetkoming verder te verlengen of desgevallend te openen, en dit — zoals vermeld — volgens de gewone voorwaarden, die afhangen van de hoedanigheid die de betrokkene heeft en/of van het feit of hij bepaalde sociale voordelen geniet. Men moet ook voor ogen houden dat het recht op de verhoogde tegemoetkoming niet onmiddellijk uitdooft met het verdwijnen van het sociaal voordeel waarop het is gebaseerd.

Wat meer bepaald uw verwijzing aangaat naar de situatie waarin een sociaal voordeel als het leefloon wordt genoten, kan ik nog vermelden dat sinds 1 april 2003 voor de opening van het recht op de verhoogde tegemoetkoming op basis van het leefloon, daaraan gelijkgestelde hulp door het OCMW, de inkomensgarantie voor bejaarden, of een tegemoetkoming voor gehandicapten, geen indiening van een verklaring op erewoord meer vereist is om het recht op de verhoogde tegemoetkoming te genieten.

Volksgezondheid

DO 2003200421143

Vraag nr. 147 van de heer Jo Vandeurzen van 23 maart 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Programmatie en erkenning ziekenhuizen. — Methoden gebruikt in het buitenland.

In België bestaat er voor de ziekenhuizen een systeem voor programmatie en erkenning. Op die manier tracht de overheid de kwaliteit en het aanbod inzake ziekenhuiszorg te bewaken.

De vraag is of er nog andere methoden bestaan om dezelfde doelstellingen te bereiken.

1. Kan u ons informeren over de wijze waarop bijvoorbeeld in Nederland, Frankrijk en Duitsland, deze beleidsdoelstellingen worden gerealiseerd ?

2. Werkt men er ook niet met dit soort instrumentarium ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 14 mai 2004, à la question n° 147 de M. Jo Vandeurzen du 23 mars 2004 (N.):

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

L'autorité compétente surveille la qualité de l'offre de soins hospitalière en Belgique par d'autres moyens que ceux de la programmation et de l'agrément.

Une première collecte systématique de données relatives à la structure des services existants, à leur fonctionnement, à leur encadrement en personnel tant en termes de nombre que de niveau de compétence, a lieu annuellement (questionnaire de statistiques hospitalières).

D'autre part, l'activité des hôpitaux est enregistrée via le résumé clinique minimum, le résumé infirmier minimum et le résumé psychiatrique minimum, qui donnent des informations sur les caractéristiques de chaque séjour hospitalier (âge des patients traités, durée de séjour, types de pathologies, panel d'interventions diagnostiques et thérapeutiques réalisées); à ces indications à caractère médical viennent s'ajouter des données économiques, via le résumé financier minimum.

Une partie de l'activité hospitalière est analysée, dans un objectif de promotion de la qualité, par des collègues de médecins qui, travaillant en collaboration avec le SPF Santé publique, mettent au point des outils de suivi de l'activité des secteurs qui les concernent, afin de les évaluer et d'en améliorer la performance. Ces collègues sont à l'œuvre dans les domaines de la néonatalogie, de la fécondation médicalement assistée, de la médecine d'urgence, des soins intensifs, de la cardiologie, de la néphrologie, de la gériatrie, de la radiothérapie, de la cancérologie et de l'imagerie médicale.

Enfin, des programmes d'évaluation et de promotion de la qualité portant sur des sujets spécifiques sont développés dans divers secteurs de l'activité des hôpitaux, parmi lesquels je citerai le suivi des escarres la transfusion sanguine.

Dans plusieurs pays, y compris en Europe, l'accent est mis davantage sur d'autres mesures de promotion et de contrôle de la qualité des soins hospitaliers, telle par exemple l'accréditation.

Dans son principe, l'accréditation est une pratique par laquelle un hôpital se soumet à une évaluation systématique, pratiquée par une instance extérieure ou ses représentants, en rapport avec une série de standards de qualité préalablement définis dans un document *ad hoc* (qui peut en mentionner plusieurs centaines). Selon les pays, cette procédure peut être volontaire ou obligatoire.

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 14 mei 2004, op de vraag nr. 147 van de heer Jo Vandeurzen van 23 maart 2004 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De bevoegde overheid waakt over de kwaliteit van het ziekenhuiszorgaanbod in België via andere middelen dan programmatie en erkenning.

Elk jaar gebeurt er een eerste systematische gegevensinzameling met betrekking tot de structuur van de bestaande diensten, hun werking, hun personeelsomkadering zowel op het vlak van aantal als bekwaamheid (vragenlijst ziekenhuisstatistieken).

Bovendien wordt de ziekenhuisactiviteit geregistreerd via de minimale klinische gegevens, de minimale verpleegkundige gegevens, die informatie geven over de kenmerken van elk ziekenhuisverblijf (leeftijd van de behandelde patiënten, verblijfsduur, soort van pathologie, verrichte diagnostische en therapeutische interventies); naast deze medische indicaties zijn er ook economische gegevens, die via de minimale financiële gegevens worden ingezameld.

Een deel van de ziekenhuisactiviteit wordt geanalyseerd met het oog op kwaliteitsbevordering door artsencolleges die in samenwerking met de FOD Volksgezondheid instrumenten ontwikkelen voor de follow-up van de activiteit in de sectoren die hen aangaan teneinde die te evalueren en er de performantie van te verbeteren. Die colleges zijn werkzaam in volgende domeinen: neonatologie, medisch begeleide voortplanting, spoedgeneeskunde, intensieve zorg, cardiologie, nefrologie, geriatrie, radiotherapie, cancérologie en medische beeldvorming.

Tot slot worden programma's voor de evaluatie en de bevordering van de kwaliteit ontwikkeld met betrekking tot specifieke thema's in diverse sectoren van de ziekenhuisactiviteit. Ik geef hier als voorbeeld de follow-up van doorligwonden en bloedtransfusie.

In verscheidene landen, ook in Europa, wordt de nadruk steeds meer gelegd op andere maatregelen ter bevordering en bewaking van de ziekenhuiszorgkwaliteit, zoals bijvoorbeeld accreditatie.

In principe is accreditatie een praktijk waarbij het ziekenhuis zich onderwerpt aan een systematische evaluatie door een externe instantie of de vertegenwoordigers ervan inzake een reeks van kwaliteitsstandaarden die voorafgaandelijk in een *ad hoc*-document zijn gedefinieerd (het kunnen er vele honderden zijn). Naar gelang van het land kan deze procedure vrijwillig of verplicht zijn.

En France, la loi du 24 avril 1996 oblige tous les hôpitaux (publics et privés) à se soumettre à une procédure d'accréditation. Activée en 1997, cette procédure est organisée et réalisée par l'ANAES (Agence nationale d'accréditation et d'évaluation en santé), organisme indépendant sous contrôle parlementaire et partiellement financé par le gouvernement. Les critères d'accréditation sont publics, ainsi que les rapports d'accréditation établis après visite d'une équipe d'inspection de l'ANAES. L'accréditation est en principe accordée pour trois ans; en cas de problème, ce terme est réduit.

Les Pays-Bas se sont également dotés d'un système d'accréditation, obligatoire pour les hôpitaux publics, sur la base d'une réglementation de 1996 (kwaliteitswet zorginstellingen). La procédure est confiée au Nederlands Instituut voor accreditatie van ziekenhuizen, sous contrôle gouvernemental. Les standards d'accréditation sont publics. Les rapports des visites d'inspection ne le sont pas. Soulignons au passage la longue expérience hollandaise dans le domaine de la peer review, organisée depuis longtemps dans les hôpitaux à l'initiative des professionnels eux-mêmes.

En Allemagne, depuis 1991, la loi oblige les hôpitaux à développer des systèmes d'assurance de qualité en matière d'organisation, de performance et de résultats — incluant une forme de benchmarking (comparaison entre institutions de même type). Il n'y a pas de réglementation relative à l'accréditation des hôpitaux. Un programme pilote, partiellement financé par le ministère de la Santé, est en cours dans ce domaine, sous l'intitulé «Kooperation für Transparenz und Qualität im Krankenhaus».

Ajoutons que le système de santé allemand présente des caractéristiques relativement complexes en matière de processus de décision: si le cadre réglementaire est fixé au niveau fédéral, son application est le résultat de négociations qui peuvent se dérouler au niveau national ou local (situation qui ne nous est pas étrangère ...).

D'autres dispositifs, ou des variantes, existent dans de nombreux pays.

Dans l'état actuel des choses, il est difficile, voire illusoire de porter un jugement objectif ou de choisir un «golden standard» entre ces divers systèmes: il faudrait d'abord s'entendre sur les critères sur lesquels se baser, puis disposer de suffisamment de données pour les appliquer.

Par ailleurs, chaque système national est le produit d'une histoire, d'une culture, d'un contexte socio-

In Frankrijk verplicht de wet van 24 april 1996 alle (openbare en privé-)ziekenhuizen ertoe zich te onderwerpen aan een accreditatieprocedure. Deze procedure, die in 1997 is opgestart, wordt georganiseerd en uitgevoerd door ANAES (Agence nationale d'accréditation et d'évaluation en santé), een onafhankelijk orgaan dat onder parlementaire controle staat en gedeeltelijk door de regering wordt gefinancierd. De accreditatiecriteria zijn openbaar net zoals de accreditatieverslagen die na het bezoek van een inspectieteam van ANAES worden opgesteld. De accreditatie wordt in principe toegekend voor drie jaar; in geval van problemen wordt die termijn ingekort.

Ook Nederland beschikt over een accreditatiesysteem, dat verplicht is voor alle openbare ziekenhuizen en gebaseerd is op een reglementering uit 1996 (kwaliteitswet zorginstellingen). De procedure wordt toevertrouwd aan het Nederlands Instituut voor accreditatie van ziekenhuizen, dat wordt gecontroleerd door de regering. De accreditatiestandaarden zijn openbaar, maar de inspectieverslagen zijn dat niet. Terloops moet ook worden gewezen op de lange ervaring van Nederland op het vlak van peer review, een procedure die reeds lang wordt georganiseerd in de ziekenhuizen en dit op initiatief van de beroepsbeoefenaars zelf.

In Duitsland verplicht de wet de ziekenhuizen sinds 1991 om systemen te ontwikkelen die de kwaliteit garanderen op het vlak van organisatie, performantie en resultaten — die een vorm van benchmarking (vergelijking tussen instellingen van hetzelfde type) omvatten. Er bestaat geen reglementering met betrekking tot de accreditatie van de ziekenhuizen. Momenteel loopt er terzake een proefproject, dat gedeeltelijk wordt gefinancierd door het ministerie van Volksgezondheid, met als titel «Kooperation für Transparenz und Qualität im Krankenhaus».

We moeten hier nog aan toevoegen dat het Duitse gezondheidssysteem relatief complexe kenmerken vertoont op het vlak van besluitvorming: het reglementair kader wordt op federaal niveau vastgelegd, maar de toepassing ervan is het resultaat van onderhandelingen die kunnen plaatsvinden op nationaal of lokaal niveau (een situatie die ons niet onbekend is ...).

In heel wat landen bestaan er ook andere instrumenten of varianten.

In de huidige stand van zaken is het moeilijk, zelfs illusoir, objectieve uitspraken te doen of een «gouden standaard» te kiezen tussen deze verschillende systemen. Men zou het eerst eens moeten worden over de criteria waarop men zich moet baseren, en vervolgens over voldoende gegevens beschikken om ze te kunnen toepassen.

Bovendien is elk nationaal systeem het resultaat van een historische context, een cultuur, en sociaal-

économique et de conditions sanitaires spécifiques. Des enseignements peuvent et doivent certainement être tirés de l'expérience d'autrui, mais les conclusions à tirer à leur sujet doivent rester extrêmement prudentes quant à la transposabilité de ces expériences dans un autre contexte, le nôtre en l'occurrence.

Ce qui paraît certain, c'est que la complexité de l'activité hospitalière moderne, et son impact économique sous tous ses aspects, exigent que des dispositifs économiques garantissant l'accessibilité et des dispositifs scientifiques garantissant la qualité des services offerts soient maintenus, soutenus et constamment améliorés.

DO 2003200421152

Question n° 149 de M. Geert Bourgeois du 24 mars 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Augmentation du prix et remboursement du médicament Rilatine.

Le syndrome ADHD est une maladie qui touche les enfants. Les patients sont décrits comme hyperactifs, «difficiles», ne parviennent pas à se concentrer correctement, etc. Trop souvent, de surcroît, ils se voient infliger des «punitions». Depuis peu, heureusement, un traitement permet d'améliorer le comportement de ces enfants et de lutter contre les troubles de la concentration dont ils sont affectés. Ce traitement, à savoir le médicament Rilatine, est efficace pour de nombreux enfants et leur offre toutes leurs chances et leur permet de se développer pleinement.

Rilatine (Novartis Pharma) coûtait par le passé 2,60 euros. Le prix est désormais de 6,52 euros, soit une augmentation de plus de 100 % !

De nombreux enfants ont besoin de plus d'une dose (20 gélules) par semaine. Il n'est pas rare qu'un enfant consomme jusqu'à six doses par semaine: précédemment ce traitement coûtait donc $6 \times 2,60 \text{ euros} = 15,60 \text{ euros}$. À présent il coûte donc $6 \times 6,52 \text{ euros} = 39,12 \text{ euros}$.

1. Pour quelle raison le prix de ce médicament a-t-il connu une hausse aussi brutale? Le ministre en a-t-il eu connaissance?

2. Avez-vous négocié avec l'entreprise pharmaceutique pour tenter, dans le pire des cas, de limiter la hausse de prix?

economische context en specifieke sanitaire omstandigheden. Er kunnen en moeten ook zeker en vast lessen worden getrokken uit de ervaring van anderen, maar de conclusies die hieromtrent worden getrokken, moeten uiterst voorzichtig zijn als het gaat om het overplaatsen van deze ervaring in een andere context, met name de onze.

Wat zeker lijkt, is dat de complexiteit van de moderne ziekenhuisactiviteit en de economische impact ervan in al zijn aspecten vergen dat wordt voorzien in economische instrumenten die de toegankelijkheid verzekeren, en in wetenschappelijke instrumenten, die de kwaliteit van de aangeboden diensten garanderen, en dat die gehandhaafd, ondersteund en constant verbeterd worden.

DO 2003200421152

Vraag nr. 149 van de heer Geert Bourgeois van 24 maart 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Prijsstijging en terugbetaling van Rilatine.

ASHD is een ziekte die kinderen treft. Ze worden bestempeld als hyperactief, «lastig», ze kunnen zich niet goed concentreren, enz. Al te vaak worden ze daar bovenop nog «gestraft». Sinds kort, gelukkig, is er een geneesmiddel dat het gedrag van deze kinderen in goede banen leidt en daarenboven helpt bij concentratiestoornissen. Vele kinderen ervaren een positieve invloed van dit geneesmiddel «Rilatine»: ze krijgen daardoor alle kansen en kunnen zich ten volle ontplooiën.

Rilatine (Novartis Pharma) kostte vroeger 2,60 euro, nu 6,52 euro, een stijging van meer dan 100 % !

Veel kinderen hebben meer dan één doos (20 pillen) nodig per week. Tot zes doosjes per week is geen uitzondering: vroeger kostte dit dus $6 \times 2,60 \text{ euro} = 15,60 \text{ euro}$, nu kost dit dus $6 \times 6,52 \text{ euro} = 39,12 \text{ euro}$.

1. Waarom werd de prijs van dit geneesmiddel bruusk verhoogd, had de minister daar geen weet van?

2. Heeft u onderhandeld met het farmaceutisch bedrijf om alsnog een poging te ondernemen de prijsstijging in het slechtste geval toch niet zo hoog te laten uitvallen?

3. Envisagez-vous un remboursement afin que cette augmentation ne soit pas répercutée sur les parents?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 14 mai 2004, à la question n° 149 de M. Geert Bourgeois du 24 mars 2004 (N.):

En réponse à la question de l'honorable membre je peux communiquer ce qui suit.

1. Je ne suis pas au courant d'une motivation pour cette augmentation de prix.

Les demandes d'augmentation de prix relèvent de la compétence du ministre des Affaires économiques. (Question n° 109 du 17 mai 2004).

2. En ma qualité de ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, je ne suis pas autorisé à négocier avec des entreprises pharmaceutiques quant au coût des spécialités pharmaceutiques. Je suis seulement compétent pour déterminer la base de remboursement des spécialités pharmaceutiques remboursables.

3. Le 7 janvier 2004, l'entreprise Novartis Pharma a introduit une demande en rapport avec le remboursement des comprimés de Rilatine.

Ce dossier est actuellement à l'étude de la Commission de remboursement des médicaments. Cette commission doit formuler une proposition définitive motivée dans un délai de 150 jours après la demande (au plus tard le 5 juin 2004). Après avoir pris connaissance de cette proposition, je prends une décision motivée dans un délai n'excédant pas 30 jours (au plus tard le 5 juillet 2004).

**Ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique**

Économie

DO 2003200421074

Question n° 77 de M. Willy Cortois du 12 mars 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Nombre de demandes de brevet.

L'année dernière, le nombre de demandes de brevet a augmenté sensiblement par rapport à 2002. Selon

3. Overweegt u om in een terugbetaling te voorzien, zodat deze prijsstijging niet terecht komt op de kap van de ouders?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 14 mei 2004, op de vraag nr. 149 van de heer Geert Bourgeois van 24 maart 2004 (N.):

In antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik het volgende meedelen.

1. Ik ben niet op de hoogte van de motivering voor deze prijsverhoging.

Aanvragen voor prijsverhoging behoren tot de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken. (Vraag nr. 109 van 17 mei 2004).

2. Als minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid ben ik niet bevoegd om te onderhandelen met farmaceutische bedrijven in verband met de kostprijs van farmaceutische specialiteiten. Ik ben enkel bevoegd om de vergoedingsbasis van vergoedbare farmaceutische specialiteiten te bepalen.

3. Op 7 januari 2004 heeft het bedrijf Novartis Pharma een aanvraag ingediend met betrekking tot de terugbetaling van Rilatinetabletten.

Dit dossier wordt momenteel behandeld door de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen. Deze commissie moet een definitief gemotiveerd voorstel uitbrengen binnen een termijn van 150 dagen na de aanvraag (uiterlijk op 5 juni 2004). Na kennisname van dit voorstel neem ik een gemotiveerde beslissing binnen een termijn die niet langer duurt dan 30 dagen (uiterlijk op 5 juli 2004).

**Minister van Economie,
Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid**

Economie

DO 2003200421074

Vraag nr. 77 van de heer Willy Cortois van 12 maart 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Aantal aangevraagde octrooien.

Het aantal aangevraagde octrooien heeft vorig jaar een spectaculaire groei gekend in vergelijking met

l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, un tiers de ces demandes ont été introduites aux États-Unis.

Les pays adhérant à la Convention européenne en matière de brevets représentent avec les États-Unis et le Japon plus de 87 % des demandes introduites en 2003.

Les chiffres disponibles ne mentionnent nullement la place que notre pays occupe en la matière.

1. Combien de demandes de brevet ont-elles été introduites dans notre pays par des entreprises basées sur notre territoire ou par des particuliers au cours de ces cinq dernières années?

2. Pourriez-vous me fournir un aperçu ventilé par année pour la période 1999-2003?

3. Au cours de ces cinq dernières années, quelle place la Belgique a-t-elle occupée sur la liste des pays de la CE?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 77 de M. Willy Cortois du 12 mars 2004 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Je peux déduire de sa question qu'il souhaite obtenir une information précise sur le nombre de demandes de brevet déposées à l'Office de la propriété intellectuelle belge (« OPRI »), par des sociétés et des particuliers qui ont leur siège ou leur domicile sur le territoire belge.

Une entreprise ou un citoyen belge peut déposer à l'OPRI une demande de brevet dans le cadre de trois procédures distinctes de délivrance des brevets:

- soit il introduit une demande de brevet belge. La procédure nationale est traitée par l'OPRI sur la base de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;
- soit il introduit une demande de brevet européen. La procédure européenne est traitée par l'Office européen des brevets sur base de la Convention sur le brevet européen du 5 octobre 1973 (CBE). L'Organisation européenne des brevets (OEB) offre une procédure de délivrance unique et évite au demandeur de brevet l'inconvénient de devoir constituer un dossier de demande de brevet pour chacun des offices nationaux. Il lui est ainsi possible d'obtenir la protection de son invention dans plusieurs pays à l'aide d'une seule demande de brevet. Le brevet européen, une fois délivré, se décompose en un faisceau de brevets nationaux dans les États membres de l'OEB que le titulaire a désignés;

2002. Volgens de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom nemen de Verenigde Staten een derde voor hun rekening.

De landen aangesloten bij de Europese Conventie voor de octrooien vertegenwoordigen samen met de Verenigde Staten en Japan ruim 87 % van de aanvragen in 2003.

Uit de beschikbare gegevens blijkt nergens welke plaats ons land bekleedt op het gebied van de aanvragen voor octrooien.

1. Hoeveel aanvragen voor het afleveren van een octrooi werden er in ons land door in België gevestigde bedrijven of particulieren gedurende de jongste vijf jaar ingediend?

2. Kan u een overzicht geven vanaf 1999 tot 2003, voor elk jaar afzonderlijk?

3. Welke plaats bekleedde België de voorbije vijf jaar op de ranglijst van de EG-landen?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 77 van de heer Willy Cortois van 12 maart 2004 (N.):

Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Ik kan uit zijn vraag afleiden dat hij precieze informatie wenst te bekomen omtrent het aantal octrooien ingediend bij de Belgische Dienst voor de intellectuele eigendom (« DIE ») door in België gevestigde ondernemingen of particulieren.

Een Belgische onderneming of particulier kan bij de DIE een octrooiaanvraag indienen in het kader van drie verschillende toekenningsprocedures:

- ofwel dient hij een aanvraag voor een Belgisch octrooi in. De nationale procedure wordt bij de DIE behandeld op basis van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien;
- ofwel dient hij een aanvraag voor een Europees octrooi in. De Europese procedure wordt behandeld door het Europees octrooibureau op basis van de Europese Octrooiovereenkomst van 5 oktober 1973 (CBE). De Europese Octrooiorganisatie (OEB) biedt een procedure van enige toekenning en vermijdt voor de octrooiaanvrager het ongemak om voor iedere nationale dienst een dossier van octrooiaanvraag te moeten opstellen. Het is hem dan ook mogelijk om met een enkele octrooiaanvraag een bescherming van zijn uitvinding in verschillende landen te bekomen. Een Europees octrooi, eenmaal afgeleverd, valt uiteen in een waaier van nationale octrooien in de verschillende lidstaten van het OEB die de titularis heeft aangevraagd;

— soit il utilise la procédure internationale de demande de brevet. La procédure internationale est gérée par le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (« OMPI ») et traitée par un office national ou régional agissant en qualité d'autorité de recherche internationale ou d'examen préliminaire international sur la base du Traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970 (Patent Cooperation Treaty — PCT). Le système du PCT permet de demander la protection par brevet pour une invention simultanément dans tous les pays de l'Union internationale de coopération en matière de brevets.

L'OPRI peut réceptionner les demandes de brevet européen et PCT mais n'effectue pas le traitement au fond de celles-ci.

Ces trois procédures peuvent aboutir à un brevet produisant ses effets sur le territoire belge.

Vous comprendrez que certaines informations ne sont disponibles que dans le cadre du fonctionnement des organisations internationales qui administrent la CBE et le PCT, soit respectivement l'OEB et l'OMPI. Je me contenterai donc de communiquer les statistiques qui me sont immédiatement accessibles.

J'attire par ailleurs son attention sur le fait qu'un résident belge peut utiliser la procédure européenne ou la procédure internationale pour obtenir un brevet valable dans d'autres États membres de l'OEB ou de l'Union du PCT que la Belgique.

1 et 2. La réponse aux deux premières questions est la suivante.

- pour la procédure nationale, entre 1999 et 2003, 2 814 demandes de brevet ont été déposées à l'OPRI par des sociétés et des particuliers qui résident en Belgique. Ce chiffre est ventilé comme suit : 575 dans le courant de l'année 1999, 563 en 2000, 559 en 2001, 594 en 2002 et 523 en 2003.
- en ce qui concerne la procédure européenne, les statistiques annuelles de l'Office européen des brevets nous indiquent qu'entre 1999 et 2003, moins le mois de décembre de cette dernière année, quelques 3 974 demandes de brevet européen ont été déposées par des firmes et des particuliers qui résident en Belgique, soit 743 demandes en 1999 (dont 284 déposées à l'OPRI), 753 en 2000 (dont 327 déposées à l'OPRI), 782 en 2001 (295 à l'OPRI), 890 demandes déposées en 2002 (dont 280 à l'Office belge). Pour les onze premiers mois de 2003, 806 demandes de brevet européen ont été déposées dont 312 à l'OPRI.

— ofwel maakt hij gebruik van de internationale procedure voor octrooiaanvraag. De internationale procedure wordt beheerd door het Internationaal Bureau van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (« WIPO ») en behandeld door een nationale of regionale dienst die handelt als autoriteit van internationaal onderzoek of voorafgaand onderzoek ten gronde op basis van het Samenwerkingsverdrag inzake octrooien van 19 juni 1970 (Patent Cooperation Treaty — PCT). Het PCT-systeem laat toe simultaan een bescherming door octrooi te vragen van een uitvinding in alle landen van de PCT-Unie.

De DIE kan de Europese en PCT-octrooiaanvragen in ontvangst nemen maar voert de behandeling ten gronde ervan niet uit.

Deze drie procedures kunnen uitmonden in een octrooi dat uitwerking heeft op het Belgisch grondgebied.

U begrijpt dat sommige informatie slechts beschikbaar is in het kader van de werking van de internationale organisatie die de CBE en de PCT beheren, respectievelijk het OEB en de WIPO. Ik zal me dus tevreden stellen met de statistische gegevens mee te delen waarop ik onmiddellijk toegang heb.

Ook trek ik zijn aandacht op het feit dat een Belgische ingezetene de Europese of de internationale procedure kan gebruiken om een octrooi te bekomen dat geldig is in andere lidstaten van het OEB of de PCT-Unie dan België.

1 en 2. Het antwoord op de eerste twee vragen is het volgende.

- voor de nationale procedures werden, tussen 1999 en 2003, 2 814 octrooiaanvragen bij de DIE ingediend door in België gevestigde ondernemingen of particulieren. Dit cijfer valt uiteen als volgt: 575 in 1999, 563 in 2000, 559 in 2001, 594 in 2002 en 523 in 2003.
- wat de Europese procedure betreft, geven de jaarlijkse statistieken in het Europees Octrooibureau weer dat er tussen 1999 en eind november 2003, 3 974 Europese octrooiaanvragen werden ingediend door in België gevestigde bedrijven of particulieren, waarvan 743 aanvragen in 1999 (284 ervan bij de DIE ingediend), 753 in 2000 (327 ervan bij de DIE ingediend), 782 in 2001 (295 ervan bij de DIE ingediend), 890 in 2002 (280 ervan bij de DIE ingediend) en 806 aanvragen tijdens de eerste elf maanden van 2003 waarvan 312 bij de DIE in 2003.

— l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle enregistre également des demandes internationales de brevet déposées par nos résidents. L'OMPI a réceptionné 3 190 demandes internationales pour la période 1999-2003. Les firmes et les particuliers résidant en Belgique ont déposé 513 demandes internationales de brevet en 1999 (dont 170 déposées à l'OPRI). En 2000, 574 demandes étaient enregistrées (dont 158 à l'OPRI); 681 demandes internationales ont été déposées en 2001 (dont 223 à l'OPRI). En 2002, 697 demandes ont été déposées (203 à l'OPRI). Enfin, en 2003, 725 demandes internationales de brevet ont été déposées (235 déposées à l'Office belge).

3. Pour répondre à la dernière question, je me suis procuré les statistiques des rapports annuels de l'OEB. Dans ces rapports qui sont publiés sur le site internet de l'OEB, j'ai relevé que la Belgique était classée à la sixième position des pays de l'Union européenne pour les années 1999 à 2002 en termes de nombre de demandes de brevet européen déposées et originaires de notre pays. Seuls l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni, les Pays-Bas et l'Italie nous précèdent dans ce classement. Si l'on intègre à ce calcul la présence d'États non communautaires au sein de l'OEB, notre pays recule d'une place (la septième), après la Suisse. Ce résultat me paraît plus qu'honorable lorsque l'on sait que l'Organisation européenne des brevets compte actuellement vingt-huit États membres.

Enfin, il convient de remarquer qu'après une forte croissance à la fin des années nonante, le nombre de demandes de brevet européen et de demandes PCT entrant en phase régionale (c'est-à-dire se transformant par la suite en demandes de brevet européen) semble stagner ces dernières années. En effet, selon les dernières statistiques de l'Office européen des brevets, 123 900 demandes ont été déposées en 1999, 145 200 en 2000, 162 000 en 2001, 160 300 en 2002 et 161 900 (chiffres encore provisoires) en 2003.

Pour conclure, je peux encore indiquer que les demandes de brevet européen déposées par les résidents sur le territoire belge représentent seulement 1,66 % de toutes les demandes de brevet européen enregistrées par l'Office européen des brevets dans le courant de l'année 2002.

DO 2003200421124

Question n° 79 de M. Guido De Padt du 19 mars 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Artificiers. — Délivrance de certificats ou de diplômes officiels.

Dans la quasi totalité des pays européens, un artificier doit être en mesure de présenter un diplôme ou un

— bij de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom (WIPO) werden, in de periode 1999-2003, 3 190 PCT-octrooiaanvragen geregistreerd, afkomstig van in België gevestigde bedrijven of particulieren. Onderverdeeld per jaar geeft dit 513 in 1999 (waarvan 170 ingediend bij de DIE), 574 in 2000 (waarvan 158 bij de DIE ingediend), 681 in 2001 (waarvan 223 bij de DIE ingediend), 697 in 2002 (waarvan 203 bij de DIE ingediend), en 725 in 2003 (waarvan 235 bij de DIE ingediend).

3. Om op de laatste vraag te antwoorden heb ik de statistieken van de jaarverslagen van het OEB gaan napluizen. In deze verslagen, gepubliceerd op de internetsite van het OEB, heb ik vastgesteld dat België in de periode 1999-2002 de zesde plaats innam van de landen van de Europese Unie, gebaseerd volgens het aantal Europese octrooiaanvragen, ingediend door in dat land gevestigde bedrijven of particulieren. Alleen Duitsland, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk, Nederland en Italië gaan ons voor in deze rangschikking. Indien men in deze rangschikking ook de niet EU-landen opneemt die lid van het OEB zijn, gaat ons land een plaats achteruit (de zevende), na Zwitserland. Dit resultaat lijkt me meer dan verdienstelijk als men weet dat de Europese Octrooiorganisatie op dit ogenblik achtentwintig landen-leden telt.

Ten slotte verdient het opgemerkt te worden dat na een forse groei op het einde van de jaren negentig, het aantal Europese octrooiaanvragen en PCT-aanvragen die in de regionale fase treden (dat wil zeggen die zich daarna omvormen tot Europese octrooiaanvragen) schijnt te stagneren de laatste jaren. Volgens de laatste statistieken van het Europees octrooibureau werden 123 900 aanvragen ingediend in 1999, 145 200 in 2000, 162 000 in 2001, 160 300 in 2002 en 161 900 in 2003 (nog voorlopige cijfers).

Om te besluiten kan ik nog meegeven dat het aantal Europese octrooiaanvragen, ingediend door in België gevestigde bedrijven of particulieren slechts 1,66 % uitmaken van het totaal in 2002 geregistreerd aantal Europese octrooiaanvragen.

DO 2003200421124

Vraag nr. 79 van de heer Guido De Padt van 19 maart 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Vuurwerkmakers. — Uitreiking van officiële attesten of diploma's.

In zowat elk Europees land moet een vuurwerkmaker een diploma of een officieel attest kunnen voorleg-

certificat officiel pour pouvoir tirer un feu d'artifice. En Belgique, ce n'est pas nécessaire; il en résulte que chacun peut se proclamer artificier et composer un feu d'artifice. On imagine aisément le danger que cela peut représenter.

Il en résulte que nos artificiers belges ne peuvent pas tirer de feu d'artifice à l'étranger. Ils pourraient néanmoins le faire en suivant un cours dans chaque pays, ce qui serait très onéreux et prendrait énormément de temps. Toutefois, tout étranger peut venir tirer un feu d'artifice chez nous, ce qui représente un manque à gagner pour les artificiers belges.

1. Envisagez-vous de réglementer plus strictement l'organisation de feux d'artifice en Belgique?

2. Envisagez-vous de prendre ou de soutenir une initiative parlementaire visant à délivrer un certificat ou un diplôme officiel aux artificiers?

3. Des initiatives sont-elles prises à l'échelle européenne en vue d'aboutir à une harmonisation dans le domaine du feu d'artifice?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 79 de M. Guido De Padt du 19 mars 2004 (N.):

1. Compte tenu des conditions très variables qui prévalent lors du tir de feux d'artifice de spectacle (environnement — type de pièces), une réglementation stricte à ce sujet n'est pas envisagée. Le Service des explosifs a cependant l'intention, après avoir terminé les dossiers de classement des artifices de joie destinés aux particuliers, de rédiger un code de bonne pratique pour le tir de feux d'artifice de spectacle. Ce guide servira de ligne directrice autant pour le tireur de feux d'artifice que pour les services qui doivent veiller à ce que l'événement se passe en toute sécurité, tels que les pompiers, la police et les administrations communales.

2. Depuis plusieurs années, il y a un problème au niveau d'une attestation ou d'un diplôme officiel pour les tireurs d'artifices.

Quatre conditions doivent être remplies pour pouvoir délivrer une attestation ou un diplôme de tireur de feux d'artifice reconnu officiellement. Ces conditions sont les suivantes: disposer d'une autorisation de stockage, pouvoir respecter la réglementation ADR (véhicules ADR, formation ADR, emballage, etc.), suivre une formation de tireur de feux d'artifice et réussir un examen.

Les deux premières conditions sont déjà réglées.

En ce qui concerne la formation, la question se pose de savoir qui peut donner cette formation. Il n'existe pas de fédération ni d'institut indépendant qui représente le secteur. Par ailleurs, le nombre de tireurs est

gen vooraleer hij gerechtigd is om een vuurwerk te mogen uitvoeren. In België is dat niet nodig, met als gevolg dat iedereen zich een vuurwerkmaker mag noemen en een vuurwerk samenstellen. De gevaren hierbij hoeven geen verdere uitleg.

Het gevolg is dat onze Belgische vuurwerkmakers in het buitenland geen vuurwerk kunnen «afschieten». Ze zouden dit wel kunnen door overal een cursus te volgen wat zeer duur en uitermate tijdrovend is. Elke buitenlander kan hier wel een vuurwerk komen afschieten, wat dan weer werk afneemt van onze Belgische vuurwerkmakers.

1. Overweegt u om het organiseren van vuurwerk in België strikter te reglementeren?

2. Overweegt u een parlementair initiatief te nemen of te steunen om aan vuurwerkmakers een officieel attest of diploma uit te reiken?

3. Worden er acties ondernomen om op Europees vlak de toegang tot de vuurwerkmarkt te harmoniseren?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 79 van de heer Guido De Padt van 19 maart 2004 (N.):

1. Gezien de zeer variabele condities zoals de omgevingsfactoren en de gebruikte tuigen wordt niet overwogen om het afsteken van sprektakelvuurwerk strikter te reglementeren. Wel heeft de Dienst der springstoffen de intentie om nadat de dossiers voor het indelen van het feestvuurwerk bestemd voor particulieren afgehandeld zijn een gids voor de goede praktijk bij het afsteken van vuurwerk op te stellen. Deze gids zal een leidraad zijn voor zowel de vuurwerkafsteker als voor de diensten die er over moeten waken dat dit veilig kan gebeuren, zoals brandweer, politie en gemeentebesturen.

2. Reeds meerdere jaren stelt zich het probleem omtrent een officieel attest of diploma voor vuurwerkafstekers.

Om zulk een attest of diploma van officieel erkend vuurwerkafsteker te kunnen afleveren zouden er vier voorwaarden moeten vervuld zijn. Deze voorwaarden zijn de volgende: over een opslagvergunning beschikken, de ADR-reglementering kunnen respecteren (ADR-voertuigen, ADR-opleiding, verpakking, enz.), een opleiding tot vuurwerkafsteker volgen en in het examen slagen.

De eerste twee voorwaarden zijn reeds geregeld.

Wat de opleiding betreft, rijst de vraag wie deze opleiding kan geven. Er bestaat geen federatie of een ander onafhankelijk instituut die de sector vertegenwoordigt. Bovendien is het aantal vuurwerkafstekers

très faible. On ne connaît que 11 tireurs de feux d'artifice néerlandophones et 10 francophones.

Il semble irréaliste de pouvoir recruter des instructeurs parmi cette très petite réserve. Ils devraient en effet former leurs futurs concurrents dans un secteur dans lequel la concurrence est déjà très vive.

Le personnel du Service des explosifs pourrait faire passer les examens.

3. Sur le plan européen, seule une harmonisation des conditions de mise sur le marché d'articles pyrotechniques est en voie de réalisation. Le projet actuel du règlement CE prévoit quatre classes d'artifices, la quatrième étant exclusivement réservée aux tireurs de feux d'artifice. Cette harmonisation s'étalera encore sur plusieurs années.

Par contre, aucune initiative n'est prise en ce moment par rapport à l'harmonisation de la formation des tireurs de feux d'artifice.

DO 2003200421222

Question n° 82 de M. Guido De Padt du 2 avril 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Indication obligatoire des allergènes sur les étiquettes des aliments. — Allergies alimentaires.

À l'avenir, les allergènes courants tels que le gluten, le poisson, les crustacés, les œufs, les cacahuètes, le soja, le lait et le lactose, les noix, le céleri, la moutarde, le sésame, le sulfite et les produits dérivés devront être mentionnés sur l'étiquette des aliments. C'est ce qu'estime le groupe scientifique sur les produits diététiques, la nutrition et les allergies de l'Autorité européenne de sécurité des aliments (AESA), qui conseille la Commission européenne à cet égard.

Le groupe considère qu'il existe des preuves suffisantes pour justifier la mention obligatoire de ces ingrédients. En raison de l'évolution des habitudes alimentaires, de nouvelles techniques de production et de nouvelles découvertes, la liste devra être continuellement mise à jour. Le groupe constate en outre qu'il n'est pas encore possible d'établir, sur la base des connaissances actuelles, à partir de quelle quantité une réaction allergique se produit.

On ignore également quels sont les effets du mode de production sur la probabilité de susciter une réaction allergique. C'est pourquoi il faut examiner au cas par cas si des dérivés spécifiques des allergènes mentionnés sont susceptibles de provoquer une réaction allergique.

ook zeer klein. Er zijn slechts 11 Nederlandstalige en 10 Franstalige vuurwerkafstekers bekend.

Instructeurs kunnen werven uit deze zeer kleine reserve, die bovendien hun toekomstige concurrenten zouden moeten opleiden in een sector waar de concurrentie reeds bikkellhard is, lijkt een onhaalbare taak.

Het afnemen van examens zou door het personeel van de Dienst der springstoffen kunnen gebeuren.

3. Op het Europees vlak wordt er op dit ogenblik enkel gewerkt aan een harmonisatie van de voorwaarden voor het op de markt brengen van pyrotechnische artikelen. In het huidige ontwerp van het EG-reglement zijn vier klassen vuurwerk voorzien waarbij de vierde klasse uitsluitend voorbehouden zal zijn voor professionele vuurwerkafstekers. Deze harmonisatie zal nog wel verscheidene jaren in beslag nemen.

Inzake de harmonisatie van de opleiding van de vuurwerkafstekers is er daarentegen op dit ogenblik geen enkel initiatief op Europees vlak.

DO 2003200421222

Vraag nr. 82 van de heer Guido De Padt van 2 april 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Verplichte vermelding van allergenen op etiketten voor levensmiddelen.

In de toekomst moeten gangbare allergenen als gluten, vis, schaaldieren, ei, pinda, soja, melk en lactose, noten, selderij, mosterd, sesam, sulfiet en afgeleide stoffen worden vermeld op het etiket van levensmiddelen. Dit vindt het wetenschappelijke panel voor dieetproducten, voedsel en allergieën van de Europese Voedsel en Waren Autoriteit (EFSA), dat de Europese Commissie hierover adviseert.

Het panel oordeelt dat er voldoende bewijs is om verplichte vermelding van deze ingrediënten te rechtvaardigen. Met het oog op veranderende eetgewoontes, nieuwe productietechnieken en nieuwe ontdekkingen zal de lijst continu moeten worden bijgewerkt. Het panel stelt verder vast dat het op grond van de huidige kennis nog niet mogelijk is vast te stellen vanaf welke hoeveelheid zich een allergisch reactie voordoet.

Ook is onduidelijk welk effect de productiewijze heeft op de kans dat een allergische reactie wordt opgeroepen. Daarom moet van geval tot geval bekeken worden of het mogelijk is dat specifieke afgeleiden van de genoemde allergenen geen allergische reactie oproepen.

Le problème pratique qui se pose est que la population est devenue plus sensible aux allergies, d'une part, et que l'on connaît des substances déterminées qui peuvent provoquer des réactions allergiques, d'autre part, mais que la science n'est pas en mesure de fixer un seuil à partir duquel des allergènes potentiels deviennent problématiques. Cette difficulté se présente également lors de l'établissement d'une liste d'allergènes. Tous ces aspects sont également mentionnés dans l'avis.

C'est la raison pour laquelle la Commission européenne n'a pas encore déterminé si les allergènes devront obligatoirement être mentionnés sur les étiquettes, mais cette matière fera l'objet d'une harmonisation et la mesure sera appliquée pour le marché interne.

Certains fabricants apposent déjà une mention de ce type sur leurs étiquettes. Dans l'intérêt du consommateur, il est essentiel que des informations importantes (comme la présence éventuelle d'allergènes potentiels) soient en tout état de cause disponibles pour les personnes qui y sont sensibles.

Quelle sera la position de notre pays quant à la mention obligatoire des allergènes sur les étiquettes des aliments, comme le conseille l'AESA?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 82 de M. Guido De Padt du 2 avril 2004 (N.):

En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Le 25 novembre 2003, la Commission européenne a publié la directive 2003/89/CE en ce qui concerne l'indication des ingrédients présents dans les denrées alimentaires. Cette directive modifie la directive 2000/13/CE concernant l'étiquetage des denrées alimentaires. Le but de cette modification consiste à procurer plus d'informations au consommateur au sujet de la composition des denrées alimentaires et de donner la possibilité aux personnes qui souffrent d'allergies à la suite de la consommation de denrées alimentaires d'éviter les ingrédients qui provoquent ces allergies. À cet effet, le seuil en dessous duquel on ne doit pas mentionner les ingrédients d'un ingrédient composé sur l'étiquetage a été diminué de 25 % à 2 %, et une mention obligatoire sur l'étiquette de tous les ingrédients allergènes repris dans l'annexe de la directive a été imposée.

L'Autorité européenne de sécurité des aliments a adopté le 19 février 2004 un avis basé sur une demande de la Commission européenne. Cette dernière demandait un avis à propos de la base scientifique en ce qui concerne l'identification des ingrédients alimentaires

Het praktische probleem dat zich voordoet is dat enerzijds mensen meer allergeen zijn geworden, dat er anderzijds bepaalde stoffen bekend zijn die allergische reacties kunnen oproepen, maar dat de wetenschap evenwel geen drempelwaarde kan voorop stellen vanaf dewelke potentiële allergenen problematisch worden. Dat is ook de moeilijkheid met het opstellen van een lijst van allergenen. Dit alles wordt ook in het advies vermeld.

Vandaar dat de Europese Commissie er nog niet uit is of allergenen verplicht zullen moeten worden geëtiketteerd maar dergelijke materie zal geharmoniseerd worden en doorgevoerd voor de interne markt.

Sommige fabrikanten nemen nu reeds een dergelijke verwijzing op hun etiket op. In het belang van de consument is het essentieel dat belangrijke informatie (zoals mogelijke aanwezigheid van potentiële allergenen) alleszins beschikbaar is voor wie hiervoor gevoelig is.

Welke standpunt zal ons land innemen over de verplichte vermelding van allergenen op de etiketten voor levensmiddelen zoals EFSA adviseert?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 82 van de heer Guido De Padt van 2 april 2004 (N.):

In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

Op 25 november 2003 heeft de Europese Commissie richtlijn 2003/89/EG gepubliceerd met betrekking tot de vermelding van ingrediënten van levensmiddelen. Deze richtlijn wijzigt richtlijn 2000/13/EG die betrekking heeft op de etikettering van levensmiddelen. De bedoeling van deze wijziging bestaat erin de consument meer informatie te bezorgen omtrent de samenstelling van levensmiddelen en de personen die gevoelig zijn voor allergische reacties, tengevolge van voedselintname, de mogelijkheid te geven deze ingrediënten te vermijden die tot deze allergie aanleiding geven. Daartoe werd de drempel voor het niet vermelden van de ingrediënten van een samengestelde ingrediënt op het etiket verminderd van 25 % naar 2 %, en werd een verplichte etikettering voorgeschreven voor alle allergene ingrediënten die zijn opgenomen in de bijlage van de richtlijn.

De Europese Voedselautoriteit heeft op 19 februari 2004 een advies aangenomen gebaseerd op een verzoek van de Europese Commissie. Deze verzocht om een advies inzake de wetenschappelijke basis voor de identificatie van ingrediënten in levensmiddelen die allergi-

allergéniques, et sur la possibilité de déterminer les valeurs-seuils en dessous desquelles l'allergénicité d'un ingrédient alimentaire est éliminée ou limitée.

L'avis de l'Autorité européenne de sécurité des aliments approuve et motive les dispositions concernant les allergènes qui sont reprises dans la directive 2003/89/CE.

Les États membres de l'UE sont obligés de transposer les dispositions de la directive 2003/89/CE en droit national. Ceci doit être réalisé le 25 novembre 2004 au plus tard. Pour la Belgique, le SPF Économie, qui est désigné comme département pilote pour la transposition en collaboration avec le SPF Santé publique, modifiera à cette fin l'arrêté royal du 13 septembre 1999 concernant l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées.

DO 2003200421232

Question n° 84 de M. Guido De Padt du 5 avril 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Production de tabac en Belgique. — Emploi. — Aide européenne aux producteurs de tabac.

Le 20 avril 2004, les ministres de l'Union européenne devraient décider s'ils continuent ou non à subventionner la production de tabac.

1. Quelle place la production belge de tabac occupe-t-elle à l'échelle européenne?
2. Combien de personnes sont actives dans le secteur de la production de tabac en Belgique?
3. À combien s'élève l'aide européenne accordée annuellement aux producteurs belges de tabac?
4. Quelle est la position de notre pays en ce qui concerne la poursuite du subventionnement de la production de tabac?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 84 de M. Guido De Padt du 5 avril 2004 (N.):

En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

1. La superficie cultivée en tabac en 2003 s'élevait à 376 ha, soit presque 0,03 % de la superficie agricole totale belge. La production belge de tabac en 2003 a

sché réacties kunnen uitlokken, en de mogelijkheid om drempelwaarden te bepalen onder dewelke allergische reacties van ingrediënten van levensmiddelen, niet of beperkt voorkomen.

Het advies van de Europese Voedselautoriteit onderschrijft en motiveert de bepalingen die in richtlijn 2003/89/EG zijn opgenomen inzake allergenen.

De EU-lidstaten hebben de verplichting om de bepalingen van richtlijn 2003/89/EG om te zetten in nationaal recht. Dit moet uiterlijk op 25 november 2004 gerealiseerd zijn. Voor België zal de FOD Economie, die als pilootdepartement is aangeduid voor de omzetting in samenwerking met de FOD Volksgezondheid, het koninklijk besluit van 13 september 1999 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen hiervoor wijzigen.

DO 2003200421232

Vraag nr. 84 van de heer Guido De Padt van 5 april 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Belgische tabaksproductie. — Tewerkstelling. — Europese steun aan tabakstelers.

Op 20 april 2004 zouden de EU-ministers een besluit nemen of ze de tabaksproductie nog langer willen subsidiëren.

1. Hoe belangrijk is de Belgische tabaksproductie in de Europese context?
2. Welke tewerkstelling genereert de Belgische tabaksproductie?
3. Hoeveel Europese steun wordt er jaarlijks aan Belgische tabakstelers gegeven?
4. Wat is de houding van ons land op het vlak van de verdere subsidiëring van de tabaksproductie?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 84 van de heer Guido De Padt van 5 april 2004 (N.):

In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

1. Het tabaksareaal in 2003 bedroeg 376 ha, hetzij bijna 0,03 % van het totale Belgische landbouwareaal. De Belgische tabaksproductie in 2003 is op 1 368 ton

été estimée à 1 368 tonnes et représente une valeur totale de la production de 5,5 millions d'euros (prime incluse).

Au niveau de l'Union européenne, il faut mentionner en premier lieu l'organisation commune de marché (OCM) dans le secteur du tabac brut. Par le biais de cette OCM, un système de gestion de la production a été instauré. Pour chacun des 8 groupes variétales tabacoles, il a été fixé un seuil de garantie. En dessous de ce seuil, une prime spécifique par groupe variétale est octroyée aux producteurs (deficiency payment). De la somme des seuils de garantie par État membre des groupes variétales qui y sont produits, résulte pour chaque État membre un seuil de garantie. Dans ce contexte, au sein des 8 États membres producteurs, la Belgique a un seuil de garantie de 1 553 tonnes de tabac brut. À l'intérieur du seuil de garantie total de l'Union européenne de 350 600 tonnes, l'Italie et la Grèce ont ensemble une part majeure de 71 %. La Belgique est avant-dernière avec 0,44 %. Il faut, en outre, remarquer que la production belge réelle se situe encore sensiblement en dessous du seuil de garantie octroyé. De plus, si nous comparons le pourcentage de 0,44 % avec 2,6 % qui représente la valeur totale de la production de l'agriculture belge dans l'Union européenne, on peut dire que la Belgique n'a relativement qu'une part très petite dans la production européenne totale de tabac brut.

2. En 2002 il y avait en Belgique 250 exploitations agricoles où on cultivait du tabac. Le nombre d'exploitations tabacoles correspondait donc à environ 0,4 % du nombre total d'exploitations agricoles dans notre pays. Comme cela a été mentionné ci-dessus, la superficie cultivée en tabac occupe environ 0,03 % de la superficie agricole totale. La différence significative entre ces chiffres susvisés peut être expliquée par le caractère intensif en main-d'œuvre de la culture du tabac : un hectare de tabac exige environ 1 600 à 2 000 heures de travail par an. Dans une exploitation agricole moyenne avec du tabac, cette culture n'occupe pas plus qu'en moyenne 1,5 ha, à côté de l'élevage, des grandes cultures et/ou de l'horticulture. Néanmoins, pour les 250 exploitations tabacoles, la superficie tabacole, relativement petite, est la base du revenu et de l'emploi. Bien que l'emploi soit en grande partie de caractère familial, on fait aussi appel à des travailleurs saisonniers pour la cueillette et le séchage.

En outre, le culture du tabac brut crée des emplois complémentaires aussi bien pour des entreprises en amont (semences, mécanisation spécifique, serres de séchage, ...) que pour la première transformation des feuilles séchées. Pour des raisons techniques (temps de transport limité pour des raisons de fermentation, gros poids spécifique) les premiers transformateurs sont dépendants à part entière de la production nationale ou de celle des régions proches dans les pays voisins.

geraamd en vertegenwoordigt een totale productie-waarde van 5,5 miljoen euro (premie inbegrepen).

Op niveau van de Europese Unie moet vooreerst gewezen worden op de gemeenschappelijke marktordening (GMO) voor ruwe tabak. Via die GMO geldt een systeem van productiebeheersing. Voor elk van de 8 soortengroepen tabak is een garantiedrempel bepaald. Onder die drempel wordt aan de producenten voor elke soortengroep een specifieke premie per kg (deficiency payment) toegekend. De som van garantiedrempels van de in elke producerende lidstaat voorkomende soortengroepen, leidt tevens tot een garantiedrempel per lidstaat. In die context heeft België in de groep van de 8 producerende lidstaten een garantiedrempel van 1 553 ton ruwe tabak. Binnen de totale EU-garantiedrempel van 350 600 ton hebben Italië en Griekenland samen een hoofdaandeel van 71 %. België is voorlaatste met 0,44 %. Daarbij moet opgemerkt worden dat de reële Belgische productie nog gevoelig lager is dan de toegekende garantiedrempel. Vergelijken we het percentage van 0,44 % met de 2,6 % die de productiewaarde van de hele Belgische landbouw binnen deze van de Europese Unie vertegenwoordigt, dan kan gesteld worden dat België een relatief zeer klein aandeel heeft in de totale Europese productie van ruwe tabak.

2. In 2002 waren er in België 250 landbouwbedrijven waar tabak geteeld wordt. Het aantal tabaksbedrijven in verhouding tot het totaal aantal landbouwbedrijven in ons land was aldus ongeveer 0,4 %. Zoals eerder vermeld beslaat het tabaksareaal ongeveer 0,03 % van het totale landbouwareaal. Het opvallend verschil tussen voorgaande cijfers is te verklaren door het arbeidsintensief karakter van de tabaksteelt : één ha tabak vergt zo'n 1 600 tot 2 000 arbeidsuren per jaar. Op het gemiddeld landbouwbedrijf met tabak beslaat deze teelt dan ook niet méér dan gemiddeld 1,5 ha, naast veeteelt, akkerbouw en/of tuinbouw. Het relatief kleine tabaksareaal is echter wel de spil van het inkomen en van de tewerkstelling op de 250 landbouwbedrijven met tabak. Hoewel de tewerkstelling in grote mate familiaal is, wordt voor het plukken en drogen ook een beroep gedaan op seizoenarbeiders.

Daarnaast genereert de teelt van tabaksbladeren afgeleide tewerkstelling voor zowel toeleveringsbedrijven (zaaigoed, specifieke mechanisatie, droogserres, ...) als voor de eerste bewerking van de gedroogde bladeren. Om technische redenen (beperkte transporttijd omwille van gisting, groot soortelijk volume) zijn de eerste bewerkers volledig aangewezen op de nationale productie of op die van nabije regio's in buurlanden. De tewerkstelling op de bedrijven van eerste

Pour les entreprises de première transformation, il est difficile de donner exactement le nombre d'emplois, mais il peut être estimé à environ 30 travailleurs. Le tabac belge est acheté par une dizaine de fabricants pour en faire du tabac à fumer ou des cigares.

En conclusion, il ne semble pas exagéré d'estimer que la production tabacole belge crée des emplois pour environ 600 personnes.

3. Comme mentionné ci-dessus, l'OMC pour le secteur du tabac brut prévoit une prime par kg de tabac pour le producteur. Pour la récolte de 2002 par exemple, une prime de 2,85 euros/kg a été octroyée pour le groupe variétal Dark air cured, qui représente la partie majeure de la production belge de tabac brut. La prime fournit dans ce cas au producteur belge de tabac environ 70 % de son revenu brut provenant de cette culture.

Le montant total des primes octroyé par l'Union européenne pour la production de tabac belge s'élevait en moyenne pour la période 2000-2002 à 3,3 millions d'euros. Ceci revient à 0,34 % des primes qui ont été payées en 2001 aux producteurs de tabac pour toute l'Union européenne (973 millions d'euros). Ce dernier montant représente 2,3 % du budget agricole de l'Union européenne.

4. Vu le transfert des compétences du domaine de l'agriculture aux régions, par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée notamment par la loi spéciale du 13 juillet 2001, il ressort des compétences des régions de prendre et de défendre une position politique dans ce dossier.

DO 2003200421254

Question n° 85 de M^{me} Muriel Gerken du 13 avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Transferts de matières, données, équipements et technologies nucléaires.

L'arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, des matières nucléaires, des équipements nucléaires, des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, prévoit l'instauration d'une « Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires » (CANPAN). Le CANPAN joue un rôle clé dans le traitement des demandes d'autorisations de transferts.

1. Quels sont vos priorités en matière de politique de transfert de marchandises nucléaires et de données technologiques nucléaires ?

bewerking is moeilijk precies weer te geven, maar kan geraamd worden op een 30-tal werknemers. De Belgische tabak wordt opgekocht door een tiental fabrikanten, voor roltabak of voor sigaren.

Concluderend lijkt het niet overdreven te stellen dat de Belgische tabaksproductie een tewerkstelling genereert van ongeveer 600 personen.

3. Zoals eerder vermeld voorziet de GMO voor ruwe tabak in een premie per kg tabak voor de teler. Voor de oogst 2002 werd bijvoorbeeld 2,85 euro/kg toegekend voor de soortengroep Dark air cured, die het grootste deel uitmaakt van de Belgische productie van ruwe tabak. De premie levert de tabaksteler aldus zowat 70 % van zijn bruto-inkomen uit deze teelt.

Het totaalbedrag van de voor de Belgische tabaksproductie door de Europese Unie toegekende premie bedroeg, gemiddeld voor de periode 2000-2003, 3,3 miljoen euro. Dit komt neer op 0,34 % van de voor de hele Europese Unie betaalde premies in het jaar 2001 (973 miljoen euro). Dit laatste bedrag beslaat 2,3 % van de landbouwbegroting van de Europese Unie.

4. Gezien de overdracht van de bevoegdheden inzake de landbouw aan de gewesten, door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, behoort het bepalen en bepleiten van een politiek standpunt in dit dossier tot de bevoegdheden van de gewesten.

DO 2003200421254

Vraag nr. 85 van mevrouw Muriel Gerken van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Overdracht van kernmateriaal, nucleaire gegevens, kernuitrusting en kerntechnologie.

Het koninklijk besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-kernwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden voorziet in de oprichting van een « Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens » (CANVEK). De CANVEK speelt een sleutelrol in de behandeling van de aanvragen voor een overdrachtsvergunning.

1. Wat zijn uw prioriteiten met betrekking tot de overdracht van kernmateriaal en technologische gegevens ?

2. Qui est actuellement membre de la CANPAN?

3.

- a) Combien de demandes d'autorisation de transferts ont été introduites en 2003?
- b) Combien ont été approuvées et combien refusées?

4. Pouvez-vous communiquer la liste des pays pour lesquels une demande de transfert a été autorisée?

5. Pouvez-vous communiquer la liste des pays pour lesquels une demande de transfert a été refusée?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 85 de M^{me} Muriel Gerkens du 13 avril 2004 (Fr.):

1. Le souci principal du gouvernement belge est d'éviter qu'ait lieu une exportation de matières, équipements et technologies nucléaires, aussi bien pour l'usage purement nucléaire que pour le double usage, sans la garantie explicite que ces matières, équipements et technologies soient destinés à l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Les biens à exporter ne peuvent nullement être utilisés pour le développement ou la fabrication d'armes nucléaires ou d'autres armes nucléaires de destruction de masse. Le « Nuclear Suppliers Group », dont la Belgique est membre, a fixé dans des directives les critères pour l'exportation de biens nucléaires. Un de ces critères stipule que le pays de destination doit avoir conclu avec l'Agence internationale de l'Énergie atomique (AIEA) un accord de garantie.

Le gouvernement belge veille scrupuleusement à ce que, lors de l'octroi des autorisations d'exportation, les directives du « Nuclear Suppliers Group », et notamment lesdits « full scope safeguards » soient respectées. La preuve en est que le gouvernement belge a refusé en 2003 des autorisations vers l'Iran et l'Inde, parce que ces critères n'étaient pas réunis.

À cet égard, dans les forums internationaux, dont le « Nuclear Suppliers Group », le gouvernement belge plaide pour l'adoption de l'entrée en vigueur du protocole additionnel à l'accord de garanties avec l'Agence internationale de l'Énergie atomique dans le pays de destination en tant que condition d'exportation vers des pays non dotés d'armes nucléaires en dehors de l'Union européenne. Ce renforcement du système d'exportation nucléaire s'inscrit dans l'effort de la Belgique pour une universalisation de la signature et de l'entrée en vigueur du protocole additionnel par autant de pays que possibles, et surtout par des pays qui possèdent une ou plusieurs installations nucléaires.

2. L'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination des pays non dotés

2. Wie is momenteel lid van de CANVEK?

3.

- a) Hoeveel aanvragen voor een overdrachtsvergunning werden in 2003 ingediend?
- b) Hoeveel werden er goedgekeurd en hoeveel werden er geweigerd?

4. Graag de lijst van de landen waarvoor een overdrachtsvergunning werd toegekend.

5. Graag de lijst van de landen waarvoor een overdrachtsvergunning werd geweigerd.

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 85 van mevrouw Muriel Gerkens van 13 april 2004 (Fr.):

1. De hoofdbekommernis van de Belgische regering is dat er geen uitvoer van nucleaire materialen, uitrustingen en technologie, zowel voor zuiver nucleair gebruik als voor tweërlei gebruik, plaatsvindt, zonder de expliciete waarborg dat deze materialen, uitrustingen of technologieën bestemd zijn voor het vreedzame gebruik van kernenergie. De uit te voeren goederen mogen geenszins gebruikt worden voor het ontwikkelen of het aanmaken van kernwapens of andere nucleaire massavernietigingswapens. Het is de « Nuclear Suppliers Group », waar België lid van is, die de criteria voor de uitvoer van nucleaire goederen heeft vastgelegd in richtlijnen. Eén van deze criteria bepaalt dat het land van bestemming een veiligheidscontrole-overeenkomst moet hebben gesloten met de Internationale organisatie voor de atoomenergie (IAEA).

De Belgische regering kijkt er scrupuleus op toe dat bij het toestaan van de machtigingen aan de richtlijnen van de « Nuclear Suppliers Group », en met name de zogenaamde « full scope safeguards » wordt voldaan. Het bewijs hiervan is dat de Belgische regering in 2003 machtigingen naar Iran en India heeft geweigerd omdat aan deze criteria niet werd voldaan.

In dat opzicht ijvert de Belgische regering in internationale fora, waaronder de « Nuclear Suppliers Group », voor het aanvaarden van de invoegtoetreding van het aanvullend protocol bij de veiligheidscontrole-overeenkomst met de Internationale organisatie voor atoomenergie in het land van bestemming, als een voorwaarde tot uitvoer naar niet-kernwapenstaten buiten de Europese Unie. Deze versterking van het nucleaire exportsysteem kadert in het streven van België naar universalisering van de ondertekening en de invoegtoetreding van het aanvullend protocol door zoveel mogelijk landen, en voornamelijk dan door landen die één of meer nucleaire installaties bezitten.

2. Het artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-

d'armes nucléaires, des matières nucléaires, des équipements nucléaires, des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, détermine la composition de la CANPAN.

Le paragraphe 3 de l'article est libellé comme suit: «La commission est composée d'un président et de neuf membres, répartis comme suit:

- le président et un membre qui représentent le ministre [de l'Énergie];
- huit membres représentant respectivement chacun des ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique, l'Environnement, la Politique scientifique et la Défense nationale dans leurs attributions.»

Les membres actuels sont nommés en vertu de l'arrêté royal du 18 mai 2000 pour une période de trois ans, tel que prévu à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 12 mai 1989.

Madame M. De Becker est la présidente de la Canpan. La vice-présidente est Mme C. Plasman.

Sont désignés en tant que membre effectif:

- M. Th. Van Rentergem par le ministre de l'Énergie;
- M. L. Paesschierssens par le ministre des Affaires économiques;
- Mlle M. Claeys par le ministre des Affaires étrangères;
- M. J. Thinsy par le ministre du Commerce extérieur;
- Mme M. Desmeth par le ministre de la Politique scientifique;
- M. J. Hardy par le ministre de la Justice;
- Major J.J. David par le ministre de la Défense nationale. Actuellement major W. Lecoutere remplace major David comme membre effectif;
- Docteur L. Thiry par le ministre de la Santé publique;
- M. E. Cottens par le ministre de l'Environnement dans le domaine nucléaire.

Sont désignés en tant que membre suppléant:

- M. R. Carchon par le ministre de l'Énergie; monsieur Carchon a donné sa démission en tant que membre effectif le 16 janvier 2002 et n'a pas été remplacé;
- M. M. Moreels par le ministre des Affaires économiques;

kernwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden, bepaalt de samenstelling van de Canvek.

Paragraaf 3 van het artikel luidt: «De commissie is samengesteld uit een voorzitter en negen leden, volgens de volgende verdeling:

- de voorzitter en een lid die de minister [van Energie] vertegenwoordigen;
- acht leden die ieder van de ministers vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid respectievelijk de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid, het Leefmilieu, het Wetenschapsbeleid en de Landsverdediging behoren.»

De huidige leden werden benoemd krachtens het koninklijk besluit van 18 mei 2000 voor een periode van drie jaar, zoals dat in het artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 12 mei 1989 wordt voorzien.

Mevrouw M. De Becker is voorzitter van de Canvek. Ondervoorzitter is mevrouw C. Plasman.

Als effectief lid zijn aangeduid:

- De heer Th. Van Rentergem door de minister van Energie;
- De heer L. Paesschierssens door de minister van Economische Zaken;
- Mevrouw M. Claeys door de minister van Buitenlandse Zaken;
- De heer J. Thinsy door de minister van Buitenlandse Handel;
- Mevrouw M. Desmeth door de minister van Wetenschapsbeleid;
- De heer J. Hardy door de minister van Justitie;
- Majoor J.J. David door de minister van Landsverdediging. Op dit moment vervangt majoor W. Lecoutere majoor David als effectief lid;
- Dokter L. Thiry door de minister van Volksgezondheid;
- De heer E. Cottens door de minister die het Leefmilieu in het nucleaire domein onder zijn bevoegdheid heeft.

Als plaatsvervangend lid zijn aangeduid:

- De heer R. Carchon door de minister van Energie. De heer Carchon heeft op 16 januari 2002 zijn ontslag ingediend als plaatsvervangend lid en is niet vervangen;
- De heer M. Moreels door de minister van Economische Zaken;

- Mme D. Haven par le ministre des Affaires étrangères;
- M. P. Saverys par le ministre du Commerce extérieur;
- M. R. Verbruggen par le ministre de la Politique scientifique;
- Mme A. Etienne par le ministre de la Justice;
- Commandant A. Lamoën par le ministre de la Défense nationale. Ce membre a été remplacé le 4 avril 2001 par M. E. Badaoui;
- M. F. Meeussen par le ministre de la Santé publique;
- M. J.M. Lambotte par le ministre de l'Environnement dans le domaine nucléaire.

Une nouvelle procédure de nomination n'a pas encore été entamée. En effet un projet d'arrêté royal modifiant la composition de la Canpan est actuellement soumis à la signature du chef d'État. Ce n'est qu'après la publication de cet arrêté royal au *Moniteur belge* qu'une nouvelle procédure de nomination pourra être entamée. Jusqu'à la nouvelle nomination, les membres actuels continuent à assurer leur mandat sur base de la loi de continuité du service public.

3.

- a) Dix demandes pour une autorisation de transfert de matières, équipement et technologie nucléaires vers des états non dotés d'armes nucléaires en dehors de l'Union européenne ont été soumises à la Canpan.
- b) Cinq autorisations ont été approuvées et cinq autorisations ont été refusées.

4. Les autorisations approuvées faisaient l'objet d'exportations vers la Corée du Sud (deux autorisations), la Norvège (une autorisation), la Suisse (une autorisation) et le Canada (une autorisation)

5. Deux autorisations ont été refusées pour des exportations vers l'Iran (deux refus) et l'Inde (trois refus).

DO 2003200421264

Question n° 86 de M^{me} Inge Vervotte du 13 avril 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Fournisseurs de la Sabena.

La faillite de la Sabena a entraîné des conséquences extrêmement néfastes pour le tissu économique en

- Mevrouw D. Haven, door de minister van Buitenlandse Zaken;
- De heer P. Saverys, door de minister van Buitenlandse Handel;
- De heer R. Verbruggen, door de minister van Wetenschapsbeleid;
- Mevrouw A. Etienne, door de minister van Justitie;
- Commandant A. Lamoën, door de minister van Landsverdediging. Dit lid werd op 4 april 2001 vervangen door de heer E. Badaoui;
- De heer F. Meeussen, door de minister van Volksgezondheid;
- De heer J.M. Lambotte, door de minister van Leefmilieu in het nucleaire domein.

Een nieuwe benoemingsprocedure is nog niet opgestart. Namelijk een ontwerp van koninklijk besluit die de samenstelling van de Canvek wijzigt is op dit moment ter ondertekening aan het Staatshoofd voorgelegd. Pas als dit koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen, zal met een nieuwe benoemingsprocedure worden gestart. Tot het tijdstip van de nieuwe benoeming blijven de huidige leden hun mandaat waarnemen op basis van de wet over de continuïteit van de openbare dienstverlening.

3.

- a) Er zijn tien aanvragen voor een machtiging van overdracht van nucleaire materialen, uitrustingen en technologie naar niet-kernwapenstaten buiten de Europese Unie aan de Canvek voorgelegd.
- b) Vijf machtigingen werden goedgekeurd en vijf machtigingen werden geweigerd.

4. De goedgekeurde machtigingen waren bedoeld voor uitvoer naar Zuid-Korea (twee machtigingen), Noorwegen (één machtiging), Zwitserland (één machtiging) en Canada (één machtiging).

5. Machtigingen werden geweigerd voor uitvoer naar Iran (twee weigeringen) en India (drie weigeringen).

DO 2003200421264

Vraag nr. 86 van mevrouw Inge Vervotte van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Toeleveringsbedrijven van Sabena.

Het faillissement van Sabena had een enorme impact op het economisch weefsel in Vlaams-Brabant.

Brabant flamand. Quelque 2 000 fournisseurs en ont pâti. Si l'on en croit l'économiste de la KUL, M. Sleuwagen, chaque licenciement à la Sabena devrait provoquer à court terme des pertes d'emploi dans des entreprises extérieures dont le champ d'activité se situe dans le secteur du transport de voyageurs, telles que les sociétés de catering, de gardiennage et de taxi, de même que dans les sociétés qui s'occupent de la maintenance technique des infrastructures, les sociétés de parking ou les services touristiques. Dans une étude réalisée au printemps 2002 pour laquelle il a fait usage du modèle Hermès, le Bureau du plan a estimé que la perte directe d'emplois serait de 7 446 ETP, ce qui s'est traduit, par effets induits, par une réduction totale de l'emploi de 17 200 ETP en 2002. Et à moyen terme, cette hémorragie devrait être de 13 000 ETP.

Au cours de tous les développements qui ont suivi la faillite, notre groupe a cherché à savoir quelles mesures le gouvernement avait prises pour répondre à la détresse de ces entreprises.

Le gouvernement a notamment offert aux dirigeants de PME la possibilité de payer ultérieurement leurs cotisations sociales, à la fois compte tenu de leur statut social personnel d'indépendant et pour le quatrième trimestre de 2001 et le premier trimestre de 2002. Ils devaient toutefois remplir une condition: soit ils devaient produire une créance d'au moins 100 000 francs vis-à-vis des curateurs de la faillite, soit ils devaient fournir la preuve que la Sabena représentait, en tant que cliente et au cours de l'exercice comptable écoulé, au moins 15 % de leur chiffre d'affaires. Toutefois, ces possibilités étaient déjà offertes par le statut social des indépendants. De même en matière d'ONSS (sursis de paiement), de TVA et de Contributions directes (facilités de paiement et dispense d'intérêts de retard), le gouvernement s'est uniquement engagé à appliquer la réglementation et la législation existantes.

Cependant, dans le courant de novembre 2001, l'ancien ministre Rik Daems avait annoncé son intention de dégager un certain nombre de milliards pour mettre sur pied une cellule «fournisseurs».

1. Combien d'entreprises détenaient une créance dans le cadre de la faillite de la Sabena?

2. Pourriez-vous expliquer dans quelle mesure la cellule annoncée par l'ancien ministre Rik Daems est devenue opérationnelle et avec quels moyens de fonctionnement elle a pu l'être?

3. Pourriez-vous spécifier combien de fournisseurs ont finalement fait faillite et combien de pertes d'emploi mais aussi de délocalisations, de restructurations, de liquidations et de fermetures collectives ont entraînées ces faillites?

Circa 2 000 toeleveringsbedrijven deelden in de klappen. Volgens KUL-econoom Sleuwagen zou elk ontslag bij Sabena op korte termijn uitmonden in een jobverlies bij externe bedrijven die betrokken zijn bij het passagiersvervoer, zoals catering-, bewakings- en taxibedrijven, dienstverleners van technisch onderhoud van infrastructuur, parkeerbedrijven of toeristische diensten. Het Planbureau raamde in een studie uit het voorjaar van 2002, waarin gebruik werd gemaakt van het Hermes-model, het direct banenverlies op 7 446 FTE, hetgeen zich door geïnduceerde effecten vertaalt in een totale vermindering van de werkgelegenheid van 17 200 FTE in 2002. Op middellange termijn zou het gaan om 13 000 FTE.

Onze fractie polste in de nasleep van het faillissement naar de maatregelen die de regering nam teneinde deze bedrijven tegemoet te komen.

Aan zelfstandige bedrijfsleiders van KMO's werd de mogelijkheid geboden tot uitstel van betaling van sociale bijdragen, dit wat hun persoonlijk sociaal statuut als zelfstandige betreft en voor het vierde kwartaal van 2001 en het eerste kwartaal van 2002. Voorwaarde was evenwel dat ze ofwel een schuldvordering van ten minste 100 000 frank tegenover het faillissement konden bewijzen of het bewijs leverden dat Sabena als klant in het voorbije boekjaar verantwoordelijk was voor ten minste 15 % van de jaaromzet. Het ging evenwel om niets meer dan de mogelijkheden die het sociaal statuut van de zelfstandigen reeds bood. Ook inzake RSZ (uitstel van betaling), BTW en Directe Belastingen (betalingsfaciliteiten en vrijstelling van nalatigheidsintresten) engageerde de regering zich louter tot de toepassing van de bestaande reglementering en wetgeving.

Evenwel werd in de loop van november 2001 door toenmalig minister Daems aangekondigd dat er een aantal miljarden zouden worden vrijgemaakt voor de opstart van een cel voor de toeleveranciers.

1. Hoeveel bedrijven hadden een schuldvordering tegenover het faillissement?

2. Kan u toelichten in hoeverre de door toenmalig minister Daems aangekondigde cel operationeel is geweest en met welke werkingsmiddelen dit gebeurde?

3. Kan u toelichten hoeveel toeleveringsbedrijven uiteindelijk failliet zijn gegaan en welke tewerkstelling hierdoor verloren ging alsook door verplaatsing van het bedrijf, herstructureringen, vereffeningen en collectieve sluiting?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 86 de M^{me} Inge Vervotte du 13 avril 2004 (N.):

J'informe l'honorable membre que cette question ne relève pas de mes compétences mais de celles de mon collègue, le ministre des Entreprises publiques, à qui j'ai transmis la question. (Question n° 207 du 13 mai 2004.)

DO 200320421319

Question n° 89 de M. Roel Deseyn du 20 avril 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Dangers de l'internet. — Protection des enfants. — Manque de campagnes de sensibilisation.

Selon un Eurobaromètre spécial effectué fin 2003 sur les contenus illégaux et nuisibles sur internet, 5 % seulement des ressortissants de l'UE seraient enclins à signaler l'existence de tels contenus à une « hotline ». 55 % des Belges estimaient par ailleurs ne pas savoir du tout à qui ils pourraient, le cas échéant, communiquer de telles informations. L'accent est mis de plus en plus sur l'autorégulation par les usagers eux-mêmes.

1.
 - a) Quelle stratégie le gouvernement adopte-t-il pour protéger les enfants contre les dangers de l'internet?
 - b) Existe-t-il une note commune à ce sujet?
 - c) Si ce n'est pas le cas, quand pensez-vous pouvoir la présenter?
2.
 - a) Quelles initiatives le gouvernement a-t-il prises dans ce domaine au cours des dernières années?
 - b) Quelles initiatives seront-elles prises dans les prochains mois?

3. Quelle collaboration existe-t-il entre les différents niveaux de pouvoir dans le domaine des campagnes de sensibilisation?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 89 de M. Roel Deseyn du 20 avril 2004 (N.):

J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse qui sera donnée par la ministre de la Protection de la consommation, à la question n° 42 du 20 avril 2004 concernant la même matière.

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 86 van mevrouw Inge Vervotte van 13 april 2004 (N.):

Ik deel het geachte lid mee dat deze vraag niet binnen mijn bevoegdheden valt, maar binnen de bevoegdheden van mijn collega, de minister van Overheidsbedrijven, aan wie ik deze vraag heb doorgestuurd. (Vraag nr. 207 van 13 mei 2004.)

DO 200320421319

Vraag nr. 89 van de heer Roel Deseyn van 20 april 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Gevaren van het internet. — Bescherming kinderen. — Gebrek aan sensibiliseringscampagnes.

Uit een speciale eurobarometer die eind 2003 werd gehouden over illegale en schadelijke inhoud op internet, blijkt dat slechts 5 % van de EU-onderdanen dergelijke inhoud aan een hotline zou melden. 55 % van de Belgen gaf aan helemaal niet te weten waar met die informatie terecht te kunnen. De nadruk komt steeds meer te liggen op zelfregulering door de gebruikers.

1.
 - a) Welke strategie volgt de overheid om kinderen te beschermen tegen de gevaren van het internet?
 - b) Bestaat hierover een gemeenschappelijke nota?
 - c) Zo neen, wanneer denkt u deze te kunnen voorleggen?
2.
 - a) Welke initiatieven heeft de overheid de jongste jaren opgestart?
 - b) Welke initiatieven zullen de komende maanden worden opgestart?

3. Welke samenwerking bestaat er tussen de verschillende overheidsniveaus aangaande sensibiliseringscampagnes?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 89 van de heer Roel Deseyn van 20 april 2004 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat op vraag nr. 42 van 20 april 2004 van mijn collega, de minister van Consumentenzaken, betreffende dezelfde aangelegenheid zal worden gegeven.

Énergie

DO 2003200421204

Question n° 43 de M^{me} Muriel Gerkens du 31 mars 2004 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Rapport d'évaluation du marché de l'électricité et du gaz.

La Commission européenne vient de publier le « *Third benchmarking report on the implementation of the internal electricity and gas market* ».

Le rapport contient toute une série d'informations sur notre pays:

- Pour le marché de l'électricité: «balancing conditions favourable to entry»: «unfavourable» (p. 4).
 - Pour le marché de l'électricité: les coûts de transport de l'électricité seraient pour les clients de 24 GWh et de 50 GWh par an les troisièmes plus élevés de l'Union européenne (p. 15).
 - Pour le marché de l'électricité: les coûts de transport de l'électricité seraient pour les clients basse tension les plus élevés de toute l'Union européenne (p. 21).
 - Pour le marché du gaz: le «retail supply margin» serait pour les clients de 100 000 m³ le plus élevé de l'Union européenne (p. 30).
1.
 - a) Comment expliquez-vous la mauvaise évaluation par la Commission européenne de notre système de «balancing»?
 - b) Quelles mesures avez-vous prises pour l'améliorer?
 2. Comment expliquez-vous que les coûts de transport pour les clients de 24 et de 50 GWh par an soient les troisièmes plus élevés de l'Union européenne?
 3. Comment expliquez-vous que les coûts de transport pour les clients basse tension sont les plus élevés de toute l'Union européenne?
 4.
 - a) Comment expliquez-vous que le «retail supply margin» pour les clients de 100 000 m³ est le plus élevé de l'Union européenne?
 - b) Est-ce un signe d'un abus de position dominante?
 - c) Quelles mesures avez-vous prises pour répondre à ce constat?

Energie

DO 2003200421204

Vraag nr. 43 van mevrouw Muriel Gerkens van 31 maart 2004 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Evaluatieverslag inzake de elektriciteits- en gasmarkt.

De Europese Commissie publiceerde onlangs het « *Third benchmarking report on the implementation of the internal electricity and gas market* ».

Dit verslag bevat een hele reeks gegevens over ons land:

- Inzake de elektriciteitsmarkt: «balancing conditions favourable to entry»: «unfavourable» (blz. 4).
 - Inzake de elektriciteitsmarkt: voor de klanten met 24 GWh en 50 GWh per jaar zouden de kosten van het elektriciteitstransport de derde hoogste van de Europese Unie zijn (blz. 15).
 - Inzake de elektriciteitsmarkt: voor de laagspanningsklanten zouden de kosten van het elektriciteitstransport de hoogste van de Europese Unie zijn (blz. 21).
 - Inzake de gasmarkt: voor de klanten met 100 000 m³ zou de «retail supply margin» de hoogste van de Europese Unie zijn (blz. 30).
1.
 - a) Hoe verklaart u de negatieve evaluatie van ons «balancing» systeem door de Europese Commissie?
 - b) Welke maatregelen hebt u getroffen om het te verbeteren?
 2. Hoe verklaart u dat de transportkosten voor de klanten met 24 GWh en 50 GWh per jaar de derde hoogste van de Europese Unie zijn?
 3. Hoe verklaart u dat de transportkosten voor de laagspanningsklanten de hoogste van de Europese Unie zijn?
 4.
 - a) Hoe verklaart u dat de «retail supply margin» voor de klanten met 100 000 m³ de hoogste van de Europese Unie is?
 - b) Duidt dit op misbruik van een dominante positie?
 - c) Welke maatregelen hebt u ten aanzien van deze vaststelling getroffen?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 43 de M^{me} Muriel Gerkens du 31 mars 2004 (Fr.):

1.

a) L'évaluation du mécanisme de «balancing», comme d'ailleurs l'ensemble du troisième rapport d'étalonnage de la Commission européenne, porte sur la période allant de juillet 2002 à juillet 2003. Durant cette période, le «balancing» ou mécanisme d'ajustement utilisé présentait les inconvénients suivants:

- la conduite de l'ajustement était assurée par CPTE, ELIA ne se chargeant que du décompte des déséquilibres des acteurs du marché et de la facturation de ceux-ci;
- les moyens nécessaires pour assurer ce service étaient fournis par une seule entreprise;
- les acteurs du marché rencontraient des difficultés pour réduire leur déséquilibre intra-journalier;
- les prix du déséquilibre étaient élevés.

b) En octobre 2003, ELIA a mis en place un «hub intra-day», qui permet aux acteurs du marché d'échanger en intra-journalier des blocs d'énergie et de réduire ainsi leur déséquilibre au cours de la journée.

En janvier 2004, un nouveau système d'ajustement a été mis en place par ELIA. Les caractéristiques principales de ce nouveau système d'ajustement sont:

- la conduite de l'ajustement est réalisée par ELIA,
- l'acquisition par ELIA des moyens nécessaires à assurer ce service est basée sur des règles de marché.

Fin 2003, la ELIA a entrepris l'étude d'un nouveau mécanisme de «balancing» visant notamment à:

- améliorer la formation des prix du déséquilibre,
- promouvoir la participation d'acteurs étrangers à la fourniture des moyens nécessaires à l'ajustement.

2. Les graphiques 1 et 2 de la page 15 du rapport d'étalonnage montrent des estimations du coût en euros/MWh. Étant donné qu'on ne dispose pas des chiffres qui ont servi à réaliser ces graphiques, ni même d'une distinction entre distribution et transport, il est très difficile, voire impossible, de se prononcer. La même remarque vaut également pour les autres

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 43 van mevrouw Muriel Gerkens van 31 maart 2004 (Fr.):

1.

a) De evaluatie van het «balancing»-mechanisme, zoals trouwens de gehele derde vergelijkende studie van de Europese Commissie, heeft betrekking op de periode van juli 2002 tot juli 2003. In die periode vertoonde het «balancing»- of bijsturingmechanisme de volgende nadelen:

- de bijsturing werd verricht door CPTE terwijl ELIA zich enkel bezighield met het berekenen van het verstoord evenwicht van de voornaamste actoren op de markt en met hun facturatie;
- de middelen die voor deze dienst nodig waren, werden door één enkele onderneming geleverd;
- de voornaamste actoren op de markt hadden moeite om hun intra-dagelijks verstoord evenwicht te verminderen;
- de prijs van het verstoord evenwicht was hoog.

b) In oktober 2003 heeft ELIA een «hub intra-day» in het leven geroepen waarmee de voornaamste actoren intra-dagelijks energieblokken konden uitwisselen en aldus hun verstoord evenwicht in de loop van de dag konden verminderen.

In januari 2004 is ELIA overgegaan tot de toepassing van een nieuw bijsturingssysteem. De belangrijkste kenmerken van dat nieuw bijsturingssysteem zijn de volgende:

- de bijsturing wordt verricht door ELIA,
- de aanschaffing door ELIA van de middelen die voor deze dienst nodig zijn, is gebaseerd op de marktregels.

Eind 2003 is ELIA begonnen met een studie betreffende een nieuw «balancing»-mechanisme met de bedoeling:

- de prijsvorming van het verstoord evenwicht te verbeteren,
- buitenlandse voornaamste actoren ertoe aan te zetten te participeren in de levering van de middelen die nodig waren voor de bijsturing.

2. Grafieken 1 en 2 van bladzijde 15 van de vergelijkende studie geeft de kostenraming in euro/MWh weer. Aangezien de cijfers die als basis voor deze grafieken gediend hebben niet beschikbaar zijn en er zelfs geen onderscheid is gemaakt tussen distributie en transmissie, is het moeilijk, of zelfs onmogelijk, zich hierover uit te spreken. Dezelfde opmerking geldt

pays, puisqu'il s'agit ici d'une comparaison. Il serait donc nécessaire avant toute chose, de disposer de l'ensemble des hypothèses (croissance, tarifs utilisés, périmètre, urbanisation des différents pays, ...), des estimations et des éléments inclus dans les tarifs (avec ou sans TVA, avec ou sans surcharges, ...), et cela pour les différents pays, pour pouvoir comparer.

Il est important également de savoir dans quelle mesure les clients consommant 24 GWh et plus, ont été considérés comme des clients directs d'ELIA (gestionnaire du réseau de transport) et donc raccordés directement au réseau de transport ou s'ils sont raccordés au réseau de distribution. Cette précision peut mener à des différences très importantes. Il est nécessaires de connaître également le niveau de tension sur lequel le prélèvement se réalise.

Si l'on suppose que le client (24 GWh par an) est raccordé au réseau de distribution, il est à noter que depuis la libéralisation, des mesures ont été prises par la CREG afin de réduire les tarifs de distribution. Par ailleurs, les tarifs pour ce type de consommateur sont, en moyenne, en diminution par rapport à l'année 2003. C'est également le cas pour les clients directs d'ELIA.

La comparaison entre les différents pays nécessite de ne pas se limiter à la simple comparaison des coûts également, étant donné que certaines charges dans les pays limitrophes ne sont pas, comme en Belgique, à charge du transporteur ni du distributeur. Une étude a déjà été entreprise par la CREG afin de comparer les effets des différents facteurs influant sur les tarifs tout en comparant avec les pays voisins. Ce type d'étude nécessite énormément d'efforts et d'investigations pour pouvoir rendre des systèmes, très différents, comparables. C'est pourquoi il est nécessaire de traiter avec la plus grande prudence et circonspection les chiffres mentionnés dans le rapport d'étalonnage, afin de ne pas tirer de conclusions hâtives.

Un dernier point important à souligner est que les degrés de libéralisation entre pays sont assez différents, ce qui peut, là encore, entraîner des distorsions.

Concernant le graphique 2, les mêmes remarques prévalent en ce sens que les coûts de distribution diminuent également entre 2003 et 2004. Il convient de préciser qu'il ne s'agit pas de consommateurs de 50 GWh mais bien de 50 MWh, ce qui correspond à une toute autre catégorie de client.

3. Le premier point de la réponse à la question deux vaut également pour la réponse à cette question: sans un détail complet des calculs et hypothèses, il n'est pas possible d'apporter des éléments de réponses probants.

tevens voor de andere landen aangezien het hier over een vergelijking gaat. Om een degelijke vergelijking te kunnen maken, zou men dus eerst en vooral moeten kunnen beschikken over alle hypothesen (groei, gebruikte tarieven, perimeter, verstedelijking van de verschillende landen, ...), ramingen en elementen van de tarieven (met of zonder BTW, met of zonder bijkomende taksen, ...) en dit voor alle landen.

Bovendien is het belangrijk te weten in hoeverre de afnemers die 24 GWh en meer verbruiken, beschouwd worden als afnemers van ELIA (transmissienetbeheerder) en dus rechtstreeks op het transmissienet zijn aangesloten dan wel of zij op het distributienet aangesloten zijn. Deze precisering kan tot grote verschillen leiden. Tevens is het nodig het spanningsniveau te kennen waaronder de afname plaatsvindt.

Indien men uitgaat van de veronderstelling dat de afnemer (24 GWh per jaar) op het distributienet aangesloten is, dan dient erop gewezen dat de CREG, sedert de vrijmaking, maatregelen heeft genomen om de distributietarieven te verlagen. Gemiddeld liggen de tarieven voor dit type verbruiker overigens lager ten opzichte van het jaar 2003. Dat is ook het geval voor de rechtstreekse afnemers van ELIA.

De vergelijking tussen de verschillende landen mag zich niet enkel beperken tot de vergelijking van de transmissie- en distributiekosten maar dient ook rekening te houden met de andere kosten aangezien sommige kosten in de ons omringende landen niet — zoals in België — gedragen worden door de transporteur noch door de distributeur. De CREG is reeds begonnen met een studie om het effect te vergelijken van de verschillende factoren die een invloed hebben op de tarieven waarbij de situatie in de buurlanden wordt vergeleken. Dergelijke studie vereist heel wat inspanningen en onderzoeken om de onderling uiterst verschillende systemen met elkaar vergelijkbaar te maken. De cijfers van de vergelijkende studie moeten derhalve met de grootste voorzichtigheid en omzichtigheid worden benaderd om geen voorbarige conclusies te trekken.

Een laatste belangrijk punt is de vrij verschillende graad van liberalisme tussen de landen; ook dit kan een vertekend beeld geven.

Voor grafiek 2 gelden dezelfde opmerkingen in die zin dat ook de distributiekosten tussen 2003 en 2004 gedaald zijn. Het is belangrijk erop te wijzen dat het hier niet gaat over verbruikers van 50 GWh maar wel van 50 MWh; dat is een heel andere categorie afnemers.

3. Het eerste punt van het antwoord op vraag twee geldt tevens als antwoord op deze vraag: zonder volledige detaillering van de berekeningen en hypothesen is het niet mogelijk echte bewijzen te leveren.

Il est nécessaire également de savoir sur quel type de client porte l'étude de la Commission européenne. En effet, les clients résidentiels en Belgique ne sont pas encore entièrement libéralisés; seule la Flandre est libéralisée depuis juillet 2003. Ce qui veut dire, qu'un client captif se verra appliquer le prix du marché captif incluant tous les coûts alors que le client libéralisé se verra appliquer un tarif spécifique pour la distribution et le transport.

4.

- a) La « retail supply margin » ainsi que les autres catégories de coûts (production, réseau, ...), présentés sous la forme d'un graphique à la page 30 du rapport d'étalonnage, sont basés sur des estimations de prix et de coûts, dont certains sont provisoires. Ainsi notamment le calcul du coût de réseau est basé sur la tarification d'un seul gestionnaire de réseau chez qui ce niveau de consommation constitue une limite entre deux tarifs.

Avant de tirer des conclusions, le graphique doit donc être analysé et vérifié de façon approfondie pour vérifier la représentativité et le bien-fondé de tous les coûts et la répartition des marges avancés par la Commission européenne.

Par ailleurs, il est important de souligner que ledit graphique révèle que le consommateur belge de 100 000 m³ bénéficie d'un prix global compétitif par rapport à ceux pratiqués dans les autres pays de l'Union européenne.

- b) Avant de se prononcer sur l'éventuelle existence d'un abus de position dominante, plusieurs éléments méritent d'être observés:
- au sein de ce segment du marché du gaz naturel, nous constatons la présence d'au moins 5 entreprises concurrentes actives;
 - ce segment de marché n'est que récemment et partiellement libéralisé (depuis le 30 juin 2003 et en Flandre uniquement); le jeu de la concurrence n'a dès lors pas encore pu donner entièrement son effet;
 - il y a encore une incertitude quant aux tarifs d'utilisation du réseau de distribution; ces tarifs seront bientôt approuvés par la CREG et contribueront à une meilleure politique des prix de la part des fournisseurs.
- c) Les résultats du rapport d'étalonnage ont été communiqués début mars 2004. Il convient à présent de vérifier si les données utilisées pour ce segment de marché par la Commission européenne sont exactes. Ce n'est qu'après cette analyse que nous pourrions déterminer la « retail supply margin ».

Men dient ook te weten welk type afnemer in de studie van de Europese Commissie behandeld wordt. De residentiële afnemers zijn in België immers nog niet volledig vrijgemaakt; enkel Vlaanderen is sedert 2003 geliberaliseerd. Dat wil zeggen dat een gebonden afnemer de prijs zal betalen van de gebonden markt met inbegrip van alle kosten terwijl de vrijgemaakte afnemer een specifiek tarief voor de distributie en transmissie zal betalen.

4.

- a) De « retail supply margin » alsook de andere kostencategorieën (productie, net, ...) die in de vorm van een grafiek vermeld zijn op bladzijde 30 van de vergelijkende studie, zijn gebaseerd op ramingen van prijzen en kosten waarvan sommige provisionair zijn. Zo is onder meer de berekening van de netkosten gebaseerd op de tarifiering van een enkele netbeheerder bij wie dit verbruiksniveau de grens vormt tussen twee tarieven.

Alvorens conclusies te trekken, moet men de grafiek dus analyseren en controleren om de representativiteit en de gegrondheid van alle kosten en de kostenverdeling te verifiëren die de Europese Commissie aanhaalt.

Overigens dient erop gewezen te worden dat genoemde grafiek aantoonde dat de Belgische verbruiker van 100 000 m³ een globale competitieve prijs geniet ten aanzien van de prijzen die gehanteerd worden in de andere landen van de Europese Unie.

- b) Alvorens een uitspraak te doen over het eventuele misbruik van machtspositie, is het van belang de aandacht te vestigen op het volgende:
- binnen het marktsegment van aardgas stellen wij de aanwezigheid vast van ten minste 5 actieve concurrerende ondernemingen;
 - dat marktsegment is pas recentelijk en gedeeltelijk vrijgemaakt (sedert 30 juni 2003 en enkel in Vlaanderen); de concurrentie heeft dus nog niet ten volle kunnen spelen;
 - er bestaat nog onzekerheid met betrekking tot de tarieven voor gebruik van het distributienet; die tarieven zullen eerlang door de CREG worden goedgekeurd en zullen bijdragen tot een beter prijzenbeleid vanwege de leveranciers.
- c) De resultaten van de vergelijkende studie zijn begin maart 2004 meegedeeld. Nu komt het erop aan te controleren of de gegevens die voor dit marktsegment door de Europese Commissie gebruikt zijn, stroken met de werkelijkheid. Enkel na die analyse kunnen wij de « retail supply margin » bepalen.

DO 2003200421255

Question n° 45 de M^{me} Muriel Gerkens du 13 avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Gestion des moyens financiers de l'ONDRAF.

L'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, impose à l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (ONDRAF) d'investir les disponibilités à moyen et long terme de l'ONDRAF ou gérées par l'ONDRAF en instruments financiers émis par l'État fédéral.

Il me paraît important d'évaluer la mise en œuvre de cet arrêté royal un an plus tard.

1. Comment l'ONDRAF a-t-il exécuté cet arrêté royal du 4 avril 2003?
2. Comment surveillez-vous l'application par l'ONDRAF de l'arrêté royal précité du 4 avril 2003?
3. Pouvez-vous donner un relevé des fonds et comptes de l'ONDRAF ou gérés par l'ONDRAF, leur objectif, leur valeur et la manière dont ces moyens ont été placés ou investis?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 45 de M^{me} Muriel Gerkens du 13 avril 2004 (Fr.):

1. En ce qui concerne les disponibilités à moyen et à long terme de l'ONDRAF, je tiens à rappeler que l'arrêté royal du 4 avril 2003 dispose dans son article premier que «les disponibilités à moyen et à long terme de l'institut ou gérées par lui, qui ont été investies dans des instruments financiers autres que ceux émis par l'État fédéral, devront être placées dans des instruments financiers émis par l'État fédéral dès que telle opération peut être réalisée sans perte financière».

L'ONDRAF a transféré auprès de la banque de La Poste les redevances de l'inventaire du passif nucléaire et les recettes provenant de la location de quatre étages de son siège au compte qu'il a depuis sa création en 1981 à l'office des chèques postaux (aujourd'hui la banque de La Poste). En outre, deux comptes spécifiques ont été ouverts à la même banque de La Poste sur lesquels sont versées les cotisations fédérales transfé-

DO 2003200421255

Vraag nr. 45 van mevrouw Muriel Gerkens van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Beheer van de financiële middelen van NIRAS.

Krachtens het koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen, moeten de beschikbare gelden op middellange en lange termijn van de nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS) of beheerd door de instelling belegd worden in financiële instrumenten uitgegeven door de Federale Staat.

Mij dunkt dat het van belang is om dat koninklijk besluit een jaar na de inwerkingtreding ervan te evalueren.

1. Hoe heeft NIRAS het koninklijk besluit van 4 april 2003 uitgevoerd?
2. Hoe ziet u toe op de toepassing van voormeld koninklijk besluit van 4 april 2003 door NIRAS?
3. Kan u een overzicht geven van de fondsen en rekeningen die op naam staan van NIRAS of door NIRAS worden beheerd, het doel en het bedrag van de middelen, en de wijze waarop dat geld belegd of geïnvesteerd werd?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 45 van mevrouw Muriel Gerkens van 13 april 2004 (Fr.):

1. Wat betreft de middelen beschikbaar op middellange en lange termijn bij NIRAS, wil ik er aan herinneren dat het koninklijk besluit van 4 april 2003 in zijn artikel 1 bepaalt dat «de beschikbare gelden op middellange en lange termijn van de instelling of beheerd door de instelling die belegd werden in andere financiële instrumenten dan deze uitgegeven door de Federale Staat, zullen belegd moeten worden in financiële instrumenten uitgegeven door de Federale Staat zodra deze verrichting zonder financieel verlies kan gebeuren».

NIRAS heeft aan de bank van De Post de bijdragen overgedragen voor de inventaris van de nucleaire passiva en de ontvangsten afkomstig van de verhuur van vier verdiepingen van haar zetel op de rekening die ze sedert haar oprichting in 1981 heeft bij het bestuur der postcheques (vandaag de bank van De Post). Bovendien werden twee specifieke rekeningen geopend bij dezelfde bank van De Post waarop zijn gestort

rées à l'ONDRAF en application de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, d'une part, et les fonds du passif technique de l'IRE, d'autre part. D'autre part, 7,6 millions d'euros du Fonds à long terme étaient déjà placés en 2003 en OLOs à 7 et 10 ans. L'ONDRAF a également placé un montant de 85,781 millions d'euros provenant des liquidités à moyen et long terme en OLOs arrivant à échéance le 31 mars 2005, en attendant la mise en œuvre de la gestion financière (gestion d'obligations linéaires — OLOs) à moyen et long terme des fonds et comptes de provision de l'organisme qui a été décidée.

En plus, l'ONDRAF m'a signalé que l'arrête royal donne lieu à des problèmes d'interprétations. Ces difficultés sont par exemple d'ordre logistique notamment impossibilité pour le Trésor d'ouvrir un compte auprès de l'office des chèques postaux devenu la banque de La Poste. À ce sujet, je renvoie l'honorable membre à ma réponse à sa question du 14 novembre 2003.

En sa séance du 26 septembre 2003, le conseil d'administration de l'ONDRAF a approuvé une proposition d'adaptation du texte de l'arrêté royal en question, qui ne conteste pas l'arrêté royal mais qui vise à lever les problèmes d'interprétation.

L'ONDRAF m'a transmis cette proposition le 28 octobre 2003. Le dossier est en voie de finalisation. Il appartiendra au gouvernement d'en apprécier le bien fondé.

2. Conformément à l'article 18 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 concernant l'ONDRAF, «le ministre ayant dans ses attributions les Affaires économiques et l'Énergie nomme un commissaire du gouvernement auprès de l'organisme, qui assiste aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative. Il exerce sa mission conformément aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et dispose des pouvoirs prévus par cette loi à cet effet».

Le commissaire du gouvernement qui me représente auprès de l'ONDRAF assiste également aux réunions du comité de direction et reçoit tous les documents, dont les notes de trésorerie, me permettant de suivre la gestion de l'organisme et les décisions prises par son conseil d'administration et son comité de direction, ainsi que l'exécution de ces décisions par la direction générale de l'organisme.

enerzijds, de bedragen overgedragen aan NIRAS in toepassing van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en, anderzijds, het fonds van technisch passief van het IRE. Anderzijds waren in 2003 reeds 7,6 miljoen euro van het Fonds op lange termijn geplaatst in OLOs op 7 en 10 jaar. NIRAS heeft ook in OLOs een bedrag geplaatst van 85,781 miljoen euro, afkomstig van de liquide middelen op middellange en lange termijn dat vervalt op 31 maart 2005, in afwachting van de uitvoering van het financieel beheer (beheer van lineaire obligaties — OLOs) op middellange en lange termijn van de fondsen en provisierekeningen van de instelling.

Daarnaast heeft NIRAS mij signaleerd dat het koninklijk besluit op diverse vlakken aanleiding geeft tot interpretatieproblemen. Deze problemen zijn bijvoorbeeld van logistieke aard, met name de onmogelijkheid voor de Schatkist een rekening te openen bij het bestuur der postcheques die de bank van De Post is geworden. Dienaangaande verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op zijn vraag van 14 november 2003.

In zijn zitting van 26 september 2003 heeft de raad van bestuur van NIRAS een voorstel van aanpassing van het koninklijk besluit in kwestie goedgekeurd, die het eigenlijke koninklijk besluit niet betwist maar tegemoet komt aan de interpretatieproblemen.

NIRAS heeft mij dit voorstel overgemaakt op 28 oktober 2003. Het dossier bevindt zich in de afweringsfase. Het komt aan de regering toe de gegrondheid ervan te beoordelen.

2. Overeenkomstig artikel 18 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 betreffende NIRAS, «benoemt de minister die de Economische Zaken en Energie in zijn bevoegdheid heeft een regeringscommissaris bij de instelling die de vergaderingen van de raad van bestuur met raadgevende stem bijwoont. Hij voert zijn opdracht uit overeenkomstig artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende controle op sommige instellingen van openbaar nut en beschikt over de bij deze wet voorziene desbetreffende bevoegdheden».

De regeringscommissaris die mij vertegenwoordigt bij NIRAS, woont ook de vergaderingen van het directiecomité bij en ontvangt alle documenten, waaronder de nota's over de kaspositie, hetgeen me toelaat het beheer van de instelling en de beslissingen genomen door op haar raad van bestuur en haar directiecomité te volgen, alsook de uitvoering van deze beslissingen door de algemene directie van de instelling.

3. Pour ce qui est des montants à moyen et long terme, treize fonds et comptes de provision sont actuellement gérés par l'ONDRAF, dont six présentent un potentiel de placement à moyen et à long terme (il s'agit des rubriques «dépôt final» et «entreposage d'attente» du fonds à long terme, du fonds de démantèlement des installations de l'ONDRAF, du fonds pour insolvabilité, du fonds du passif technique du CEN-SCK et du fonds du passif technique de l'IRE). Certains de ces fonds ont été créés et sont gérés dans le cadre des conventions conclues avec les producteurs de déchets. Le six fonds à potentiel de placement représentaient au 31 décembre 2003 une valeur d'inventaire totale de 177,6 millions d'euros. Environ 100 millions d'euros de ce montant pourraient être placés en instruments financiers de l'État belge. D'autre part, l'ONDRAF procèdera au désengagement des placements autres que OLOs au fur et à mesure qu'il peut le faire sans perte financière. À cet effet, il a déjà vendu les placements en BAREP pour un montant de 2,848 millions d'euros avec une plus-value de 0,33 million d'euros sur 3,8 ans (soit un rendement moyen de 3,4 % par an).

Signalons enfin que les comptes de l'ONDRAF, accompagnés des commentaires de son commissaire-réviseur, sont chaque année soumis pour approbation à son conseil d'administration dans le courant du mois de juin conformément aux dispositions y afférentes de l'arrêté royal régissant l'organisme, et ensuite à sa tutelle. Ils sont déposés à la Banque nationale et font l'objet d'un rapport annuel circonstancié aux Chambres législatives et d'un rapport annuel illustré destiné au grand public. Ces rapports peuvent être obtenus sur simple demande.

DO 2003200421256

Question n° 46 de M^{me} Muriel Gerken du 13 avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Surveillance des provisions nucléaires.

Selon la loi du 14 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, la société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires concernés doivent transmettre au Comité de suivi une proposition de révision de la méthode de provisionnement de démantèlement et une proposition de révision de la méthode de provi-

3. Wat de bedragen op middellange en lange termijn betreft, worden thans dertien fondsen en provisiereningen beheerd door NIRAS, waarvan er zes een plaatsingsmogelijkheid op middellange en lange termijn vertonen (het gaat om de rubrieken «definitieve berging» en «overbruggingsopslag» van het fonds op lange termijn, om het ontmantelingsfonds van de installaties van NIRAS, om het insolventiefonds, om het fonds voor het technisch passief van het SCK-CEN en om het fonds voor het technisch passief van het IRE). Sommige van deze fondsen werden opgericht en worden beheerd in het kader van de overeenkomsten gesloten met de afvalproducenten. De zes fondsen met plaatsingsmogelijkheid vertegenwoordigden op 31 december 2003 een totale inventariswaarde van 177,6 miljoen euro. Ongeveer 100 miljoen euro van dit bedrag zouden kunnen geplaatst worden in financiële instrumenten van de Belgische Staat. Anderzijds zal NIRAS overgaan tot de terugtrekking uit andere plaatsingen dan OLOs naarmate dit kan gebeuren zonder financieel verlies. Dienaangaande heeft zij reeds de plaatsingen in BAREP verkocht voor een bedrag van 2,848 miljoen euro met een meerwaarde van 0,33 miljoen euro op 3,8 jaar (hetzij een gemiddeld rendement van 3,4 % per jaar).

Wijzen wij er ten slotte op dat de rekeningen van NIRAS, vergezeld van de commentaren van haar commissaris-revisor elk jaar ter goedkeuring voorgelegd worden aan haar raad van bestuur in de loop van de maand juni overeenkomstig de erop betrekking hebbende bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de instelling, en vervolgens aan haar voogdij. Zij worden neergelegd bij de Nationale Bank en maken het voorwerp uit van een omstandig jaarverslag aan de wetgevende Kamers en van een geïllustreerd jaarverslag bestemd voor het grote publiek. Deze verslagen kunnen verkregen worden op eenvoudige aanvraag.

DO 2003200421256

Vraag nr. 46 van mevrouw Muriel Gerken van 13 april 2004 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Toezicht op de voorzieningen met betrekking tot de kerncentrales.

Krachtens de wet van 14 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestaand in deze kerncentrales maken de kernprovisievenootschap en de betrokken kernexploitanten binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet in het Belgisch Staatsblad aan het Opvolgingscomité een voorstel over tot herziene methode van aanleg van

sionnement de gestion de matières fissiles irradiées dans les six mois suivant la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Pouvez-vous communiquer à quelle date le Comité de suivi a reçu ces deux propositions et l'état d'avancement du dossier?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 46 de M^{me} Muriel Gerkens du 13 avril 2004 (Fr.):

La société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires ont introduit le 15 janvier 2004, donc juste dans le délai prescrit par la loi, leur proposition de révision de la méthode de provisionnement de démantèlement et leur proposition de révision de la méthode de provisionnement de gestion de matières fissiles irradiées.

La nomination des membres du comité de suivi n'est entrée en vigueur que le 11 mars 2004. Ce comité connaît inévitablement une phase de démarrage. Maintenant, il a effectivement commencé avec l'évaluation des révisions des méthodes de provisionnement mentionnées ci-dessus.

Commerce extérieur

DO 2003200400097

Question n° 6 de M. Jean-Jacques Viseur du 23 octobre 2003 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Départements. — SPF. — Conséquences du principe de l'« ancre ».

En vue de maîtriser les dépenses des divers départements et de garantir le maintien de l'équilibre budgétaire, le gouvernement précédent a adopté le principe budgétaire de l'« ancre ». Concrètement, il semble qu'il ait été décidé que le taux d'utilisation cumulé des crédits d'ordonnancement lors de l'année budgétaire 2003 ne pouvait en aucun cas dépasser le taux d'utilisation cumulé de l'année précédente. En ce qui concerne le programme d'investissement des départements, la libération périodique par le Conseil des ministres pour les neuf premiers mois de 2003 ne s'élèverait qu'à 3/15. L'Inspection des finances et les contrôleurs des engagements ayant également reçu pour mission de veiller de façon stricte au respect de cette mesure.

Il me revient qu'une série de frais, qui sont arbitrairement classés dans la colonne « non prioritaire » alors

voorzieningen voor de ontmanteling en een voorstel tot herziene methode van voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.

Wanneer heeft het Opvolgingscomité die twee voorstellen ontvangen en hoe zit het met de voortgang van dat dossier?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 46 van mevrouw Muriel Gerkens van 13 april 2004 (Fr.):

De kernprovisievennootschap en de betrokken kernexploitanten hebben op 15 januari 2004, dus juist binnen de termijn voorgeschreven door de wet, hun voorstel tot herziene methode van aanleg van voorzieningen voor de ontmanteling en hun voorstel tot herziene methode van voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen ingediend.

De benoeming van de leden van het opvolgingscomité is pas van kracht geworden op 11 maart 2004. Dit comité kent onvermijdelijk een zekere aanloopperiode. Het is nu effectief begonnen met de beoordeling van de hogergenoemde herziene methoden van voorzielingen.

Buitenlandse Handel

DO 2003200400097

Vraag nr. 6 van de heer Jean-Jacques Viseur van 23 oktober 2003 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Departementen. — FOD. — Gevolgen van het «ankerprincipe».

Om de uitgaven van de verschillende departementen te kunnen beheersen en het behoud van het begrotings-evenwicht te garanderen heeft de vorige regering het anker-begrotingsprincipe ingevoerd. Concreet gesproken zou er beslist zijn dat de gecumuleerde benuttingsgraad van de ordonnanceringskredieten tijdens het begrotingsjaar 2003 in geen geval de gecumuleerde benuttingsgraad tijdens het vorige jaar mag overschrijden. Wat het investeringsprogramma van de departementen betreft, zou de periodieke vrijgave door de Ministerraad voor de eerste negen maanden van 2003 slechts 3/15 bedragen. De Inspectie van financiën en de controleurs van de vastleggingen kregen dan ook de opdracht strikt toe te zien op de naleving van die maatregel.

Ik heb vernomen dat een aantal kosten die willekeurig in de kolom «niet prioritair» werden onderge-

qu'ils sont indispensables au bon fonctionnement des services de votre département, auraient bel et bien été engagés sans que ceux-ci aient été payés aux fournisseurs.

Selon Michel Jadot, s'exprimant récemment dans la presse, il semble que cette technique de report de certains paiements ait été érigée en mode de fonctionnement politique particulièrement préjudiciable à l'égard de la plupart des sous-traitants, des indépendants, des petits entrepreneurs du secteur non marchand, de nombreuses associations qui éprouvent des difficultés de trésorerie en n'obtenant pas le paiement de subventions ou de prestations.

1.

- a) Quelles sont les conséquences de la mise en œuvre du principe de l'« ancre » sur le paiement de dépenses engagées mais non encore acquittées par le Trésor au sein de votre département ?
- b) En d'autres termes, quel est le montant de l'encours au sein de votre département à la date du 30 septembre 2003 ?

2. Quels sont les délais moyens de liquidation par le Trésor public d'une facture engagée par votre département ?

3. Le principe de l'« ancre » permet-il à votre département de respecter l'article 4 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales qui prévoit que tout paiement en rémunération d'une transaction commerciale doit être effectué dans un délai de 30 jours à partir du jour qui suit celui :

1° de la réception, par le débiteur, de la facture ou d'une demande de paiement équivalente, ou

2° de la réception des marchandises ou de la prestation de services, si la date de réception de la facture ou de la demande de paiement équivalente est incertaine ou si le débiteur reçoit la facture ou la demande de paiement équivalente avant les marchandises ou les services, ou

3° de l'acceptation ou de la vérification permettant de certifier la conformité des marchandises ou des services avec le contrat, si la loi ou le contrat prévoit une procédure d'acceptation ou de vérification, et si le débiteur reçoit la facture ou la demande de paiement équivalente plus tôt ou à la date de l'acceptation ou de la vérification ?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 14 mai 2004, à la question n° 6 de M. Jean-Jacques Viseur du 23 octobre 2003 (Fr.):

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

bracht terwijl ze in feite onontbeerlijk zijn voor de goede werking van de diensten van uw departement, wel degelijk zouden zijn vastgelegd zonder dat ze aan de leveranciers zouden zijn betaald.

Zoals de heer Jadot onlangs in de pers heeft verklaard zou deze techniek van uitstel van sommige betalingen tot een politieke werkwijze zijn verheven die bijzonder nadelig is voor de meeste onderaannemers, de zelfstandigen, de kleine ondernemers uit de non-profit sector en voor talrijke verenigingen die door het uitblijven van de betaling van subsidies of van prestaties in geldnood komen.

1.

- a) Welke weerslag heeft de invoering van het « ankerprincipe » voor uw departement op de betaling van uitgaven die wel vastgelegd maar nog niet vereffend werden door de Thesaurie ?
- b) Met andere woorden, wat is het uitstaande bedrag van de vastleggingen voor uw departement op 30 september 2003 ?

2. Wat zijn de gemiddelde termijnen die de Thesaurie toepast bij de afrekening van een factuur die door uw departement werd vastgelegd ?

3. Kan uw departement door de invoering van het « ankerprincipe » de bepalingen van artikel 4 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties naleven ? Dit artikel bepaalt dat elke betaling tot vergoeding van een handelstransactie dient te gebeuren binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die :

1° van de ontvangst door de schuldenaar van de factuur of een gelijkwaardig verzoek tot betaling, of

2° van de ontvangst van de goederen of diensten, indien de datum van ontvangst van de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling niet vaststaat of indien de schuldenaar de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling eerder ontvangt dan de goederen of diensten, of

3° van de aanvaarding of controle ter verificatie van de conformiteit van de goederen of diensten met de overeenkomst, indien de wet of de overeenkomst voorziet in een procedure van aanvaarding of controle en indien de schuldenaar de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling ontvangt vóór of op de datum waarop de aanvaarding of controle plaatsvindt.

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 14 mei 2004, op de vraag nr. 6 van de heer Jean-Jacques Viseur van 23 oktober 2003 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te geven.

1.

a) La mise en œuvre du principe de l'« ancre » a eu pour conséquence au sein de mon département de retarder certains paiements de contributions dues à l'ONU dans le cadre des opérations de maintien de la paix. Mon département a en effet établi un ordre de priorité des paiements qui a permis d'assurer le paiement des traitements du personnel et des frais de fonctionnement de l'ensemble de l'administration, sans conséquence dommageable donc pour les fournisseurs.

b) Tout retard, y compris pour les paiements à l'ONU, a pu être résorbé avant la fin de l'année 2003.

2. Le délai moyen de paiement d'une facture est de quatre semaines à partir du moment où la facture est introduite à la direction budget et contrôle de la gestion de mon département.

3. En 2003, l'application du principe de l'« ancre » n'a pas eu pour effet d'empêcher le respect de l'article 4 de la loi précitée du 2 août 2002, compte tenu de l'ordre de priorité établi par mon département (cf. point 1. a) ci-dessus).

DO 2003200421216

Question n° 17 de M^{me} Muriel Gerkens du 1^{er} avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Exportations de matériels et technologies nucléaires.

La Belgique est membre du « Nuclear Suppliers Group », un groupe de 40 pays qui exportent des matériels et technologies nucléaires. Les membres sont supposés s'informer mutuellement en cas de refus d'une demande d'exportation.

1.

a) Pourriez-vous communiquer si des demandes d'exportation tombant sous le régime du « Nuclear Suppliers Group » ont été refusées en 2003 et 2004?

b) Si oui, lesquelles?

2. Ces demandes refusées portaient sur quels pays?

3. Ont-elles été notifiées aux autres pays membres du « Nuclear Suppliers Group »?

1.

a) De uitvoering van het « ankerprincipe » heeft in mijn departement geleid tot de vertraging van sommige betalingen van bijdragen die aan de UNO verschuldigd waren in het kader van de vredeshandhavingsoperaties. Mijn departement heeft immers een volgorde opgesteld van de prioriteit van de betalingen waardoor de betaling van de personeelswedden en de werkingskosten van de hele administratie werden gewaarborgd, en dit had geen nadelig gevolg voor de leveranciers.

b) Elke vertraging, met inbegrip van de betalingen aan de UNO, kon vóór het einde van het jaar 2003 worden weggewerkt.

2. De gemiddelde betalingstermijn van een factuur bedraagt vier weken vanaf het moment dat ze toekomt bij de directie budget en beheerscontrole van mijn departement.

3. In 2003 stond de toepassing van het « ankerprincipe » de naleving van artikel 4 van de voornoemde wet van 2 augustus 2002 niet in de weg, gelet op de volgorde qua prioriteit opgemaakt door mijn departement (cf. punt 1. a) hierboven).

DO 2003200421216

Vraag nr. 17 van mevrouw Muriel Gerkens van 1 april 2004 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Uitvoer van kernmaterieel en -technologie.

België maakt deel uit van de « Nuclear Suppliers Group », een groep van 40 landen die kernmaterieel en -technologie uitvoeren. De leden van die groep zouden elkaar op de hoogte moeten brengen wanneer een uitvoeraanvraag wordt geweigerd.

1.

a) Werden in 2003 en 2004 uitvoeraanvragen in het kader van de « Nuclear Suppliers Group » geweigerd?

b) Zo ja, welke?

2. Welke landen kregen met een weigering te maken?

3. Werden de andere leden van de « Nuclear Suppliers Group » van die weigeringen op de hoogte gebracht?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 17 de M^{me} Muriel Gerken du 1^{er} avril 2004 (Fr.):

1. En 2003, le gouvernement belge a refusé cinq autorisations de transfert de matières, équipements et technologie nucléaires.

Il s'agit de deux refus d'autorisation de transfert de presses isostatiques vers l'Iran, d'un refus d'autorisation de transfert d'une presse rotative pour la fabrication de pastilles de combustible nucléaire vers l'Inde et de deux refus d'autorisation de transfert de presses isostatiques vers l'Inde.

Pour l'année 2004, jusque maintenant, deux demandes sensibles ont été reçues pour obtenir l'autorisation de transfert de matières, équipements et technologie nucléaires. La première demande a trait à l'exportation d'un ensemble de pièces pour une presse isostatique se trouvant dans une installation en Inde. La deuxième demande a trait à l'exportation d'une nouvelle presse isostatique vers l'Inde. La Commission d'avis pour la non-prolifération d'armes nucléaires a donné un avis négatif sur ces deux demandes. Les deux dossiers sont actuellement soumis à la signature des ministres compétentes.

2. Les autorisations refusées en 2003 avaient trait à l'Iran et à l'Inde.

3. Les refus d'autorisation sont toujours transmis au « Point of Contact » du « Nuclear Suppliers Group » (NSG), dans la mesure où l'obligation d'échange d'information entre les membres du NSG l'exige. Le refus d'autorisation d'exportation de la presse rotative vers l'Inde ne devait pas être notifiée au NSG, parce qu'il s'agit de biens purement nucléaires. La Canpan jugeait au contraire qu'il était souhaitable de communiquer ce refus d'exportation quand même au NSG, mais alors comme « information complémentaire ».

Les dossiers de l'année 2004 ne sont pas encore transmis au « Point of Contact » du « Nuclear Suppliers Group », parce que la procédure administrative n'est pas encore achevée.

Politique scientifique

DO 2003200421072

Question n° 19 de M. Pieter De Crem du 12 mars 2004 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Encouragement fiscal de la mise au travail de chercheurs.

L'article 385 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 permet au Roi d'autoriser les « institutions

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 17 van mevrouw Muriel Gerken van 1 april 2004 (Fr.):

1. De Belgische regering heeft in 2003 vijf machtigingen voor de overdracht van nucleaire materialen, uitrusting en technologie geweigerd.

Het gaat om twee weigeringen van machtiging voor de overdracht van isostatistische persen naar Iran, één weigering van machtiging voor de overdracht van een rondloperpers voor de aanmaak van nucleaire brandstof-tabletten naar India en twee weigeringen van machtiging voor de overdracht van isostatistische persen naar India.

Voor het jaar 2004 werden tot nu toe twee gevoelige aanvragen ontvangen om de machtiging te bekommen voor de overdracht van nucleaire materialen, uitrustingen en technologie. De eerste aanvraag betreft de uitvoer van een set van onderdelen voor een isostatistische pers die zich in een installatie in India bevindt. De tweede aanvraag betreft de uitvoer van een nieuwe isostatistische pers naar India. De Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens heeft een negatief advies gegeven over deze beide aanvragen. De twee dossiers worden nu ter ondertekening voorgelegd aan de bevoegde ministers.

2. De in 2003 geweigerde machtigingen hadden betrekking op Iran en India.

3. De weigeringen van machtiging worden altijd overgemaakt aan de « Point of Contact » van de « Nuclear Suppliers Group » (NSG), voor zover de plicht tot informatie-uitwisseling tussen de leden van NSG dit vereist. De weigering van machtiging voor de uitvoer van de rondloperpers naar India hoefde niet aan de NSG gemeld te worden, omdat het om zuiver nucleaire goederen gaat. De Canvek oordeelde daarentegen dat het wenselijk was deze uitvoerweigering toch aan de NSG te melden, maar dan als « bijkomende informatie ».

De dossiers van het jaar 2004 zijn nog niet overgemaakt aan het « Point of Contact » van de « Nuclear Suppliers Group », omdat de administratieve procedure nog niet afgerond is.

Wetenschapsbeleid

DO 2003200421072

Vraag nr. 19 van de heer Pieter De Crem van 12 maart 2004 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Fiscale ondersteuning tewerkstelling onderzoekers.

Artikel 385 van de programmawet (I) van 24 december 2002 biedt de Koning de mogelijkheid om

scientifiques reconnues » qui emploient des chercheurs à ne verser que 50 % du précompte professionnel retenu au Trésor. Cette mesure constitue un soutien considérable au bénéfice des institutions scientifiques. Lors du Conseil des ministres spécial de Gembloux, il aurait été décidé d'encore étendre ce système.

1. Les institutions reconnues par le ministre des Finances en tant qu'« institutions de recherche scientifique » visées à l'article 104, 3^o, b), du CIR 1992 seront-elles également reconnues pour la forme susmentionnée de soutien ?

2.

a) Quand l'arrêté d'exécution nécessaire sera-t-il publié ?

b) À partir de quelle date produira-t-il ses effets ?

Réponse de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 13 mai 2004, à la question n° 19 de M. Pieter De Crem du 12 mars 2004 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Non, car la liste énumérant les institutions visées à l'article 104, 3^o, b) du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) ne recouvre pas la liste comprenant les 72 centres de recherches pouvant bénéficier du nouveau régime d'exonération de 50 % du précompte professionnel, en application de l'article 385 de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Le mécanisme de constitution des deux listes est en effet différent.

Dans le cadre de l'article 104 du CIR 1992, ce sont les institutions désignées par la loi dont les universités et les académies royales qui entrent en ligne de compte, ainsi que les institutions de recherche scientifique agréées par décision ministérielle. Celles-ci doivent introduire une demande d'agrément; l'agrément leur est accordé pour une durée limitée; il peut être renouvelé moyennant l'introduction d'une nouvelle demande.

En revanche, la liste pour l'article 385 de la loi-programme du 24 décembre 2002 se base sur l'information statistique fournie par l'inventaire permanent du potentiel scientifique portant sur l'effort de R&D mesuré en termes de moyens financiers et de personnel.

Pour bénéficier de la dispense de versement du précompte professionnel, l'employeur doit fournir la preuve que les travailleurs, au sujet desquels la dispense est demandée, ont effectivement été employés

« erkende wetenschappelijke instellingen » die onderzoekers tewerkstellen slechts 50 % van de ingehouden bedrijfsvoorheffing door te storten aan de Schatkist. Dit vormt een niet-onaanzienlijke ondersteuning voor wetenschappelijke instellingen. Op de speciale Ministerraad van Gembloux zou beslist zijn dit stelsel nog uit te breiden.

1. Zullen verenigingen die erkend zijn door de minister van Financiën als « instelling voor wetenschappelijk onderzoek », zoals bedoeld in artikel 104, 3^o, b), van het WIB 1992 ook erkend worden voor hoger genoemde vorm van ondersteuning ?

2.

a) Wanneer zal het noodzakelijke uitvoeringsbesluit terzake gepubliceerd worden ?

b) Vanaf welke datum zal het effect ressorteren ?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 13 mei 2004, op de vraag nr. 19 van de heer Pieter De Crem van 12 maart 2004 (N.):

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

1. Neen, want de lijst die de instellingen vermeldt als bedoeld in artikel 104, 3^o, b) van het Wetboek op de inkomstenbelastingen (WIB 1992) is niet dezelfde als die met de 72 onderzoekscentra welke, overeenkomstig artikel 385 van de programmawet van 24 december 2002, in aanmerking komen voor de nieuwe regeling inzake de vrijstelling ten belope van de 50 % van de bedrijfsvoorheffing.

De manier waarop beide lijsten worden opgemaakt verschilt immers.

Het zijn de instellingen aangewezen bij de wet, waaronder de universiteiten en de koninklijke academiën die, in het kader van artikel 104 WIB 1992, in aanmerking komen alsmede de instellingen voor wetenschappelijk onderzoek erkend door de minister. Zij moeten daartoe een erkenningsaanvraag indienen; deze erkenning wordt toegekend voor een beperkte duur en kan worden verlengd als hiervoor een nieuwe aanvraag wordt ingediend.

De lijst voor artikel 385 van de programmawet van 24 december 2002 gaat daarentegen uit van de statistische informatie afkomstig uit de permanente inventaris van het wetenschappelijk personeel die betrekking heeft op de O&O-inspanning gemeten in termen van financiële en personele middelen.

Om vrijgesteld te worden van het doorstorten van de bedrijfsvoorheffing, moet de werkgever het bewijs leveren dat de werknemers, voor wie de desbetreffende vrijstelling wordt gevraagd, echt werden tewerkgesteld

en tant que chercheurs assistants ou chercheurs postdoctoraux; le caractère scientifique des activités est attesté par les réponses à l'inventaire permanent.

Soutenir la recherche, par exemple à travers des prix, des bourses, etc. n'est pas suffisant. Ainsi, les académies royales, qui n'ont pas d'activités scientifiques directes, ne sont-elles pas reprises dans la liste figurant à l'article 385 de la loi-programme précitée, alors qu'elles figurent dans celle visée par l'article 104 du CIR 1992 parmi d'autres organisations sociales, culturelles, humanitaires, ... Par ailleurs, la liste des 72 centres visées à l'article 385 comprend des centres publics et privés, de dimension internationale, qui ne peuvent pas bénéficier de l'article 104 du CIR 1992.

Toutefois, les principales institutions se retrouvent sur les deux listes. La liste article 385 de la loi-programme du 24 décembre 2002 sera cependant constamment revue et adaptée. Étant donné que l'inventaire permanent est en constante évolution, des modifications (ajouts, ...) sont opérées naturellement.

2.

- a) L'arrêté d'exécution sera publié normalement d'ici quelques semaines. Un projet d'arrêté royal portant sur les 72 institutions (liste délibérée lors du Conseil des ministres du 16 janvier 2004) a été présenté au Conseil des ministres du 2 avril 2004. La préparation du dossier à soumettre à la signature du chef de l'État est en cours. De plus, un projet d'addendum (avec une estimation budgétaire et un projet de note au Conseil des ministres) doit être finalisé pour la fin du mois d'avril afin de rencontrer les demandes complémentaires d'agrément (centres collectifs de recherche, Vlerick school, institut Meurisse, ...).

Il s'agira ensuite de rédiger la circulaire destinée à l'administration fiscale et stipulant les conditions d'éligibilité des chercheurs visés.

L'entrée en vigueur de la liste a été fixée au 1^{er} juillet 2004 lors du Conseil des ministres du 16 janvier 2004.

als assistent-onderzoekers of postdoctoraal onderzoekers; dat de activiteiten wetenschappelijk zijn, moet blijken uit de antwoorden op de permanente inventaris.

Het onderzoek ondersteunen via bijvoorbeeld prijzen, beurzen enz. is niet genoeg. Zo komen de koninklijke academiën, die niet rechtstreeks wetenschappelijke activiteiten verrichten, niet voor in de lijst waarvan sprake in artikel 385 van de voornoemde programmawet terwijl ze, naast andere sociale, culturele, humanitaire en andere organisaties, wel voorkomen in die opgenomen in artikel 104 van het WIB 1992. De lijst met de 72 centra in het kader van artikel 385 bevat overigens internationale openbare en particuliere centra die niet in aanmerking komen voor artikel 104 van het WIB 1992.

De voornaamste instellingen zijn niettemin in beide lijsten terug te vinden. De lijst in het kader van artikel 385 van de programmawet van 24 december 2002 zal evenwel voortdurend worden herzien en aangepast. Aangezien de permanente inventaris steeds verandert, zijn wijzigingen (aanvullingen, ...) vanzelfsprekend.

2.

- a) Het uitvoeringsbesluit zal normaal binnen enkele weken worden gepubliceerd. Aan de Ministerraad van 2 april 2004 werd een ontwerp van koninklijk besluit voorgelegd met betrekking tot de 72 instellingen (lijst goedgekeurd tijdens de Ministerraad van 16 januari 2004). Het dossier dat ter ondertekening van het Staatshoofd zal worden voorgelegd, is op dit ogenblik in voorbereiding. Om tegemoet te komen aan aanvullende erkenningsaanvragen (collectieve centra voor onderzoek, Vlerick school, instituut Meurisse, ...), moet voor eind april een ontwerp van addendum (samen met een begrotingsraming en een ontwerp van nota aan de Ministerraad) klaar zijn.

Daarna moet de rondzendbrief worden opgesteld ten behoeve van de belastingadministratie met de voorwaarden waaronder de betrokken onderzoekers in aanmerking komen.

De Ministerraad van 16 januari 2004 heeft beslist dat de lijst in werking zal treden op 1 juli 2004.

Ministre de la Mobilité
et de l'Économie sociale

Mobilité

DO 2003200410895

Question n° 95 de M. Guido De Padt du 16 février 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Demandes de plaques d'immatriculation. — Timbres fiscaux. — DIV. — Remboursements.

Il arrive qu'une personne souhaitant obtenir une plaque minéralogique (ou un duplicata) appose sur sa demande des timbres fiscaux d'une valeur supérieure au montant dû.

Or, la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV) ne rembourse la différence que lorsqu'elle reconnaît être elle-même responsable du fait que des timbres fiscaux pour un montant trop élevé ont été apposés sur la demande.

1.
 - a) Quels sont, pour 2002 et 2003, les montants perçus en sus de ce qui était dû en timbres fiscaux apposés sur des formulaires de demande adressés à la DIV?
 - b) Dans quelle mesure ce montant a-t-il été remboursé?
2.
 - a) Pouvez-vous ordonner qu'un remboursement ait lieu dans tous les cas (et donc pas uniquement lorsque la DIV reconnaît être responsable de la situation)?
 - b) Dans la négative, pourquoi?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 12 mai 2004, à la question n° 95 de M. Guido De Padt du 16 février 2004 (N.):

1.
 - a) Lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules, différentes adaptations ont été apportées aux rétributions demandées pour la délivrance de documents d'immatriculation.

L'article 28, § 3 et 4, dispose qu'aucune rétribution n'est perçue pour l'immatriculation de véhicules de personnes affectés soit à un service de taxis autorisé, soit exclusivement à la location avec chauffeur.

Minister van Mobiliteit
en Sociale Economie

Mobiliteit

DO 2003200410895

Vraag nr. 95 van de heer Guido De Padt van 16 februari 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Aanvragen nummerplaten. — Fiscale zegels. — DIV. — Terugbetalingen.

Het gebeurt soms dat op aanvragen tot het bekomen van een (duplicaat van een) nummerplaat, fiscale zegels worden aangebracht van een hoger bedrag dan verschuldigd is.

De Dienst van de inschrijving van voertuigen (DIV) is slechts bereid het teveel betaalde bedrag terug te betalen voor de gevallen voor dewelke zij erkent aansprakelijk te zijn voor het aanbrengen van een te groot bedrag aan fiscale zegels.

1.
 - a) Van welke sommen werd er in 2002 en 2003 een te groot bedrag aan fiscale zegels aangebracht op aanvraagformulieren bij de DIV?
 - b) Hoeveel werd er daarvan terugbetaald?
2.
 - a) Kan u de instructie geven om in alle gevallen (en niet alleen wanneer de DIV erkent aansprakelijk te zijn voor het teveel betaalde) tot terugbetaling van de verschuldigde sommen over te gaan?
 - b) Zo niet, wat is de oorzaak daarvan?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 12 mei 2004, op de vraag nr. 95 van de heer Guido De Padt van 16 februari 2004 (N.):

1.
 - a) Bij het in voege gaan van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, werden verschillende aanpassingen doorgevoerd wat betreft de verschuldigde retributie die noodzakelijk was voor de afgifte van inschrijvingsbescheiden.

In artikel 28, § 3 en 4, staat vermeld dat geen retributie geheven wordt voor de inschrijving van personenvoertuigen die aangewend worden, hetzij voor een vergunde taxidienst, hetzij uitsluitend

feur. La rétribution n'est pas perçue non plus pour l'immatriculation des autobus, autocars ou trolleybus et leurs remorques, ni pour l'immatriculation des véhicules destinés exclusivement au transport de marchandises par route et ayant une masse en charge maximale techniquement admissible de plus de 3,5 tonnes.

La rétribution due pour une réimmatriculation d'un véhicule au nom du même propriétaire, pour la délivrance d'une copie du certificat d'immatriculation ou une modification des certaines données concernant le titulaire ou le véhicule, a été diminuée.

Les demandes d'immatriculation d'autobus, d'autocars, de camions, de tracteurs, de remorques lourdes ou semi-remorques et de véhicules affectés à un service de taxis autorisé, sur lesquelles étaient apposées à tort des timbres fiscaux, ont été, après traitement de l'immatriculation, renvoyées aux différents demandeurs avec la prière de renvoyer le formulaire à la DIV accompagné d'une demande en remboursement portant la même signature que celle figurant sur la demande d'immatriculation et la mention d'un numéro de compte.

Après vérification par la DIV, les demandes en remboursement et les demandes d'immatriculation concernées ont été transmises aux services compétents de l'Enregistrement et des Domaines du SPF Finances sur ressort du demandeur.

Cette façon de travailler a pris fin début 2002 dans la supposition que toute partie concernée avait eu amplement le temps de se renseigner sur les nouveaux tarifs à appliquer et parce que la procédure de remboursement précitée demandait énormément de temps.

À partir de 2002, le remboursement ne pouvait être obtenu que sur la demande expresse de l'intéressé qui de sa propre initiative devait introduire auprès de la DIV une demande en remboursement selon la procédure décrite plus haut.

- b) La question de savoir combien de dossiers ont finalement été remboursés, doit être posée au SPF Finances. En 2002, la DIV a reçu 389 demandes en remboursement en français et 1 207 en néerlandais. En 2003, les chiffres s'élevaient respectivement à 148 et 286; la majorité des demandes en remboursement concernait des véhicules affectés au secteur du transport.

2. Le remboursement des timbres fiscaux collés en trop n'est pas fonction du fait que la DIV est responsable ou non.

voor verhuring met bestuurder. De retributie wordt evenmin geheven voor de inschrijving van bussen, autocars of trolleybussen en hun aanhangwagens, en er wordt evenmin een retributie geheven voor de inschrijving van voertuigen die uitsluitend bestemd zijn voor het vervoer van goederen over de weg en met een technisch toelaatbare maximummassa in beladen toestand van meer dan 3,5 ton.

De verschuldigde retributie voor ondermeer een herinschrijving van een voertuig op naam van dezelfde eigenaar, voor de aanvraag van een duplicaat van een kentekenbewijs, of een verbetering van bepaalde titularis- of voertuiggegevens, werd verminderd.

De aanvragen tot inschrijving van autobussen of autocars, van vrachtwagens, trekkers, zware aanhangwagens of opleggers en van voertuigen bestemd voor vergunde taxidienst, waarop ten onrechte fiscale zegels gekleefd waren, werden na afhandeling van de inschrijving naar de aanvrager teruggestuurd met de vraag of hij dit formulier naar de DIV wou terugsturen, vergezeld van een verzoekschrift tot terugbetaling, ondertekend met dezelfde handtekening als op de aanvraag tot inschrijving en met vermelding van zijn rekeningnummer.

Na verificatie door de DIV werden de verzoekschriften tot terugbetaling en de bijhorende aanvragen tot inschrijving overgemaakt aan de bevoegde diensten van Registratie en Domeinen van de FOD Financiën van het woongebied van de aanvrager.

Deze werkwijze van terugbetaling werd vanaf begin 2002 gestopt omdat verondersteld werd dat iedere betrokken partij ruimschoots de tijd gehad had om de nieuwe tarieven te kennen en toe te passen en de voornoemde terugbetalingsprocedure erg tijdrovend was.

Vanaf 2002 kon de terugbetaling nog enkel verkregen worden op verzoek van de betrokkene zelf die daartoe uit eigen initiatief een verzoekschrift tot terugbetaling moest richten aan de DIV volgens de zojuist beschreven procedure.

- b) Hoeveel dossiers uiteindelijk terugbetaald werden dient nagevraagd te worden bij de FOD Financiën. Vanuit de DIV werden alleszins voor het jaar 2002 389 Franstalige en 1 207 Nederlandstalige verzoeken en voor het jaar 2003 respectievelijk 148 en 286 verzoeken tot terugbetaling ingediend waarvan de meerderheid voertuigen uit de transportsector betreft.

2. De terugbetaling van een te hoog gekleefd bedrag aan fiscale zegels is niet afhankelijk van het feit of de DIV daarvoor al dan niet aansprakelijk zou zijn.

L'adaptation des différentes rétributions dues pour la délivrance de documents d'immatriculation a été publiée dans la presse et amplement communiquée aux fédérations professionnelles, aux compagnies et courtiers d'assurances dont une des missions est d'informer correctement leurs clients sur la rétribution due.

Toutefois, je suis disposé à examiner avec ma direction générale Mobilité et sécurité routière s'il y a moyen de traiter systématiquement chaque formulaire portant trop de timbres fiscaux et de renvoyer immédiatement la demande d'immatriculation au citoyen lésé en lui proposant de signer une demande en remboursement avec mention de son numéro de compte.

Ensuite, les demandes en remboursement seront transmises au SPF Finances. Cette procédure manuelle a toutefois pour inconvénient qu'elle occasionne beaucoup de travail supplémentaire pour le personnel chargé de l'immatriculation des véhicules et pour les services de l'Enregistrement et des Domaines du SPF Finances chargés du remboursement des timbres fiscaux collés en trop.

DO 2003200420917

Question n° 96 de M. Ludo Van Campenhout du 18 février 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Utilisation de plaques d'immatriculation étrangères temporaires. — Application de l'arrêté royal du 20 juillet 2001.

L'utilisation d'une plaque d'immatriculation étrangère temporaire (plaque transit) n'est pas soumise à des règles claires.

À titre d'exemple, je mentionnerai le cas concret suivant: une personne physique inscrite dans les registres de la population belge achète un véhicule dans un autre État membre de l'Union européenne. En vue du transfert de ce véhicule de l'étranger en Belgique, l'intéressé procède à son immatriculation temporaire à l'étranger. Une plaque d'immatriculation temporaire mentionnant clairement sa date d'expiration, soit un mois après l'immatriculation temporaire du véhicule à l'étranger, est montée sur son véhicule. L'immatriculation temporaire implique évidemment la conclusion d'une assurance «Responsabilité civile» à l'étranger pour la période de validité de l'immatriculation temporaire. La carte verte d'assurance délivrée mentionne clairement la Belgique comme pays couvert.

De aanpassing van de verschillende verschuldigde retributies voor de afgifte van inschrijvingsbescheiden werd meegedeeld in de media, de beroepsfederaties, de verzekeringsmaatschappijen en makelaars werden uitvoerig ingelicht. Het is één van hun taken om hun cliënten correct te informeren over de verschuldigde retributie.

Niettemin ben ik bereid om met mijn directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid te onderzoeken of de mogelijkheid bestaat systematisch elk formulier waarop teveel aan fiscale zegels werden aangebracht uit te voeren en onmiddellijk daarna de aanvraag tot inschrijving aan de benadeelde burger terug te sturen met de vraag een verzoekschrift tot terugbetaling te ondertekenen met opgave van zijn rekeningnummer.

Naderhand zullen de verzoekschriften tot terugbetaling overgemaakt worden aan de FOD Financiën. Deze manuele procedure heeft echter als nadeel dat ze extra werklast oplegt aan het personeel belast met de inschrijving van voertuigen alsook de diensten van Registratie en Domeinen van de FOD Financiën bevoegd voor de terugbetaling van het teveel aan fiscale zegels.

DO 2003200420917

Vraag nr. 96 van de heer Ludo Van Campenhout van 18 februari 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Gebruik van tijdelijke buitenlandse autonummerplaten. — Toepassing koninklijk besluit van 20 juli 2001.

Het gebruik van een tijdelijke buitenlandse autonummerplaat (transitplaat) is niet altijd even duidelijk.

Bij wijze van voorbeeld, volgend concreet geval: Een in het Belgische register ingeschreven natuurlijk persoon koopt in een ander EU-land een voertuig. Om het voertuig vanuit het buitenland te transporteren naar België, laat hij het voertuig in het buitenland tijdelijk registreren. Op zijn voertuig wordt een tijdelijk kenteken gemonteerd met daarop duidelijk de vermelding van de einddatum van dit kenteken. De einddatum bedraagt één maand na tijdelijke registratie van het voertuig in het buitenland. De tijdelijke inschrijving gaat vanzelfsprekend gepaard met het afsluiten van verzekering «Burgerlijke Aansprakelijkheid» in het buitenland voor de periode van de geldigheid van de tijdelijke inschrijving. Op de meegeleverde groene verzekeringskaart staat België duidelijk vermeld als verzekerd land.

L'intéressé procède à l'immatriculation temporaire de ce véhicule qu'il souhaite transférer en Belgique afin de se donner le temps, pendant la période de validité, de dédouaner le véhicule et de le présenter au contrôle technique pour obtenir son immatriculation définitive en Belgique.

L'intéressé est interpellé en Belgique par la police de la circulation qui allègue que l'utilisation du véhicule est illégale compte tenu de sa qualité de résident belge qui ne l'autorise pas à circuler sur les routes belges avec une plaque étrangère sans autorisation spéciale (employeur étranger, véhicule de location, etc.).

Il est fait référence, à cet égard, à l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules.

- 1.
- a) Une plaque minéralogique temporaire délivrée à l'étranger est-elle interdite d'utilisation en Belgique pendant sa durée de validité?
- b) Dans l'affirmative, de quelle manière l'acheteur (qui n'est pas un professionnel!) doit-il transférer le véhicule de l'étranger en Belgique?

2. Comment cet acheteur (non professionnel!) doit-il présenter ce véhicule?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 13 mai 2004, à la question n° 96 de M. Ludo Van Campenhout du 18 février 2004 (N.):

L'arrêté royal du 20 juillet 2001, section 3, article 3, § 1^{er}, précise que les personnes inscrites dans les registres de la population d'une commune belge doivent immatriculer leur véhicule au répertoire belge des véhicules.

Le paragraphe 2 du même article énumère le cas d'exception, à savoir les véhicules utilisés par des personnes physiques belges qui sont liées par un contrat de travail à un employeur étranger, les véhicules loués à l'étranger (pour une durée maximale de quarante-huit heures) et les véhicules conduits par des fonctionnaires résidant en Belgique et travaillant pour une institution internationale située dans un autre État membre de l'Union européenne.

1. La date de validité inscrite sur une plaque d'immatriculation temporaire vaut pour le pays qui a délivré la plaque et non pour le pays dans lequel le véhicule est importé et sera inscrit.

Cela signifie donc que le véhicule portant une plaque d'immatriculation temporaire étrangère avec une date d'échéance bien précise ne peut pas nécessai-

De betreffende persoon heeft met de tijdelijke inschrijving de bedoeling het voertuig naar België te transporteren en voor de periode van de geldigheid van deze tijdelijke inschrijving zich de tijd te nemen het voertuig te dedouaneren en aan te bieden aan de technische controle om in België zijn definitieve inschrijving te bekomen.

Betreffend persoon wordt in België aangehouden door de verkeerspolitie die beweert dat het gebruik van het voertuig onwettig is gezien hij Belgisch ingezetene is en zich daarom zonder speciale machtiging (buitenlandse werkgever, huurvoertuig, enz.) niet met een buitenlands kenteken op de Belgische wegen mag begeven.

Er wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen.

- 1.
- a) Is het door het buitenland toekennen van een tijdelijk kenteken verboden voor gebruik in België en dit voor de duur van de geldigheid van dit tijdelijke kenteken?
- b) Indien ja, op welke wijze dient een koper (niet-handelaar!) van een voertuig het voertuig te transporteren van het buitenland naar België?

2. Op welke wijze dient deze koper (niet-handelaar!) dit voertuig aan te bieden?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 13 mei 2004, op de vraag nr. 96 van de heer Ludo Van Campenhout van 18 februari 2004 (N.):

Het koninklijk besluit van 20 juli 2001, afdeling 3, artikel 3, § 1, vermeldt dat personen die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, hun voertuig verplicht dienen in te schrijven in het Belgisch repertorium van de voertuigen.

In paragraaf 2 van datzelfde artikel staan eveneens de uitzonderingsgevallen, met name de Belgische natuurlijke personen die met een arbeidsovereenkomst werken voor een buitenlandse werkgever, een buitenlands huurvoertuig (voor ten hoogste achtenveertig uur) en ambtenaren verblijvend in België die werken voor een internationale instelling in een andere lidstaat van de Europese Unie.

1. De geldigheid die toegekend wordt aan een tijdelijke kentekenplaat is de geldigheid in het land van afgifte van de kentekenplaat, niet in het land waar het voertuig ingevoerd en ingeschreven zal worden.

Dit wil dus zeggen dat een buitenlandse tijdelijke kentekenplaat met een duidelijke vermelding van de einddatum niet noodzakelijk in België tot die datum

rement être utilisé en Belgique jusqu'à cette date par une personne (ou propriétaire) inscrite ici dans les registres de la population.

Une immatriculation étrangère temporaire sert notamment à amener le véhicule dans le pays de destination finale et à remplir dans les plus courts délais les formalités nécessaires à l'immatriculation en Belgique, entre autre dédouanement, paiement de la TVA, procédure de conformité, réassurance par une compagnie agréée en Belgique.

Il est donc interdit à une personne inscrite dans les registres belges de la population de continuer à rouler en Belgique avec une plaque d'immatriculation temporaire étrangère.

Si l'intéressé circule temporairement avec le véhicule pour la durée des formalités d'immatriculation, il doit, d'autre part, veiller à ne pas dépasser la date d'échéance de la plaque d'immatriculation temporaire étrangère.

2. Il n'est pas interdit à un résident belge d'acheter un véhicule à l'étranger, de l'y inscrire sous le couvert d'une plaque d'immatriculation temporaire étrangère avec un contrat d'assurance « responsabilité civile » étranger pour la durée de validité de l'immatriculation temporaire jusqu'à ce que le véhicule puisse être inscrit dans un délai raisonnable en Belgique pour y être pourvu d'une plaque d'immatriculation belge normale.

DO 2003200420997

Question n° 101 de M. Pieter De Crem du 3 mars 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Victimes de la route sur le réseau routier belge.

Des chiffres provisoires indiquent qu'en 2002, quelque 1 300 personnes ont trouvé la mort sur les routes belges. La nombre de victimes reste trop élevé, même si on observe un recul de 200 victimes de la route par rapport à l'année précédente. Cette diminution encourageante est le résultat, selon la police fédérale, de campagnes intensives de sécurité routière relatives au port de la ceinture, de la menace d'amendes plus élevées et du renforcement des contrôles anti-alcool et anti-drogues. Bien que toute réduction du nombre de victimes de la route constitue certes une évolution encourageante, le gouvernement s'est engagé à ramener le nombre de morts sur les routes à 750 par an en 2010.

1. Comment comptez-vous réaliser ce noble dessein?

mag gebruikt worden door een persoon/eigenaar die hier in de bevolkingsregisters is ingeschreven.

Een tijdelijke buitenlandse inschrijving dient onder meer om het voertuig over te brengen naar het land van de uiteindelijke bestemming en om in de kortst mogelijke termijn de formaliteiten te vervullen die nodig zijn voor de inschrijving van het voertuig in België, onder andere dedouaneren, BTW-kwijting, gelijkvormigheidsprocedure, herverzekering door een in België erkende maatschappij.

Het is dus voor een in de Belgische bevolkingsregisters ingeschreven persoon verboden om te blijven rondrijden met een tijdelijke buitenlandse kentekenplaat in België.

Indien de belanghebbende het voertuig tijdelijk in het verkeer brengt voor de duur van de inschrijvingsformaliteiten, dient hij er anderzijds evenwel op toe te zien dat de limietdatum van een tijdelijke buitenlandse kentekenplaat niet wordt overschreden.

2. Het is voor een Belgische ingezetene niet verboden een voertuig in het buitenland aan te kopen, daar te laten inschrijven onder dekking van een buitenlandse tijdelijke kentekenplaat met een buitenlandse verzekeringsovereenkomst voor « burgerlijke aansprakelijkheid » voor de periode van de geldigheid van de tijdelijke inschrijving tot het voertuig in België binnen een redelijke termijn kan worden ingeschreven onder een normale Belgische kentekenplaat.

DO 2003200420997

Vraag nr. 101 van de heer Pieter De Crem van 3 maart 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Verkeersslachtoffers op Belgische wegen.

Voorlopige cijfers geven aan dat op de Belgische wegen in 2002 ongeveer 1 300 doden zijn gevallen. Nog steeds een te hoge prijs, doch in vergelijking met het jaar voordien is het aantal verkeersslachtoffers met 200 teruggevallen. Deze bemoedigende daling is volgens de federale politie het resultaat van de doorgedreven verkeerscampagnes voor de gordeldracht, de dreiging met hogere boetes en de strengere controles op alcohol en drugs. Elke daling van het aantal verkeersslachtoffers is uiteraard een bemoedigende zaak. De federale regering nam zich echter voor om het aantal verkeersdoden in 2010 te reduceren tot 750 per jaar.

1. Hoe overweegt u dit nobel streefdoel te bereiken?

2. Quelles mesures prenez-vous à cette fin ?

3. Quelles campagnes de sécurité routière sont-elles encore en préparation ?

4. Combien de mesures de police supplémentaires allez-vous prendre à cet effet ?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 10 mai 2004, à la question n° 101 de M. Pieter De Crem du 3 mars 2004 (N.):

1. L'objectif de départ consiste à réduire de moitié le nombre de morts sur les routes d'ici à 2010.

Dans ce contexte, la Commission européenne a établi une liste des principaux problèmes de sécurité en matière de circulation routière dont les états généraux se sont inspirés pour formuler un certain nombre de recommandations. Celles-ci sont reprises dans neuf dossiers, à savoir la vitesse inadaptée et excessive, l'alcool et les drogues illégales, la fatigue, l'apprentissage à la conduite, le code de la rue, la ceinture et les autres équipements de sécurité, l'infrastructure et les zones à haut risque, le transport de marchandises, la sécurité active et passive des véhicules et enfin, l'aide aux victimes directes et indirectes.

2. Plusieurs impulsions ont déjà été données au programme prioritaire, à savoir la mise en œuvre de la nouvelle réglementation routière ainsi que du code de la rue qui a introduit de nombreuses mesures favorables aux usagers faibles.

En outre, d'autres modifications de la réglementation routière sont à l'étude ou en cours de réalisation, telles que l'interdiction de dépasser pour les poids lourds en cas de précipitations, des nouvelles règles pour les motocyclistes, les zones 30 aux abords des écoles et dans les zones de vacances et de séjour, l'introduction d'un nouveau signal d'interdiction du cruise control et l'ouverture des bandes de bus et des sites spéciaux franchissables (réservés aux transports en commun) aux véhicules utilisés pour les déplacements domicile-lieu de travail et arborant un panneau spécial.

Par ailleurs, sur le plan de la réglementation technique applicable aux véhicules à moteur, les initiatives suivantes peuvent être mentionnées: l'introduction d'un contrôle technique pour les motos, le renforcement des critères relatifs au contrôle technique des poids lourds à partir de 3,5 tonnes ainsi que la participation à la proposition de directive européenne relative à la protection des piétons et autres usagers vulnérables de la route en cas de collision avec un véhicule à moteur visant à diminuer le nombre de morts ou de blessés graves en cas d'accident.

3. Outre l'attention qui sera consacrée à l'ensemble de ces mesures lors de leur entrée en vigueur, la sensi-

2. Welke maatregelen worden hiertoe genomen ?

3. Welke verkeerscampagnes staan hiertoe nog op stapel ?

4. Hoeveel extra politiemaatregelen zal u hiervoor uittrekken ?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 101 van de heer Pieter De Crem van 3 maart 2004 (N.):

1. Er wordt uitgegaan van de concrete doelstelling dat tegen 2010 het dodenaantal op de wegen met de helft verminderd moet zijn.

De Europese Commissie heeft in die context een lijst met belangrijke veiligheidsproblemen inzake verkeer opgesteld, waarop de staten-generaal zich geïnspireerd hebben om een aantal aanbevelingen te doen. De aanbevelingen zijn opgenomen in negen dossiers, namelijk onaangepaste en overdreven snelheid, alcohol en illegale drugs, vermoeidheid, rijopleiding, straatcode, gordel en andere beveiligingsmiddelen, infrastructuur en hoog risicozones, vrachtvervoer, de actieve en passieve veiligheid van voertuigen en ten slotte, directe en indirecte slachtoffersbejegening.

2. Er zijn reeds meerdere aanzetten gegeven met het oog op opvolging van het prioritair programma: de uitvoering van de nieuwe verkeerswet en ook van de straatcode die heel wat maatregelen ten gunste van de zachte weggebruikers heeft ingevoerd.

Er zijn daarenboven andere wijzigingen in de verkeersregelgeving in onderzoek of in uitvoering, bijvoorbeeld het inhaalverbod voor vrachtwagens bij neerslag, nieuwe regels voor motorfietzers, zones 30 in de schoolomgeving, vakantiezones en maximale versoepling van de afbakeningscriteria voor zones 30 in het algemeen, invoering van een nieuw verbodsbord betreffende het gebruik van cruise control en de openstelling van de busstroken en bijzondere overrijdbare beddingen (voor gemeenschappelijk vervoer) voor voertuigen die gebruikt worden voor woon-werkverkeer en die een bijzonder bord voeren.

Op het gebied van de technische reglementering geldig voor de motorvoertuigen kunnen de volgende initiatieven vermeld worden: het invoeren van een technische keuring voor de moto's, de versterking van de criteria inzake de technische controle van de vrachtwagens vanaf 3,5 ton en het deelnemen aan het voorstel van een Europese richtlijn inzake de bescherming van de voetgangers en andere zwakke weggebruikers ingeval van aanrijding door een motorvoertuig om het aantal doden of zwaargewonden te verminderen bij een ongeval.

3. Buiten de aandacht die aan al deze maatregelen geschonken zal worden bij hun inwerkingtreding, zal

bilisation concernera dans un premier temps les thèmes conventionnels qui sont essentiels pour la Sécurité routière et qui relèvent du programme prioritaire mentionné précédemment.

À cet égard, il convient d'attirer une fois de plus l'attention sur quelques attitudes négatives vis-à-vis de certains thèmes importants de sécurité. Il s'agit surtout d'une sorte d'indifférence ou de préjugé à l'égard du port de la ceinture de sécurité et d'indulgence envers la vitesse et la conduite sous influence.

C'est la raison pour laquelle il a été décidé de consacrer chaque année une campagne au thème de la « conduite sous influence » et d'intensifier la sensibilisation en rapport avec la vitesse et le port de la ceinture de sécurité.

4. Le fonds des amendes sera bientôt opérationnel : les zones de police locales qui auront conclu une convention avec l'autorité fédérale, percevront une partie des revenus résultant des amendes, montants avec lesquels elles pourront développer des actions adaptées aux besoins locaux lorsqu'elles le souhaitent et l'estiment nécessaire.

DO 2003200421037

Question n° 103 de M. Jos Ansoms du 8 mars 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale :

Loi relative à la police de la circulation routière. — Conséquences du maintien de l'appellation « gendarmerie ».

Après la réforme des polices, la nouvelle loi relative à la police de la circulation routière a omis d'éliminer une série de concepts totalement dépassés ou de les remplacer par des termes adaptés aux nouvelles réalités juridiques et institutionnelles. Ainsi, la notion de « gendarmerie » figure toujours dans la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment à l'article 55 (le conducteur est tenu de remettre son permis de conduire sur l'invitation qui lui en est faite par la police ou la gendarmerie), à l'article 59 (le personnel de la gendarmerie peut imposer un test de l'haleine), etc.

1. Cette négligence n'engendre-t-elle pas problèmes d'ordre juridique, dans le sens où la gendarmerie n'existe plus et a été remplacée par une police fédérale et une police locale ?

2. Sur quel article de loi vous fondez-vous pour justifier la situation actuelle ?

de sensibilisering in de eerste plaats betrekking hebben op de conventionele thema's die van groot belang zijn voor de verkeersveiligheid en die tot het bovengenoemde prioritaire beleidspakket behoren.

In dit opzicht moet eens te meer de nadruk worden gelegd op enkele negatieve attitudes ten aanzien van sommige belangrijke veiligheidsthema's; het gaat vooral om een soort van onverschilligheid of vooringenomenheid tegenover het dragen van de autogordel en toegeeflijkheid tegenover snelheid en rijden onder invloed.

Om die redenen is beslist dat jaarlijks een campagne gewijd zal worden aan het thema « rijden onder invloed » en dat anderzijds de sensibilisering in verband met de snelheid en het dragen van de gordel opgevoerd zal worden.

4. Binnenkort zal het verkeersboetefonds operationeel worden: de lokale politiezones die een conventie zullen afsluiten met de federale overheid, zullen een deel van de opbrengst van de boetes krijgen waardoor zij in functie van de lokale noden de gepaste acties zullen kunnen ontwikkelen indien zij dit wensen en noodzakelijk achten.

DO 2003200421037

Vraag nr. 103 van de heer Jos Ansoms van 8 maart 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie :

Wet betreffende de politie over het wegverkeer. — Gevolgen van de blijvende benaming « rijkswacht ».

Na de politiehervorming heeft de nieuwe verkeerswet verzuimd om een aantal totaal voorbijgestreefde begrippen op te ruimen of te vervangen door begrippen die aangepast zijn aan de nieuwe juridische en institutionele realiteit. Zo is het begrip « rijkswacht » gebleven in de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, onder meer in artikel 55 (het rijbewijs moet worden ingeleverd op verzoek van de politie of van de rijkswacht), in artikel 59 (de rijkswacht kan een ademtest opleggen), enz.

1. Schept deze nalatigheid geen juridische problemen, in die zin dat er geen rijkswacht meer is, maar wel een federale en een lokale politie ?

2. Op welk wetsartikel steunt u zich om de huidige toestand te rechtvaardigen ?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 10 mai 2004, à la question n° 103 de M. Jos Ansoms du 8 mars 2004 (N.):

1. L'honorable membre fait justement remarquer que la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, la nouvelle loi sur la circulation routière, n'a pas actualisé un terme tel que «gendarmerie» à la nouvelle terminologie de la réforme des polices.

2. Il n'existe aucun problème juridique pour la simple raison que la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, a prévu cette situation. Cette loi du 7 décembre 1998 prévoit à l'article 253, alinéa 1^{er}, et je cite:

«Les missions et les compétences que les lois et arrêtés réglementaires confient à la gendarmerie ou à la police judiciaire près les parquets ou aux membres de leur personnel sont exercées par la police fédérale ou les membres de son personnel.»

Une formulation identique est prévue pour l'ancienne «police communale» (article 252).

Je suis d'avis que dans le cadre d'une future modification de la loi, cette terminologie soit adaptée.

DO 2003200421115

Question n° 107 de M. Guido De Padt du 18 mars 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles. — Notes de service.

Un arrêté royal promulgué le 17 mars 2003 modifie l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Sur la base de l'article 34 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 (modifié par l'article 20 de l'arrêté royal du 17 mars 2003), une note de service portant le numéro DN-034-01/00 (version i) a été diffusée le 18 décembre 2003. Cette note contient les instructions destinées aux stations de contrôle technique des véhicules à moteur.

Sous la rubrique «2. Dispositions supplémentaires pour les véhicules de la catégorie M1 et assimilés», nous pouvons lire, au point 2.3: «Les pneus et les jantes montés sur un même essieu doivent avoir les mêmes caractéristiques techniques.» Et, plus loin:

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 103 van de heer Jos Ansoms van 8 maart 2004 (N.):

1. Het geachte lid merkt terecht op dat geen gebruik is gemaakt van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, de nieuwe verkeerswet, om een term als «rijkswacht» te vervangen door de aan de politiehervorming aangepaste terminologie.

2. Er is geen enkel juridisch probleem om de eenvoudige reden dat de wet op de geïntegreerde politie die situatie heeft voorzien. Deze wet van 7 december 1998 voorziet in artikel 253, eerste lid, en ik citeer:

«De opdrachten en bevoegdheden die de wetten en reglementaire besluiten toekennen aan de rijkswacht of aan de gerechtelijke politie bij de parketten of aan hun personeelsleden, worden uitgeoefend door de federale politie of haar personeelsleden.»

Een identieke formulering is voorzien voor de vroegere «gemeentepolitie» (artikel 252).

Ik ben het er wel mee eens dat naar aanleiding van een toekomstige wetswijziging deze terminologie aangepast moet worden.

DO 2003200421115

Vraag nr. 107 van de heer Guido De Padt van 18 maart 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's moeten voldoen. — Dienstnota's.

Op 17 maart 2003 werd er een koninklijk besluit uitgevaardigd tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

Op basis van artikel 34 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 (gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 maart 2003, artikel 20) werd er een dienstnota uitgevaardigd onder nummer DN-034-01/00 (versie i) van 18 december 2003. Deze nota bevat de instructies voor de keuringsstations der motorvoertuigen.

Onder de rubriek «2. Bijkomende bepalingen voor de voertuigen van de categorie M1 en afgeleide» punt 2.3 lezen we: «De gemonteerde banden en velgen op eenzelfde as dienen dezelfde technische karakteristieken te hebben.» En verder «Banden met verschillende

«Les pneus de dimensions différentes sur les essieux avant et arrière ne sont acceptés qu si cela est prévu par le constructeur dans le PVA, le certificat de conformité ou le carnet d'instructions du constructeur.» Ce dernier point ne se retrouve dans aucune disposition légale.

À ce jour, de très nombreux véhicules ont déjà été déclarés non conformes sur la base de cette note de service, alors qu'elle ne repose sur aucun fondement juridique. À cause de cette note, de nombreux automobilistes doivent acheter de nouveaux pneus pour obtenir leur certificat de contrôle technique.

Depuis lors, une nouvelle version de cette note de service (version j) aurait déjà été publiée, mais la disposition litigieuse s'y trouve toujours.

1. Combien de véhicules ont-ils déjà été déclarés non conformes sur la base de ces notes de service (avec, si possible, une ventilation par région)?

2. Ces notes de service ont-elles, selon vous, un fondement juridique?

3. Envisagez-vous de diffuser une nouvelle note de service dans laquelle la disposition visée n'apparaîtrait plus?

4.

a) S'il s'avérait que les notes de service précédentes n'ont pas de base légale, les personnes dont le véhicule a été déclaré non conforme pourront-elles récupérer les frais consentis?

b) Dans l'affirmative, à qui doivent-elles s'adresser pour récupérer ces frais?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 13 mai 2004, à la question n° 107 de M. Guido De Padt du 18 mars 2004 (N.):

1. Au cours du mois de février 55 479 véhicules ont été refusés pour des défauts au niveau des pneus, ceci sur un total de 788 013 véhicules contrôlés.

2. L'instruction concernant les pneus a comme base légale l'article 34 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Cet article 34 a dernièrement été modifié par l'article 20 de l'arrêté royal du 17 mars 2003, modifiant l'arrêté susmentionné.

3. S'il apparaît qu'une nouvelle note de service est nécessaire pour clarifier la réglementation, mes services feront les démarches nécessaires.

4. Voir 2.

afmetingen op de voor- en achteras worden enkel aanvaard indien dit door de constructeur voorzien is in het PVG, COC of in het instructieboekje van de constructeur.» Deze laatste bepaling is in geen enkele wettelijke bepaling terug te vinden.

Op basis van deze dienstnota worden er tot op heden tal van voertuigen afgekeurd, terwijl daar geen enkele wettelijke grondslag voor bestaat. Heel wat mensen moeten omwille van deze dienstnota nieuwe banden aankopen om een gunstig keuringsbewijs te bekomen.

Er zou sindsdien reeds een nieuwe dienstnota (versie j) uitgevaardigd zijn, maar de betwiste bepaling is nog steeds opgenomen.

1. Hoeveel voertuigen zijn reeds afgekeurd op basis van deze dienstnota's (graag een splitsing naar gewest)?

2. Kan u meedelen of voor deze dienstnota's volgens u een wettelijke grondslag bestaat?

3. Overweegt u een nieuwe dienstnota uit te vaardigen waarin de aangehaalde bepaling wordt weggelaten?

4.

a) Als blijkt dat de vorige dienstnota's geen wettelijke grondslag hebben, zullen de mensen, die hun voertuig afgekeurd zagen, hun kosten kunnen verhalen?

b) Zo ja, op wie moeten deze mensen hun kosten verhalen?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 13 mei 2004, op de vraag nr. 107 van de heer Guido De Padt van 18 maart 2004 (N.):

1. In de maand februari werden er 55 479 voertuigen afgekeurd voor tekortkomingen aan de banden op een totaal van 788 013 gecontroleerde voertuigen.

2. De wettelijke basis van de instructie betreffende de banden is artikel 34 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

Dit artikel 34 werd laatst gewijzigd door artikel 20 van het koninklijk besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van bovenvermeld besluit.

3. Wanneer blijkt dat een nieuwe dienstnota nodig is ter verduidelijk van de reglementering zullen mijn diensten de nodige stappen ondernemen.

4. Zie 2.

DO 2003200421118

Question n° 108 de M. Guido De Padt du 18 mars 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Péage électronique sur les autoroutes. — Transport de marchandises.

L'État allemand a récemment conclu un contrat avec le consortium Toll Collect pour le lancement, à partir du 21 décembre 2004, d'un projet ambitieux et extrêmement novateur visant à soumettre le transport de marchandises par la route à un péage électronique. Normalement, le système aurait déjà dû être opérationnel en août 2003 mais ce délai n'a pas pu être respecté. Il s'agit d'équiper les camions d'un émetteur qui les met en communication avec un satellite GPS.

La Suisse et l'Autriche disposent déjà de systèmes de péage électronique, toutefois moins sophistiqués. La France et la Grande-Bretagne, de leur côté, ont déjà manifesté leur intérêt pour le projet allemand.

Il me revient que la Région wallonne réfléchit également à l'opportunité d'installer un péage sur les autoroutes.

1. Quelles sont les conceptions et les intentions du ministre en ce qui concerne l'instauration d'un péage (électronique) autoroutier généralisé, visant plus particulièrement le transport de marchandises?

2. Dans quelle mesure une concertation a-t-elle déjà été entamée:

- a) avec les régions, en, vue de mener une politique commune;
- b) avec les pays voisins?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 12 mai 2004, à la question n° 108 de M. Guido De Padt du 18 mars 2004 (N.):

1. Il est vrai que certains États membres de l'Union européenne envisagent l'introduction d'un système de péage électronique ou ont déjà introduit un tel système pour les poids lourds:

— En Allemagne le consortium Toll Collect démarrait vers la fin de cette année avec le système de péage électronique préconisé. Il s'agit d'un système basé sur la navigation par satellite (GPS) et la communication mobile (GSM-GPRS).

— Depuis le début de cette année un système moins complexe, basé sur la technologie micro-ondes 5,8 GHZ, est en application en Autriche.

DO 2003200421118

Vraag nr. 108 van de heer Guido De Padt van 18 maart 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Elektronische tolheffing op het verkeer op autosnelwegen. — Vrachtwervoer.

De Duitse overheid sloot recentelijk een contract met een consortium Toll Collect om vanaf 21 december 2004 een ambitieus en uiterst vernieuwend project op te starten waarbij het vrachtverkeer over de weg onderworpen zal worden aan een elektronische tolheffing. Normaliter diende dit reeds te gebeuren vanaf augustus 2003, doch het opzet mislukte. Het systeem voorziet in de plaatsing van een zendertje in de vrachtwagens, waarbij wordt gecommuniceerd met de GPS-satelliet.

Zwitserland en Oostenrijk beschikken reeds over een elektronische tolheffing, doch de technologie ervan is minder geavanceerd, terwijl Frankrijk en Groot-Brittannië reeds hun belangstelling lieten blijken voor het Duits project.

Naar verluidt zou ook het Waals Gewest nadenken over het al dan niet invoeren van een tolheffing op autosnelwegen.

1. Welke visie en intenties heeft de minister met betrekking tot een veralgemeende (elektronische) tolheffing op het verkeer op autosnelwegen en op het vrachtvervoer in het bijzonder?

2. In welke mate is er reeds overleg opgestart:

- a) met de gewesten, opdat een gezamenlijk beleid zou gevoerd worden;
- b) met de ons omringende landen?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 12 mei 2004, op de vraag nr. 108 van de heer Guido De Padt van 18 maart 2004 (N.):

1. Het is juist dat een aantal lidstaten van de Europese Unie de invoering van elektronische tolheffingssystemen overwegen of een dergelijk systeem reeds effectief hebben ingevoerd voor het zware vrachtverkeer:

— In Duitsland zou tegen het einde van het jaar het consortium Toll Collect nu toch van start kunnen gaan met het vooropgestelde elektronische tolheffingssysteem. Het betreft een op satellietnavigatie (GPS) en mobiele communicatie (GSM-GPRS) gebaseerd systeem.

— In Oostenrijk is sinds begin dit jaar een minder complex, op 5,8 GHZ microgolf technologie gebaseerd systeem van toepassing.

- Le Royaume-Uni prépare en ce moment l'introduction d'un système généralisé de péage pour les camions.

Ces initiatives se situent dans le cadre de la directive 1999/62/CE relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures. Cette directive traite de la taxe de circulation, de droits d'usage et de péages. Des minima sont imposés pour la taxe de circulation, des maxima pour les droits d'usage.

Pour ce qui concerne les péages, quelques principes de base seulement sont proposés. Les droits d'usage repris dans la directive sont des perceptions liées à l'utilisation de l'infrastructure routière, fixées en fonction de la durée d'utilisation. Nous ne devons d'ailleurs pas perdre de vue que la Belgique applique déjà une telle perception sous la forme d'une eurovignette (en collaboration avec les Pays-Bas, le Luxembourg, le Danemark et la Suède).

C'est précisément le constat que ni la taxe de circulation ni les droits d'usage ne prennent en compte les coûts directement occasionnés en fonction de l'usage, qui a amené certains États membres à introduire des systèmes de perception plus efficaces et notamment des systèmes de perception liés à la distance. Afin d'éviter que des initiatives isolées de différents États membres ne mènent à une fragmentation du marché interne, la commission a introduit mi-2003 la proposition de modification de la directive susmentionnée. Le Conseil européen de décembre 2003 à Bruxelles a donné la priorité à ce dossier. Actuellement sous la présidence Irlandaise ont lieu d'intenses discussions afin d'arriver au plus vite à la fixation d'un cadre commun en matière de systèmes de péages.

Il est évident que la Belgique prend part très activement à ces discussions, en concertation avec les trois régions. Je suis en tout cas convaincu qu'un système lié à la distance est un système beaucoup plus équitable du fait que le montant payé est fonction de la distance parcourue. Le droit d'initiative relève cependant des régions dès lors que l'infrastructure routière est de leur compétence. L'eurovignette, en tant que droit d'usage, ressort déjà de la compétence des régions depuis le 1^{er} janvier 2002.

- Het Verenigd Koninkrijk bereidt momenteel de invoering van een veralgemeend tolheffingssysteem voor vrachtwagens voor.

Al deze initiatieven kaderen binnen richtlijn 1999/62/EG betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen. Deze richtlijn handelt over verkeersbelastingen, gebruiksrechten en tolgelden. Voor verkeersbelastingen werden minima en voor gebruiksrechten maxima opgelegd.

Voor tolgelden worden slechts een aantal basisprincipes vooropgesteld. De in de richtlijn opgenomen gebruiksrechten zijn heffingen voor het gebruik van de weginfrastructuur in functie van de duur van het gebruik. We mogen trouwens niet uit het oog verliezen dat België reeds een dergelijke heffing toepast in de vorm van het eurovignet (in samenwerking met Nederland, Luxemburg, Denemarken en Zweden).

Het is precies de vaststelling dat noch verkeersbelastingen, noch tijdsgebonden gebruiksrechten de veroorzaakte kosten rechtstreeks in functie van het gebruik doorrekenen aan de voertuigen, die bepaalde lidstaten er toe heeft aangezet efficiëntere heffingssystemen in te voeren, met name afstandsgebonden heffingen. Om te vermijden dat geïsoleerde initiatieven van verschillende lidstaten zouden leiden tot fragmentatie van de interne markt, heeft de commissie medio 2003 een voorstel tot wijziging van hogergenoemde richtlijn ingediend. De Europese Raad van december 2003 in Brussel heeft trouwens aan dit dossier de nodige prioriteit toegewezen. Momenteel worden onder het Ierse voorzitterschap intense besprekingen gevoerd om zo snel mogelijk tot een gemeenschappelijk kader te komen op het vlak van tolheffingssystemen.

Het is nogal evident dat België zeer actief en in gezamenlijk overleg met de drie gewesten aan deze besprekingen deelneemt. In ieder geval ben ik er van overtuigd dat een afstandsgebonden heffing een veel rechtvaardiger systeem is, precies omdat het betaalde bedrag rechtstreeks in functie staat van de afgelegde afstand. Het initiatiefrecht in deze materie ligt echter bij de gewesten, daar de weginfrastructuur tot hun bevoegdheid behoort. Overigens behoort ook het eurovignet als gebruiksrecht sinds 1 januari 2002 tot de bevoegdheid van de gewesten.

- 2.
- a) Les régions et l'autorité fédérale sont actuellement pratiquement en permanence en concertation sur le plan de l'imputation des coûts aux poids lourds dans le cadre de discussions relatives à la modification de la directive 1999/62/CE précitée, d'une part, et dans le cadre du Comité de coordination institué par le traité introduisant l'eurovignette, d'autre part. La représentation de la Belgique dans ce comité est d'ailleurs régie par un accord de coopération autorité fédérale-régions.

Dès le moment où une ou plusieurs régions annonceraient une initiative concrète en matière de systèmes (électroniques) de péage, je ne manquerai pas de prendre les initiatives de coordination nécessaires.

- b) Comme je le mentionnais déjà ci-dessus une concertation internationale a lieu au sein du comité de concertation eurovignette. L'Allemagne en fait toujours partie. Lors de chaque réunion des informations sont échangées au sujet d'éventuelles nouvelles initiatives en matière d'introduction de systèmes (électroniques) de péage. Une telle concertation offre également la possibilité d'une collaboration transfrontalière comme c'est le cas avec le système eurovignette. Elle permet par ailleurs de rassembler les connaissances et l'expérience acquises par les pays qui ont déjà introduit de tels systèmes.

DO 2003200421202

Question n° 113 de M. Geert Bourgeois du 30 mars 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Notification aux chauffeurs étrangers des nouvelles règles belges en matière de circulation routière.

Toute nouvelle règle du code de la route est supposée connue.

Mais pour les chauffeurs étrangers, il n'est pas toujours facile de se tenir au courant des modifications de notre législation. Dans certains cas, le placement de panneaux informatifs aux frontières est un bon moyen d'attirer l'attention des chauffeurs sur certaines règles spécifiquement belges ou sur les nouvelles règles adoptées par la Belgique. Je pense par exemple à la vitesse maximum sur les autoroutes, les routes régionales ou dans les agglomérations.

1. Quels moyens ont été utilisés pour notifier aux chauffeurs étrangers nos nouvelles règles en matière de circulation routière (en vigueur depuis le 1^{er} mars 2004)?

- 2.
- a) De gewesten en de federale overheid zijn momenteel praktisch permanent in overleg op het vlak van kostenaanrekening aan vrachtwagens in het kader van de besprekingen betreffende de wijziging van de hogervermelde richtlijn 1999/62/EG enerzijds en in de schoot van het coördinatiecomité opgericht door het verdrag tot invoering van het eurovignet anderzijds. In laatstgenoemd comité is de vertegenwoordiging van België trouwens geregeld via een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten.

Vanaf het ogenblik dat één of meerdere gewesten concrete initiatieven in de richting van (elektronische) heffingssystemen zouden aankondigen, zal ik in ieder geval niet nalaten de noodzakelijke coördinerende initiatieven te nemen.

- b) Zoals ik reeds hoger vermeldde, heeft er regelmatig internationaal overleg plaats in het kader van het overlegcomité eurovignet. Ook Duitsland maakt nog steeds deel uit van dit overlegorgaan. Tijdens elke zitting wordt trouwens informatie uitgewisseld over eventuele nieuwe initiatieven tot de invoering van (elektronische) tolheffingssystemen. Dergelijk overleg biedt ook de mogelijkheid tot grensoverschrijdende samenwerking zoals dat reeds met het eurovignet het geval is. Tevens biedt het de mogelijkheid om kennis te verzamelen over de ervaringen die andere landen hebben bij de invoering van dergelijke systemen.

DO 2003200421202

Vraag nr. 113 van de heer Geert Bourgeois van 30 maart 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Bekendmaking van de nieuwe Belgische verkeersregels aan buitenlandse chauffeurs.

Nieuwe verkeersregels worden verondersteld gekend te zijn.

Voor buitenlandse chauffeurs is dit niet altijd een sinecure. In bepaalde gevallen zijn infoborden aan de grenzen een goed communicatiemiddel om de chauffeurs attent te maken op specifiek Belgische regels of op nieuwe regels. We denken bijvoorbeeld aan de maximum toegelaten snelheid op autowegen, gewestwegen, in de bebouwde kom.

1. Op welke manieren werden de nieuwe verkeersregels (van kracht sinds 1 maart 2004) aan de buitenlandse chauffeurs bekend gemaakt?

2. Dans quels cas a-t-on recouru récemment au placement de panneaux informatifs aux frontières?

3. Comment les règles applicables à la distance minimum entre deux camions ont-elles été notifiées aux routiers étrangers?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 12 mai 2004, à la question n° 113 de M. Geert Bourgeois du 30 mars 2004 (N.):

1. Avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la réglementation routière et de ses arrêtés d'exécution, il a été envoyé aux représentants permanents des états membres de l'Union européenne un courrier, par lequel il leur était demandé de participer à la diffusion de l'information à l'encontre des chauffeurs étrangers.

Dans le même temps, ils ont été informés des sites qu'ils peuvent consulter en vue de prendre une meilleure connaissance de la législation en la matière.

Il y a eu en même temps de la part du SPF Mobilité et Transports une prise de contact avec les représentants de la presse internationale.

2. Les panneaux d'information aux frontières n'ont pas été utilisés.

3. Il n'y a plus eu, dans un passé récent, de nouvelles règles relatives à la distance à respecter entre les poids lourds. La règle principale, qui est connue de tout le monde, est que le conducteur est obligé, en tenant compte de sa vitesse, de respecter une distance de sécurité suffisante avec la voiture du conducteur précédent.

En ce qui concerne la règle de 50 mètres d'intervalle que les conducteurs de véhicules et trains de véhicules dont la masse maximale autorisée dépasse 7,5 tonnes ou dont la longueur dépasse 7 mètres doivent maintenir entre eux en dehors des agglomérations, celle-ci est rappelée aussi bien en Région flamande que wallonne aux endroits de contrôle aménagés.

DO 2003200421245

Question n° 115 de M^{me} Yolande Avontroodt du 13 avril 2004 (N.) au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale:

Nuisances sonores à Hove provoquées par un mur en béton aménagé pour le TGV.

Dans le cadre des travaux visant à améliorer la ligne TGV sur l'axe Bruxelles-Anvers, un mur en béton a été aménagé à hauteur de la Statielei à Hove. Depuis lors, les nuisances sonores ont sensiblement augmenté dans un certain nombre de quartiers de Hove.

2. In welke gevallen werd recentelijk gebruik gemaakt van infoborden aan de grenzen.

3. Hoe werden de regels inzake de afstand die moet bewaard worden tussen vrachtwagens bekend gemaakt aan buitenlandse vrachtwagenchauffeurs?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 12 mei 2004, op de vraag nr. 113 van de heer Geert Bourgeois van 30 maart 2004 (N.):

1. Voorafgaandelijk aan de inwerkingtreding van de nieuwe verkeerswet en de uitvoeringsbesluiten, is aan de permanente vertegenwoordigers van de lidstaten bij de Europese Unie, een brief gezonden waarin hen gevraagd is mee te werken aan de informatieverbreiding ten behoeve van buitenlandse bestuurders.

Terzelfdertijd is hen informatie meegedeeld over de sites die ze kunnen raadplegen met het oog op nadere kennisname van die regelgeving.

Er is vanuit de FOD Mobiliteit en Vervoer tevens contact geweest met de vertegenwoordigers van de internationale pers.

2. Er is geen gebruik gemaakt van infoborden aan de grenzen.

3. Er zijn in een recent verleden geen nieuwe voorschriften ingevoerd met betrekking tot de afstand die vrachtwagens onderling moeten houden. Hoofdgeregeld, door iedereen gekend, is dat de bestuurder verplicht is rekening houdend met zijn snelheid, tussen zijn voertuig en zijn voorligger een voldoende veiligheidsafstand te houden.

Wat de bijzondere 50 meter onderlinge afstandsregel voor bestuurders van voertuigen en slepen van meer dan 7,5 ton of langer dan 7 meter buiten de bebouwde kommen betreft, is het zo dat op de, door en in het Vlaams en Waals Gewest, verschillende ingerichte controlesites, de regel vooraf herinnerd wordt.

DO 2003200421245

Vraag nr. 115 van mevrouw Yolande Avontroodt van 13 april 2004 (N.) aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie:

Geluidsoverlast te Hove ten gevolge van een betonnen muur voor de TGV.

Naar aanleiding van de werken voor de verbetering van de TGV-lijn op de as Brussel-Antwerpen werd enkele jaren geleden een vlakke betonnen muur opgetrokken te Hove ter hoogte van de Statielei. Ten gevolge hiervan is de geluidsoverlast zeer sterk toegenomen in een aantal wijken te Hove.

À la demande de l'administration communale de Hove, des mesures du bruit ont été réalisées en quatre endroits différents par le Provinciaal Instituut voor hygiëne d'Anvers. Le résultat était mauvais pour deux des quatre points de mesure et il conviendrait donc de prendre en ces endroits des mesures visant à réduire les nuisances sonores.

Il existe des solutions de rechange qui engendrent bien moins de nuisances sonores. Dans le cadre de l'aménagement d'une ligne ferroviaire au sud du Peerdbos à Brasschaat, un tunnel en béton d'un kilomètre de long est actuellement construit afin de tenir compte au mieux des intérêts de l'homme et de l'environnement. Ce tunnel devrait permettre de réduire le bruit de 10 décibels.

1. Avez-vous connaissance des nuisances sonores auxquelles les habitants de Hove sont confrontés ?

2. Comment et dans quel délai pensez-vous pouvoir régler ce problème ?

Réponse du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale du 10 mai 2004, à la question n° 115 de M^{me} Yolande Avontroodt du 13 avril 2004 (N.):

1. Il convient tout d'abord d'observer que les lignes de chemin de fer 25 et 27 Bruxelles-(Hove)-Anvers existent depuis longtemps et ne sont pas des lignes à grande vitesse.

Du rapport auquel se réfère l'honorable membre, il peut être déduit que:

Il n'est pas démontré que le mur de soutènement aurait augmenté les nuisances sonores et, si cela devait être le cas, les valeurs de référence ne sont pas dépassées à hauteur des habitations qui font face au mur de soutènement.

À cet endroit, les voies sont profondément encaissées, de sorte que le bruit est fortement atténué.

Le renouvellement de la voie sur la ligne voyageurs 25 n'a certainement pas entraîné une augmentation du bruit. Au contraire, un nouveau ballast ainsi que de nouveaux rails et des traverses en béton réduisent le bruit à la source. Le remplacement récent de l'ancien pont métallique du Beekhoekstraat par un nouveau pont en béton a incontestablement permis de réduire notablement le bruit dans ce quartier, tant lors du passage de trains de voyageurs que de trains de marchandises.

Jusqu'en 1984, les voies de la ligne marchandises 27 se composaient encore de rails courts. La pose de rails longs soudés en 1984 a eu pour effet de diminuer sensiblement le bruit produit par les trains de marchandises.

Le nombre de trains n'a pas augmenté, mais les deux lignes de chemin de fer sont utilisées à leur capacité maximale.

In opdracht van het gemeentebestuur van Hove werd op vier locaties een geluidsmeting uitgevoerd door het Provinciaal Instituut voor hygiëne van Antwerpen. Hieruit bleek dat de situatie ongunstig is ter hoogte van twee van de vier meetpunten en dat geluidsreducerende maatregelen hier wenselijk zijn.

Er zijn alternatieven die veel geluidsvriendelijker zijn. Zo wordt momenteel voor de spooraanleg aan de zuidkant van het Peerdbos te Brasschaat een kilometerlange betonnen tunnel aangelegd om optimaal rekening te houden met de belangen van mens en milieu. De koker zou het lawaai met 10 decibel moeten terugdringen.

1. Bent u op de hoogte van de geluidsoverlast die de inwoners van Hove ervaren ?

2. Op welke manier en binnen welke termijn denkt u hieraan een oplossing te kunnen geven ?

Antwoord van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie van 10 mei 2004, op de vraag nr. 115 van mevrouw Yolande Avontroodt van 13 april 2004 (N.):

1. Vooreerst dient opgemerkt dat de spoorlijnen 25 en 27 Brussel-(Hove)-Antwerpen sinds lang bestaan en geen hogesnelheidslijnen zijn.

Uit het in de vraag aangehaalde rapport kon het volgende afgeleid worden:

Er wordt niet aangetoond dat de steunmuur de geluidshinder zou hebben verhoogd en mocht dit het geval zijn, dan worden de gebruikte toetsingswaarden ter hoogte van de woningen tegenover de steunmuur niet overschreden.

De sporen liggen op deze plaats in een diepe ingraaving waardoor het geluid sterk gemilderd wordt.

De vernieuwing van het spoor van de reizigerslijn 25 heeft het geluid zeker niet doen toenemen. Integendeel, nieuwe steenslag, nieuwe rails en betonnen dwarsliggers reduceren het geluid aan de bron. De recente vervanging van de vroegere metalen « donderbrug » aan de Beekhoekstraat door een nieuwe betonnen brug heeft ontegensprekelijk het geluid in deze buurt zeer sterk verminderd, zowel bij doorrit van reizigerstreinen als van goederentreinen.

De sporen van de goederenlijn 27 bestonden tot 1984 nog uit korte spoorstaven. De plaatsing van langgelaste spoorstaven in 1984 heeft het geluid van de goederentreinen aanzienlijk verminderd.

Het aantal treinen is zeker niet toegenomen. De beide spoorlijnen worden wel benut voor hun volle capaciteit.

2. Dans des situations existantes, la SNCB met tout en œuvre pour réduire de manière optimale le bruit à la source en améliorant continuellement les voies et le matériel roulant.

**Ministre de la Fonction publique,
de l'Intégration sociale,
de la Politique des grandes villes
et de l'Égalité des chances**

Intégration sociale

DO 2003200421122

Question n° 32 de M^{me} Sabien Lahaye-Battheu du 19 mars 2004 (N.) à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

Indemnité insuffisante pour les personnes condamnées placées sous surveillance électronique.

Depuis le 1^{er} octobre 2002, les personnes placées sous surveillance électronique n'ont plus droit à un revenu d'intégration. Elles sont en effet assimilées à des détenus ordinaires.

La personne qui a été placée sous surveillance électronique reçoit toutefois un montant qui est déterminé de manière autonome par le directeur de l'établissement pénitentiaire où elle est inscrite. Le montant de cette indemnité et celui du revenu d'intégration ne sont pas identiques, contrairement à ce qu'affirme Mme Onkelinx, ministre de la Justice. Pour un isolé, par exemple, le revenu d'intégration s'élève à 595,32 euros; l'indemnité octroyée à un détenu sous surveillance électronique isolé se monte à 522 euros.

L'octroi d'une indemnité financière par le département de la Justice constitue un pas dans la bonne direction. Il n'est toutefois pas acceptable que l'indemnité soit inférieure au revenu d'intégration. Le revenu d'intégration ne constitue-t-il pas le seuil minimum absolu pour pouvoir mener une vie conforme à la dignité humaine?

Dans la pratique, il apparaît dès lors que de nombreux détenus placés sous le régime de la surveillance électronique parviennent à peine à payer les frais fixes. Ils risquent ainsi de s'endetter, avec toutes les conséquences négatives qui en résultent pour leur réintégration dans la société.

2. In bestaande situaties stelt de NMBS alles in het werk om het geluid aan de bron optimaal te reduceren door voortdurende verbetering van de sporen en het rollend materieel.

**Minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie,
Grootstedenbeleid
en Gelijke Kansen**

Maatschappelijke Integratie

DO 2003200421122

Vraag nr. 32 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 19 maart 2004 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

Ontoereikende vergoeding voor veroordeelde daders die onder elektronisch toezicht staan.

Sinds 1 oktober 2002 hebben personen onder elektronisch toezicht geen recht meer op een leefloon. Zij worden immers gelijkgesteld met gewone gedetineerden.

De persoon die werd geplaatst onder elektronisch toezicht ontvangt wel een bedrag dat autonoom wordt bepaald door de directeur van de strafinrichting waar de persoon is ingeschreven. Dat deze vergoeding gelijkstaat met het leefloon, zoals minister van Justitie Onkelinx beweert, strookt niet met de realiteit. Voor een alleenstaande bijvoorbeeld bedraagt het leefloon 595,32 euro; de vergoeding die toegekend wordt aan een alleenstaande gedetineerde onder elektronisch toezicht komt op 522 euro.

De toekenning van een financiële vergoeding door Justitie is een stap in de goede richting. Toch kan niet aanvaard worden dat de vergoeding minder bedraagt dan het leefloon. Is het leefloon niet de absolute minimumgrens om een menswaardig leven te kunnen leiden?

In de praktijk blijkt dat als gevolg veel gedetineerden die onder het stelsel van het elektronisch toezicht staan, nauwelijks uit hun vaste kosten komen. Ze lopen het risico in de schulden te geraken met alle negatieve gevolgen vanden voor hun reïntegratie in de maatschappij.

En outre, les CPAS risquent d'être les dupes si les détenus en question s'adressent à eux afin qu'ils versent un complément pour atteindre le montant du revenu d'intégration. Cette aide financière devrait alors être intégralement prise en charge par les administrations locales.

La situation des personnes sous surveillance électronique doit s'améliorer si l'on souhaite étendre ce système, comme annoncé dans l'accord de gouvernement. Il faut en premier lieu aider les détenus à trouver du travail et, tant qu'ils n'y parviennent pas, les pouvoirs publics doivent faire en sorte qu'ils puissent payer leurs frais fixes.

1.

- a) Réfutez-vous l'affirmation de la ministre de la Justice selon laquelle l'indemnité octroyée équivaut au revenu d'intégration?
- b) Êtes-vous consciente du fait que l'indemnité octroyée aux détenus sous surveillance électronique est inférieure au revenu d'intégration?

2.

- a) La ministre de la Justice vous a-t-elle déjà contactée afin d'entamer une concertation sur l'opportunité ou non d'accorder un revenu d'intégration à ce groupe de détenus?
- b) Quelle position adopterez-vous?

Réponse de la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 mai 2004, à la question n° 32 de M^{me} Sabien Lahaye-Battheu du 19 mars 2004 (N.):

1. Je peux faire savoir à l'honorable membre que, conformément à l'article 39 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale, le paiement du revenu d'intégration est suspendu durant la période au cours de laquelle une personne subit une peine privative de liberté et reste inscrite au rôle d'un établissement pénitentiaire. La situation des détenus qui purgent leur peine dans une prison ou selon une des modalités d'accomplissement des peines existant actuellement, telles que la surveillance électronique, est visée par cette disposition. Les personnes sous surveillance électronique sont donc assimilées à des détenus ordinaires, de sorte que le Service public fédéral Justice doit pourvoir à leur entretien. Cette position a été avalisée par le Conseil des ministres du 16 octobre 2002, en instaurant au profit de ces personnes l'octroi par le SPF Finances d'une allocation journalière destinée à couvrir leurs frais en nourriture et en logement. Le montant de cette allocation journalière est fixé conformément aux circulaires en la matière du ministre de la Justice, selon lesquelles il est tenu compte des conditions de vie et de logement du détenu. En d'autres

Bovendien dreigen de OCMW's de dupe te worden als de gedetineerden in kwestie bij hen gaan aankloppen om bij te passen tot het bedrag leefloon. Die financiële steun komt dan volledig ten laste van de lokale besturen.

De situatie van de personen onder elektronisch toezicht moet verbeteren als men dit systeem wil uitbreiden, zoals voorspeld in het regeerakkoord. Men moet de gedetineerden in eerste instantie aan werk helpen, en zolang dit niet lukt, moet de overheid ervoor zorgen dat ze hun vaste kosten kunnen betalen.

1.

- a) Spreekt u de minister van Justitie, die beweert dat de vergoeding die toegekend wordt gelijkstaat met het leefloon, tegen?
- b) Bent u ervan op de hoogte dat de vergoeding die toegekend wordt aan gedetineerden onder elektronisch toezicht lager ligt dan het leefloon?

2.

- a) Heeft de minister van Justitie al contact met u opgenomen om een overleg te starten over het al dan niet uitkeren van een leefloon aan deze groep gedetineerden?
- b) Hoe zal uw standpunt zijn?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 mei 2004, op de vraag nr. 32 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 19 maart 2004 (N.):

1. Ik kan het geachte lid meedelen dat overeenkomstig artikel 39 van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie, de betaling van het leefloon onder meer wordt opgeschort tijdens de periode waarin een persoon een vrijheidsstraf ondergaat en ingeschreven blijft op de rol van een strafinrichting. Hieronder valt de situatie van gedetineerden die hun straf uitvoeren in een gevangenis of in één van de actueel bestaande strafuitvoeringsmodaliteiten, zoals het elektronisch toezicht. Personen onder elektronisch toezicht worden dus gelijkgesteld met gewone gevangenen, zodat de Federale Overheidsdienst Justitie in hun levensbehoeften moet voorzien. Dit standpunt werd goedgekeurd door de Ministeraad van 16 oktober 2002, waarbij beslist werd om via de FOD Justitie voor deze personen een dagvergoeding toe te kennen, die hun huisvestings- en onderhoudskosten moet dekken. Het bedrag van deze dagvergoeding wordt bepaald overeenkomstig de omzendbrieven van de minister van Justitie terzake, volgens welke rekening wordt gehouden met de gezinssituatie van de gedetineerde en met de huisves-

termes, les règles d'octroi et de calcul de cette allocation journalière sont spécifiques à cette catégorie de condamnés. Il n'y a donc pas lieu de déterminer si ces personnes ont droit à un revenu d'intégration, à un complément pour atteindre le revenu d'intégration ou à un montant égal au revenu d'intégration. Elles ont droit à une allocation journalière à part entière déterminée à l'époque par le ministre de la Justice. Il ne m'appartient dès lors pas de me prononcer sur la manière dont cette allocation est calculée.

2. À l'heure actuelle, aucun contact officiel n'a encore été pris avec la ministre de la Justice, mais je suis entièrement disposée à examiner avec celle-ci et le ministre de l'Emploi dans quelle mesure nous pouvons contribuer à la réintégration des personnes précitées dans la société.

DO 2003200421148

Question n° 33 de M. Jo Vandeurzen du 24 mars 2004 (N.) à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

CPAS. — Argent de poche garanti pour les pensionnaires des maisons de repos.

Lorsqu'une personne âgée ne dispose pas de revenus suffisants pour payer une facture d'une maison de repos, le CPAS peut invoquer l'obligation alimentaire.

Si le CPAS doit aussi assurer le versement d'une quantité garantie d'argent de poche aux personnes âgées, cet argent de poche fait-il partie du montant dont le CPAS peut demander le remboursement aux débiteurs d'aliments, dans le respect, évidemment, des règles applicables en matière d'obligation alimentaire?

Réponse de la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 mai 2004, à la question n° 33 de M. Jo Vandeurzen du 24 mars 2004 (N.):

Je peux répondre à la question de l'honorable membre par l'affirmative. Conformément à l'article 98, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, le CPAS poursuit le remboursement, en vertu d'un droit propre, des frais de l'aide sociale à charge de ceux qui doivent des aliments aux bénéficiaires et ce à concurrence du montant auxquels ils sont tenus pour l'aide octroyée. Parmi les frais de l'aide sociale individuelle qui doivent ainsi être remboursés, selon les règles et dans les conditions fixées par l'arrêté royal du 9 mai 1984, figure

tingskosten. De regels voor de toekenning en berekening van deze dagvergoeding zijn met andere woorden specifiek voor deze categorie van veroordeelde personen. Er moet dus niet worden uitgemaakt of deze personen recht hebben op een leefloon, op een aanvulling om het bedrag van het leefloon te bereiken of op steun gelijk aan het leefloon. Zij hebben recht op een volwaardige dagvergoeding zoals die destijds werd vastgesteld door de minister van Justitie. Het is dus niet aan mij om mij uit te spreken over de manier waarop deze vergoeding wordt berekend.

2. Tot op heden is er nog geen officieel contact met betrekking tot deze aangelegenheid geweest met de minister van Justitie, maar ik ben zeker bereid om met haar en met de minister van Werk te onderzoeken in welke mate we kunnen bijdragen tot de herinschakeling in de maatschappij van voormelde personen.

DO 2003200421148

Vraag nr. 33 van de heer Jo Vandeurzen van 24 maart 2004 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

OCMW's. — Gegarandeerd zakgeld voor rusthuisbewoners.

Wanneer een oudere persoon over niet voldoende inkomen beschikt om een factuur van een rusthuis te betalen bestaat de mogelijkheid dat het OCMW een beroep doet op de onderhoudsplicht.

Indien het OCMW ook moet instaan voor de betaling van een gegarandeerd zakgeld, behoort dit zakgeld dan ook tot het bedrag dat het OCMW, met het respect uiteraard van de regels inzake onderhoudsplicht, kan terugvorderen van de onderhoudsplichtigen?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 mei 2004, op de vraag nr. 33 van de heer Jo Vandeurzen van 24 maart 2004 (N.):

Ik kan de vraag van het geachte lid bevestigend beantwoorden. Overeenkomstig artikel 98, § 2, eerste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de kosten van de maatschappelijke dienstverlening krachtens een eigen recht door het OCMW verhaald op de onderhoudsplichtigen van de begunstigde tot beloop van het bedrag waartoe zij gehouden zijn voor de verstrekte hulp. Onder de kosten van individuele maatschappelijke dienstverlening die aldus verhaald moeten worden, binnen de regels en voorwaarden

également l'aide sous forme d'argent de poche. Je voudrais toutefois signaler à l'honorable membre que le centre public d'action sociale peut renoncer à cette récupération obligatoire auprès des créanciers d'aliments par décision individuelle, pour des raisons d'équité ou lorsque les coûts ou les démarches inhérents à cette récupération dépassent le résultat escompté.

**Ministre des Classes moyennes
et de l'Agriculture**

Agriculture

DO 2003200421333

Question n° 18 de M. Guido De Padt du 21 avril 2004 (N.) à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture :

Diminution du nombre d'exploitations agricoles.

Il ressort de chiffres récents publiés par l'Institut national de statistique (INS) que le nombre d'exploitations agricoles a diminué de 3,5 % en Belgique en 2003. Notre pays compte au total 54 942 exploitations. La diminution est la même en Flandre qu'en Wallonie. En 2002, le nombre d'exploitations avait diminué de 3,8 %.

1. Comment cette diminution constante du nombre d'exploitations agricoles s'explique-t-elle ?
2. Quelle est la situation dans les autres États membres de l'UE ?
3. Par combien de pertes d'emplois d'agriculteurs, d'aides et d'autres emplois encore cette diminution du nombre d'exploitations de traduit-elle ?
4. Quelles sont les prévisions pour les années à venir ?

Réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture du 12 mai 2004, à la question n° 18 de M. Guido De Padt du 21 avril 2004 (N.) :

J'ai l'honneur de transmettre ce qui suit à l'honorable membre.

1. La dimension économique moyenne des exploitations agricoles qui ont disparu entre le 1^{er} mai 2002 et 1^{er} mai 2003 était environ trois fois plus petite que celle de l'ensemble des exploitations recensées au mois

pour het verhaal op de onderhoudsplichtigen bepaald bij koninklijk besluit van 9 mei 1984, valt ook de hulpverlening onder de vorm van een zakgeld. Ik laat het geachte lid evenwel opmerken dat het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze verplichte terugvordering van de onderhoudsplichtigen bij individuele beslissing kan afzien om reden van billijkheid of wanneer de kosten of inspanningen ervan niet opwegen tegen het verwachte resultaat.

**Minister van Middenstand
en Landbouw**

Landbouw

DO 2003200421333

Vraag nr. 18 van de heer Guido De Padt van 21 april 2004 (N.) aan de minister van Middenstand en Landbouw :

Daling aantal landbouwbedrijven.

Volgens recente cijfers van het Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS) is het aantal boerenbedrijven in België in 2003 met 3,5 % gedaald. Ons land telt in totaal 54 942 landbouwbedrijven. De daling van het aantal bedrijven is in Vlaanderen en Wallonië even groot. Een jaar eerder daalde het aantal bedrijven met circa 3,8 %.

1. Wat zijn de oorzaken van deze voortdurende daling van het aantal landbouwbedrijven ?
2. Hoe verhoudt dit zich in Europees perspectief ?
3. Hoeveel verloren arbeidsplaatsen van landbouwers, helpers en personeel gaan hier elk jaar mee gepaard ?
4. Wat zijn de prognoses voor de volgende jaren ?

Antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw van 12 mei 2004, op de vraag nr. 18 van de heer Guido De Padt van 21 april 2004 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De gemiddelde economische omvang van de tussen 1 mei 2002 en 1 mei 2003 verdwenen landbouwbedrijven was ongeveer drie keer kleiner dan die van alle in mei 2002 getelde bedrijven. Daarenboven

de mai 2002. Par ailleurs, les exploitations ayant cessé leurs activités entre 2002 et 2003 étaient essentiellement dirigées par des chefs d'entreprises âgés: 70 % de ceux-ci avaient plus de 55 ans. Il s'agit donc généralement de petites exploitations pour lesquelles il n'y avait pas de successeur au moment où l'exploitant a décidé de prendre sa retraite.

Une des principales explications de cette situation réside dans le fait que les exploitations dont la dimension économique est trop faible ne permettent pas d'assurer une rentabilité suffisante. De plus, l'évolution future de la politique agricole commune constitue un facteur d'incertitude pour les jeunes qui doivent investir, afin de prendre la direction d'une exploitation agricole.

2. Si l'on se base sur les résultats de l'enquête communautaire sur la structure des exploitations agricoles, le taux annuel moyen de diminution du nombre d'exploitations agricoles, entre 1995 et 2000, est de 1,6 % pour l'ensemble des quinze États membres, alors qu'il est de 2,6 % pour la Belgique.

Pour ce qui est des pays voisins, les taux moyens annuels sont, toujours pour la même période, de 2,1 % pour les Pays-Bas, 3,4 % pour l'Allemagne, 2,3 % pour le Grand-Duché de Luxembourg et 1,9 % pour la France.

3. Entre le 1^{er} mai 2002 et 1^{er} mai 2003, la main-d'œuvre agricole familiale et non familiale occupée de manière régulière s'est réduite de 2 771 personnes. Cette diminution résulte d'une perte de 2 053 postes d'exploitants et de 953 postes d'aidants familiaux, combinée à un gain de 235 postes de travail pour des personnes occupées régulièrement mais ne faisant pas partie de la famille de l'exploitant. Exprimée en unité de travail annuel (une unité de travail annuel correspond à une personne travaillant à temps plein, c'est-à-dire 38 heures/semaine, durant toute l'année), la diminution de cette même main-d'œuvre agricole se chiffre à 1 956 unités.

Au cours des dix dernières années, la main-d'œuvre agricole s'est réduite, chaque année, en moyenne de 2 750 personnes, soit 1 225 unités de travail annuel.

4. La réduction du nombre d'exploitations agricoles devrait se poursuivre car il s'agit d'une tendance lourde, liée au développement économique global et notamment aux accroissements considérables de productivité du secteur agricole depuis la mise en œuvre de la politique agricole commune.

Il est cependant assez difficile d'établir des perspectives précises à moyen terme dans le contexte actuel d'une nouvelle réforme de la politique agricole commune et de l'élargissement de l'Union européenne.

werden de meeste bedrijven die tussen 2002 en 2003 gestopt zijn, gerund door oudere bedrijfsleiders: 70 % van hen was ouder dan 55 jaar. Het gaat dus grotendeels om kleine bedrijven zonder opvolger op het ogenblik dat de bedrijfsleider beslist met pensioen te gaan.

Een voor de hand liggende verklaring is dat bedrijven met een al te kleine economische omvang niet genoeg rentabiliteit verzekeren. Daarenboven vormt de toekomstige evolutie van het Europese landbouwbeleid een factor van onzekerheid voor jongeren die moeten investeren om de leiding van een landbouwbedrijf over te nemen.

2. Uit de resultaten van de communautaire enquête inzake de structuur van de landbouwbedrijven blijkt dat het aantal landbouwbedrijven tussen 1995 en 2000 gemiddeld met 1,6 % is afgenomen in de vijftien lidstaten, terwijl dat voor België 2,6 % is.

Voor de buurlanden bedraagt dit gemiddelde voor dezelfde periode respectievelijk 2,1 % in Nederland, 3,4 % in Duitsland, 2,3 % in het Groothertogdom Luxemburg en 1,9 % in Frankrijk.

3. Tussen 1 mei 2002 en 1 mei 2003 is het aantal regelmatig werkende familiale en niet-familiale arbeidskrachten in de landbouw met 2 771 personen achteruitgegaan. Die afname is het gevolg van een verlies van 2 053 banen als exploitant en 953 banen als familiale helper enerzijds en een winst van 235 banen voor regelmatig werkende personen die geen familielid zijn van de exploitant anderzijds. Uitgedrukt in arbeidsjaareenheden (een arbeidsjaareenheid komt overeen met het aantal door een voltijds werkzame persoon gewerkte uren, dat wil zeggen 38 uren per week gedurende het hele jaar) bedraagt de afname van het aantal arbeidskrachten in de landbouw 1 956 eenheden.

In de laatste tien jaar is het aantal arbeidskrachten in de landbouw elk jaar gemiddeld met 2 750 personen of 1 225 arbeidsjaareenheden achteruitgegaan.

4. De achteruitgang van het aantal landbouwbedrijven zal wellicht doorgaan. Die trend hangt samen met de algemene economische ontwikkeling en meer bepaald met de grote productiviteitsgroei in de agrarische sector sinds de start van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Toch is het moeilijk om precieze vooruitzichten op middellange termijn te formuleren gezien de nieuwe hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en de uitbreiding van de Europese Unie.

Cependant, on peut supposer qu'un taux de diminution du nombre d'exploitations agricoles similaire au taux actuel devrait se maintenir encore quelques années, compte tenu de la situation démographique du secteur. En effet, selon le recensement agricole 2003, sur les 22 656 exploitations qui étaient dirigées par des chefs d'entreprises âgés de plus de 55 ans, il n'y avait pas de successeur dans 61 % des cas et dans 21 % des cas les exploitants ne savaient pas encore s'ils auraient ou non un successeur.

DO 2003200421396

Question n° 21 de M. Guido De Padt du 29 avril 2004 (N.) à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture:

UE. — Introduction de la première variété de maïs génétiquement modifié.

La voie semble ouverte pour l'introduction de la première variété de maïs génétiquement modifié dans l'Union européenne. Lors de la concertation récente entre les ministres de l'Agriculture de l'Union européenne, il s'est avéré impossible de dégager une majorité suffisante pour bloquer l'introduction du maïs génétiquement modifié. Ce dossier se trouve à présent entre les mains de la Commission européenne, qui a déjà indiqué qu'elle était plutôt favorable à l'approbation de la première demande d'autorisation d'une denrée alimentaire génétiquement modifiée.

L'introduction de cultures et de denrées alimentaires génétiquement modifiées divise les États membres de l'UE depuis des années déjà. Un groupe de cinq pays, avec à sa tête la France, rejette catégoriquement toute forme de ce qu'il appelle «alimentation Frankenstein». L'année dernière, ces pays ont toutefois été mis en minorité, lorsque l'UE s'est mis d'accord sur la mention obligatoire de la présence de produits génétiquement modifiés sur l'étiquette des denrées alimentaires. Depuis lors les sociétés peuvent introduire des demandes de mise sur le marché d'aliments génétiquement modifiés dans les pays de l'UE également. Syngenta a été la première entreprise à introduire une telle demande, aux Pays-Bas. Un blocage antérieur de la demande avait été annulé lors de la concertation européenne susmentionnée.

1. Quelle est la position de notre pays en la matière? Sur quelles considérations est-elle fondée?

2. Des demandes de mise sur le marché d'aliments génétiquement modifiés ont-elles été introduites en Belgique également? Dans l'affirmative, pour quels produits?

Anderzijds mag men gezien de demografische toestand in de sector veronderstellen dat de afname van het aantal landbouwbedrijven nog enkele jaren in ongeveer dezelfde mate zal blijven doorgaan. Volgens de landbouwtelling van 2003 was er op 22 656 bedrijven die geleid werden door bedrijfsleiders van meer dan 55 jaar in 61 % van de gevallen geen opvolger; in 21 % van de gevallen wist de exploitant nog niet of er een opvolger zou zijn.

DO 2003200421396

Vraag nr. 21 van de heer Guido De Padt van 29 april 2004 (N.) aan de minister van Middenstand en Landbouw:

EU. — Introductie van de eerste genetisch gemanipuleerde maïssoort.

De weg lijkt open te liggen voor de introductie van de eerste genetisch gemanipuleerde maïssoort in de Europese Unie. Tijdens het recente overleg van de EU-ministers van Landbouw was geen voldoende meerderheid te vinden om de genmaïs tegen te houden. Deze aangelegenheid zal nu verder afgehandeld worden door de Europese Commissie. De Commissie heeft eerder al aangegeven dat zij genegen is de eerste aanvraag voor een genetisch gemanipuleerde voedingssoort goed te keuren.

De introductie van genetisch gemanipuleerde gewassen en voedingsmiddelen verdeelt de EU-lidstaten al jaren. Een groep van vijf landen, onder aanvoering van Frankrijk, weigert categorisch elke vorm van wat zij noemt «Frankenstein-voeding». Vorig jaar werden zij echter overstemd, toen de EU overeenkwam dat op een etiket van voedingsmiddelen duidelijk moest staan dat daarin genetisch gemodificeerde producten zijn verwerkt. Sindsdien kunnen bedrijven ook in EU-lidstaten aanvragen indienen om genetische voeding op de markt te brengen. Syngenta deed dat als eerste, in Nederland. Eerdere blokkade van de aanvraag werd tijdens het hogervermeld EU-overleg ongedaan gemaakt.

1. Welke houding heeft ons land in deze kwestie aangenomen en op grond van welke redenen en motieven?

2. Zijn er ook in België aanvragen ingediend om genetische voeding op de markt te brengen, en zo ja, voor welke producten?

Réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 mai 2004, à la question n° 21 de M. Guido De Padt du 29 avril 2004 (N.):

J'ai l'honneur de transmettre ce qui suit à l'honorable membre.

Cette question relève de la compétence de M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. (Question n° 183 du 11 mai 2004.)

DO 2003200421424

Question n° 22 de M. Jean-Luc Crucke du 4 mai 2004 (Fr.) à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture:

Mise sur le marché de maïs génétiquement modifié BT11.

Une demande d'autorisation de mise sur le marché du maïs génétiquement modifié BT11 a été reçue le 11 février 1999 auprès des instances européennes. Cette demande a entre temps fait l'objet d'un avis favorable du Comité scientifique de l'alimentation humaine en avril 2002.

Le Conseil a maintenant trois mois pour se prononcer sur la proposition. Faute d'accord, la proposition de décision sera renvoyée à la Commission qui sera habilitée à prendre elle-même la décision.

1. Quelle sera la position que la Belgique adoptera dans ce dossier?

2. Toutes les garanties ont-elles été prises par rapport au principe de précaution?

Réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture du 10 mai 2004, à la question n° 22 de M. Jean-Luc Crucke du 4 mai 2004 (Fr.):

J'ai l'honneur de transmettre ce qui suit à l'honorable membre.

Cette question relève de la compétence de M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. (Question n° 184 du 11 mai 2004.)

DO 2003200421432

Question n° 24 de M. Jean-Luc Crucke du 4 mai 2004 (Fr.) à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture:

Hygiène des aliments pour animaux. — Commission européenne. — Nouveau règlement.

En avril 2003, la Commission européenne a adopté une proposition de nouveau règlement établissant des

Antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw van 7 mei 2004, op de vraag nr. 21 van de heer Guido De Padt van 29 april 2004 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Deze vraag valt onder de bevoegdheid van de heer Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. (Vraag nr. 183 van 11 mei 2004.)

DO 2003200421424

Vraag nr. 22 van de heer Jean-Luc Crucke van 4 mei 2004 (Fr.) aan de minister van Middenstand en Landbouw:

In de handel brengen van genetisch gewijzigde BT11-maïs.

Op 11 februari 1999 werd bij de Europese instanties een vergunningsaanvraag ingediend om genetisch gewijzigde BT11-maïs in de handel te brengen. Het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding verstrekke in april 2002 een gunstig advies.

De Raad beschikt nu over drie maanden om zich over het voorstel uit te spreken. Bij gebrek aan akkoord in de Raad, wordt het voorstel van beschikking aan de Commissie overgezonden, die in dat geval gemachtigd wordt zelf een beslissing te nemen.

1. Welke houding zal België in dit dossier aannemen?

2. Wordt voor de nodige waarborgen met betrekking tot de naleving van het voorzorgsbeginsel gezorgd?

Antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw van 10 mei 2004, op de vraag nr. 22 van de heer Jean-Luc Crucke van 4 mei 2004 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Deze vraag valt onder de bevoegdheid van de heer Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. (Vraag nr. 184 van 11 mei 2004.)

DO 2003200421432

Vraag nr. 24 van de heer Jean-Luc Crucke van 4 mei 2004 (Fr.) aan de minister van Middenstand en Landbouw:

Hygiëne van veevoeder. — Europese Commissie. — Nieuwe verordening.

In april 2003 keurde de Europese Commissie een voorstel van verordening goed, waarin strikte hygiëne-

exigences strictes en matière d'hygiène des aliments pour animaux. Certains aspects relatifs aux additifs utilisés dans ces aliments, les contrôles dont ils font l'objet et leur étiquetage, étaient déjà régis par des règles communautaires.

Le nouveau règlement soumis au vote du Conseil entend réglementer la production, le transport, l'entreposage et la manipulation des aliments pour animaux.

1. Le droit belge est-il pour l'instant conforme à ce nouveau règlement?

2. Le cas échéant, ce nouveau règlement n'impose-t-il pas de nouveaux coûts à un secteur déjà fortement en crise?

Réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture du 10 mai 2004, à la question n° 24 de M. Jean-Luc Crucke du 4 mai 2004 (Fr.):

J'ai l'honneur de transmettre ce qui suit à l'honorable membre.

Cette question relève de la compétence de M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. (Question n° 185 du 11 mai 2004.)

**Ministre de l'Environnement,
de la Protection de la consommation
et du Développement durable**

Environnement

DO 2003200421217

Question n° 18 de M^{me} Muriel Gerken du 1^{er} avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable:

Directives européennes en matière environnementale.

Lors des discussions du budget 2004, la ministre a donné une liste de 12 directives environnementales qui doivent être transposées par le gouvernement fédéral entre décembre 2003 et décembre 2004.

Pourriez-vous communiquer pour chacune de ces directives l'état des lieux de la transposition?

voorschriften voor veevoeder worden vastgelegd. Voor een aantal aspecten, zoals het gebruik van additieven, de controles en de etikettering, bestonden al Europese regels.

De nieuwe verordening, die ter stemming aan de Raad wordt voorgelegd, strekt ertoe de productie, het vervoer, de opslag en het hanteren van veevoeder aan bepaalde eisen te onderwerpen.

1. Is de Belgische regelgeving op dit ogenblik in overeenstemming met die nieuwe verordening?

2. Zo niet, zadelst die nieuwe verordening een sector die het al erg moeilijk heeft, niet met nieuwe kosten op?

Antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw van 10 mei 2004, op de vraag nr. 24 van de heer Jean-Luc Crucke van 4 mei 2004 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Deze vraag valt onder de bevoegdheid van de heer Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. (Vraag nr. 185 van 11 mei 2004.)

**Minister van Leefmilieu,
Consumentenzaken en
Duurzame Ontwikkeling**

Leefmilieu

DO 2003200421217

Vraag nr. 18 van mevrouw Muriel Gerken van 1 april 2004 (Fr.) aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling:

Europese richtlijnen inzake leefmilieu.

Naar aanleiding van de begrotingsbespreking 2004, bezorgde de minister een lijst met 12 leefmilieuriichtlijnen die door de federale overheid tussen december 2003 en december 2004 moeten worden omgezet.

Kan u voor elk van die richtlijnen meedelen hoever het met de omzetting staat?

Réponse de la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable du 11 mai 2004, à la question n° 18 de M^{me} Muriel Gerkens du 1^{er} avril 2004 (Fr.):

Les douze directives dont il est question sont les suivantes: 2000/60/CE; 2003/3/CE; 2003/87/CE; 2003/36/CE; 2003/44/CE; 2002/49/CE; 2001/42/CE; 2003/73/CE; 2002/88/CE; 2002/95/CE; 2003/76/CE; 2003/53/CE.

La directive 2000/60/CE établit un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau. Pour le niveau fédéral, il s'agit de l'incidence sur la mer du Nord et de l'utilisation de normes de produit comme instrument environnemental. La notification de la transposition fédérale a été adressée à la Commission le vendredi 9 avril 2004. Les objectifs de la directive, qui touchent aux compétences de l'autorité fédérale, ont été transposés.

La directive 2000/3/CE est la 12^e adaptation au progrès technique de l'annexe I de la directive 76/769/CEE (colorant bleu). L'arrêté royal du 15 mars 2004 transpose cette directive. Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* le 19 mars 2004. La transposition a déjà été notifiée à la Commission.

La directive 2003/87/CE établit un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre dans la communauté et modifie la directive 96/61. Un examen juridique a établi que pour le plan d'allocation, l'autorité fédérale n'est compétente que pour les installations du secteur nucléaire. Le Conseil des ministres du 2 avril 2004 a pris acte d'un projet d'arrêté royal spécifique, qui a été soumis pour avis aux organes consultatifs compétents. L'arrêté royal implique qu'un «opt-out» sera demandé pour ces installations, comme le prévoit l'article 27 de la directive. Pour les installations militaires, des accords ont été conclus avec la Défense sur les quotas d'émission à octroyer et sur l'application ultérieure de la directive (autorisation d'émettre des gaz à effet de serre, surveillance des émissions, sanctions).

Les régions, qui sont formellement compétentes, ont été invitées dans le cadre de la Commission nationale Climat à inclure ces quotas d'émission dans leur partie du plan d'allocation. En ce qui concerne le registre national, une analyse juridique a également été faite à la demande de la direction générale Environnement. Les préparatifs au lancement de ce registre ont débuté dans le cadre de la Commission nationale Climat.

La directive 2003/36/CE est la 25^e modification de la directive 76/769/CEE limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (substances classées cancérogènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction). Le 25 juin

Antwoord van de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling van 11 mei 2004, op de vraag nr. 18 van mevrouw Muriel Gerkens van 1 april 2004 (Fr.):

De twaalf richtlijnen waarvan sprake zijn de volgende: 2000/60/EG; 2003/3/EG; 2003/87/EG; 2003/36/EG; 2003/44/EG; 2002/49/EG; 2001/42/EG; 2003/73/EG; 2002/88/EG; 2002/95/EG; 2003/76/EG; 2003/53/EG.

Richtlijn 2000/60/EG legt een kader vast voor een gemeenschapsbeleid op het gebied van water. Voor het federaal niveau gaat het hierbij om de impact op de Noordzee en om het gebruik van productnormen als milieu-instrument. Vrijdag 9 april 2004 werd de notificatie van de federale omzetting aan de Commissie verstuurd. De doelstellingen van de richtlijn die de federale bevoegdheid raken, werden omgezet.

Richtlijn 2000/3/EG is de 12^e aanpassing aan de technische vooruitgang van bijlage I van de richtlijn 76/769/EEG (blauwe kleurstof). Het koninklijk besluit van 15 maart 2004 zet deze richtlijn om. Dit besluit werd op 19 maart 2004 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. De omzetting werd reeds genotificeerd aan de Commissie.

Richtlijn 2003/87/EG legt een systeem vast voor de broeikasgasemissierechten in de gemeenschap en wijzigt richtlijn 96/61. Juridisch onderzoek wees uit dat wat het toewijzingsplan betreft, de federale overheid enkel bevoegd is voor installaties in de nucleaire sector. Een ontwerp van koninklijk besluit terzake werd geacteerd door de Ministerraad van 2 april 2004 en werd aan de bevoegde adviesorganen voor advies voorgelegd. Het koninklijk besluit houdt in dat voor deze installaties een zogenaamde «opt-out» zal worden gevraagd, zoals voorzien in artikel 27 van de richtlijn. Voor de militaire installaties werden er met de FOD Defensie afspraken gemaakt over de toe te kennen emissierechten en over de verdere toepassing van de richtlijn (broeikasgasvergunning, emissiebewaking, sancties).

De gewesten, die formeel bevoegd zijn, werden in het kader van de Nationale Klimaatcommissie uitgenodigd om deze emissierechten in hun deel van het toewijzingsplan op te nemen. Voor het nationale register werd eveneens een juridische analyse gemaakt, in opdracht van het directoraat-generaal Leefmilieu. De voorbereidingen voor het opstarten van dat register zijn gestart in het kader van de Nationale Klimaatcommissie.

Richtlijn 2003/36/EG is de 25^e wijziging van richtlijn 76/769/EEG met betrekking tot de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van sommige stoffen en bereidingen (stoffen die geklasseerd staan als kankerverwekkend, mutageen of

2004 est la date ultime de transposition. On s'attend à ce que ce délai soit respecté. L'arrêté royal de transposition a reçu l'avis du Conseil d'État le 29 avril 2004.

La directive 2003/44/CE modifie la directive 94/25/CE relative aux bateaux de plaisance. Cette directive instaure principalement des exigences minimales d'émissions sonores et gazeuses. Après concertation entre le SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement et le SPF Mobilité, cette directive d'harmonisation sera transposée par le SPF Mobilité pour des raisons juridico-techniques. Le 13 mai 2004, l'association des régions à la transposition sera à l'ordre du jour de la Conférence interministérielle environnement.

La directive 2002/49/CE concerne l'évaluation et la gestion du bruit dans l'environnement. Le 1^{er} avril 2004, la Commission interministérielle de l'environnement a décidé que cette matière est de la compétence exclusive des régions.

La directive 2001/42/CE concerne l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement. Le 21 juillet 2004 est la date ultime de transposition.

Cette directive est particulièrement difficile à transposer. Cela est dû à la façon vague dont elle définit son champ d'application matériel. Il n'y a par exemple pas de définition de ce qu'on entend concrètement par «plans et programmes». La préparation de la transposition suppose avant tout d'opérer au niveau fédéral un examen sérieux des plans et des programmes qui pourraient être concernés au regard des différents critères établis par la directive. Ce travail, en ce qui concerne le cadre de mes compétences, est en voie de finalisation au sein de mon administration, qui travaille par ailleurs conjointement avec une université en vue de transposer correctement la directive 2001/42/CE.

La directive 2003/73/CE, qui modifie l'annexe III de la directive 1999/79, concerne la disponibilité d'informations sur la consommation de carburant et les émissions de CO₂ par les voitures. Le 24 juillet 2004 est la date ultime de transposition. Le projet d'arrêté royal est actuellement en cours de finalisation.

La directive 2002/88/CE qui modifie la directive 97/68, concerne les mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins non routiers. La date ultime est le 11 août 2004. L'arrêté royal est dans sa phase de préparation.

La directive 2002/95/CE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans

toxisch voor de voortplanting). 25 juni 2004 is de uiterste omzettingsdatum. We verwachten deze termijn te halen. Het koninklijk besluit ter omzetting verkreeg op 29 april 2004 het advies van de Raad van State.

Richtlijn 2003/44/EG wijzigt de richtlijn 94/25/EG met betrekking tot de pleziervaartuigen. In hoofdzaak worden met deze richtlijn minimale eisen ingesteld voor geluidsemissies en gasvormige emissies. Na overleg tussen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en de FOD Mobiliteit, gebeurt de omzetting van deze harmonisatierichtlijn om juridisch-technische redenen door de FOD Mobiliteit. Op 13 mei 2004 zal de betrokkenheid van de gewesten bij de omzetting op de agenda van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu staan.

Richtlijn 2002/49/EG betreffende de evaluatie en het beheer van het omgevingslawaai. Op 1 april 2004 heeft de Interministeriële Commissie Leefmilieu beslist dat dit een uitsluitende bevoegdheid van de gewesten is.

Richtlijn 2001/42/EG met betrekking tot de evaluatie van de weerslag van sommige plannen en programma's op het leefmilieu. 21 juli 2004 is de uiterste omzettingsdatum.

Deze richtlijn is bijzonder moeilijk om te zetten. Dit is zo omwille van de vage wijze waarop de richtlijn het materiële toepassingsgebied aangeeft. Er is bijvoorbeeld geen definitie van wat concreet onder «plannen en programma's» moet worden verstaan. Daarom wordt er bij het voorbereiden van de omzetting in de eerste plaats van uitgegaan dat de plannen en programma's, waarover het in het licht van de criteria van de richtlijn zou kunnen gaan, op federaal niveau ten gronde worden onderzocht. Wat betreft mijn bevoegdheid, legt mijn administratie daar nu, in samenwerking met een universiteit, de laatste hand aan om zo richtlijn 2001/42/EG correct te kunnen omzetten.

Richtlijn 2003/73/EG die de bijlage III van de richtlijn 1999/94 wijzigt, over de informatie over het gebruik van brandstof en over de CO₂-uitstoten van auto's. De uiterste datum van omzetting is 24 juli 2004. Het ontwerp van koninklijk besluit wordt momenteel afgewerkt.

Richtlijn 2002/88/EG die de richtlijn 97/68 wijzigt, met betrekking tot de maatregelen tegen de emissies van gas en van vervuilende deeltjes, afkomstig van verbrandingsmotoren bestemd voor niet voor de weg bestemde mobiele machines. Uiterste datum is 11 augustus 2004. Het koninklijk besluit zit in de voorbereidingsfase.

Richtlijn 2002/95/EG betreffende de beperking van sommige gevaarlijke stoffen in de elektrische en de

les équipements électriques et électroniques doit être transposée au plus tard le 13 août 2004. On s'attend à ce que cette date soit respectée.

La directive 2003/76/CE, qui modifie la directive 70/220/CEE du conseil, concerne les mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur. Il s'agit d'une compétence du service public fédéral Mobilité et Transports.

La directive 2003/53/CE est la 26^e modification de la directive 76/769/CEE (nonylphénol/ciment). Cette directive doit être transposée au plus tard le 17 juillet 2004. On s'attend à ce que cette date soit respectée.

DO 2003200421218

Question n° 19 de M^{me} Muriel Gerkens du 7 avril 2004 (Fr.) à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable:

Guichets uniques.

Lors des discussions du budget 2004 et les débats sur la Convention Aarhus, la ministre a annoncé une initiative commune avec le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État début 2004 sur les guichets uniques.

1. Pourriez-vous dire si ces guichets sont entretemps opérationnels?
2. Si non, pourquoi?

Réponse de la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable du 11 mai 2004, à la question n° 19 de M^{me} Muriel Gerkens du 7 avril 2004 (Fr.):

Le guichet unique d'information auquel vous renvoyez, doit être situé dans le cadre de l'exécution des dispositions de la Convention d'Aarhus et de la directive 2003/04/CE. Le but est de permettre l'accès maximal des gens aux informations environnementales.

La mise en œuvre de ces dispositions se fait par plusieurs actions. D'abord, il y a la réorganisation et le développement du site web de la DG Environnement. De nombreuses pages web consacrées à la nouvelle structure de la DG Environnement et à ses activités sont en cours d'élaboration. Ces initiatives s'inscrivent aussi dans le contexte de l'e-government. Elles cherchent également à promouvoir la simplification administrative par la mise en ligne de documents et formulaires de nature administrative. Selon toutes prévisions, le portail du SPF devrait être opérationnel au cours du dernier trimestre de cette année.

elektronische toestellen. De omzetting van deze richtlijn moet uiterlijk op 13 augustus 2004 klaar zijn. We denken dat we deze datum wel zullen halen.

Richtlijn 2003/76/EG, die richtlijn 70/220/EEG van de raad wijzigt, met betrekking tot maatregelen die moeten worden genomen tegen de luchtvervuiling door de emissies van de motorvoertuigen. De omzetting behoort tot de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit.

Richtlijn 2003/53/EG is de 26^e wijziging van richtlijn 76/769/EEG (Nonylphenol/cement). Deze richtlijn dient uiterlijk op 17 juli 2004 omgezet. We verwachten deze termijn te halen.

DO 2003200421218

Vraag nr. 19 van mevrouw Muriel Gerkens van 7 april 2004 (Fr.) aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling:

Enige loketten.

Naar aanleiding van de begrotingsbespreking 2004 en de debatten rond het Aarhus-Verdrag stelde de minister, met betrekking tot de enige loketten, voor begin 2004 een gemeenschappelijk initiatief met de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat in het vooruitzicht.

1. Zijn die loketten intussen operationeel?
2. Zo neen, waarom niet?

Antwoord van de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling van 11 mei 2004, op de vraag nr. 19 van mevrouw Muriel Gerkens van 7 april 2004 (Fr.):

Het uniek informatieloket waarnaar u verwijst, kadert binnen het uitvoeren van de bepalingen van het Aarhusverdrag en van de richtlijn 2003/04/EG. Het doel is een zo groot mogelijke toegankelijkheid tot milieu-informatie voor de mensen.

Het uitvoeren van deze bepalingen gebeurt door verschillende acties. Allereerst is er het herwerken en uitbouwen van de website van het DG Leefmilieu. Tal van webpagina's, die zijn gewijd aan de nieuwe structuur van het DG Leefmilieu en aan zijn activiteiten, zijn in opbouw. Deze initiatieven passen ook in het raam van e-government. Ze beogen de administratieve vereenvoudiging door administratieve documenten en formulieren on line ter beschikking te stellen. Volgens de ramingen, zou de portaalsite van de FOD operationeel moeten zijn in de loop van het laatste kwartaal van dit jaar.

La deuxième étape est la mise en place du call center. Cet outil est conçu avant tout pour faciliter la gestion des demandes d'information reçues en grand nombre comme celles résultant de situations de crise. À l'issue d'un appel d'offres, un contractant a été sélectionné afin d'établir le dispositif technique nécessaire à la mise en place du call center du « SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire, Environnement ». Le call center sera opérationnel dès le mois de mai 2004. Dans un premier temps, il sera destiné essentiellement aux services « Soins de santé primaires ». Mais en cas de crise de nature environnementale, l'ensemble du matériel et des équipements pourra être utilisé par le personnel de la direction générale Environnement formé à cet effet.

La troisième phase concerne le guichet unique d'information. Ce guichet constitue pour ainsi dire le pont entre le site web et le call center. Le guichet d'information se veut le point d'accès à la DG Environnement auprès duquel le public (c'est-à-dire le citoyen mais aussi le chef d'entreprise, l'étudiant ou le membre d'une organisation de protection de l'environnement) peut adresser toute question de nature environnementale.

Puisqu'il est lié indissociablement au site web, il deviendra opérationnel dès que le nouveau site web aura été mis en ligne (au cours du dernier trimestre de cette année).

Protection de la consommation

DO 2003200421445

Question n° 45 de M. Roel Deseyn du 5 mai 2004 (N.) à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable:

Bilan intérimaire des décisions du sommet de Lisbonne de 2000.

En 2000, lors du sommet européen à Lisbonne, les chefs d'État et de gouvernement européens avaient promis de faire, d'ici à 2010, de l'Union européenne l'économie de la connaissance la plus compétitive du monde. Quatre ans plus tard, le Forum économique mondial (World Economic Forum), basé en Suisse, a dressé un bilan intérimaire. Force est de constater que la Belgique se classe à une médiocre dixième place, en dessous de la moyenne de l'Union européenne. Les résultats sont surtout insuffisants dans le domaine de l'accès généralisé à la société de l'information.

1. En ce qui concerne l'accès à la société de l'information, la Belgique accuse un recul relatif.

Een tweede stap is de invoering van het call center. Dit is vooral bedoeld als hulpmiddel voor het beheer van de vele vragen om informatie, zoals de vragen als gevolg van crisissituaties. Na een offerteaanvraag werd een contractant gekozen om de nodige technische uitrusting te bepalen voor de invoering van het call center van de « FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu ». Het call center zal operationeel zijn vanaf mei 2004. In een eerste fase, zal het voornamelijk bestemd zijn voor de diensten « Primaire gezondheidszorg ». Maar in geval van een milieucrisis kunnen het materiaal en de uitrustingen worden gebruikt door het daartoe opgeleide personeel van het directoraat-generaal Leefmilieu.

De derde fase is het enkel informatiepunt. Dit punt vormt als het ware de brug tussen de website en het call center. Het informatiepunt is de toegangspoort tot het DG Leefmilieu, waar het publiek (dat is de burger maar ook het bedrijfshoofd, de student of het lid van een milieuorganisatie) terecht kan met alle vragen aangaande milieuzaken.

Aangezien het onlosmakelijk verbonden is met de website, zal het operationeel worden zodra de nieuwe website on line is (in de loop van het laatste kwartaal van dit jaar).

Consumentenzaken

DO 2003200421445

Vraag nr. 45 van de heer Roel Deseyn van 5 mei 2004 (N.) aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling:

Resultaten van de tussentijdse analyse van Lissabon 2000.

De Europese staats- en regeringsleiders beloofden in 2000 in Lissabon van de EU tegen 2010 de meest concurrentiële kenniseconomie ter wereld te maken. Na vier jaar maakte het Zwitserse World Economic Forum een tussentijdse balans op. België noteert daarin een povere tiende plaats en onder het EU-gemiddelde. Vooral de peiler algemene toegang tot de informatiemaatschappij scoort slecht.

1. Relatief gezien gaan we achteruit in de toegang tot de informatiemaatschappij.

- a) Comment ce recul s'explique-t-il?
b) Quelles nouvelles mesures compte-t-on prendre?

2.

- a) Pouvez-vous faire l'inventaire des mesures déjà prises, avec mention du coût de ces mesures et de leurs effets?
b) Dans la négative, quand allez-vous réaliser cet inventaire?

Réponse de la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable du 11 mai 2004, à la question n° 45 de M. Roel Deseyn du 5 mai 2004 (N.):

Cette matière relève de la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique (question n° 96 du 5 mai 2004), à qui la question a été posée également, et du secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État. (Question n° 16 du 11 mai 2004.)

**Secrétaire d'État aux Familles
et aux Personnes handicapées,
adjointe au ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique**

DO 2003200410756

Question n° 17 de M^{me} Maggie De Block du 5 mars 2004 (N.) à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Allocations familiales au profit de parents d'enfants placés.

L'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939 prévoit le versement d'une allocation supplémentaire forfaitaire au profit des parents dont les enfants ont été placés par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique. Le Roi a été habilité à fixer le montant et les conditions d'octroi. Lors de la discussion relative à cet article en commission des Affaires sociales, vous avez déclaré que vous désigneriez une instance à l'effet de vérifier si les allocations familiales sont utilisées dans l'intérêt de l'enfant.

1. À combien de parents ces allocations familiales ont-elles été versées?

- a) Hoe valt dit te verklaren?
b) Welke nieuwe maatregelen zullen gelanceerd worden?

2.

- a) Kan u een inventaris voorleggen van de reeds genomen maatregelen, hun kostprijs en de effecten die deze maatregelen gesorteerd hebben?
b) Zo neen, wanneer kunnen we deze verwachten?

Antwoord van de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling van 11 mei 2004, op de vraag nr. 45 van de heer Roel Deseyn van 5 mei 2004 (N.):

Deze materie behoort tot de bevoegdheden van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid (vraag nr. 96 van 5 mei 2004), aan wie de vraag eveneens werd gesteld, en tot deze van de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat. (Vraag nr. 16 van 11 mei 2004.)

**Staatssecretaris voor het Gezin
en Personen met een handicap,
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid**

DO 2003200410756

Vraag nr. 17 van mevrouw Maggie De Block van 5 maart 2004 (N.) aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Gezinsbijslag voor ouders van geplaatste kinderen.

Artikel 70^{ter} van de op 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, voorziet in een forfaitaire bijslag voor ouders wier kinderen geplaatst zijn door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid. De Koning werd gemachtigd het bedrag en de toekenningsvoorwaarden te bepalen. Tijdens de bespreking van dit artikel in de commissie voor de Sociale Zaken heeft u verklaard dat zou worden nagegaan of de gezinsbijslag in het belang van het kind zou worden aangewend. U zou een instantie aanduiden die dat zou nagaan.

1. Aan hoeveel ouders werd een gezinsbijslag uitgereikt?

2. Vérifie-t-on si les allocations familiales sont utilisées dans l'intérêt de l'enfant?

3. Qui effectue ce contrôle?

4. Comment le contrôle est-il exercé?

Réponse de la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 14 mai 2004, à la question n° 17 de M^{me} Maggie De Block du 5 mars 2004 (N.):

Je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

— Au 31 décembre 2003, conformément à l'article 70^{ter} des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, l'allocation familiale forfaitaire a été payée pour 1 484 enfants aux parents dont les enfants sont placés par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique.

— Contrôle de l'emploi de l'allocation familiale forfaitaire.

L'article 4 de l'arrêté royal du 11 juin 2003 fixant le montant et les modalités d'octroi de l'allocation forfaitaire visée à l'article 70^{ter} des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés détermine que l'organisme d'allocations familiales prend une décision de retrait de l'allocation forfaitaire si l'autorité qui est intervenue dans le placement l'informe de ce que l'allocataire n'est plus régulièrement en contact avec l'enfant ou ne démontre plus lui porter de l'intérêt.

Il appartient donc à l'autorité qui est intervenue dans le placement de décider si le paiement de l'allocation forfaitaire doit ou non être entamé ou arrêté.

L'organisme d'allocations familiales met à exécution l'article 70^{ter} pré-rappelé lorsque la décision de placement lui a été communiquée et où il est présumé que les conditions d'octroi sont réalisées dans le chef de la personne physique qui était allocataire avant le placement.

L'autorité qui est intervenue dans le placement a la mission de suivre l'enfant pendant la période de placement et de décider si l'intérêt pour l'enfant justifie encore l'octroi de l'allocation familiale forfaitaire.

Il n'appartient donc pas aux organismes d'allocations familiales de décider si l'octroi de l'allocation forfaitaire est encore fondé.

L'allocataire n'est pas systématiquement interrogé par l'organisme d'allocations familiales à propos de son intérêt pour l'enfant en cause. Ceci n'est pas de sa compétence.

2. Wordt gecontroleerd of de gezinsbijslag wordt aangewend in het belang van het kind?

3. Wie controleert dat?

4. Hoe wordt de controle uitgevoerd?

Antwoord van de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 14 mei 2004, op de vraag nr. 17 van mevrouw Maggie De Block van 5 maart 2004 (N.):

Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

— Op 31 december 2003 werd overeenkomstig artikel 70^{ter} van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders voor 1 484 kinderen de forfaitaire kinderbijslag betaald aan ouders wier kinderen geplaatst zijn door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid.

— Controle op de aanwending van de forfaitaire kinderbijslag.

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 tot vaststelling van het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de forfaitaire bijslag bedoeld in artikel 70^{ter} van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, bepaalt dat de kinderbijslaginstelling beslist over de intrekking van de forfaitaire bijslag wanneer de plaatsende overheid haar erover informeert dat de bijslagtrekkende geen regelmatig contact meer heeft met het kind of geen belangstelling meer heeft voor het kind.

Het behoort dus aan de plaatsende overheid om te beslissen of de betaling van de forfaitaire bijslag al dan niet moet worden aangevat of stopgezet.

De kinderbijslaginstelling geeft uitvoering aan voormeld artikel 70^{ter} zodra de beslissing tot plaatsing haar wordt betekend en waarbij wordt verondersteld dat de toekenningsvoorwaarden zijn voldaan in hoofde van de natuurlijke persoon die bijslagtrekkende was voor de plaatsing.

De plaatsende overheid heeft de taak het kind te begeleiden tijdens de periode van plaatsing en uit te maken of de belangstelling voor het kind nog steeds de toekenning van de forfaitaire kinderbijslag rechtvaardigt.

Het is dus niet aan de kinderbijslaginstellingen om te beslissen of de toekenning van de forfaitaire kinderbijslag nog steeds gegrond is.

De bijslagtrekkende wordt niet systematisch door de kinderbijslaginstelling ondervraagd over zijn belangstelling voor het betrokken kind. Dit behoort niet tot haar bevoegdheid.

Des communications spontanées peuvent être transmises à titre d'information à l'autorité qui est intervenue dans le placement qui doit éventuellement décider du retrait de l'allocation familiale forfaitaire. Dès réception de la décision de retrait, le paiement est arrêté.

Spontane mededelingen kunnen ter informatieve titel worden overgemaakt aan de plaatsende overheid die eventueel moet beslissen over de intrekking van de forfaitaire kinderbijslag. Pas bij ontvangst van de beslissing tot terugtrekking, wordt de betaling stopgezet.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet
IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

Vice-première ministre et ministre de la Justice
Vice-eerste minister en minister van Justitie

1	2003200421003	24- 3-2004	215	Pieter De Crem	Utilisation de GSM équipés d'un appareil photo intégré. Gebruik van GSM's met ingebouwde camera.	4911
1	2003200421146	24- 3-2004	216	Jo Vandeurzen	Communication de la nationalité d'un individu. Vernemen van de nationaliteit van een ander persoon.	4912
1	2003200421180	29- 3-2004	219	Alfons Borginon	Service des cas individuels. — Dossiers. — Personnel. Dienst individuele gevallen (DIG). — Dossiers. — Personeel.	4914
8	2003200421211	1- 4-2004	225	Pieter De Crem	* Membres de la magistrature siégeant dans différentes commissions administratives. Zetelen van leden van de magistratuur in verschillende administratieve commissies.	4877
1	2003200421215	1- 4-2004	226	Bart Laeremans	Extradition de personnes condamnées en Belgique. — Conventions. — Ratification. Uitlevering van in België gevonnniste personen. — Verdragen. — Ratificatie.	4916
8	2003200410823	2- 4-2004	227	Geert Bourgeois	* Banque-carrefour des entreprises. — Fonctionnement. Kruispuntbank voor ondernemingen. — Werking.	4878
1	2003200421227	5- 4-2004	228	Walter Muls	Facturation à l'hôpital « Les Marronniers » de Tournai. Facturatie in het hospitaal « Les Maronniers » te Doornik.	4918
8	2003200421233	5- 4-2004	229	Filip De Man	* Montée de l'antisémitisme en Belgique. Toegenomen antisemitisme in België.	4878
1	2003200421052	8- 4-2004	230	Melchior Wathelet	Définition exacte d'agent de sécurité et d'agent de sécurité principal du Corps de sécurité de la police fédérale. Juiste definitie van veiligheidsbeambte en eerstaanwezend veiligheidsbeambte bij het Veiligheidskorps van de federale politie.	4919
8	2003200421236	13- 4-2004	231	Mark Verhaegen	* Tâches journalières des détenus. Dagtaak van gedetineerden.	4879
8	2003200421240	13- 4-2004	232	Francis Van den Eynde	* Tests ADN dans le cadre de l'instruction. DNA-tests voor gerechtelijk onderzoek.	4880
8	2003200421250	13- 4-2004	233	Olivier Maingain	* Actes de l'état civil. — Emploi des langues. Akten van de burgerlijke stand. — Taalgebruik.	4880

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2003200421293	20- 4-2004	239	Francis Van den Eynde	Lieux de prière islamiques. — Littérature défavorable à la condition féminine. Islamitische gebedshuizen. — Vrouwonvriendelijke lectuur.	4921
1	2003200421321	21- 4-2004	242	Yves Leterme	Application de la nouvelle loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL. — ASBL. — Nouveaux statuts. — Données relatives aux fondateurs. Toepassing nieuwe VZW-wet van 27 juni 1921. — VZW's. — Nieuwe statuten. — Gegevens van stichters.	4923
1	2003200421322	21- 4-2004	243	Yves Leterme	Application de la nouvelle loi du 27 juin 1921 relative aux ASBL. — Modification de la composition de l'association. Toepassing nieuwe VZW-wet van 27 juni 1921. — Wijziging samenstelling van de vereniging.	4925
1	2003200421398	29- 4-2004	253	Filip De Man	Importantes découvertes d'armes de guerre dans la région de Charleroi. Grote wapenvondsten in de buurt van Charleroi.	4926

**Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken**

8	2003200421212	1- 4-2004	71	M ^{me} Zoé Genot	* Discrimination à l'égard des homosexuels. — Rapport du Human Rights Watch. — Égypte. Discriminatie van homoseksuelen. — Verslag van Human Rights Watch. — Egypte.	4881
8	2003200421233	5- 4-2004	72	Filip De Man	* Montée de l'antisémitisme en Belgique. Toegenomen antisemitisme in België.	4881
8	2003200421234	5- 4-2004	73	M ^{me} Zoé Genot	* « Club de Paris ». « Club van Parijs ».	4882

**Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques
Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven**

Budget — Begroting

1	2003200420977	30- 3-2004	19	Jacques Chabot	Statut des inspecteurs des Finances. — Anomalies. Statuut van de inspecteurs van Financiën. — Afwijkingen.	4927
8	2003200410616	13- 4-2004	20	Roel Deseyn	* Projet « I-Line ». Project « I-Line ».	4884

Entreprises publiques — Overheidsbedrijven

1	2003200410799	3- 2-2004	154	Jan Mortelmans	SNCB. — Transport de pigeons par le rail. NMBS. — Transport van duiven per spoor.	4930
1	2003200420979	3- 3-2004	171	Bart Laeremans	BIAC. — Emploi des langues. BIAC. — Taalgebruik.	4932

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2003200421101	17- 3-2004	174	Daan Schalck	Récours éventuel à du personnel issu d'entreprises publiques par d'autres services. Mogelijke tewerkstelling van personeel uit overheidsbedrijven in andere diensten.	4933
1	2003200421163	24- 3-2004	176	M ^{me} Muriel Gerkens	Société fédérale d'investissements (SFI). — Économies d'énergie. Federale Investeringsmaatschappij (FIM). — Energiebesparing.	4936
1	2003200421175	29- 3-2004	179	André Frédéric	Belgacom. — Emploi. Belgacom. — Werkgelegenheid.	4937
8	2003200421224	2- 4-2004	181	Daan Schalck	* SNCB. — Travaux d'aménagement de la ligne de chemin de fer entre Gand et Eeklo. NMBS. — Aanpassingswerken aan de spoorlijn tussen Gent en Eeklo.	4885
8	2003200421246	13- 4-2004	182	Olivier Maingain	* Annuaire Promédia. — Emploi des langues. Promedia-telefoongids. — Taalgebruik.	4886
8	2003200421247	13- 4-2004	183	Bart Tommelein	* SNCB. — Pénurie de matériel. NMBS. — Materiaalttekort.	4886
8	2003200421251	13- 4-2004	184	Stijn Bex	* SNCB. — Sécurité sur le réseau ferroviaire. NMBS. — Veiligheid van het spoornet.	4887

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

8	2003200421213	1- 4-2004	229	Stijn Bex	* Conseil d'État. — Arrière. — Nombre d'arrêts. Raad van State. — Achterstand. — Aantal arresten.	4887
8	2003200421214	1- 4-2004	230	Stijn Bex	* Intervention plus sévère à l'encontre de personnes en séjour illégal. — Projets-pilotes. Strikter optreden tegen personen zonder wettig verblijf. — Proefprojecten.	4888
8	2003200421223	2- 4-2004	231	Guido De Padt	* Communes. — Cartes d'identité électroniques. Gemeenten. — Elektronische identiteitskaarten.	4889
8	2003200421228	5- 4-2004	232	Guido Tastenhoye	* Nombre de nouvelles naturalisations. Aantal nieuwe naturalisaties.	4890
8	2003200421241	13- 4-2004	234	Filip De Man	* Lettres de recommandation en vue de favoriser la régularisation d'un étranger en séjour illégal. Aanbevelingsbrieven om de regularisatie van een illegale vreemdeling te begunstigen.	4890
8	2003200421242	13- 4-2004	235	M ^{me} Zoé Genot	* Quatre gendarmes condamnés dans l'affaire de la mort de Semira Adamu. Vier rijkswachters die in de zaak Semira Adamu werden veroordeeld.	4891
8	2003200421248	13- 4-2004	236	Mark Verhaegen	* Immigration clandestine. Illegale immigratie.	4892
8	2003200421252	13- 4-2004	237	M ^{me} Muriel Gerkens	* Fonctionnement du contrôle de sécurité d'Euratom. Werking van de veiligheidscontrole van Euratom.	4893

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

Ministre de l'Emploi et des Pensions
Minister van Werk en Pensioenen

Pensions — Pensioenen

1	2003200421158	24- 3-2004	21	Mw. Greet Van Gool	Païement de la pension et de l'allocation de chômage en cas d'incarcération. Betalings van het pensioen en de werkloosheidsuitkering bij vrijheidsberoving.	4938
1	2003200421226	2- 4-2004	22	Mw. Inge Vervotte	Majorations de pension entraînant une diminution du montant net de la pension. Pensioenverhogingen waarbij je netto minder overhoudt.	4942
1	2003200421243	13- 4-2004	23	Jean-Jacques Viseur	Professeurs d'université. — Mandat permanent du FNRS. Hoogleraren. — Permanent mandaat bij het NFWO.	4944
8	2003200421253	13- 4-2004	24	Mw. Greta D'hondt	* Pensions complémentaires. Aanvullende pensioenen.	4894

Ministre des Finances
Minister van Financiën

1	2003200421187	29- 3-2004	332	Luc Goutry	Frais forfaitaires. — Dépenses des administrateurs d'ASBL. Kostenforfait. — Uitgaven bestuurders VZW's.	4945
1	2003200421201	30- 3-2004	337	Mw. Trees Pieters	Déductibilité cotisations syndicales. — Frais professionnels. Aftrekbaarheid vakbondsbijdragen. — Beroepskosten.	4945
8	2003200420974	2- 4-2004	339	Pierre-Yves Jeholet	* Titrisation des microcrédits. Effectisering van microkredieten.	4895
8	2003200421225	2- 4-2004	340	Ludo Van Campenhout	* Impôts sur les revenus. — Interprétation de l'article 207 du CIR 1992. Inkomstenbelastingen. — Interpretatie van artikel 207 WIB 1992.	4895
8	2003200421229	5- 4-2004	342	Jo Vandeurzen	* Titres-repas. — Communication 2001/13. — ONSSAPL. Maaltijdcheques. — Mededeling 2001/13. — RSZPPO.	4896
8	2003200421234	5- 4-2004	344	M^{me} Zoé Genot	* « Club de Paris ». — « Club van Parijs ».	4897
8	2003200421237	13- 4-2004	345	Mw. Trees Pieters	* Sociétés. — Achat par une société d'une partie de ses propres parts. Vennootschappen. — Inkoop van een gedeelte van de eigen aandelen.	4898
1	2003200421354	23- 4-2004	354	Bruno Van Grootenbrulle	TVA. — Personnes handicapées. — Achat d'une voiture. BTW. — Personen met een handicap. — Aankoop van een wagen.	4947

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

1	2003200421400	29- 4-2004	362	Joseph Arens	Processus d'assentiment de l'avenant à la Convention belgo-luxembourgeoise préventive de double imposition. Procedure van goedkeuring van de bijakte bij de Belgisch-Luxemburgse conventie ter voorkoming van de dubbele belasting.	4949
---	---------------	------------	-----	--------------	--	------

**Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique
Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**

Affaires sociales — Sociale Zaken

1	2003200421159	24- 3-2004	92	Mw. Greet Van Gool	Paiement d'indemnités de maladie en cas de privation de liberté. Betaling van ziekte-uitkeringen bij vrijheidsberoving.	4950
8	2003200421219	1- 4-2004	96	Guido Tastenhoye	* Opérations réparatrices de l'hymen réalisées en Belgique auprès de femmes musulmanes. — Remboursement par l'INAMI. Operatieve ingrepen in Belgische klinieken om het maagdenvlies bij moslimvrouwen te herstellen. — Terugbetaling door het RIZIV.	4899
8	2003200421220	1- 4-2004	97	Daniel Bacquelaïne	* Exercice de l'orthodontie. Uitoefening van de orthodontie.	4901
8	2003200421226	2- 4-2004	98	Mw. Inge Vervotte	* Majorations de pension entraînant une diminution du montant net de la pension. Pensioenverhogingen waarbij je netto minder over houdt.	4902

Santé publique — Volksgezondheid

1	2003200421143	23- 3-2004	147	Jo Vandeurzen	Programmation et agrément des hôpitaux. — Méthodes utilisées à l'étranger. Programmatie en erkenning ziekenhuizen. — Methoden gebruikt in het buitenland.	4953
1	2003200421152	24- 3-2004	149	Geert Bourgeois	Augmentation du prix et remboursement du médicament Rilatine. Prijsstijging en terugbetaling van Rilatine.	4956
8	2003200421221	2- 4-2004	154	Guido De Padt	* Indication obligatoire des allergènes sur les étiquettes des aliments. — Allergies alimentaires. Verplichte vermelding van allergenen op etiketten voor levensmiddelen. — Voedselallergieën.	4902
8	2003200421238	13- 4-2004	155	François Bellot	* Normes excessives de l'AFSCA pour les producteurs agricoles. Overdreven strenge FAVV-normen voor landbouwers.	4903
8	2003200421244	13- 4-2004	156	Jo Vandeurzen	* Conversion de lits d'hôpitaux en lits MRS. Omzetting ziekenhuisbedden in RVT-bedden.	4905

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Économie — Economie

1	2003200421074	12- 3-2004	77	Willy Cortois	Nombre de demandes de brevet. Aantal aangevraagde octrooien.	4957
1	2003200421124	19- 3-2004	79	Guido De Padt	Artificiers. — Délivrance de certificats ou de diplômes officiels. Vuurwerkmakers. — Uitreiking van officiële attesten of diploma's.	4960
1	2003200421222	2- 4-2004	82	Guido De Padt	Indication obligatoire des allergènes sur les étiquettes des aliments. — Allergies alimentaires. Verplichte vermelding van allergenen op etiketten voor levensmiddelen.	4962
1	2003200421232	5- 4-2004	84	Guido De Padt	Production de tabac en Belgique. — Emploi. — Aide européenne aux producteurs de tabac. Belgische tabaksproductie. — Tewerkstelling. — Europese steun aan tabakstelers.	4964
1	2003200421254	13- 4-2004	85	M ^{me} Muriel Gerkens	Transferts de matières, données, équipements et technologies nucléaires. Overdracht van kernmateriaal, nucleaire gegevens, kernuitrusting en kerntechnologie.	4966
6	2003200421264	13- 4-2004	86	Mw. Inge Vervotte	Fournisseurs de la Sabena. Toeleveringsbedrijven van Sabena.	4969
1	200320421319	20- 4-2004	89	Roel Deseyn	Dangers de l'internet. — Protection des enfants. — Manque de campagnes de sensibilisation. Gevaren van het internet. — Bescherming kinderen. — Gebrek aan sensibiliseringscampagnes.	4971

Énergie — Energie

1	2003200421204	31- 3-2004	43	M ^{me} Muriel Gerkens	Rapport d'évaluation du marché de l'électricité et du gaz. Evaluatieverslag inzake de elektriciteits- en gasmarkt.	4972
1	2003200421255	13- 4-2004	45	M ^{me} Muriel Gerkens	Gestion des moyens financiers de l'ONDRAF. Beheer van de financiële middelen van NIRAS.	4976
1	2003200421256	13- 4-2004	46	M ^{me} Muriel Gerkens	Surveillance des provisions nucléaires. Toezicht op de voorzieningen met betrekking tot de kerncentrales.	4978

Commerce extérieur — Buitenlandse Handel

1	2003200400097	23-10-2003	6	Jean-Jacques Viseur	Départements. — SPF. — Conséquences du principe de l'« ancre ». Departementen. — FOD. — Gevolgen van het « ankerprincipe ».	4979
1	2003200421216	1- 4-2004	17	M ^{me} Muriel Gerkens	Exportations de matériels et technologies nucléaires. Uitvoer van kernmaterieel en -technologie.	4981

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

Politique scientifique — Wetenschapsbeleid

1	2003200421072	12- 3-2004	19	Pieter De Crem	Encouragement fiscal de la mise au travail de chercheurs. Fiscale ondersteuning tewerkstelling onderzoekers.	4982
---	---------------	------------	----	----------------	---	------

**Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale
Minister van Mobiliteit en Sociale Economie**

Mobilité — Mobiliteit

1	2003200410895	16- 2-2004	95	Guido De Padt	Demandes de plaques d'immatriculation. — Timbres fiscaux. — DIV. — Remboursements. Aanvragen nummerplaten. — Fiscale zegels. — DIV. — Terugbetalingen.	4985
1	2003200420917	18- 2-2004	96	Ludo Van Campenhout	Utilisation de plaques d'immatriculation étrangères temporaires. — Application de l'arrêté royal du 20 juillet 2001. Gebruik van tijdelijke buitenlandse autonummerplaten. — Toepassing koninklijk besluit van 20 juli 2001.	4987
1	2003200420997	3- 3-2004	101	Pieter De Crem	Victimes de la route sur le réseau routier belge. Verkeersslachtoffers op Belgische wegen.	4989
1	2003200421037	8- 3-2004	103	Jos Ansoms	Loi relative à la police de la circulation routière. — Conséquences du maintien de l'appellation « gendarmerie ». — Wet betreffende de politie over het wegverkeer. — Gevolgen van de blijvende benaming « rijkswacht ».	4991
1	2003200421115	18- 3-2004	107	Guido De Padt	Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles. — Notes de service. Algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's moeten voldoen. — Dienstnota's.	4992
1	2003200421118	18- 3-2004	108	Guido De Padt	Péage électronique sur les autoroutes. — Transport de marchandises. Elektronische tolheffing op het verkeer op autosnelwegen. — Vrachtvervoer.	4994
1	2003200421202	30- 3-2004	113	Geert Bourgeois	Notification aux chauffeurs étrangers des nouvelles règles belges en matière de circulation routière. Bekendmaking van de nieuwe Belgische verkeersregels aan buitenlandse chauffeurs.	4996
8	2003200421061	5- 4-2004	114	Claude Eerdekens	* Identité des compagnies aériennes. — Meilleure information des passagers. Identiteit van luchtvaartmaatschappijen. — Betere voorlichting van de passagiers.	4905
1	2003200421245	13- 4-2004	115	Mw. Yolande Avontroodt	Nuisances sonores à Hove provoquées par un mur en béton aménagé pour le TGV. Geluidsoverlast te Hove ten gevolge van een betonnen muur voor de TGV.	4997

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
8	2003200421249	13- 4-2004	116	Olivier Maingain	* Direction d'immatriculation des véhicules (DIV). — Demandes d'immatriculation des véhicules par les particuliers domiciliés dans les 19 communes bruxelloises. Dienst voor inschrijving van de voertuigen (DIV). — Aanvraag tot inschrijving van een voertuig door particulieren met domicilie in een van de 19 Brusselse gemeenten.	4906
8	2003200421083	13- 4-2004	119	Guido De Padt	* Émissions de « poussières fines » par les voitures à moteur diesel. — Directive européenne. Uitstoot van « fijn stof » door dieselwagens. — Europese richtlijn.	4906

**Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,
de la Politique des grandes villes
et de l'Égalité des chances
Minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie,
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**

Fonction publique — Ambtenarenzaken

8	2003200421223	2- 4-2004	58	Guido De Padt	* Communes. — Cartes d'identité électroniques. Gemeenten. — Elektronische identiteitskaarten.	4907
---	---------------	-----------	----	---------------	--	------

Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie

1	2003200421122	19- 3-2004	32	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	Indemnité insuffisante pour les personnes condamnées placées sous surveillance électronique. Ontoereikende vergoeding voor veroordeelde daders die onder elektronisch toezicht staan.	4999
1	2003200421148	24- 3-2004	33	Jo Vandeurzen	CPAS. — Argent de poche garanti pour les pensionnaires des maisons de repos. OCMW's. — Gegarandeerd zakgeld voor rusthuisbewoners.	5001
8	2003200421239	13- 4-2004	38	Filip De Man	* Plan de répartition des demandeurs d'asile. Spreidingsplan voor asielzoekers.	4908

**Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
Minister van Middenstand en Landbouw**

Agriculture — Landbouw

1	2003200421333	21- 4-2004	18	Guido De Padt	Diminution du nombre d'exploitations agricoles. Dalend aantal landbouwbedrijven.	5002
6	2003200421396	29- 4-2004	21	Guido De Padt	UE. — Introduction de la première variété de maïs génétiquement modifié. EU. — Introductie van de eerste genetisch gemanipuleerde maïssoort.	5004

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
6	2003200421424	4- 5-2004	22	Jean-Luc Crucke	Mise sur le marché de maïs génétiquement modifié BT11. In de handel brengen van genetisch gewijzigde BT11-maïs.	5005
6	2003200421432	4- 5-2004	24	Jean-Luc Crucke	Hygiène des aliments pour animaux. — Commission européenne. — Nouveau règlement. Hygiëne van veevoeder. — Europese Commissie. — Nieuwe verordening.	5005

Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable
Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Environnement — Leefmilieu

1	2003200421217	1- 4-2004	18	M ^{me} Muriel Gerken	Directives européennes en matière environnementale. Europese richtlijnen inzake leefmilieu.	5006
1	2003200421218	7- 4-2004	19	M ^{me} Muriel Gerken	Guichets uniques. Enige loketten.	5009

Protection de la consommation — Consumentenzaken

6	2003200421445	5- 5-2004	45	Roel Deseyn	Bilan intérimaire des décisions du sommet de Lisbonne de 2000. Resultaten van de tussentijdse analyse van Lissabon 2000.	5010
---	---------------	-----------	----	-------------	---	------

**Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,
adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique**
**Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**

1	2003200410756	5- 3-2004	17	Mw. Maggie De Block	Allocations familiales au profit de parents d'enfants placés. Gezinsbijslag voor ouders van geplaatste kinderen.	5011
---	---------------	-----------	----	---------------------	---	------

**Secrétaire d'État aux Affaires européennes
et aux Affaires étrangères, adjoint
au ministre des Affaires étrangères**
**Staatssecretaris voor Europese Zaken
en Buitenlandse Zaken, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

8	2003200421232	5- 4-2004	12	Guido De Padt	* Production de tabac en Belgique. — Emploi. — Aide européenne aux producteurs de tabac. Belgische tabaksproductie. — Tewerkstelling. — Europese steun aan tabakstelers.	4909
---	---------------	-----------	----	---------------	---	------